



FENÊTRE SUR CHYPRE

Feuille couleur vert et or

*Terre du citronnier, de l'olivier,
terre d'étreinte et de joie,
terre du pin, du cyprès,
des jeunes héros et de l'amour*

*feuille couleur vert et or
jetée à la mer*

*terre de la prairie assoiffée
terre de la Vierge aigrie
terre de la brise chaude, de la perte
injuste
terre du temps déchaîné, des volcans,*

*feuille couleur vert or et or
jetée à la mer*

*Terre des filles qui rient,
terre des garçons qui se grisent
terre du chrême et de l'adoration,
Chypre d'amour et de rêve*

*feuille couleur vert et or
jetée à la mer*

Leonidas Malenis

fenêtre sur
chypre



P.I.O. 227/2016 - 1.500
ISBN 978-9963-50-395-7

Publié par le Bureau de Presse et d'Information,
République de Chypre
www.moi.gov.cy/pio

Éditeurs: Miltos Miltiadou
Andreas Lyritsas
Angeliki Nicolaidou Mavrommati
Elli Nicolaou
Polly Lyssiotis
Michalis Michael

Traduction en français: Dominique Tsouris

Éditeur photo: Christos Avraamides
Yiannos Miltiadou

Conçu par: Andreas Georgiou
Couverture : Christos Avraamides
Imprimé par: R.P.M. Lithographica Ltd

Toute vente ou autre exploitation commerciale de cette publication ou d'une partie de celle-ci est strictement interdite.
La reproduction d'extraits est autorisée sous réserve de faire référence à cette publication comme source de matériel utilisé.
Les publications du Bureau de Presse et d'Information sont disponibles gratuitement.

REMERCIEMENTS

Le Bureau de Presse et d'Information, éditeur du livre, exprime son appréciation et sa gratitude à toutes les personnes, agences et organisations qui ont contribué à la réalisation de ce projet. Il remercie tout particulièrement ceux qui ont eu l'amabilité de fournir des textes et des photos pour le livre.

Texte: Une grande partie du texte a été élaborée ou adaptée par l'équipe de rédaction, à partir d'autres publications du Bureau de Presse et d'Information. Certains passages représentent des contributions apportées par d'autres agences gouvernementales. Un certain nombre de textes représentent des contributions de la part d'experts, qui ont aimablement coopéré à ce projet. Ils sont cités dans le livre sous le titre de leur contribution respective. Leur aide a été des plus précieuses. Nous tenons également à remercier M. Leonidas Malenis pour son amiable autorisation d'utiliser son poème "Feuille couleur vert et or".

Photos: La majorité des photos utilisées dans ce livre provient des archives photographiques du Bureau de Presse et d'Information. En outre, de nombreux particuliers et institutions ont généreusement donné leur autorisation pour l'utilisation des photos dans le livre. Ils sont mentionnés ci-après en reconnaissance de leur aimable coopération, que nous apprécions fortement.

Agences et organismes

Agence de presse européenne
Archives du Théâtre national de Chypre
Association de sportifs amateurs de Chypre
Autorité de l'Électricité de Chypre
Autorité des Télécommunications de Chypre
Autorité portuaire de Chypre
Banque centrale de Chypre
Centre municipal des arts de Nicosie
Comité olympique de Chypre
Commission européenne
Département de Développement des eaux
Département de l'Agriculture
Département de l'Urbanisme et du Logement
Département de la Marine marchande
Département des Services postaux
Département des Travaux publics
Département des Antiquités
Direction générale des programmes européens, de la coordination et du développement
Hermes Airports
Institut de recherche agricole
Laboratoire général de l'État
Marina de Limassol
Ministère de l'Énergie, du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme
Musée archéologique de Chypre
Musée du vin de Chypre
Musée municipal Leventis de Nicosie
Nations Unies (UNPHOTO)
Noble Energy
Office du Tourisme de Chypre
Publications En Tipis
Services culturels, ministère de l'Éducation et de la Culture
Theatro Ena
Theatro Scala
www.dreamstime.com

Particuliers

Avraamides Christos	Lazanitis Andreas
Charalambous Constantinos	Louka Nikos
Christodoulou Katia	Panayides Christos
Coutas Andreas	Pantzis Andreas
Demetriou Costas	Photo Larkos
Farmakas Antonis	Vatiliotis George
Ioannides Takis	Violaris Christos
Kokkinias Panos	Zafiriou Lefkios

SOMMAIRE

HISTOIRE	3
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE	41
CHYPRE DANS LE MONDE	69
SYSTÈME POLITIQUE ET ADMINISTRATION	87
PEUPLE ET NATURE	113
ÉCONOMIE	143
ÉDUCATION	195
CULTURE	219



*Le gymnase de la cité-royaume
antique de Salamine.*

histoire

- CHYPRE DANS L'HISTOIRE
- ÉPOQUE NÉOLITHIQUE
- ÉPOQUE CHALCOLITHIQUE
- AGE DU BRONZE
- ÉPOQUE GÉOMÉTRIQUE

- ÉPOQUES ARCHAÏQUE ET CLASSIQUE
- ÉPOQUE HELLÉNISTIQUE
- ÉPOQUE ROMAINE
- ÉPOQUE BYZANTINE
- RICHARD CŒUR DE LION ET LES
TEMPLIERS

- ÉPOQUE FRANQUE
- ÉPOQUE VÉNITIENNE
- OCCUPATION OTTOMANE
- DOMINATION BRITANNIQUE
- LE MOUVEMENT DE LIBÉRATION

histoire chypre dans l'histoire

CHYPRE DANS L'HISTOIRE

L'histoire de Chypre est l'une des plus anciennes connues au monde. Depuis les temps les plus reculés, l'importance historique de l'île l'a largement emporté sur sa petite taille. Sa position stratégique au carrefour de trois continents ainsi que ses ressources considérables de cuivre et de terres boisées ont contribué à faire de l'île un territoire fortement convoité.

Les premiers signes de vie remontent au dixième millénaire av. J.-C. (époque préneolithique), mais c'est la découverte du cuivre (3900 - 2500 av. J.-C.) qui a fait la richesse de l'île et développé le commerce. Vers 1200 avant notre ère, l'arrivée des Mycéniens-Achéens grecs comme colons permanents, apportant avec eux leur langue et leur culture, a donné à Chypre son identité nationale prédominante, qu'elle conserve de nos jours.

Asservie ultérieurement par divers conquérants, l'île a néanmoins réussi à garder son identité grecque. Les Chypriotes turcs sont arrivés beaucoup plus tard. Ils sont, dans leur grande majorité, les descendants des Ottomans turcs qui ont occupé l'île pendant plus de trois siècles (1571-1878), apportant leur propre patrimoine au pays.



*Protomé de chat en andésite provenant de Pareklisia-
"Shyllourokambos",
dixième millénaire av. J.-C.*

ÉPOQUE NÉOLITHIQUE (8200 - 3900 av. J.-C.)

Les vestiges des plus anciens habitats connus à Chypre datent de cette époque. On peut les voir à Khirokitia, à la sortie de l'autoroute Nicosie-Limassol. L'utilisation de la méthode de datation par le carbone 14 a prouvé que la vie dans l'habitat de Khirokitia a commencé au sixième millénaire avant notre ère, indiquant que Chypre avait été habitée à la même époque que la Mésopotamie et la Grèce. Cependant, une méthode de datation plus récente suggère que l'habitat pourrait même dater du huitième millénaire avant notre ère.

Au départ, seuls des vases en pierre étaient utilisés. La céramique fit son apparition dans une seconde phase, après 5000 av. J.-C. Des idoles d'argile ou de pierre représentant des formes humaines et animales constituent les spécimens les plus anciens de la sculpture chypriote.



Collier en coquilles de dentales et pierres précieuses provenant du site néolithique acéramique de Khirokitia, env. 6500 av. J.-C.



Figurine anthropomorphe en diabase, de Khirokitia, époque néolithique, 7000-6000 av. J.-C.

histoire

époque néolithique

8200-3900 av. J.-C.



Grand bol à bec verseur en céramique peignée provenant du site néolithique céramique de Sotira-“Teppes”, orné de groupes de bandes ondulées peignées sur sa surface rougeâtre, env. 4500-3750 av. J.-C.



Bol à bec verseur en andésite provenant du site néolithique acéramique de Khirokitia, orné de chevrons parallèles et de motifs abstraits pointillés en relief, env. 6500 av. J.-C.

époque
néolithique
8200-3900 av. J.-C.



*Partie du site néolithique
acéramique de Khirokitia,
env. 7000-6000 av J.-C.*

histoire

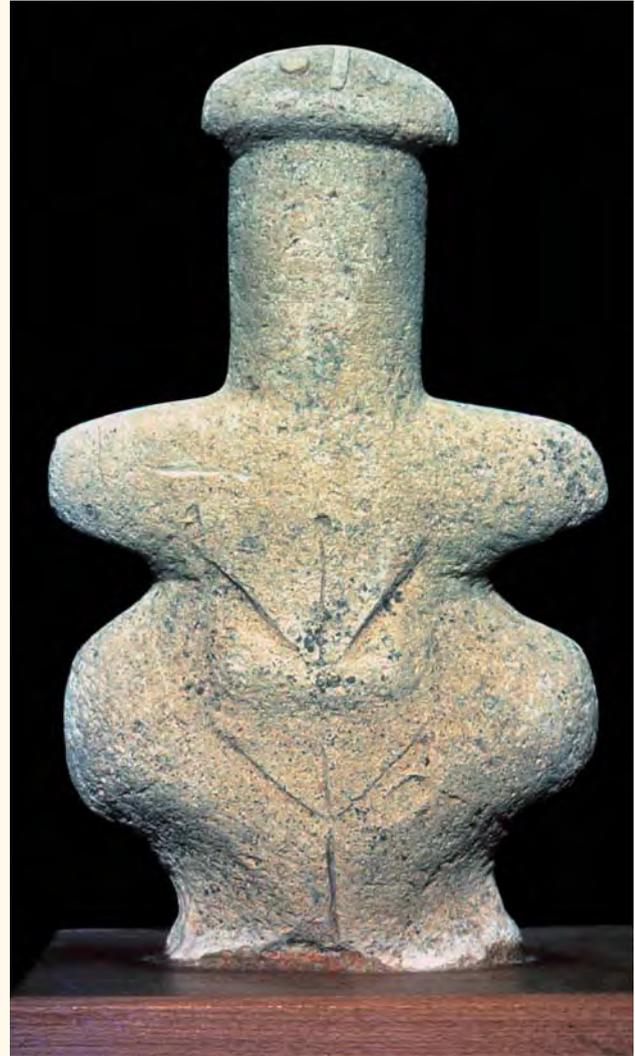
époque 3900-2500 av. J.-C.
chalcolithique

ÉPOQUE CHALCOLITHIQUE

(3900 - 2500 av. J.-C.)

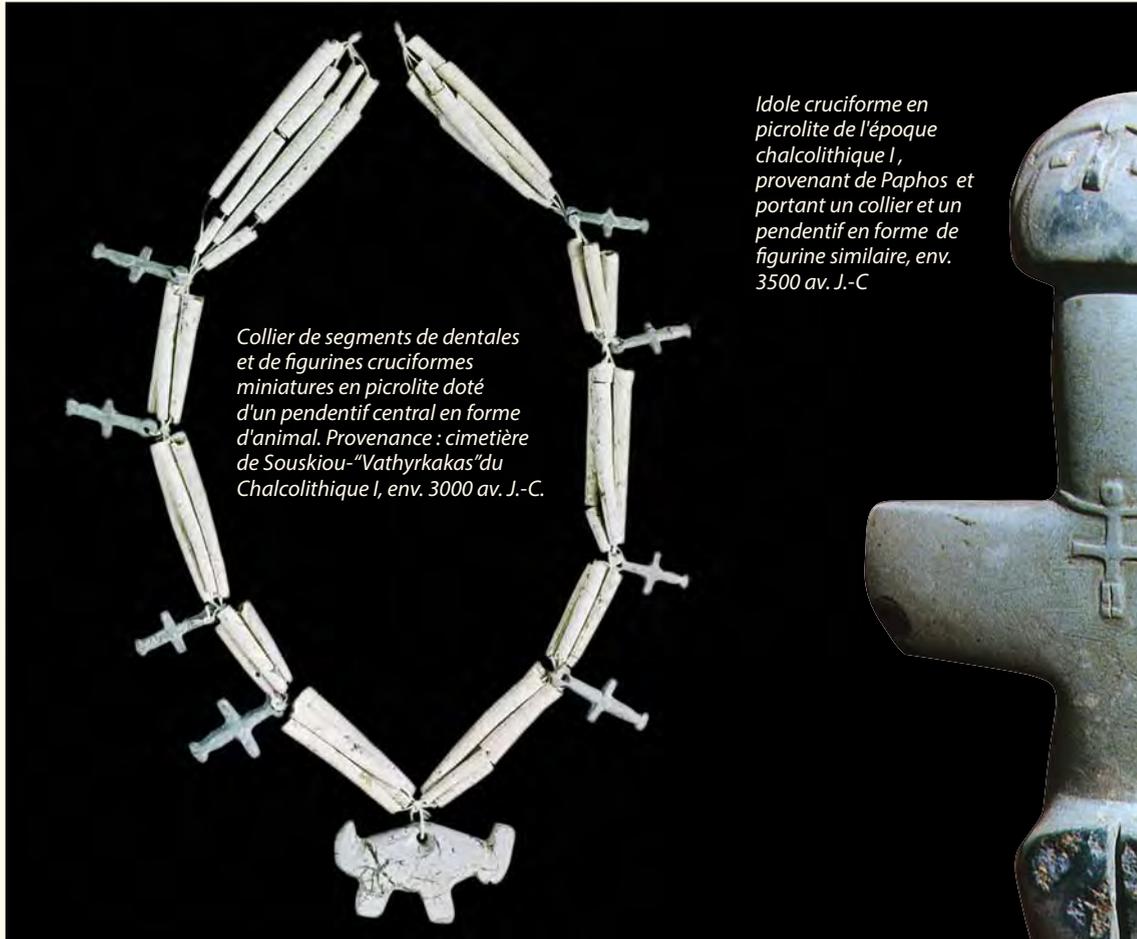
Il s'agit d'une période transitoire entre l'âge de la pierre et l'âge du bronze. La plupart des habitats chalcolithiques ont été trouvés dans la partie sud-ouest de Chypre, où s'était développé un culte de la fertilité. Cette époque fut marquée par des changements dans de nombreux domaines. Les coutumes funéraires des Chypriotes changèrent, les défunts étant dorénavant enterrés dans des cimetières séparés. De nombreuses figurines en argile représentant la déesse de la fertilité furent fabriquées. De nouvelles formes furent introduites en poterie et de nouveaux styles de décoration apparurent. L'exploitation du cuivre, découvert durant cette époque, commença sur une petite échelle.

Bol tripode en argile de la céramique développée rouge sur fond blanc. Provenance : Site du Chalcolithique II d'Ambelikou-"Ayios Georghios" orné de dessins linéaires géométriques sur sa surface blanchâtre, env. 2700 av. J.-C.



Figurine féminine en calcaire provenant de Lemba, époque chalcolithique, env. 2500 av. J.-C.

époque 3900-2500 av. J.-C.
chalcolithique



Collier de segments de dentales et de figurines cruciformes miniatures en picrolite doté d'un pendentif central en forme d'animal. Provenance : cimetière de Souskiou-"Vathyrkakas" du Chalcolithique I, env. 3000 av. J.-C.

Idole cruciforme en picrolite de l'époque chalcolithique I, provenant de Paphos et portant un collier et un pendentif en forme de figurine similaire, env. 3500 av. J.-C



histoire

âge
du bronze

2500-1050 av. J.-C.

ÂGE DU BRONZE (2500 - 1050 av. J.-C.)

L'événement le plus important de cette période, l'exploitation extensive des mines de cuivre sur l'île, fit la richesse de Chypre. Le cuivre mélangé avec l'étain donna progressivement un matériau plus lourd appelé bronze, dont la découverte stimula considérablement l'économie et le commerce. Les échanges commerciaux se développèrent avec le Proche-Orient, l'Égypte et les îles de la mer Égée, où Chypre était connue sous le nom d'Alasia.

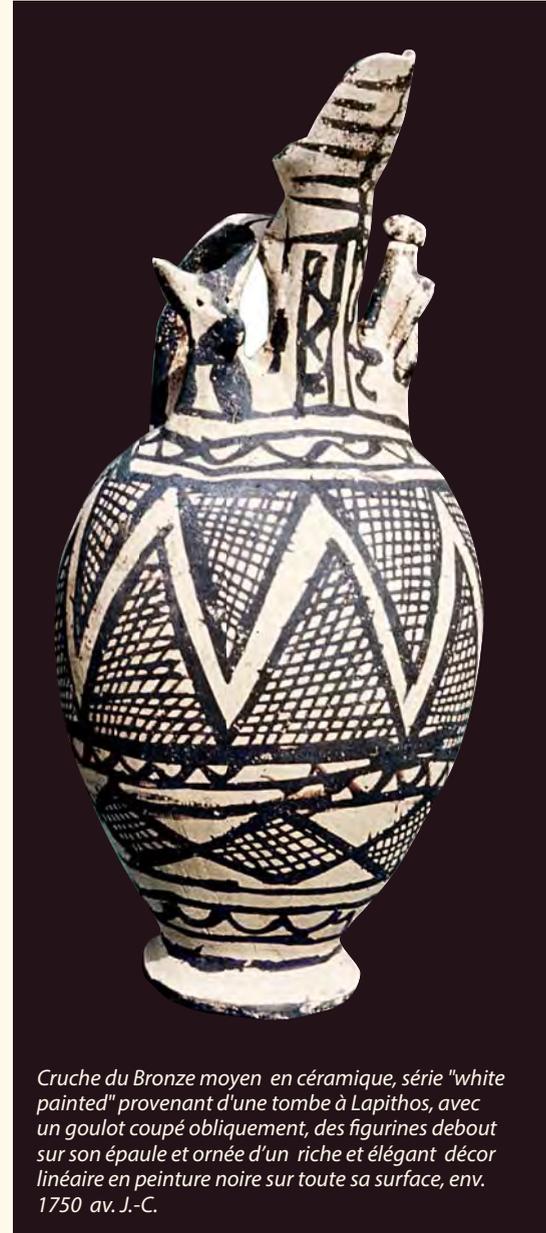
Après 1400 avant notre ère, les Mycéniens de Grèce vinrent d'abord sur l'île en tant que marchands. Vers 1200 av. J.-C., des vagues massives de Grecs Achéens s'établirent sur l'île et créèrent les premières cités-royaumes de Paphos, Salamine, Kition et Kourion, répandant la langue, la religion et les coutumes grecques. L'hellénisation de l'île était alors en cours.



Vase composite rituel en céramique rouge polie, datant du Bronze ancien et provenant de Bellapais - "Vounous", composé d'une cruche principale dotée d'un long col cylindrique et de sept cruches plus petites, attachées et communicant entre elles, env. 2200-2000 av. J.-C.



Maquette de sanctuaire circulaire à ciel ouvert en terre cuite datant du Bronze ancien et provenant de Bellapais - "Vounous", comprenant des groupes de figurines humaines qui participent à une cérémonie et des bœufs conduits pour le sacrifice en l'honneur des divinités représentées en relief contre le mur du sanctuaire, tenant des serpents et portant des masques de taureaux, les symboles de la déesse de la fertilité et de la divinité de la mort, env. 2500-2300 av. J.-C.



Cruche du Bronze moyen en céramique, série "white painted" provenant d'une tombe à Lapithos, avec un goulot coupé obliquement, des figurines debout sur son épaule et ornée d'un riche et élégant décor linéaire en peinture noire sur toute sa surface, env. 1750 av. J.-C.

âge
du bronze 2500-1050 av. J.-C.



Support en bronze à quatre pieds provenant de Kourion, soutenant un anneau, et avec une décoration de quatre figurines dans des panneaux devant "l'arbre sacré", trois se tenant debout et portant des poissons et un lingot de bronze sur les épaules et l'une assise et jouant de la lyre, env. 1200 av. J.-C., British Museum, Londres.



Statuette en bronze du dieu cornu provenant d'Engomi, Bronze récent 1200 - 1150 av. J.-C.

Bols en argile rouge et noir polie, Bronze ancien. Provenance : Vounous.



histoire

âge
du bronze 2500-1050 av. J.-C.



Manche de miroir en ivoire provenant d'une tombe à Palaipahos, avec décoration de motifs incisés et une composition d'un guerrier en relief donnant des coups de poignard à un lion, ressemblant à la scène mythologique d'Hercule tuant le lion de Némée, env. 1200 av. J.-C.



Cratères amphoroïdes chypro-mycéniens de style pictural provenant d'Engomi, ornés sur les deux faces, le premier de poulpes et le second de chariots tirés par des chevaux, env. 1400 av. J.-C.

Collier provenant d'Ayios Iakovos, doté de perles en or en forme de dattes et de grenades et d'un pendentif composé d'un sceau cylindrique gravé en lapis lazuli, env. 1300 av. J.-C.



Statuette en bronze du "dieu au lingot", protecteur des mines de cuivre chypriotes, depuis son sanctuaire à Engomi, debout sur un lingot de cuivre et armé d'un casque à cornes, d'un bouclier et d'une lance, env. 1200 av. J.-C.



Bol en argent provenant d'Engomi, à décor en relief de têtes de taureaux, rosettes et fleurs de lotus en or et en nielle, env. 1400-1350 av. J.-C.



histoire

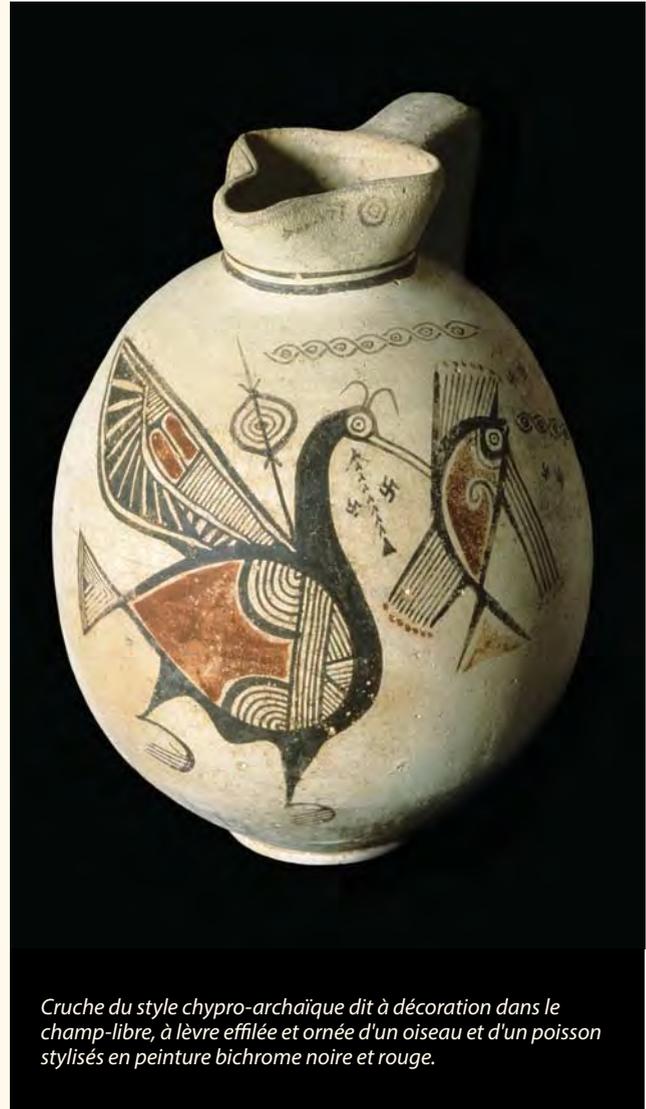
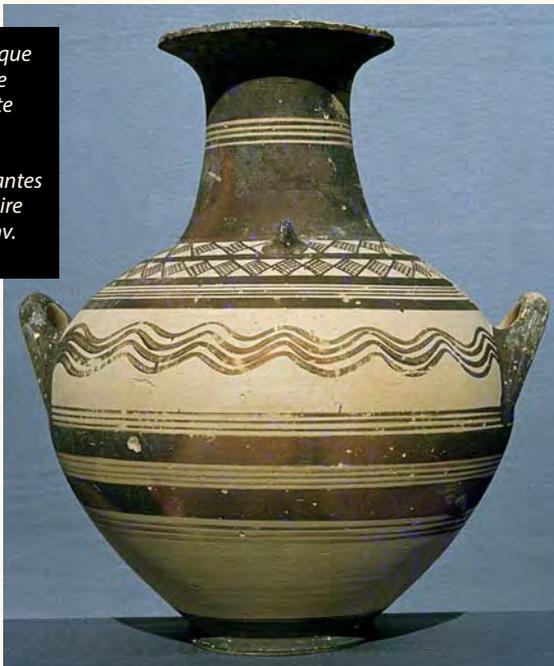
époque géométrique

1050-750 av. J.-C.

ÉPOQUE GÉOMÉTRIQUE (1050 - 750 av. J.-C.)

Pendant l'âge du fer, également appelé époque chyro-géométrique, Chypre avait dix cités-royaumes grecques et le culte de la déesse Aphrodite était florissant sur l'île. Les Phéniciens s'installèrent à Kition au neuvième siècle avant notre ère, puis étendirent leur influence sur une grande partie de l'île. Cet événement politique important eut une influence primordiale sur l'art et la culture de Chypre. Un goût oriental fut introduit dans l'art et l'artisanat et les premières importations phéniciennes apparurent sur l'île. Le huitième siècle av. J.-C. fut une période de grande prospérité..

Amphore en céramique chyro-géométrique de la technique white painted, ornée de bandes, de lignes parallèles et zigzagantes et d'une peinture noire solide sur le bord, env. 950-850 av. J.-C.



Cruche du style chyro-archaïque dit à décoration dans le champ-libre, à lèvre effilée et ornée d'un oiseau et d'un poisson stylisés en peinture bichrome noire et rouge.

époque
géométrique 1050-750 av. J.-C.



L'antique cité-royaume de Soloi.



Boucle d'oreille en or en forme de sphinx assis, quatrième-cinquième siècle av. J.-C.

ÉPOQUE ARCHAÏQUE ET CLASSIQUE

(750 - 310 av. J.-C.)

La prospérité continua, mais l'île fut la proie de nombreux conquérants. Les royaumes chypriotes tombèrent sous la domination d'une succession de cultures étrangères: après les Assyriens vinrent les Égyptiens et ensuite les Perses. Durant l'époque archaïque, nous avons la preuve que des ateliers et des styles locaux s'étaient développés dans diverses régions de Chypre. Cette période se caractérise par l'habileté des artisans chypriotes à ne pas imiter, mais à produire quelque chose d'authentiquement chypriote.

Le roi Évagore de Salamine (qui régna de 411 à 374 av. J.-C.) unifia Chypre et fit de l'île l'un des plus importants centres politiques et culturels du monde grec. La culture de la période classique fut fortement influencée par l'art et les coutumes grecs. Le roi Évagore invita de nombreux artistes et intellectuels grecs à venir visiter Chypre et y enseigner le mode de vie et l'esprit grecs.

Les cités-royaumes de Chypre accueillirent Alexandre le Grand, roi de Macédoine, et Chypre fit partie de son empire. Alexandre leur accorda l'autonomie; c'était la première fois depuis de nombreux siècles que les cités-royaumes de Chypre devenaient autonomes. Cette situation ne dura cependant pas longtemps.

2000 figurines en terre cuite découvertes sur le site du sanctuaire d'Ayia Irini, dans la région de Morphou au nord-ouest de Chypre, 750 - 500 av. J.-C.





Chaudron en bronze sur trépied en fer provenant de la tombe "royale" 79 à Salamine, décoré sur son bord de huit protomés de griffons et de quatre sirènes à deux visages.



Lit en bois provenant de la tombe "royale" 79 à Salamine, incrusté d'ivoire et datant de la fin du VIII^{ème} s. av. J.-C.



Statuette en bronze représentant une vache, découverte dans la salle du trésor du temple d'Athéna à Vouini, dotée de détails corporels réalistes, ressemblant au prototype contemporain correspondant du célèbre sculpteur grec Myron, env. 450 av. J.-C..



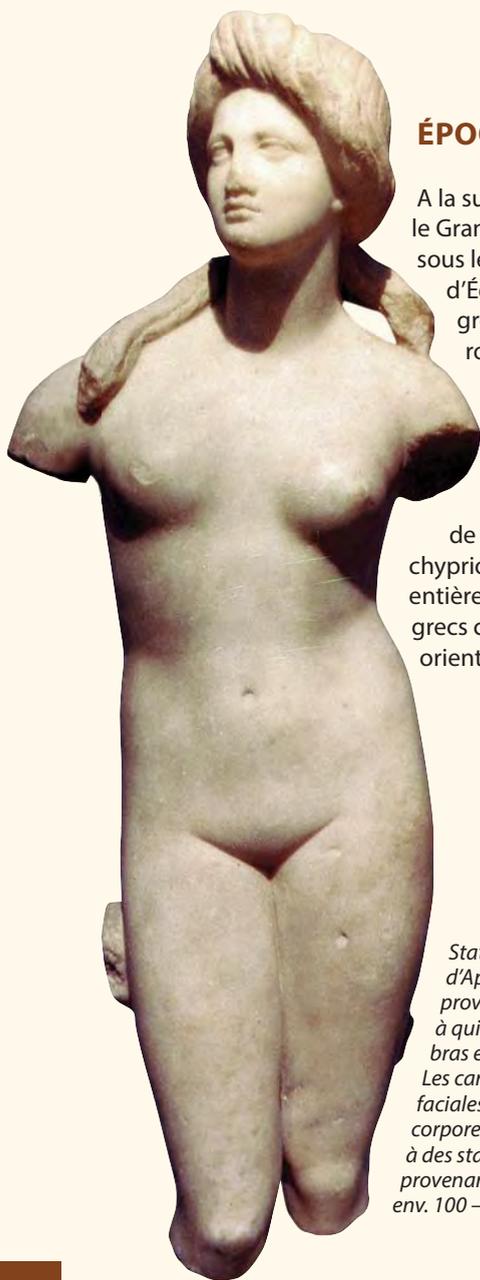
*Monnaie en argent frappée
à Kition, 180 - 145 av. J.-C.*

époque
hellénistique
310-30 av. J.-C.

ÉPOQUE HELLÉNISTIQUE (310 - 30 av. J.-C.)

A la suite des rivalités entre les généraux d'Alexandre le Grand pour sa succession, Chypre passa finalement sous le contrôle de l'État hellénistique des Ptolémées d'Égypte, faisant dorénavant partie du monde grec alexandrin. Les Ptolémées abolirent les cités-royaumes et unifèrent l'île, dont Paphos devint la capitale.

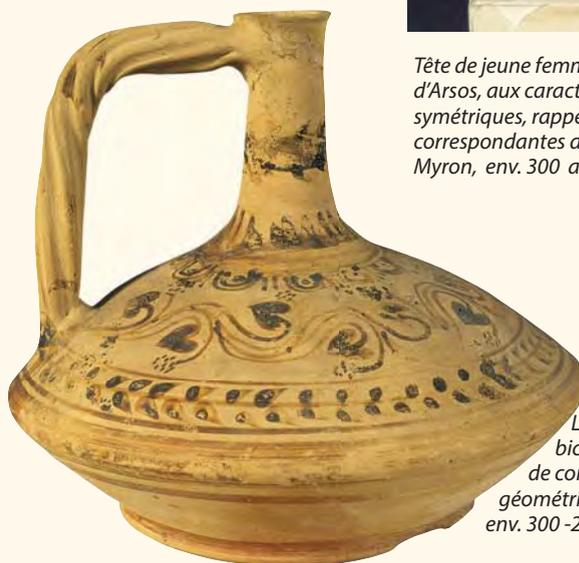
La vie culturelle continua à se développer. Des théâtres furent construits dans les grandes villes de l'île, où se déroulaient des représentations de comédies et de tragédies. Les arts et l'artisanat chypriotes perdirent leur originalité et dépendirent entièrement du style hellénistique, fondé sur des modèles grecs créés dans la région plus vaste de la Méditerranée orientale.



*Statue en marbre
d'Aphrodite
provenant de Soloi,
à qui il manque les
bras et les pieds.
Les caractéristiques
faciales et les détails
corporels ressemblent
à des statues similaires
provenant de Cyrène,
env. 100 - 50 av. J.-C.*



*Tête de jeune femme en calcaire provenant
d'Arso, aux caractéristiques faciales
symétriques, rappelant les œuvres
correspondantes du grand sculpteur grec
Myron, env. 300 av. J.-C.*



*Lagynos hellénistique à corps
biconique aplati, anse en forme
de corde et décoration de dessins
géométriques linéaires et motifs floraux,
env. 300 - 250 av. J.-C.*

époque
hellénistique
310-30 av. J.-C.



*Odéon antique à Paphos:
Le théâtre est situé dans la
partie nord-est de la ville
antique. La construction du
théâtre date de la fondation
de la ville (300 av. J.-C.).*



*Portrait en calcaire d'Alexandre
le Grand provenant de Soloi,
325-150 av. J.-C.*

histoire

époque romaine

(30 av. J.-C. - 330 apr. J.-C.)

EPOQUE ROMAINE (30 av. J.-C. - 330 apr. J.-C.)

Chypre devint une province de l'empire romain. L'événement le plus important du début de la domination romaine fut l'introduction de la foi chrétienne. Au cours du voyage missionnaire des apôtres Paul et Barnabé sur l'île, le proconsul Sergius Paulus se convertit au christianisme et Chypre devint le premier pays à être gouverné par un chrétien.



Mosaïque de sol de la Maison de Dionysos, Paphos, troisième siècle apr. J.-C.

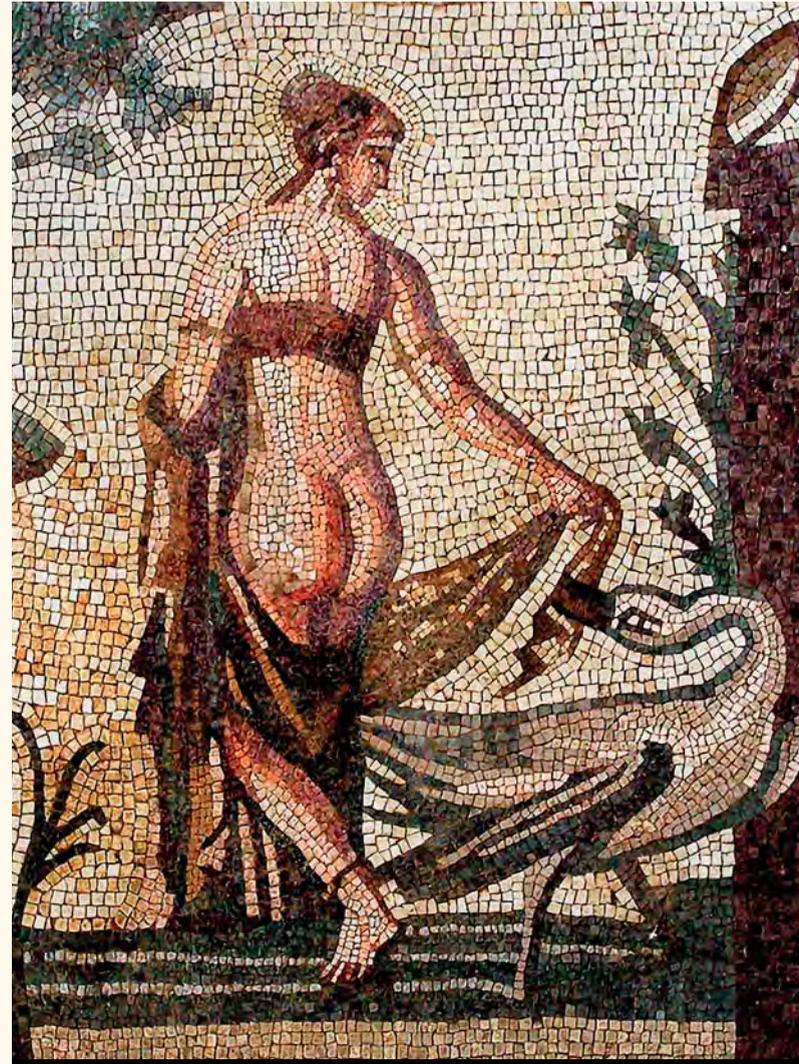
Après les tremblements de terre destructifs survenus au premier siècle av. J.-C. et au premier siècle apr. J.-C., il fallut reconstruire les villes. En 313, l'édit de Milan accorda la liberté de culte dans l'Empire romain, et les évêques chypriotes participèrent au Concile de Nicée en 325.

Durant l'époque romaine, Chypre était divisée en quatre régions: Paphos, Salamine, Amathonte et Lapithos. Un grand nombre d'importants travaux publics furent réalisés. Des théâtres, des gymnases et des stades furent construits dans différentes parties de l'île.

Chypre conserva son caractère grec sous l'Empire romain. La plupart des mosaïques importantes découvertes à Kourion et à Paphos et datant du second siècle apr. J.-C. confirment la continuation des formes de religion grecque et du culte des déités grecques sur l'île.



Mosaïque de sol représentant le Centaure et la Ménéade, Paphos, quatrième siècle apr. J.-C.



Léda et le cygne, mosaïque de sol de la maison romaine de Léda, Palaipaphos (Kouklia), fin du deuxième ou début du troisième siècle apr. J.-C.



*Le buste de Ktisis,
Thermes de Kourion.*



Le théâtre antique de Kourion, 50-175 apr. J.-C.

époque
romaine

(30 av. J.-C. - 330 apr. J.-C.)



*Statue géante en bronze de
l'empereur romain Septime Sévère,
193-211 apr. J.-C., trouvée dans
le village de Kythréa et exposée à
présent au Musée de Chypre.*

EPOQUE BYZANTINE (330 - 1191)

Lorsque la capitale de l'Empire romain fut transférée à la "Nouvelle Rome" - Constantinople - par Constantin le Grand et que les fondations de l'Empire byzantin furent posées en 330, Chypre fit partie de Byzance. Le christianisme devint la religion officielle.

De nouveaux séismes survenus au IV^e siècle apr. J.-C. détruisirent complètement les cités de Salamine, Kition et Paphos. Une fois encore, de nouvelles villes émergèrent. Constantia, construite près de l'ancien site de Salamine, devint la capitale, tandis que de grandes basiliques furent érigées aux quatrième et cinquième siècles.

Le septième siècle de notre ère assista à la montée et à l'expansion de l'islam. Les Arabes commencèrent leurs raids contre Chypre en 649. Malgré les attaques arabes constantes menées contre Chypre pendant trois siècles, jusqu'en 965, la présence et l'influence arabes restèrent mineures et sporadiques.

Pendant la période byzantine, Chypre partagea avec le reste du monde hellénique la même culture et le même héritage chrétiens et grecs. Tout au long de cette période, un grand nombre de monastères et d'églises furent érigés, dont beaucoup ont survécu jusqu'à ce jour. Certains sont décorés de fresques et d'icônes uniques, qui ont attiré l'attention du monde entier et ont fait l'objet de nombreuses études.



Le monastère d'Ayios Ioannis (St Jean) Lambadhistis, Kalopanayiotis, Troodos. Il fut construit au XI^e siècle et décoré aux XI^e et XIII^e siècles.



époque 330-1191
byzantine



*L'église d'Ayios Nikolaos tis Steyis
(St Nicolas du toit), Kakopétria, Troodos.
Elle fut construite au XIe siècle et
achevée aux XIIe-XIIIe siècles.*



histoire

époque 330-1191
byzantine



*L'église de Panayia (la Vierge)
Phorvotissa-Asinou, Nikitari,
Troodos. Elle fut construite et
décorée au XIIe siècle.*

époque 330-1191
byzantine



L'église de Panayia (la Vierge) tou Araka, Lagoudera, Troodos. Elle fut construite et décorée en 1192.



L'église de Panayia (la Vierge) Podhithou, Galata, Troodos. Elle fut construite à la fin du XVe siècle et décorée en 1502.



RICHARD COEUR DE LION ET LES TEMPLIERS (1191 - 1192)

Isaac Comnène, gouverneur byzantin et empereur auto-proclamé de Chypre, se comporta de manière discourtoise envers les survivants d'un naufrage impliquant des navires de la flotte du roi Richard en route pour la Terre Sainte durant la troisième Croisade. Parmi les survivants se trouvaient la sœur de Richard, Jeanne reine de Sicile, et sa fiancée Bérengère de Navarre. Pour se venger, Richard lança une attaque contre Isaac, le battit, prit possession de Chypre et épousa Bérengère de Navarre à Limassol, où elle fut couronnée reine d'Angleterre.

Un an plus tard, Richard vendit l'île pour 100.000 besants d'or aux Templiers, un ordre religieux et militaire franc, qui la revendirent au même prix à Guy de Lusignan, roi déchu de Jérusalem.

*Richard Cœur de Lion
accoste à Limassol*



Richard Cœur de Lion débarque à Chypre.

richard
coeur de lion
et les templiers
1191-1192



*Le château de Kolossi,
construit par les
Hospitaliers de Saint-
Jean de Jérusalem
pendant les Croisades.*

ÉPOQUE FRANQUE (DES LUSIGNAN)

(1192 - 1489)

Chypre était gouvernée selon le système féodal. L'Eglise catholique remplaça officiellement l'Eglise grecque orthodoxe qui, bien que sévèrement opprimée, réussit à survivre. La ville de Famagouste (Ammochostos) était alors l'une des plus riches du Moyen-Orient. C'est à cette époque que les noms historiques de Lefkosa, Ammochostos et Lemesos furent changés respectivement en Nicosie, Famagouste et Limassol. L'ère de la dynastie des Lusignan prit fin en 1489, lors de la cession de Chypre à Venise par la reine Catherine Cornaro.



Le blason des Lusignan.

Des cathédrales et des châteaux latins d'une grande beauté furent érigés pendant la période franque. La cathédrale Sainte-Sophie, à Nicosie, fut construite d'après le même plan que celui de Notre Dame de Paris. Les rois Lusignan furent couronnés rois de Chypre dans cette cathédrale. Une autre cathédrale latine de style gothique, la cathédrale Saint-Nicolas, pratiquement identique à la cathédrale Sainte-Sophie de Nicosie, fut construite à Famagouste. C'est dans cette cathédrale que les rois Lusignan de Chypre furent couronnés rois de Jérusalem. Les deux cathédrales furent transformées par la suite en mosquées par les Ottomans.



L'abbaye gothique de Bellapais, Kyrenia.



La cathédrale Sainte-Sophie, transformée en mosquée, dans la partie occupée de Nicosie.



La cathédrale Saint-Nicolas, Famagouste, à présent une mosquée.



Le château de St-Hilarion dans la chaîne du Pentadactylos.

ÉPOQUE VENITIENNE (1489 - 1571)

Les Vénitiens, considérant Chypre comme le dernier bastion contre les Ottomans en Méditerranée orientale, fortifièrent l'île en démolissant de splendides bâtiments à Nicosie, en vue de restreindre les limites de la ville à l'intérieur des murailles fortifiées. Ils construisirent également d'impressionnantes fortifications tout autour de Famagouste, considérées à l'époque comme des monuments d'architecture militaire de pointe.



Murailles vénitiennes à Nicosie.



La tour d'Othello et le lion de Venise, murailles de Famagouste.



La porte de Famagouste des murailles vénitiennes de Nicosie, dont les salles intérieures et le passage sont utilisés aujourd'hui comme centre culturel.

epoque
venitienne
1489-1571



*Murailles vénitiennes
à Famagouste.*



OCCUPATION OTTOMANE (1571 - 1878)



Le dragoman Hadjigeorgakis Kornesios, 1795.

En 1570, les troupes ottomanes attaquèrent Chypre, s'emparèrent de Nicosie, égorgèrent vingt mille personnes parmi la population et assiégèrent la ville de Famagouste pendant un an. Bravement défendue par le commandant vénitien Marc Antonio Bragadin, Famagouste tomba aux mains de Lala Mustafa Pasha, qui permit tout d'abord aux habitants assiégés de quitter la ville pacifiquement, mais ordonna par la suite d'écorcher Bragadin vif. Après l'annexion de l'île à l'Empire ottoman, Lala Mustafa Pasha en devint le premier gouverneur. Les Turcs ottomans gouvernèrent Chypre jusqu'en 1878.

Pendant la période ottomane, la minorité musulmane finit par acquérir une identité chypriote. Au début, les Ottomans accordèrent une certaine autonomie à l'Eglise orthodoxe grecque, abolirent le système féodal et permirent aux serfs libérés d'acquérir des terres. Ils étaient, cependant, lourdement imposés. Avec le déclin du pouvoir des Turcs ottomans, leur domination se fit de plus en plus brutale et corrompue. Les Chypriotes grecs et turcs luttèrent ensemble à de nombreuses occasions contre cette oppression de la domination ottomane. Les Chypriotes firent donc bon accueil à l'administration britannique, avec un optimisme qui s'avéra, malheureusement, mal placé concernant le rattachement de Chypre à la Grèce.

L'aqueduc Bekir Pasha à l'extérieur de la ville de Larnaca, construit en 1746



Bains ottomans, Nicosie.



Le siège de Nicosie par les Ottomans, 1570.



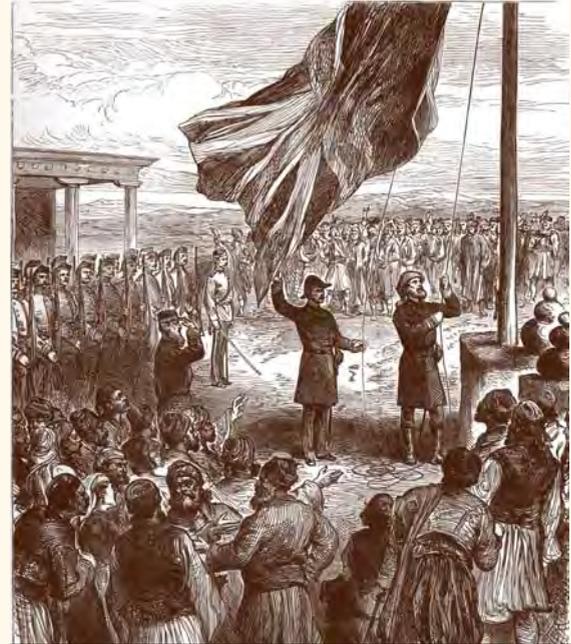
Le Büyük Han, à Nicosie, construit en 1572 par le premier gouverneur ottoman de Chypre, Muzaffer Pasha.

DOMINATION BRITANNIQUE (1878-1960)

Comme si souvent dans le passé, ce fut en raison d'une rivalité entre grandes puissances et d'une ambition stratégique que Chypre changea une fois encore de mains. Le motif principal ayant poussé la Grande-Bretagne à acquérir l'île en 1878 était de lutter contre l'influence russe en Méditerranée et de protéger sa route vers l'Inde. La Grande-Bretagne s'inquiétait de la victoire russe sur les Ottomans en 1877, qui accrût l'influence russe en Méditerranée orientale. Ainsi, au Congrès de Berlin l'année suivante, où ils tentèrent d'affaiblir l'influence russe, les Britanniques signèrent un accord secret avec les Ottomans, stipulant que les Ottomans loueraient Chypre aux Britanniques en échange de leur protection contre la Russie.

L'administration britannique accorda à la population locale un degré d'autonomie plus important que celui dont elle jouissait auparavant, sous la forme d'un conseil législatif composé de chrétiens orthodoxes, de fonctionnaires britanniques et de musulmans. Les musulmans et les fonctionnaires britanniques étaient aussi nombreux que les chrétiens orthodoxes, tandis que le haut-commissaire britannique avait une voix prépondérante.

En 1914, à la suite de l'entrée de l'Empire ottoman dans la Première guerre mondiale aux côtés de l'Allemagne, la Grande-Bretagne annexa Chypre et l'offrit ensuite à la Grèce, à condition que cette dernière entre en guerre contre l'Allemagne. Au moment où la Grèce rejoignit les Alliés en 1917, l'offre avait été retirée. En vertu du Traité de Lausanne de 1923, la nouvelle République de Turquie céda Chypre à la Grande-Bretagne et renonça à toutes revendications sur des territoires précédemment placés sous sa juridiction. En 1925, la Grande-Bretagne déclara Chypre colonie de la Couronne.



Hissage du drapeau britannique à Nicosie, la capitale de Chypre. (The Illustrated London News, 10 août 1878).



Troupes britanniques débarquant à Larnaca en été 1878. (Collection d'Antonakis Hatzipanayis).



*Incendie de la maison du Gouverneur
durant le soulèvement anticolonial
"Octovriana" de 1931*



*Lors des pourparlers de Londres
(Lancaster House) en février 1959 en vue
de finaliser les Accords de Zurich-Londres
qui ont établi la République de Chypre.*

histoire

le mouvement
de libération

LE MOUVEMENT DE LIBÉRATION

Étant donné la majorité écrasante des habitants d'origine et de culture grecques, en association avec le pouvoir et la pression de l'Église de Chypre, l'émergence d'un mouvement de libération demandant le rattachement à la Grèce fut aussi naturelle qu'inévitable, malgré les efforts déployés par le Colonial Office britannique en vue de minimiser la question. L'agitation fut portée sur le devant de la scène en 1931, lorsqu'éclatèrent des émeutes, la Maison du Gouvernement fut incendiée et la constitution fut révoquée à tout jamais.

Durant la Seconde Guerre mondiale, les demandes d'union avec la Grèce reprirent. Lors du rattachement du Dodécanèse à la Grèce en 1947, ces demandes augmentèrent d'intensité, renforcées par le retrait britannique de Palestine et le retrait imminent d'Inde.

En 1950, l'Église de Chypre organisa un plébiscite au sein des chrétiens orthodoxes grecs sur l'union avec la Grèce (énoxis), avec 96 pour cent de votes favorables. Le gouvernement grec avait traité la question bilatéralement avec la Grande-Bretagne mais, à la suite du refus du ministre britannique des Affaires étrangères, Anthony Eden, de discuter avec la Grèce ne serait-ce que l'auto-détermination de Chypre, la situation commença à s'envenimer et le gouvernement saisit l'Assemblée générale de l'ONU de la question. Entre-temps, le charismatique archevêque Makarios III assumait la direction politique de la lutte anticoloniale. Le colonel Georghios

Le combattant de l'EOKA pour la liberté Michalakis Karaolis est traduit devant un tribunal colonial britannique (octobre 1955). Il fut exécuté par pendaison (10 mai 1956).



L'archevêque Makarios et le colonel Georgios Grivas-Digenis, les dirigeants politique et militaire respectivement, de la lutte de libération des années 50 contre le colonialisme britannique.



Soldats de l'armée coloniale britannique arrêtant des civils chypriotes grecs.

Grivas-Digenis lança une campagne de guérilla et en prit la tête par le biais de l'organisation souterraine EOKA (Organisation nationale des combattants chypriotes) le 1er avril 1955, pour chasser les Anglais et réaliser l'énoxis. La réponse de la Grande-Bretagne à la campagne pour la libération fut de travailler secrètement avec les Chypriotes turcs et le gouvernement turc, aidant ce dernier à affiner sa propagande. Face à l'intensification de la lutte, la Grande-Bretagne décida qu'un moyen efficace d'éviter que la question ne soit portée devant l'ONU était de tenir une conférence tripartite (entre la Grande-Bretagne, la Grèce et la Turquie). C'était, là encore, une façon d'impliquer la Turquie à Chypre, au mépris du Traité de Lausanne. La conférence échoua rapidement, comme s'y attendait le gouvernement britannique.

le mouvement de libération



*L'archevêque Makarios III lors
de son retour à Chypre après
un exil imposé par les Anglais
(1er mars 1959).*

histoire

le mouvement
de libération

Alors que la lutte anticoloniale pour libérer Chypre se poursuivait, la Grande-Bretagne travaillait secrètement avec les autorités turques, les encourageant à demander la partition de l'île.

La Turquie créa l'organisation paramilitaire TMT (Organisation de défense turque) à la fin des années 50, afin de contrôler la communauté chypriote turque et ses dirigeants et de promouvoir sa politique de partition sur l'île. La TMT provoqua l'agitation contre les Chypriotes grecs durant la lutte anticoloniale et après l'indépendance. Elle fut aussi responsable de l'assassinat de Chypriotes turcs modérés qui s'opposaient à ses desseins partitionnistes.

Les Anglais discutèrent diverses propositions avec l'archevêque Makarios, dont l'une était le "Plan Macmillan." Ce plan aurait supposé la division de l'île entre Chypriotes grecs et Chypriotes turcs pendant sept ans, suivie par la souveraineté commune de la Grande-Bretagne, de la Grèce et de la Turquie. La Turquie fut seule à accepter ce plan, ce qui permit à la Grande-Bretagne de poursuivre la pression. Le 9 mars 1956, par exemple,



Combattants de l'EOKA pour la liberté, à la fin de la lutte anticoloniale pour la libération de 1955-59.

la Grande-Bretagne déporta l'archevêque Makarios pendant plus d'un an aux Seychelles. Les Etats-Unis, préoccupés par la tension entre les alliés de l'OTAN, la Grèce et la Turquie, exerça une pression accrue sur la Grande-Bretagne, la Grèce et la Turquie afin de trouver un moyen de sortir de l'impasse. Les Premiers ministres grec et turc se rencontrèrent à Zurich en février 1959.

Ils convinrent d'un projet de plan pour l'indépendance de Chypre, avec un président et un vice-président chypriote grec et chypriote turc respectivement. Le 19 février, à Londres, les gouvernements grec, turc et britannique se réunirent pour finaliser l'accord. Les arrangements quelque peu uniques tendaient à dévier de l'idée d'une souveraineté et d'une indépendance complètes, en ce que les trois traités étaient nettement liés à une présence britannique continue et considérés par le gouvernement britannique comme un paquet global interconnecté.

La complexité de l'ensemble de l'arrangement postcolonial reflétait une gamme d'intérêts externes qui déviaient de l'idée d'un Etat unitaire fondé sur des droits égaux.



ΓΡΗΓΟΡΗΣ ΠΙΕΡΗ ΑΥΞΕΝΤΙΟΥ

Monument à la mémoire du combattant de l'EOKA pour la liberté, Gregoris Afxentiou, dans les montagnes de Machairas.

le mouvement de libération



Elèves manifestant pendant la
lutte anticoloniale



Les "Tombes emprisonnées"
dans les prisons centrales
de Nicosie, où sont enterrés
les combattants de l'EOKA
pour la liberté durant la lutte
anticoloniale 1955-59.



Signature du Traité établissant la République de Chypre (Nicosie, 16 août 1960).

la république de chypre

- L'INDÉPENDANCE
- L'INVASION TURQUE DE 1974
- LA RECHERCHE D'UNE SOLUTION NÉGOCIÉE
- LA DESTRUCTION DU PATRIMOINE CULTUREL

la république de chypre

l'indépendance

L'INDÉPENDANCE

Chypre fut proclamée république indépendante et souveraine le 16 août 1960. L'indépendance de Chypre se fondait sur les Accords de Zurich et de Londres de 1959, négociés par la Grèce, la Turquie et le Royaume-Uni. Ces accords prévoyaient une Constitution et trois traités: le Traité de garantie, le Traité d'alliance et le Traité d'établissement. Ces accords mettaient fin à 82 ans de domination britannique, à la suite de nombreuses années d'un mouvement national de libération.

L'opposition active contre la domination coloniale était l'œuvre de la communauté chypriote grecque, dont la majorité aspirait à l'époque à l'union de Chypre avec la Grèce. La Turquie et les dirigeants chypriotes turcs, quant à eux, incités par les Britanniques, préconisaient la partition de l'île. Ces visions diamétralement opposées furent expressément interdites par la suite par les accords de 1959 établissant l'indépendance de Chypre. La domination britannique n'encouragea pas l'émergence d'une identité nationale chypriote. Au contraire, la Grande-Bretagne utilisait la politique consistant à "diviser pour régner" comme instrument destiné à contrôler le sentiment anticolonial sur l'île. Elle enrôla des Chypriotes turcs à ses côtés contre le mouvement de libération chypriote grec, semant ainsi les graines de la discorde intercommunautaire et de la polarisation entre les Chypriotes grecs et turcs, une évolution qui allait s'avérer préjudiciable à leur coopération après l'indépendance.



Le président Makarios avec le Secrétaire général de l'ONU U Thant au siège de l'ONU à New York (26 octobre 1970).

Bien qu'elles finirent par signer les accords de Zurich et de Londres, les communautés chypriotes grecque et turque ne jouèrent pas de rôle important dans leur rédaction, ni dans celle de la Constitution pour la nouvelle république. Elles n'eurent jamais la possibilité de voter à leur propos. En fait, ces accords furent imposés au peuple de Chypre.

Plutôt que de promouvoir la paix par le biais de la solidarité intercommunautaire et de la loyauté envers un Etat commun ainsi que le respect de la souveraineté de la nouvelle république, certaines dispositions des accords et de la constitution, se révélèrent propices au conflit interne et aux ingérences étrangères. Il fut rapidement évident que Chypre s'était vu octroyer une indépendance restreinte et des dispositions constitutionnelles dysfonctionnelles. La Constitution elle-même soulignait les différences entre les Chypriotes grecs et turcs, entravant ainsi les tendances intégratives et encourageant les distensions entre les deux communautés.



*Réunion du premier
Conseil des ministres de
la République de Chypre
nouvellement fondée (1960).*

la république de chypre

l'indépendance



Le président Makarios et le vice-président Fazil Kutchuck accueillent la reine Elizabeth II dans les bases souveraines britanniques d'Akrotiri (20 janvier 1961).

Les accords prévoyaient des arrangements complexes de partage des pouvoirs entre les deux communautés (la population de la communauté chypriote grecque majoritaire en nombre de 82% de la population et la communauté chypriote turque minoritaire en nombre de 18%) et octroyait un pouvoir extraordinaire de veto à la communauté chypriote turque. Les trois puissances garantes (la Grèce, la Turquie et le Royaume-Uni,) obtinrent des droits vaguement définis d'intervenir dans les affaires chypriotes à certaines conditions. En outre, le Royaume-Uni conservait des "bases souveraines" représentant 2,7 pour cent du territoire de l'île ainsi que d'importantes installations de collecte de renseignements, tandis que la Grèce et la Turquie devaient faire stationner de petits contingents militaires (s'élevant à 950 et 650 hommes respectivement) sur l'île.

Le caractère divisionniste de la constitution et la rigidité de ses principaux articles rendaient difficile le fonctionnement d'un gouvernement démocratique et provoquèrent une acrimonie croissante entre les Chypriotes grecs et turcs. En 1963, une série d'impasses à propos du budget de l'Etat, de la fiscalité, des municipalités et d'autres questions conduisirent à une crise constitutionnelle menaçant de paralyser le fonctionnement du gouvernement et de l'État. Le président se sentit obligé de proposer, le 30 novembre, la discussion de certaines modifications constitutionnelles afin de "supprimer les obstacles au bon fonctionnement et au développement de l'État." Le gouvernement turc rejeta cependant les amendements constitutionnels proposés. Les dirigeants chypriotes turcs en firent autant et s'alignèrent ultérieurement sur la politique turque à long terme de partition de l'île.



Le président Makarios rencontre le dirigeant égyptien Gamal Abdel Nasser et le dirigeant yougoslave Josip Broz Tito, durant la conférence des pays non alignés au Caire (octobre 1964).



Le président Makarios avec le secrétaire d'Etat américain Henry Kissinger et le ministre russe des Affaires étrangères, Andrei Gromyko à Nicosie, où les dignitaires étrangers ont tenu des pourparlers sur le Moyen-Orient (7 mai 1974).

CONFLIT INTERCOMMUNAUTAIRE

L'atmosphère à Chypre se fit tendue et volatile. Les relations entre les deux communautés se détériorèrent et une série d'événements firent bouler de neige, aboutissant à une crise qui s'étendait au-delà des frontières de Chypre. Des incidents mineurs isolés s'intensifièrent et se traduisirent par des affrontements intercommunautaires. Sous la



Le président Makarios visite la rue Ermou, après la vague d'émeutes intercommunautaires à Nicosie (décembre 1963).



Un soldat de l'UNFICYP soigne un enfant blessé lors des bombardements de la région de Tylliria par les forces aériennes turques (août 1964).

pression de leurs dirigeants, les Chypriotes turcs venus de toute l'île commencèrent à se concentrer dans certaines régions, conformément à la politique de la Turquie visant à former des enclaves turques sous son contrôle afin de séparer les deux communautés, comme premier pas vers la partition de Chypre sur la base de critères ethniques. Finalement, les Chypriotes turcs se retirèrent de toutes les institutions de l'État et des organismes gouvernementaux. Il y eut des flambées de violence intercommunautaire en 1963–64 puis à nouveau en 1967. La pression internationale empêcha une invasion militaire de l'île par la Turquie en 1964 et en 1967.

A la suite des menaces proférées par la Turquie, le gouvernement de la République saisit les Nations unies (NU) de la question. Le Conseil de sécurité adopta à l'unanimité la résolution 186 du 4 mars 1964, dont les principes fondamentaux guident depuis lors les actions internationales à propos de Chypre. Cette résolution a :

- établi la mission de bons offices du Secrétaire général de l'ONU en vue d'une solution pacifique, sur la base d'un règlement convenu conformément à la Charte des Nations unies
- créé l'UNFICYP, la force de l'ONU chargée du maintien de la paix à Chypre
- réaffirmé la souveraineté et l'existence continue de la République de Chypre
- réaffirmé la continuité du gouvernement de la République de Chypre.

En dépit des appels lancés par le Conseil de sécurité de l'ONU, invitant les parties intéressées à respecter la souveraineté et l'intégrité territoriale de la République de Chypre ainsi qu'à s'abstenir de toute menace ou de l'emploi de la force contre elle, la Turquie bombard



Le Dr. Galo Plaza, médiateur de l'ONU pour Chypre (1964-1965) avec le président Makarios et le ministre des Affaires étrangères, Spyros Kyprianou (13 février 1965).

des villages chypriotes en 1964.

En 1965, le médiateur de l'ONU, le Dr. Galo Plaza, publia un rapport sur Chypre. Dénonçant fortement la forme de règlement fondé sur la séparation géographique des deux communautés préconisée par la partie turque, le rapport déclarait que : "Si le but d'un règlement de la question chypriote

la république de chypre

l'indépendance

doit être la préservation plutôt que la destruction de l'État et s'il est appelé à stimuler plutôt que militer contre le développement d'un peuple paisible uni, je ne peux pas m'empêcher de me demander si la division physique de la minorité par rapport à la majorité ne devrait pas être considérée comme un pas désespéré dans la mauvaise direction".

La Turquie rejeta instantanément le rapport et ses recommandations. La médiation de l'ONU prit fin et, par la suite, la participation de l'ONU au processus de paix à Chypre fut menée sous la mission de bons offices du Secrétaire général.

Le gouvernement de Chypre prit différentes mesures destinées à rétablir la normalité dans l'île. Ces dispositions aboutirent à l'élimination de la violence intercommunautaire et à la réduction spectaculaire des tensions entre les deux communautés. La partie turque ne rendit pas la pareille, maintenant au contraire des barrages routiers afin d'empêcher les Chypriotes grecs de se rendre dans les enclaves turques.

En 1968, le gouvernement entama des négociations avec les dirigeants chypriotes turcs sous les auspices de l'ONU, en vue d'un accord négocié, destiné à résoudre des questions constitutionnelles encore en suspens. Ces pourparlers prometteurs furent interrompus par les événements tragiques de 1974.



Commencement des pourparlers intercommunautaires sous l'égide de l'ONU, entre les interlocuteurs chypriote grec Glafcos Clerides et chypriote turc Rauf Denktaş à Nicosie (24 juin 1968).



Le chancelier allemand Willy Brandt (1969-1974) avec le président Spyros Kyprianou, sur la ligne de cessez-le-feu de l'ONU de 1974 à Nicosie (4 janvier 1982).



La Force des Nations unies chargée du maintien de la paix à Chypre (UNFICYP), créée en 1964.

la république de Chypre

l'invasion turque
de 1974

L'INVASION TURQUE DE 1974

En 1967, une junte militaire a pris le pouvoir en Grèce. Les relations entre ce régime et le président Makarios de Chypre sont devenues de plus en plus tendues. Makarios était convaincu que la junte était impliquée dans les efforts destinés à miner son autorité et ses politiques, par le biais d'organisations extrémistes clandestines à Chypre.

Le 15 juillet 1974, la junte et ses collaborateurs chypriotes grecs ont perpétré un coup d'État contre le président démocratiquement élu de Chypre. Utilisant cet acte criminel comme prétexte, et puisque la Grande-Bretagne refusait d'honorer ses obligations en vertu du Traité de garantie, la Turquie a envahi Chypre cinq jours plus tard. Dans une invasion en deux étapes, en juillet et en août, et malgré les appels du Conseil de sécurité de l'ONU et le rétablissement rapide de l'ordre constitutionnel sur l'île, la Turquie a occupé 36,2 pour cent du territoire souverain de la République et expulsé par la force quelque 200 000 Chypriotes grecs de leurs foyers. La Turquie continue de priver les Chypriotes grecs de leur droit de retour.

Outre la dévastation économique causée par l'invasion turque et le déplacement forcé de la population, plus de 3000 personnes ont été tuées, tandis que 1020 Chypriotes grecs sont toujours portés disparus.

L'occupation turque a entraîné la ruine économique de la partie de l'île qui, avant 1974, était la plus riche et la plus développée. Les conditions économiques précaires et la colonisation systématique par la Turquie des régions occupées, en faisant venir des colons illégaux, ont forcé des Chypriotes



Les forces d'invasion turques sur le littoral de Kyrénia (20 juillet 1974).



turcs à émigrer en Europe et ailleurs. Les colons sont actuellement deux fois plus nombreux que les Chypriotes turcs indigènes. Par ailleurs, plus de 43 000 soldats turcs, lourdement armés sont encore stationnés dans les zones occupées, bien que, commençant par la résolution 353(1974) du Conseil de sécurité, l'ONU ait exigé "qu'il soit mis fin immédiatement à toute intervention militaire étrangère dans la République de Chypre," et le "retrait sans délai du territoire de la République de Chypre de tous les militaires étrangers qui s'y trouvent



Le président Makarios constate les dégâts causés au Palais présidentiel par suite du coup d'État militaire de 1974 perpétré par la junte militaire grecque.

l'invasion turque de 1974



Soldats chypriotes grecs capturés par l'armée d'invasion turque. Ils ont été exécutés par la suite.



Des proches des Chypriotes grecs portés disparus en conséquence de l'invasion turque de 1974, demandent à être informés de leur sort.

la république de Chypre

l'invasion turque
de 1974



Un enfant dans un camp de réfugiés chypriotes grecs, après l'invasion de Chypre par la Turquie en 1974.

autrement qu'en vertu d'accords internationaux."

En outre, et en violation du droit international, la Turquie a systématiquement tenté d'éradiquer le patrimoine culturel grec dans les zones occupées. Elle a donné aux villes et villages des noms turcs, tandis que les sites archéologiques, les églises et les cimetières ont été pillés, endommagés ou utilisés à d'autres fins.

En novembre 1983, la Turquie a encouragé et approuvé la "proclamation unilatérale d'indépendance" dans la région occupée par les dirigeants chypriotes turcs. La dénommée "République turque de Chypre du nord" ("RTCN") n'a été reconnue que par la Turquie, qui exerce un contrôle virtuel sur elle. Le Conseil de sécurité de l'ONU a catégoriquement condamné cette action unilatérale, l'a déclarée invalide, a demandé son retrait et invité tous les États membres de l'ONU à ne pas reconnaître cette entité illégale. L'UE et d'autres organismes internationaux et régionaux ont adopté des positions similaires. À toutes les fins juridiques et politiques, la communauté internationale ne reconnaît que le République de Chypre créée en 1960 et son gouvernement, bien que le gouvernement ne puisse pas exercer actuellement son autorité dans les régions sous occupation militaire turque.

Les décisions de tribunaux régionaux et nationaux en Europe occidentale, aux États-Unis et au Royaume-Uni, fournissent un important dossier indépendant sur les conséquences de l'invasion de 1974 par la Turquie et de son occupation continue de Chypre. Elles affirment également la légitimité de la



Retour de prisonniers de guerre chypriotes grecs capturés par les troupes d'invasion turques (septembre 1974).



Des enfants chypriotes grecs reçoivent des rations de nourriture dans un camp de réfugiés, après l'invasion de Chypre par la Turquie en 1974.

République de Chypre et de son gouvernement.



Colons turcs illégaux arrivant à Kyrénia après l'invasion de Chypre par la Turquie en 1974.



RESOLUTION 541 (1983)
Adopted by the Security Council
on 18 November 1983

The Security Council,

Having heard the statement of the Foreign Minister of the Government of the Republic of Cyprus,
Concerned at the declaration by the Turkish Cypriot authorities issued on 15 November 1983 which purports to create an independent state in northern Cyprus,

Considering that this declaration is incompatible with the 1960 Treaty concerning the establishment of the Republic of Cyprus and the 1960 Treaty of Guarantee,

Considering therefore that the attempt to create a "Turkish Republic of Northern Cyprus", is invalid, and will contribute to a worsening of the situation in Cyprus,

Reaffirming its resolutions 365(1974) and 367(1975),

Aware of the need for a solution of the Cyprus problem, based on the mission of good offices undertaken by the Secretary-General,

Affirming its continuing support for the United Nations Peace-Keeping Force in Cyprus,

Taking note of the Secretary-General's statement of 17 November 1983,

1. Deplores the declaration of the Turkish Cypriot authorities of its purported secession of part of the Republic of Cyprus;

2. Considers the declaration referred to above as legally invalid and calls for its withdrawal;

3. Calls for the urgent and effective implementation of its resolutions 366(1974) and 367(1975);

4. Requests the Secretary-General to pursue his mission of good offices in order to achieve the earliest possible progress towards a just and lasting settlement in Cyprus;

5. Calls upon the parties to cooperate fully with the Secretary-General in his mission of good offices;

6. Calls upon all States to respect the sovereignty, independence, territorial integrity and non-alignment of the Republic of Cyprus;

7. Calls upon all States not to recognise any Cypriot state other than the Republic of Cyprus;

8. Calls upon all States and the two communities in Cyprus to refrain from any action which might exacerbate the situation;

9. Requests the Secretary-General to keep the Security Council fully informed.

Adopted at the 2900th meeting by 13 votes to 1 against (Pakistan) with 1 abstention (Jordan).



RESOLUTION 550 (1984)
Adopted by the Security Council
on 11 May 1984

The Security Council,

Having considered the situation in Cyprus at the request of the Government of the Republic of Cyprus,

Taking note of the report of the President of the Republic of Cyprus,
Recalling its resolutions 365(1974), 367(1975), 541(1983) and 544(1983),

Deeply regretting the non-implementation of its resolutions, in particular resolution 541(1983),

Gravely concerned about the further secessionist acts in the occupied part of the Republic of Cyprus which are in violation of resolution 541(1983), namely the purported "exchange of Ambassadors" between Turkey and the legally invalid "Turkish Republic of Northern Cyprus" and the contemplated holding of a "Constitutional referendum" and "elections", as well as by other actions or threats of action aimed at further consolidating the purported independent state and the division of Cyprus,

Deeply concerned about recent threats for settlement of Varosha by people other than its inhabitants,
Reaffirming its continuing support for the United Nations Peace-Keeping Force in Cyprus,

1. Reaffirms its resolution 541(1983) and calls for its urgent and effective implementation;

2. Condemns all secessionist actions, including the purported exchange of Ambassadors between Turkey and the Turkish Cypriot leadership, declares them illegal and invalid and calls for their immediate withdrawal;

3. Reiterates the call upon all States not to recognise the purported state of the "Turkish Republic of Northern Cyprus" set up by secessionist acts and calls upon them not to facilitate or in any way assist the aforesaid secessionist entity;

4. Calls upon all States to respect the sovereignty, independence, territorial integrity, unity and non-alignment of the Republic of Cyprus;

5. Considers attempts to settle any part of Varosha by people other than its inhabitants as inadmissible and calls for the transfer of this area to the administration of the United Nations;

6. Considers any attempts to interfere with the status or the deployment of the United Nations Peace-Keeping Force in Cyprus as contrary to the resolutions of the United Nations;

7. Requests the Secretary-General to promote the urgent implementation of Security Council resolution 541(1983);

8. Reaffirms its mandate of good offices given to the Secretary-General and requests him to undertake new efforts to attain an overall solution to the Cyprus problem in conformity with the principles of the Charter of the United Nations and the provisions for such a settlement laid down in the pertinent United Nations resolutions, including Security Council resolution 541(1983) and the present resolution;

9. Calls upon all parties to cooperate with the Secretary-General in his mission of good offices;

10. Decides to remain seized of the situation with a view to taking urgent and appropriate measures in the event of non-implementation of its resolution 541(1983) and the present resolution;

11. Requests the Secretary-General to promote the implementation of the resolution and to report thereon to the Security Council as developments require.

Adopted at the 2539th meeting by 13 votes to 1 (Pakistan) with 1 abstention (United States of America).

Résolutions du Conseil de sécurité de l'ONU [Résolutions 541 (1983) et 550 (1984)] condamnant les actes de sécession réalisés par la Turquie et les dirigeants chypriotes turcs à l'encontre de la République de Chypre.

la république de Chypre

recherche d'une solution
négociée



Rencontre entre le président Makarios et le dirigeant chypriote turc Rauf Denktaş, sous les auspices du Secrétaire général de l'ONU, Kurt Waldheim (12 février 1977).

RECHERCHE D'UNE SOLUTION NÉGOCIÉE

Le problème chypriote est, depuis 1974, un problème d'invasion militaire et d'occupation continue, en violation des résolutions pertinentes du Conseil de sécurité de l'ONU, adoptées à l'unanimité. Les négociations avaient pour but, notamment après 2002, l'obtention d'une solution globale pour la réunification de Chypre. Tout au long de ce processus, le gouvernement de Chypre a recherché une solution reflétant les normes démocratiques, les résolutions du Conseil de sécurité de l'ONU, le droit international, le droit de l'Union européenne et les décisions judiciaires pertinentes. La partie turque, quant à elle, a demandé une solution qui maintiendrait les deux communautés séparées, en tant que deux États séparés souverains ou deux États séparés au sein d'une confédération souple.

Les deux communautés sont convenues, en 1977 et 1979, de réunir Chypre en une république fédérale. Pour les Chypriotes grecs, qui avaient fortement préconisé le concept d'un État unitaire, l'acceptation d'une fédération constituait l'ultime concession et un compromis historique dans leur effort en vue de mettre un terme à l'occupation militaire turque et de parvenir à la réunification de Chypre.

Le processus de paix engagé sous l'égide de l'ONU cherche, depuis 1977, à définir le cadre d'une telle solution fédérale. Les négociations ont tenté de concilier les intérêts et les préoccupations des deux parties sous un gouvernement central commun. Les questions de définition des objectifs et des façons de mettre en œuvre un règlement fédéral global sont devenues des problèmes sérieux en raison, principalement, de l'intransigeance de la Turquie.

En 1975, le Conseil de sécurité de l'ONU a réactivé la mission de bons offices du Secrétaire général, interrompue en 1974. Depuis lors, des négociations intermittentes se sont déroulées sous les auspices de l'ONU, mais ont échoué pour un certain nombre de raisons, y compris :

- la non-application des résolutions du Conseil de sécurité de l'ONU,
- la prévalence de considérations stratégiques de tierces parties sur une solution viable et fonctionnelle répondant aux préoccupations de l'État de Chypre et de tous les Chypriotes,
- les politiques intransigeantes des gouvernements successifs en Turquie,
- le mépris du droit international et du droit européen.

Après être passé par différents stades, le processus de l'ONU a abouti à la proposition de l'ONU connue en tant que " Plan Annan," qui a été soumis aux parties tout d'abord en novembre 2002 et, par la suite, dans sa forme finale ("Annan V"), en mars 2004.



Le président Georges Vassiliou avec le Secrétaire général de l'ONU Boutros Boutros-Ghali (avril 1992).



Le président Glafcos Clerides rencontre le Secrétaire général Kofi Annan au siège de l'ONU (21 décembre 1999).



Rencontre du président Anastasiades avec le Secrétaire général de l'ONU Ban Ki-moon au siège des Nations Unies à New York (26 septembre 2015).

NEGOCIATIONS DE L'ONU, 2002-2004

Cette période marque l'effort le plus soutenu de l'ONU pour un règlement global de la question chypriote. Les efforts déployés précédemment avaient abouti à une impasse en raison de la demande turque de reconnaissance de "l'État" illégal dans les régions de Chypre occupées par la Turquie.

Dans une tentative en vue de parvenir à un accord avant le sommet de l'UE de Copenhague, en décembre 2002, qui devait décider de l'adhésion de Chypre à l'UE en 2004, le Secrétaire général de l'ONU Kofi Annan a présenté, le 11 novembre 2002, un plan détaillé pour un règlement global (Annan I). Le plan fut révisé le 10 décembre 2002 (Annan II) et à nouveau le 26 février 2003 (Annan III).

Le Secrétaire général a rencontré les dirigeants des deux communautés à La Haye en mars 2003, afin de s'assurer qu'ils étaient prêts à soumettre le plan Annan III à des référendums. La partie turque a rejeté la proposition de l'ONU.

Au début de 2003, des manifestations massives de Chypriotes turcs se sont déroulées dans les régions



L'ouverture du point de passage dans la zone tampon à Nicosie, près de l'hôtel Ledra Palace (23 avril 2003).



Le Secrétaire général de l'ONU Kofi Annan avec le président Tassos Papadopoulos, l'ancien président Glafcos Clerides et le dirigeant chypriote turc Rauf Denktaş, lors de sa visite à Chypre (28 février 2003).

occupées, contre le dirigeant chypriote turc et ses politiques soutenues par Ankara. Chypre a signé, comme prévu, le Traité d'adhésion à l'UE le 16 avril 2003.

Le 23 avril 2003, face au mécontentement croissant des Chypriotes turcs à propos de la situation régnant dans la partie occupée de Chypre, la Turquie et les dirigeants chypriotes turcs ont été forcés de lever partiellement les restrictions qu'ils avaient imposées depuis 1974, le long de la ligne de cessez-le feu de l'ONU, au mouvement des Chypriotes grecs et turcs. Depuis, des milliers de Chypriotes grecs et turcs franchissent régulièrement la ligne de cessez-le-feu. Ces franchissements pacifiques ont détruit le mythe cultivé pendant des années par la propagande turque, affirmant que les deux communautés ne pouvaient pas vivre ensemble.

À la suite d'un consensus qui avait émergé lors de rencontres avec le Premier ministre turc à Washington, en janvier 2004, les États-Unis ont convaincu le Secrétaire général Kofi Annan d'appeler à la reprise des négociations à New-York. Le 13 février 2004, les parties se sont mises d'accord pour entamer des négociations à propos de changements s'inscrivant dans les paramètres du plan Annan III. En cas d'impasse prolongée, le



Le sommet de Bürgenstock, Suisse, sous les auspices du Secrétaire général de l'ONU Kofi Annan (31 mars 2004).

Secrétaire général finaliserait un texte qui serait ensuite soumis au vote des deux communautés de Chypre.

Il s'agissait d'un changement important survenu dans la mission de bons offices du Secrétaire général, telle qu'elle avait été conçue depuis 1964. Sans l'autorisation du Conseil de sécurité, le Secrétaire général a assumé le pouvoir d'arbitrage comme condition préalable pour le nouveau tour de pourparlers. Lors des pourparlers en Suisse, fin mars 2004, le Secrétariat général était devenu une partie partielle au conflit en promouvant la plupart des positions de la Turquie sur le problème chypriote.

Le changement de rôle du Secrétaire général, de pair avec des délais de négociations très serrés et l'intransigeance de la Turquie, a contribué à l'absence de négociations sérieuses. En vue d'obtenir le

consentement de la Turquie, pratiquement toutes les exigences de cette dernière ont été incorporées arbitrairement dans les deux plans (Annan IV et V) présentés par le Secrétaire général. Le plan Annan V a été présenté aux deux parties le 31 mars 2004. La Turquie, les Etats-Unis et les Nations Unies étaient convenus de n'accepter la présence de l'UE qu'en qualité d'observateur lors des pourparlers, tandis que l'UE s'était engagée à s'accommoder des dérogations du droit européen comprises dans le plan Annan V. Le plan du Secrétaire général, un document juridique complexe de près de 10 000 pages, n'avait été disponible dans sa totalité sur le site web de l'ONU que quelques heures à peine avant le référendum. Les Chypriotes furent appelés à voter sur le document le 24 avril 2004, quelques jours seulement avant l'adhésion de la République de Chypre à l'UE, le 1er mai.

LA DÉCISION DU PEUPLE

A la suite d'un débat public animé, les électeurs chypriotes grecs ont massivement rejeté le plan Annan V, par 75,8% des voix contre 24,2%. Par contre, 64,9% des électeurs chypriotes turcs ont approuvé le plan. Il convient de noter que les colons venus de Turquie, qui n'étaient pas habilités juridiquement à voter, ont été autorisés à le faire.

Le "non" chypriote grec n'était pas un vote contre la réunification ou la réconciliation. C'était le rejet d'un processus menant à un plan unilatéral, perçu comme étant préjudiciable aux droits légitimes de la communauté chypriote grecque et à la survie de l'État de Chypre en soi. C'était le rejet d'un plan comportant de sérieux défauts et ne prévoyant pas la réunification véritable de Chypre, de ses institutions, de son peuple et de son économie.

Le plan a finalement été rejeté parce que la grande majorité des Chypriotes estimait qu'il n'était pas dans le meilleur intérêt des Chypriotes grecs ni des Chypriotes turcs. L'issue négative du référendum a rendu le plan Annan nul et non avenu.

RELANCE DU PROCESSUS DE PAIX 2005–2006

Afin de relancer le processus de paix, le président Tassos Papadopoulos a échangé ses points de vue avec le Secrétaire général en 2005, concernant la préparation d'un effort renouvelé sur la question chypriote de la part de l'ONU. Le Secrétaire général a également rencontré le dirigeant chypriote turc, Mehmet Ali Talat. Le président Papadopoulos a rencontré par la suite le Secrétaire général, en 2006, et examiné les modalités en vue de faire avancer le processus de la paix.



Le président Tassos Papadopoulos et le dirigeant chypriote turc Mehmet Ali Talat se rencontrent, en présence du Représentant spécial du Secrétaire général de l'ONU à Chypre, Ibrahim Gambari (8 juillet 2006).

L'ACCORD DU 8 JUILLET 2006

Ce nouvel élan pour la reprise du processus de paix à Chypre a conduit à l'élaboration d'un «l'Ensemble de principes» (l'accord du 8 juillet 2006) entre les deux communautés. L'une des dispositions prévoyait un "engagement en faveur de la réunification de Chypre, fondée sur une fédération bizonale et bicommunautaire et l'égalité politique, telle qu'énoncée dans les résolutions pertinentes de l'ONU."



Carte montrant la ligne de cessez-le-feu de l'ONU de 1974, qui s'étend à travers la République de Chypre ainsi que les régions de la République sous occupation militaire turque depuis 1974.

NOUVELLES INITIATIVES EN 2008

Malgré le revers provoqué par le refus turc d'honorer l'accord du 8 juillet, le président nouvellement élu, Demetris Christofias, a cherché à rencontrer le dirigeant chypriote turc immédiatement après son investiture, le 28 février 2008, dans un effort supplémentaire pour lancer un processus. Il a également entrepris une campagne en vue de réengager la communauté internationale dans un nouveau processus de paix, dans lequel les deux communautés auraient les rôles principaux. Ces initiatives ont donné des résultats positifs et obtenu le soutien de la communauté internationale.

NÉGOTIATIONS DIRECTES À PART ENTIÈRE

président Christofias et le dirigeant chypriote turc Talat ont entamé des négociations à part entière le 3 septembre 2008, sous la mission de bons offices du Secrétaire général des Nations unies. Les négociations se sont poursuivies avec le successeur de M. Talat, M. Dervish Eroglu.

Les commentaires de la partie turque, réitérant les positions intransigeantes turques, telles que l'insistance sur le maintien des garanties et des droits d'intervention de la Turquie à Chypre, ont suscité certaines préoccupations. Cette attitude, de même que les déclarations intransigeantes ultérieures des dirigeants chypriotes turcs, jettent une ombre sur les négociations. Elles vont à l'encontre de l'esprit positif, constructif, coopératif et conciliant apporté à ce nouvel effort par la partie chypriote grecque, esprit exigé pour le succès du processus de paix.

Bien que le président Christofias et le dirigeant chypriote turc Talat aient abouti à certaines



Le président Demetris Christofias et le dirigeant chypriote turc Mehmet Ali Talat ont entamé des négociations à part entière en présence d'Alexander Downer, le conseiller spécial du Secrétaire général de l'ONU sur Chypre (3 septembre 2008)

convergences de vues au début des négociations, des points d'accord ont été remis en questions ultérieurement par la partie turque, par l'intermédiaire de M. Eroglu, le nouveau dirigeant de la communauté chypriote turque. De plus, comme l'a souligné le Secrétaire général, "les négociations sur les questions vraiment fondamentales se trouvent presque au point mort." Bien qu'il ait exhorté les deux parties à "redoubler d'efforts pour régler les questions en suspens," et que la partie chypriote grecque se soit toujours montrée disposée à poursuivre les négociations, le processus de négociations directes a été interrompu au printemps 2012, à la suite du refus de la partie turque de coopérer sous le prétexte de l'accession du gouvernement de la République de

Chypre à la présidence du Conseil de l'UE le 1er juillet.

Après son élection en 2013, le président Anastasiades a lancé une nouvelle initiative en vue de la reprise des pourparlers pour parvenir à un règlement global de la question chypriote basé sur les résolutions de l'ONU, compatible avec le droit européen et international et garantissant les droits de l'homme de tous les Chypriotes. Le gouvernement de Chypre a soumis une proposition d'ensemble afin de rétablir la confiance mutuelle entre les deux communautés, qui comprend la restitution de la ville de Famagouste à ses habitants légitimes, sous les auspices de l'ONU et conformément aux résolutions 550 de 1984 et 789 de 1992 du Conseil de sécurité de l'ONU. Par ailleurs, le Conseil national a nommé un interlocuteur pour la partie chypriote grecque, en vue de faciliter la conduite des négociations. La partie chypriote turque en a fait autant.

Le 11 février 2014, le président Anastasiades et le dirigeant chypriote turc d'alors, Dervis Eroglu, ont adopté une déclaration commune définissant le cadre et les principes de base pour un règlement de la question chypriote et précisant la méthodologie à suivre. La déclaration commune réaffirme que la solution sera fondée sur une fédération bicommunautaire et bizonale et sur l'égalité politique, conformément aux résolutions pertinentes du Conseil de sécurité de l'ONU et aux Accords de haut niveau et stipule qu'une Chypre unifiée, membre des Nations Unies et de l'Union européenne, sera dotée d'une personnalité internationale, d'une souveraineté



Rencontre entre le président Anastasiades et le dirigeant chypriote turc, M. Dervis Eroglu, en présence du représentant spécial du Secrétaire général de l'ONU, Mme Lisa Buttenheim (11 février 2014).

et d'une citoyenneté uniques. La déclaration commune souligne également que le statu quo est inacceptable et que ce règlement doit respecter les principes démocratiques, les droits de l'homme et les libertés fondamentales de tous les Chypriotes, grecs aussi bien que turcs, et garantir leur avenir commun dans une Chypre unifiée au sein de l'Union européenne.

Les pourparlers officiels ont repris à la suite de la déclaration commune. Les deux parties ont soumis leurs propositions et échangé des documents sur tous les chapitres de négociation.

Après l'achèvement de deux premières phases des négociations (phase de sélection et discussions détaillées sur chaque chapitre de façon interdépendante) début septembre 2014, M. Espen Barth Eide a été nommé Conseiller spécial sur Chypre auprès du Secrétaire général de l'ONU, dans un effort visant à donner un nouvel élan au dialogue. M. Eide est arrivé à Chypre le 8 septembre et a tenu une réunion conjointe avec le président Anastasiades et le dirigeant chypriote turc le 17 septembre. A l'issue de la réunion, M. Eide a déclaré que "c'est maintenant que commencent réellement les négociations structurées dont nous avons déjà parlé dans la déclaration commune du 11 février". Alors que le



Réunion entre le président Nicos Anastasiades et le dirigeant chypriote turc, M. Mustafa Akinci, en présence du conseiller spécial sur Chypre auprès du Secrétaire général de l'ONU, M. Espen Barth Eide (28 mai 2015).

dialogue était sur le point d'entrer dans une phase très importante et déterminante, le gouvernement turc a publié, le 3 octobre 2014, un NAVTEX (téléx de navigation) réservant de manière illicite des secteurs situés dans la Zone économique exclusive (ZEE) de Chypre, afin d'y mener des études sismiques pour la prospection d'hydrocarbures. Le 20 octobre, la Turquie a intensifié ses provocations en activant le NAVTEX et en envoyant son navire sismique Barbaros dans la ZEE de Chypre, aux fins précitées, violant ainsi les droits souverains de Chypre.

Les secteurs à l'intérieur desquels le Barbaros menait ses activités illicites comprenaient des blocs de la ZEE de Chypre, attribués par le gouvernement chypriote à des sociétés internationales pour la prospection et l'exploitation.

Par suite des actes provocateurs de la Turquie, qui n'avaient aucun fondement juridique et contrevenaient directement au droit international, y compris la CNUDM, le président Anastasiades a suspendu la participation de la partie chypriote grecque aux pourparlers après la décision unanime prise par le Conseil national. Dans ces circonstances, il était évident que les négociations ne pouvaient pas être menées sous la contrainte, le chantage et les menaces. Le NAVTEX a expiré en avril 2015. La reprise des pourparlers, le 15 mai 2015, après l'élection de Mustafa Akinci à la tête de la communauté chypriote turque, le 26 avril 2015, a renouvelé l'espoir que les conditions seraient réunies pour la réalisation de progrès tangible dans les efforts en vue d'un règlement global de la question chypriote. Durant leurs premières rencontres, le président Anastasiades et le nouveau

dirigeant chypriote turc se sont déclarés fermement déterminés à travailler de manière intensive et de bonne foi, en utilisant le climat positif pour parvenir à un règlement pacifique à Chypre.

Dans le même temps, ils sont convenus de travailler en parallèle sur des mesures de restauration de la confiance, en vue d'améliorer la vie quotidienne de la population et d'instaurer un climat de confiance entre les deux communautés, facilitant ainsi le processus de négociation lui-même. Entretemps, les négociateurs des deux parties, Andreas Mavroyiannis et Özdil Nami, ont tenu des réunions intensives afin d'identifier les convergences, combler les fossés et préparer les réunions des dirigeants. Des négociations intensives se déroulent sur tous les aspects de la question chypriote.

CONCLUSION

Après avoir adhéré à l'UE, le peuple de Chypre continue d'aspirer à la réunification de son pays. Le gouvernement chypriote est déterminé à poursuivre la recherche d'une solution viable et fonctionnelle, dans le cadre des accords de haut niveau et des résolutions pertinentes de l'ONU, en pleine conformité avec les valeurs et les principes de la Charte de Nations unies et de l'Acquis communautaire, afin de garantir les droits de tous les Chypriotes. Ainsi, tous les Chypriotes jouiront pleinement des bénéfices et des avantages de l'appartenance à l'UE et parviendront à réunifier leur pays après plus de quatre décennies de division artificielle.

Comme l'a souligné le président Anastasiades dans son allocution à la 70^e session de l'assemblée générale de l'ONU :

"Ce que nous aspirons à obtenir par ce nouveau cycle de négociations, c'est de parvenir à un règlement qui puisse:

- *Respecter les libertés fondamentales et les droits de l'homme de tous les Chypriotes, grecs ou turcs.*
- *Réunir notre pays, son peuple, son économie et ses institutions.*
- *Créer une patrie de coexistence pacifique et de collaboration prospère entre tous ses citoyens, au profit des jeunes générations.*
- *Permettre à Chypre d'utiliser tout son potentiel en éliminant tous les obstacles politiques qui empêchent la pleine exploitation de notre position géographique unique au carrefour de l'Europe, de l'Afrique du Nord, du Proche-Orient et de l'Asie.*
- *Transformer Chypre en un brillant exemple de coopération ethnique, culturelle, religieuse et linguistique entre les communautés chrétienne et musulmane.*
- *Faire de Chypre un pays modèle de fiabilité, de stabilité et de sécurité, dans ce qui est à présent une région très turbulente et volatile, caractérisée par les conflits interminables et l'instabilité.*



Rencontre entre le président Anastasiades et le dirigeant chypriote turc M. Mustafa Akinci, et leurs équipes de négociation, dans le cadre des pourparlers intercommunautaires sous les auspices des Nations unies (28 mai 2015).

la république de Chypre

la destruction
du patrimoine culturel

LA DESTRUCTION DU PATRIMOINE CULTUREL

"Les atteintes portées aux biens culturels, à quelque peuple qu'ils appartiennent, constituent des atteintes au patrimoine de l'humanité entière." **Préambule de la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé**

Chypre est située au carrefour de grandes civilisations dans la Méditerranée orientale. Son histoire enregistrée de plus de 11 000 ans est considérée comme étant d'une importance primordiale dans l'histoire de l'art et de la civilisation européens. La destruction et l'anéantissement systématiques et délibérés du patrimoine culturel chypriote grec constituent la touche finale dans la politique turque de purification ethnique et de colonisation de la partie occupée de Chypre. Cette destruction est une conséquence tragique et irréversible de l'invasion turque de 1974. La Turquie agit en violation du droit international et



Le site archéologique saccagé de Soloi, région de Morphou.



Le cimetière de Rizokarpaso, région du Karpas.

d'importantes conventions internationales qu'elle a signées et ratifiées, y compris la Convention de l'UNESCO de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, la quatrième Convention de Genève de 1949 et la Convention de l'UNESCO de 1970 sur l'importation, l'exportation et le transfert illicites de biens culturels. La destruction du patrimoine culturel chypriote a été renforcée par:

- L'attrait de l'argent proposé sur le marché noir pour les objets d'art
- La réticence des autorités d'occupation à consacrer les ressources nécessaires pour la protection du patrimoine culturel chypriote grec
- La réticence des autorités d'occupation à coopérer avec l'UNESCO
- La tentative de la part de l'administration locale subordonnée chypriote turque, dans la partie occupée de Chypre, d'obtenir la reconnaissance de facto en échange de sa coopération avec les institutions internationales



Le cimetière juif profané de Margo, sud-est de Nicosie.

- L'expulsion des écoles archéologiques étrangères ayant travaillé dans la partie nord de Chypre jusqu'à l'invasion turque.

La destruction délibérée du patrimoine culturel comprend, sans s'y limiter:

- La destruction de sites et de monuments historiques anciens
- Le pillage de musées et d'autres collections privées
- La destruction et la profanation de sites religieux importants pour les Chypriotes orthodoxes, maronites et arméniens. Surnommée "l'île des saints", Chypre a joué un rôle important dans l'évolution et la propagation du christianisme en Occident
- Les changements délibérés du nom des sites historiques, des villes et des villages, dans une tentative destinée à effacer le passé historique documenté de l'île
- La destruction et la disparition d'objets historiques anciens et d'importants objets de culte, tels que des icônes, vêtements sacerdotaux,

livres et articles précieux utilisés durant les offices religieux

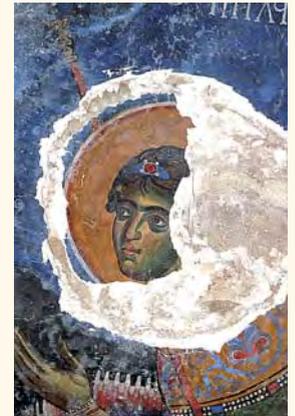
- L'arrachage et la vente illicite de fresques historiques et de mosaïques de sites religieux classés et protégés par l'UNESCO, certaines datant du VI^e siècle apr. J.-C. Des cas classiques en sont ceux des fresques d'Antiphonitis et des mosaïques de Kanakaria, dont la récupération a révélé l'ampleur des réseaux officiels clandestins et des fonds impliqués dans le marché noir des objets d'art. L'arrachage des fresques et des mosaïques exige une expertise scientifique, de même que la connivence et la participation des autorités locales.

La richesse historique de la partie occupée de Chypre est prouvée par la présence de:

- 31 sites archéologiques importants et cimetières anciens
- 11 forteresses, tours et fortifications importantes
- 37 maisons et ponts historiques classés
- 520 églises, monastères et chapelles.

Le sort des églises et des monastères (orthodoxes, maronites et arméniens) témoigne des politiques systématiques et délibérées du régime d'occupation:

- 125 églises ont été transformées en mosquées, une vieille tradition islamique dans les territoires occupés
- 67 ont été transformées en écuries ou en entrepôts de foin
- 57 sont devenues des musées, des centres culturels et des hôtels
- 17 sont devenues des auberges, des restaurants et des entrepôts militaires
- 25 ont été démolies
- 229 ont été totalement profanées.



Destruction de peintures murales dans le monastère d'Antiphonitis, district de Kyrénia.

la république de Chypre

la destruction
du patrimoine culturel



Le cimetière de Kontéa, district de Famagouste.

LA RÉPONSE OFFICIELLE

Dans une tentative en vue de limiter les dommages causés au patrimoine culturel chypriote, le gouvernement chypriote et l'Église de Chypre ont développé leur coopération avec des musées et salles de vente aux enchères à l'étranger pour identifier les objets historiques et religieux volés et demander leur restitution. En coopération avec les fondations chypriotes, ils ont également investi dans la récupération de tels objets sur le marché international.

Des compromis ont parfois été faits, dans lesquels des objets d'importance secondaire ont été sacrifiés pour récupérer d'autres objets historiques et religieux plus importants. En outre, des accords ont été conclus en vue de la conservation temporaire de tels objets à l'étranger, comme dans le cas de la Fondation Menil à Houston.

Le processus de récupération, long et coûteux, implique également les exigences des tribunaux étrangers en matière de preuve de propriété. Cela s'avère souvent difficile, étant donné le manque d'accès aux archives et aux installations dans la partie occupée de Chypre et le recours aux témoignages photographiques pour identifier les objets volés.

L'Église de Chypre a recouru par ailleurs à des tribunaux étrangers pour récupérer les objets religieux pillés, comme par exemple dans l'affaire des mosaïques de Kanakaria devant le tribunal d'instance des États-Unis, à Indianapolis. L'affaire



L'église d'Ayios Prokopios, Synkrasi, district de Famagouste.

concernait la propriété des mosaïques du VI^e siècle, dérobées de l'église de Kanakaria dans la partie occupée de Chypre. Les mosaïques avaient été arrachées par des contrebandiers d'antiquités turcs et vendues à un marchand d'art américain pour 1,2 millions de dollars. Lors d'une procédure de grande envergure faisant jurisprudence en matière de protection de la propriété culturelle, le tribunal ordonna, le 3 août 1989, la restitution des mosaïques dérobées à leur propriétaire légitime, l'Église de Chypre. Cette décision fut confirmée le 24 octobre 1990 par la Cour d'appel des États-Unis pour le septième circuit.



Le cimetière de Marathovounos, district de Famagouste.



*Destruction des peintures murales dans le monastère
d'Antiphonitis, dans le district de Kyrénia.*

la république de Chypre

la destruction
du patrimoine culturel



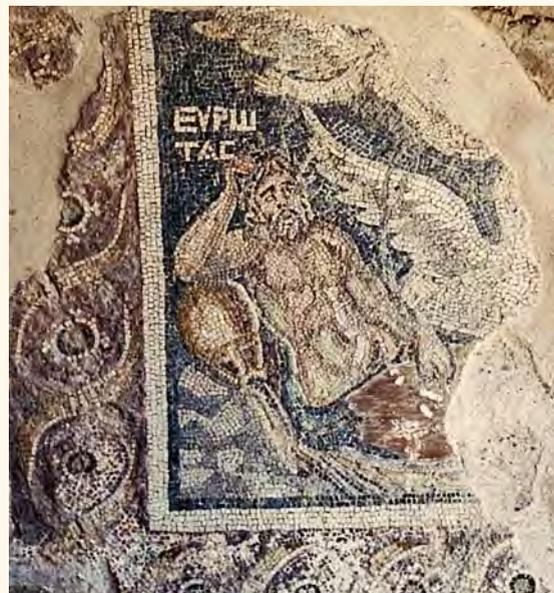
Le monastère arménien Sourp Magar (Saint Makarios), chaîne du Pentadactylos.

Le gouvernement de Chypre a également conclu des accords bilatéraux avec des gouvernements étrangers, destinés à protéger son patrimoine archéologique et culturel. Le Protocole d'accord "Pour la protection du patrimoine archéologique et ethnologique de Chypre" signé entre les Etats-Unis et la République de Chypre en 2002 et prolongé pour cinq années supplémentaires en 2007, en est un exemple récent.

La lutte perpétuelle pour la protection du patrimoine culturel chypriote et la réticence de la Turquie à coopérer avec l'UNESCO et d'autres institutions internationales afin de protéger le patrimoine culturel chypriote sont un exemple supplémentaire de la politique délibérée de la Turquie visant à éradiquer la présence historique chypriote grecque dans la partie occupée de Chypre.

CONCLUSION

Les informations obtenues de sources indépendantes ne laissent aucun doute sur la politique systématique et délibérée de la Turquie visant à supprimer tous les aspects du patrimoine et de la présence chypriotes grecs dans les régions occupées. Ces politiques discriminatoires ont été dirigées contre les chypriotes grecs, maronites et arméniens en raison de leur appartenance ethnique, de leur religion et de leur langue. Ce fait porte un discrédit à la communauté internationale à un moment où, avec le soutien de la République de Chypre, la Turquie est engagée dans des négociations d'adhésion avec l'UE. La Turquie continue de violer ses obligations internationales en tirant parti de l'instabilité régionale et du soutien



Mosaïque détruite du dieu Eurotas, Salamine.

que lui apportent des puissances externes influentes. La subordination des droits de l'homme, y compris la sauvegarde du patrimoine culturel, à des questions d'ordre économique, politique et de sécurité, mine non seulement le système européen des droits de l'homme, mais aussi l'engagement européen de respecter l'Etat de droit, la démocratie et les droits de l'homme. Chypre est, depuis 1974, et reste le terrain d'essai de ces principes.

" La séparation politico-démographique de facto, imposée à Chypre depuis 1974, menace ainsi non seulement l'unité et l'intégrité d'une nation en tant qu'Etat moderne mais aussi l'intégrité et la continuité culturelles millénaires de l'île qui a été le carrefour de la civilisation de la Méditerranée orientale".

Michael Jansen, "Chypre: la perte d'un patrimoine culturel," *Annuaire des études grecques modernes*, Université de Minnesota (1986).



L'église de St Georges, Gastria, district de Famagouste.

la destruction
du patrimoine culturel



L'église de Panagia Chryseleousa, district de Kyrénia.



Le président Glafcos Clerides rencontre le président américain Bill Clinton à la Maison blanche (24 juin 1996).



Le président Tassos Papadopoulos avec le président de la République populaire de Chine Hu Jintao, lors de sa visite officielle en Chine (6 décembre 2006).



Le président Demetris Christofias avec le président français Nicolas Sarkozy à Paris (2 septembre 2009).



Le président Anastasiades avec la chancelière d'Allemagne Angela Merkel lors de sa visite officielle à Berlin (6 mai 2014).

chypre dans le monde

- MEMBRE DES NATIONS UNIES
- LE CONSEIL DE L'EUROPE
- L'ORGANISATION POUR LA SÉCURITÉ ET LA COOPÉRATION EN EUROPE
- LE COMMONWEALTH DES NATIONS
- LE PARTENARIAT EURO-MÉDITERRANÉEN
- LA VOIE DE L'ADHÉSION À L'UE
- MEMBRE DE L'UNION EUROPÉENNE



Le président John F. Kennedy et le président Makarios à Washington durant une visite officielle du dirigeant chypriote (5 juin 1962).



Le président Spyros Kyprianou avec la Première ministre indienne Indira Gandhi à New Delhi (17 mars 1983). Mme Gandhi s'est rendue à Chypre en septembre 1983.



Le président Georges Vassiliou avec le dirigeant de l'Union soviétique Mikhail Gorbachev (28 octobre 1991).



Le président Glafkos Clerides avec sa Majesté la Reine du Royaume-Uni Elizabeth II (22 octobre 1993).



Le président Tassos Papadopoulos avec le Premier ministre britannique Tony Blair (16 septembre 2005).



Le pape Benoît XVI avec le président Christofias durant la visite officielle du Saint Père à Chypre (4-6 juin 2010).



Le président Nicos Anastasiades avec le Premier ministre israélien Benjamin Netanyahu, durant la visite officielle du président en Israël (15 juin 2015).

Chypre dans le monde

membre
des nations unies

MEMBRE DES NATIONS UNIES

Peu après son indépendance en 1960, la République de Chypre est devenue membre des Nations unies, du Commonwealth, du Mouvement des Non-alignés et du Conseil de l'Europe. Chypre a adhéré par la suite à d'autres organismes internationaux, y compris l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, ainsi qu'à la Banque mondiale.

Chypre est membre des Nations unies depuis le 20 septembre 1960. Elle croit fermement en la primauté des Nations unies et de sa Charte et contribue à la promotion des buts et des principes des Nations unies.

Le Conseil de sécurité, l'Assemblée générale et d'autres organismes des Nations unies, y compris la Commission des droits de l'homme, la Sous-commission pour la prévention de la discrimination et la protection des minorités, le Comité pour l'élimination de la discrimination raciale et l'UNESCO, ont été impliqués dans la question de Chypre et ont adopté de nombreuses résolutions sur tous les aspects du problème au fil des années.

Membre actif des Nations unies, Chypre a été élue périodiquement dans de nombreux comités et organismes de l'Organisation. Elle est également membre des agences spécialisées de l'ONU et d'autres organismes autonomes, y compris l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), l'Organisation internationale du travail (OIT), le Fonds monétaire international (FMI), l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), l'Organisation mondiale de la santé (OMS), l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et d'autres.



Le siège des Nations unies à New York.



Le Conseil de sécurité de l'ONU examine les rapports sur Chypre établis par le Secrétaire général de l'ONU (15 juin 2010).

chypre dans le monde

le conseil de l'europe



Le président de la Chambre des représentants, Yiannakis L. Omirou (2011-2016), avec le président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, Jean-Claude Mignon.

LE CONSEIL DE L'EUROPE

Chypre est membre du Conseil de l'Europe depuis mai 1961 et participe à tous ses organes et organismes, y compris l'Assemblée parlementaire.

Chypre a toujours contribué activement à la mise en œuvre des principes et des valeurs du Conseil, notamment dans le domaine de la sauvegarde et de la promotion des droits de l'homme et des droits sociaux. Des experts chypriotes participent à la plupart des Comités spécialisés du Conseil et leur contribution a été largement reconnue.

Chypre a assumé la présidence du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, l'organe exécutif suprême du Conseil, à quatre reprises depuis son adhésion à l'organisation.

Le Conseil, répondant aux requêtes de Chypre, a estimé, par le biais de rapports de la Commission européenne des droits de l'homme et de décisions de la Cour européenne des droits de l'homme, que la Turquie était responsable de graves violations de la Convention européenne sur les droits de l'homme dans la partie de Chypre occupée par la Turquie.



Le président de la Chambre des représentants, Marios Garoyian (2008-2011), s'adresse à la Conférence européenne des Présidents de parlements, qui s'est déroulée à Chypre les 11 et 12 juin 2010

L'ORGANISATION POUR LA SÉCURITÉ ET LA COOPÉRATION EN EUROPE (OSCE)

Chypre est l'un des 35 pays signataires de l'acte final conclu à Helsinki en 1975, et un participant actif aux procédures de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE) d'alors, qui est devenue une organisation internationale le 1er janvier 1995, sous le nom d'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE). Depuis la conception de la CSCE au début des années 1970, Chypre s'est efforcée, avec les autres Etats neutres et non-alignés (N+N) d'Europe, de faire de la CSCE un processus de progrès européen commun, où la division entre l'Est et l'Ouest diminuerait progressivement et finirait par disparaître. Chypre a été l'un des membres fondateurs du groupe des pays N+N, qui jouait le rôle de pont entre les intérêts opposés de l'Est et de l'Ouest.

La Conférence de la CSCE de Vienne, qui s'est déroulée de novembre 1986 à janvier 1989, et son Document de clôture ont marqué la nouvelle ère dans les relations européennes après le rapprochement entre l'Est et l'Ouest. Chypre a apporté sa contribution à la réalisation des résultats de la Conférence de Vienne promouvant la résolution de questions importantes, telles que la sécurité militaire en Europe, la Méditerranée, l'environnement et les principes directeurs des relations entre les Etats.

Dans le domaine des dix principes directeurs des relations entre les Etats, connus en tant que Décalogue d'Helsinki, Chypre a promu l'adoption de nouvelles obligations concrètes concernant l'intégrité territoriale des Etats et les droits de l'homme. En particulier, l'adoption dans le Document de clôture de Vienne de dispositions pour la non-reconnaissance de situations violant l'intégrité territoriale d'un Etat et la reconnaissance du droit de tous les réfugiés de rentrer chez eux en toute sécurité, souligne l'influence de la position chypriote.



Visite officielle du président de la République hellénique Karolos Papoulias à Chypre (12 octobre 2005).



Le président de la République, M. Nicos Anastasiades, reçoit le président de la République hellénique, M. Prokopis Pavlopoulos (30 mars 2015).

chypre

dans le monde

le commonwealth
des nations

LE COMMONWEALTH DES NATIONS

Chypre est devenue membre du Commonwealth en 1961, peu après son indépendance, et participe depuis efficacement à toutes ses activités. En 1993, Chypre a accueilli la Réunion des Chefs de gouvernement du Commonwealth.

Le Commonwealth a toujours fermement soutenu Chypre dans sa lutte en vue d'un règlement équitable et viable de son problème politique. En signe de leur solidarité constante avec le gouvernement et le peuple de Chypre, les chefs de gouvernement des pays du Commonwealth sont convenus, lors de leur réunion à New Delhi en 1983, de créer un Groupe d'action spécial du Commonwealth pour Chypre afin d'œuvrer pour le respect de la Résolution 541 du Conseil de sécurité de l'ONU.

La résolution a dénoncé l'acte sécessionniste de 1983 des dirigeants chypriotes turcs dans la partie

occupée de Chypre comme "légalement invalide" et lancé un appel pour son retrait.

La Réunion des chefs de gouvernement du Commonwealth a exprimé à maintes reprises son soutien pour l'indépendance, la souveraineté, l'intégrité territoriale et l'unité de la République de Chypre. Les chefs de gouvernement ont également appelé de façon répétée à la mise en œuvre de toutes les résolutions des Nations unies sur Chypre.

Outre le soutien apporté dans ses efforts déployés pour parvenir à une solution équitable et viable, Chypre a également reçu une assistance technique et autre du Commonwealth, sous la forme de conseils d'experts ou dans le domaine de l'éducation. Pour sa part, la République de Chypre offre des bourses à des étudiants venant de pays du Commonwealth, soit directement soit par l'intermédiaire du Fonds du Commonwealth pour la Coopération technique.



Le président Glafcos Clerides s'adresse au sommet du Commonwealth réuni à Chypre (25 octobre 1993).

LE PARTENARIAT EURO-MÉDITERRANÉEN

Le Partenariat euro-méditerranéen fournit la structure institutionnelle pour le développement des relations entre l'Union européenne et les pays méditerranéens. Le Partenariat a été lancé avec la Conférence de l'UE et des Ministres des Affaires étrangères des pays méditerranéens à Barcelone, les 27 et 28 novembre 1995. Cet événement a marqué le commencement d'une nouvelle phase de "partenariat" dans leurs relations, y compris leur coopération bilatérale et multilatérale ou régionale. Chypre participe au Processus de Barcelone depuis son inauguration: en tant que partenaire méditerranéen, de pair avec l'Algérie, l'Égypte, Israël, la Jordanie, le Liban, Malte, le Maroc, l'Autorité palestinienne, la Syrie, la Tunisie et la Turquie et, depuis le 1er mai 2004, en tant que membre de l'Union, à un Partenariat euro-méditerranéen qui regroupe 35 Etats participants.

LE RÔLE DE CHYPRE EN TANT QU'ACTEUR RÉGIONAL CLÉ

À la suite de la découverte d'importantes réserves d'hydrocarbures en Méditerranée orientale et dans la Zone économique exclusive de Chypre en particulier, la République de Chypre a souligné le rôle accru de Chypre en Méditerranée orientale en tant que facteur de stabilisation et plaque tournante de l'énergie en Europe, ainsi qu'en tant que pont entre l'Europe et la Méditerranée orientale, le Proche-Orient et l'Afrique.

La République de Chypre, souhaitant établir des relations mutuellement bénéfiques avec les pays de son voisinage immédiat, a conclu des accords tripartites de partenariat avec la Grèce, l'Égypte et Israël. Ces partenariats tripartites portent sur un large éventail de domaines, y compris l'économie,



Seconde rencontre tripartite, à Nicosie, entre le président Anastasiades, le président égyptien, Abdel Fattah El Sisi, et le Premier ministre grec, Alexis Tsipras, sur des questions de coopération régionale élargie. L'adoption de la Déclaration de Nicosie a été annoncée (29 avril 2015).

le commerce, l'énergie et les transports. Toutefois, ces partenariats politiques n'ont pas été créés comme des alliances contre d'autres pays, mais ont pour but de servir des objectifs communs, et de renforcer le climat de stabilité, la paix et la prospérité dans la région dans le plein respect de la légalité internationale et des principes de la Charte de l'ONU.

En plus d'œuvrer pour le bénéfice commun des peuples de la région, ces partenariats visent à créer un front commun pour faire face aux dangers menaçant la région de la Méditerranée orientale, tels le terrorisme, la prolifération des ADM, le crime organisé, la xénophobie et la ségrégation religieuse qui mettent en peril le statut d'indépendance de nombreux pays et l'avenir de leur transformation politique.

La République de Chypre reconnaît l'enjeu politique de la découverte d'hydrocarbures dans la région instable de la Méditerranée orientale et souhaite utiliser ce facteur comme un catalyseur pour résoudre les différends politiques et pour l'intégration régionale, plutôt que comme une source de rivalités et de conflits.

chypre dans le monde

la voie vers
l'adhésion à l'ue

LA VOIE VERS L'ADHÉSION À L'UE

En 1971, le gouvernement de Chypre a entamé des négociations avec la Communauté économique européenne qui ont conduit à la signature, le 19 décembre 1972, d'un Accord d'association entre les deux parties. L'Accord avait pour but la mise en place, en deux phases et au cours d'une période de dix ans, d'une Union douanière entre Chypre et la CEE. Il est entré en vigueur le 1er juin 1973.

Le 4 juillet 1990, le gouvernement de Chypre a déposé sa demande d'adhésion aux Communautés européennes. La Commission européenne a rendu un Avis favorable à la candidature de Chypre le 30 juin 1993.

Reconnaissant l'identité et le caractère européens de Chypre, ainsi que sa vocation à appartenir aux Communautés, l'Avis a également confirmé que Chypre remplissait les critères d'adhésion et était éligible à l'adhésion aux Communautés.

Le Conseil de l'UE a discuté et avalisé l'Avis, lors de sa réunion du 4 octobre 1993. Dans ses conclusions, le Conseil a également noté ce qui suit:

«Le Conseil a soutenu l'approche adoptée par la Commission qui prévoit de proposer, sans attendre, une solution pacifique, équilibrée et durable au problème de Chypre, d'utiliser tous les instruments offerts par l'Accord d'association

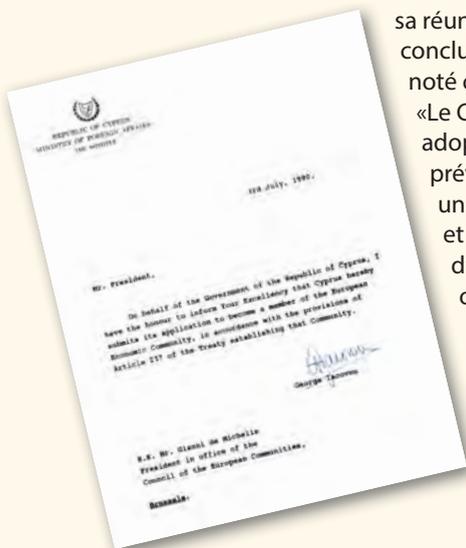
pour contribuer, en collaboration étroite avec le gouvernement chypriote, à la transition économique, sociale et politique de Chypre vers son intégration à l'Union européenne».

Entre-temps, lors de sa réunion à Corfou en juin 1994 et, à nouveau, à Essen en décembre de la même année, le Conseil européen a confirmé que Chypre serait comprise dans la prochaine phase d'élargissement.

Le 6 mars 1995, le Conseil des Affaires générales de l'UE a réaffirmé l'éligibilité de Chypre pour l'adhésion et stipulé que les négociations d'adhésion avec Chypre commenceraient six mois après la conclusion de la Conférence intergouvernementale de 1996.

Les négociations d'adhésion ont été lancées formellement le 31 mars 1998; les négociations substantielles ont commencé le 10 novembre 1998. En décembre 2002, Chypre fut le premier des pays candidats à avoir achevé les négociations d'adhésion selon la feuille de route convenue. Les efforts soutenus déployés pour l'achèvement des négociations d'adhésion en temps opportun ont culminé dans l'importante décision sans précédent et historique, prise au Conseil européen de Copenhague en décembre 2003, d'admettre Chypre, ainsi que neuf autres pays, comme nouveaux membres de l'Union européenne.

Le Traité d'adhésion a été signé à Athènes le 16 avril 2003 et est entré en vigueur le 1er mai 2004.





Le président Tassos Papadopoulos et le ministre des Affaires étrangères Georges Iacovou signent le Traité d'adhésion de Chypre à l'UE à Athènes, Grèce (16 avril 2003)

chypre dans le monde

membre de
l'union européenne

MEMBRE DE L'UNION EUROPÉENNE

Le 1er mai 2004, la République de Chypre est devenue membre à part entière de l'UE, achevant un long parcours de plus de trois décennies. Le président de la République de Chypre, Tassos Papadopoulos, a signé le Traité d'adhésion le 16 avril 2003 à Athènes, en Grèce, et la Chambre des représentants l'a ratifié à l'unanimité le 14 juillet. Durant les célébrations marquant l'adhésion, le Président de Chypre a déclaré:

"Ce moment est un jalon considérable dans l'histoire de Chypre. Il s'agit du deuxième plus important événement historique faisant date après la proclamation de la République, il y a quarante-quatre ans. Ce moment marque la fin d'un long effort couronné de succès et le commencement, pour Chypre, d'une nouvelle marche et d'une nouvelle époque prometteuses.

A partir de ce moment, la République de Chypre devient officiellement membre de l'Union européenne. Elle devient un membre à part entière, intégral et inséparable de la famille européenne.

La grande joie que nous procure notre adhésion à l'Union européenne est éclipsée par notre désolation de ne pas pouvoir célébrer ce moment avec nos compatriotes chypriotes turcs et par notre déception concernant l'absence d'un règlement de notre problème national.

Notre adhésion à l'Union européenne ne nous donne pas seulement des droits. Il en découle pour

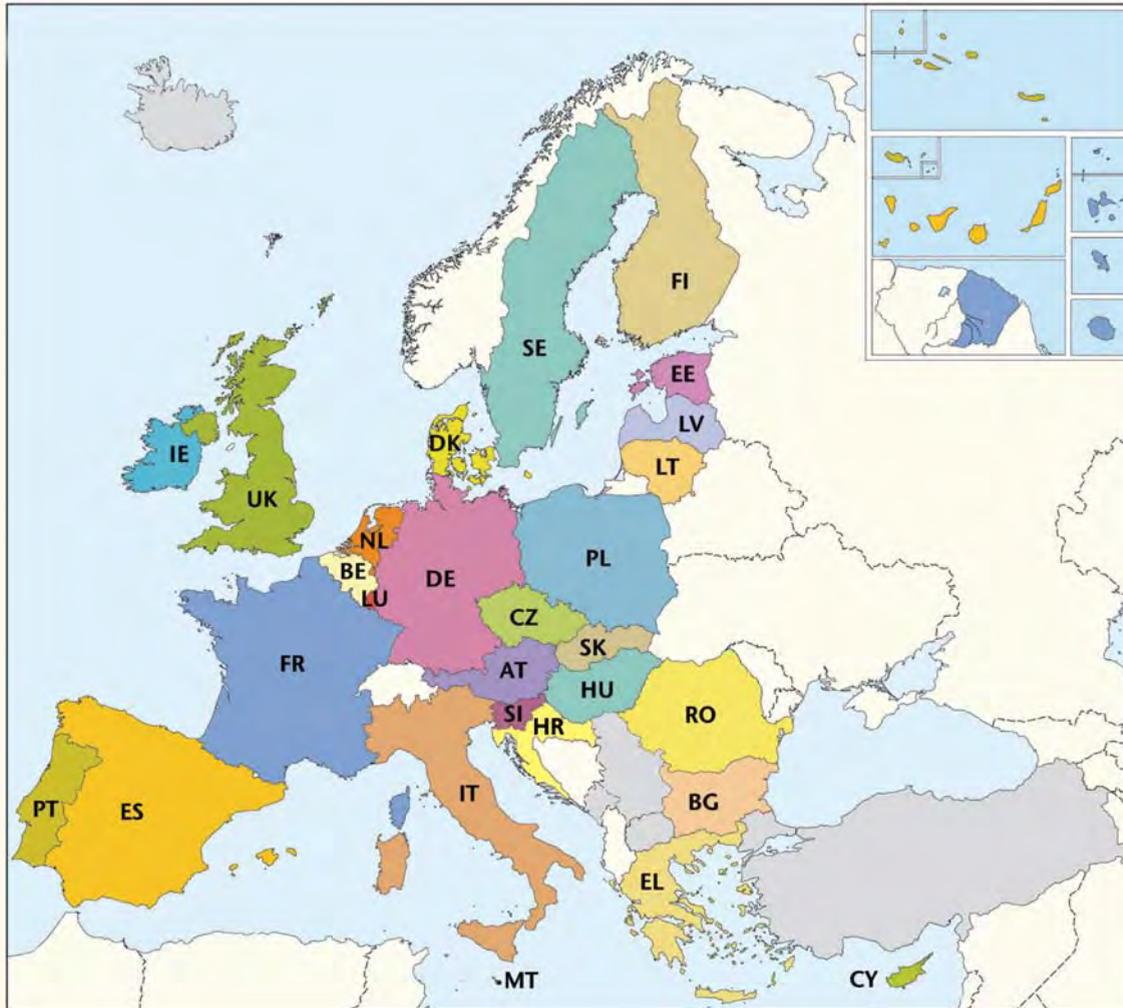


Célébrations pour l'adhésion de Chypre à l'Union européenne (1er mai 2004).

nous des obligations et des responsabilités. Nous revendiquerons ces droits et en jouirons. Mais nous remplirons aussi simultanément nos obligations et assumerons nos responsabilités. Notre but et notre ambition sont de devenir un partenaire constructif et créatif de l'Union et non pas un membre récalcitrant." L'un des protocoles sur Chypre annexé au Traité prévoit la suspension de l'application de l'acquis communautaire dans la partie nord de l'île, occupée par la Turquie, jusqu'au règlement du problème chypriote. Ce protocole affirme également que l'UE est prête à "prendre en considération les conditions d'un tel règlement global, conformément aux principes qui sous-tendent l'Union européenne", et exprime le désir que l'adhésion de Chypre bénéficie à tous les citoyens chypriotes.



membre de
l'union européenne



L' Union européenne

chypre dans le monde

membre de
l'union européenne

En outre, le 13 décembre 2007, le Président de Chypre a signé, avec les autres dirigeants de l'UE, le Traité de Lisbonne amendant le Traité de l'Union européenne et le Traité établissant la Communauté européenne. La Chambre des représentants a ratifié le Traité le 3 juillet 2008.

Le 1er janvier 2008, Chypre a adhéré à la zone euro et adopté l'euro comme monnaie officielle.

Chypre a toujours fait partie de la famille européenne des nations. L'adhésion à l'UE a été un choix naturel pour l'île, dicté par sa culture et sa civilisation, son histoire, ses perspectives européennes ainsi que ses traditions de démocratie et de liberté.

Chypre a beaucoup à gagner de l'adhésion à l'UE. Elle a aussi beaucoup à offrir en tant qu'Etat membre. La position géographique du pays, la bonne santé de son économie et le dévouement du peuple aux idéaux de l'UE, sont tous des éléments permettant à Chypre de contribuer à la stabilité et au bien-être de la famille européenne, malgré sa petite taille. Située à l'intersection d'importantes voies de transports et de communications reliant l'Europe au Proche-Orient et à l'Asie, Chypre aspire à devenir le centre d'opérations économiques et financières de la région, une plaque tournante majeure des communications et des transports et un lieu de rencontre pour les peuples et les cultures. Dotée d'une infrastructure technique de pointe et de ressources humaines hautement qualifiées, l'île peut devenir un pont d'où les entreprises européennes lancent leurs activités. En outre, elle peut agir comme bouclier, protégeant l'Europe contre la



Mme Federica Mogherini, Haute représentante de l'UE pour les affaires étrangères et la politique de sécurité et le commissaire européen chypriote, M. Christos Stylianides, avec les ministres des Affaires étrangères de la région du Sahel (17 juin 2015).

menace du terrorisme, l'afflux de stupéfiants, l'immigration clandestine, le blanchiment de capitaux et la traite des êtres humains.

Le processus de l'élargissement de l'UE témoigne de la volonté commune des peuples européens à se rassembler au sein d'une Union qui est devenue le moteur de la consolidation de la stabilité, de la sécurité, de la paix, de la démocratie et de la croissance durable en Europe et au-delà. En tant que membre à part entière de l'Union, Chypre travaille activement avec tous les autres Etats membres pour façonner le développement futur de l'Europe et réaliser le projet ambitieux de la réunification et de l'intégration européennes.

L'accession de Chypre, pour la première fois, à la présidence du Conseil de l'UE, du 1er juillet au 31 décembre 2012, dans le cadre du trio de présidences avec la Pologne et le Danemark, a marqué une étape



Durant la cérémonie d'inauguration officielle de la Présidence chypriote de l'UE qui s'est déroulée au théâtre antique de Curium (5 juillet 2012)

importante dans la relation de longue date entre Chypre et l'Union européenne.

La Présidence chypriote s'était engagée, dès le début, à déployer tous les efforts possibles afin d'œuvrer "Pour une meilleure Europe" en améliorant l'efficacité des politiques européennes et en renforçant le développement, la solidarité et la cohésion sociale au sein de l'Union.

La Présidence chypriote a maintenu comme objectif principal l'effort européen commun pour sortir de la crise économique et sociale ainsi que le retour sur la voie d'un développement stable et dynamique et de la création d'emplois au sein de l'UE. Compte tenu toujours des valeurs et des principes fondamentaux



chypre

dans le monde

membre de
l'union européenne

de l'UE, en mettant plus particulièrement l'accent sur la solidarité, la Présidence chypriote s'est employée à renforcer la cohésion sociale, de pair avec une réforme fiscale et la stabilité.

La présidence chypriote du Conseil de l'Union européenne a été réussie et fiable. Parmi les résultats tangibles atteints figurent l'accord historique conclu avec le Parlement européen sur le brevet européen et l'accord au sein du Conseil de l'UE sur le mécanisme de surveillance unique. La Présidence s'est efforcée de faire avancer les négociations relatives au cadre financier multiannuel et a préparé le terrain pour le président du Conseil européen et les chefs d'État et de gouvernement afin de se rapprocher de la conclusion d'un accord. Par ailleurs,

des progrès considérables ont été réalisés sur la question du système européen commun du droit d'asile.

L'UE a adopté une position ferme à propos de la question chypriote, une position qui respecte la souveraineté, l'indépendance, l'intégrité territoriale et l'unité du pays, conformément aux résolutions pertinentes de l'ONU et aux accords de haut niveau entre les deux communautés. Tandis que la mission de bons offices du Secrétaire général de l'ONU a fourni le cadre pour un règlement négocié de la question chypriote, l'UE doit désormais assumer un rôle central pour garantir qu'un règlement proposé soit conforme à ses principes et à ses normes juridiques.

Le président de la République, M. Nicos Anastasiades, et le président du Conseil européen, M. Donald Tusk, font des déclarations à la presse, durant la visite officielle de M. Tusk à Chypre (11 septembre 2015).



membre de
l'union européenne



Le ministre des Affaires étrangères, M. Ioannis Kasoulides lors d'une rencontre avec la Haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité et vice-présidente de la Commission, Mme Federica Mogherini (24 juillet 2015).



Le président de la République, M. Nicos Anastasiades, et le président de la Commission européenne, M. Jean Claude Juncker, font des déclarations à la presse durant la visite officielle de ce dernier à Chypre (16 juillet 2015).



Adieu au dernier Gouverneur britannique de Chypre, Sir Hugh Foot (16 août 1960).

systeme politique et administration

- LES SYMBOLES DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE
- LE PAYSAGE POLITIQUE
- POUVOIR EXÉCUTIF
- POUVOIR LÉGISLATIF

- POUVOIR JUDICIAIRE
- HAUT FONCTIONNAIRES ET ORGANES INDÉPENDANTS
- ADMINISTRATION DE DISTRICT
- AUTORITÉS LOCALES

système politique et administration

les symboles de la
république de Chypre



LE DRAPEAU

Le drapeau de la République de Chypre a été conçu en 1960, lorsque Chypre devint un État indépendant et souverain.

Le fond est blanc, avec en son centre la silhouette de l'île, de couleur cuivre (pantone 1385 C), au-dessus de deux rameaux d'olivier vert olive (pantone 574

C) qui s'entrecroisent. La couleur cuivre a un double symbolisme : premièrement, le nom de l'île dérive apparemment d'un ancien mot (étéochypriote ou sumérien) désignant le cuivre et, deuxièmement, le cuivre est étroitement lié à Chypre depuis l'Antiquité, époque à laquelle l'île devint un important producteur et fournisseur de cette ressource minérale. Les rameaux d'olivier sont des symboles de paix.



L'EMBLÈME

L'emblème de la République de Chypre représente une colombe blanche tenant un rameau d'olivier dans le bec et placée à l'intérieur d'un blason de couleur cuivre (pantone 1385 C), un métal intimement lié à Chypre depuis les temps anciens; l'année de l'indépendance

de Chypre "1960", également en blanc, apparaît sous la colombe. Le blason est entouré de deux rameaux d'olivier de couleur vert olive (pantone 574 C) qui constituent, avec la colombe blanche, des symboles de paix.

LE PAYSAGE POLITIQUE

Chyre est une république indépendante et souveraine, dotée d'un système de gouvernement présidentiel. La Constitution prévoit des organes gouvernementaux séparés, l'exécutif, le législatif et le judiciaire, disposant de pouvoirs indépendants. Le président est à la fois chef d'État et de gouvernement.

LE POUVOIR EXÉCUTIF

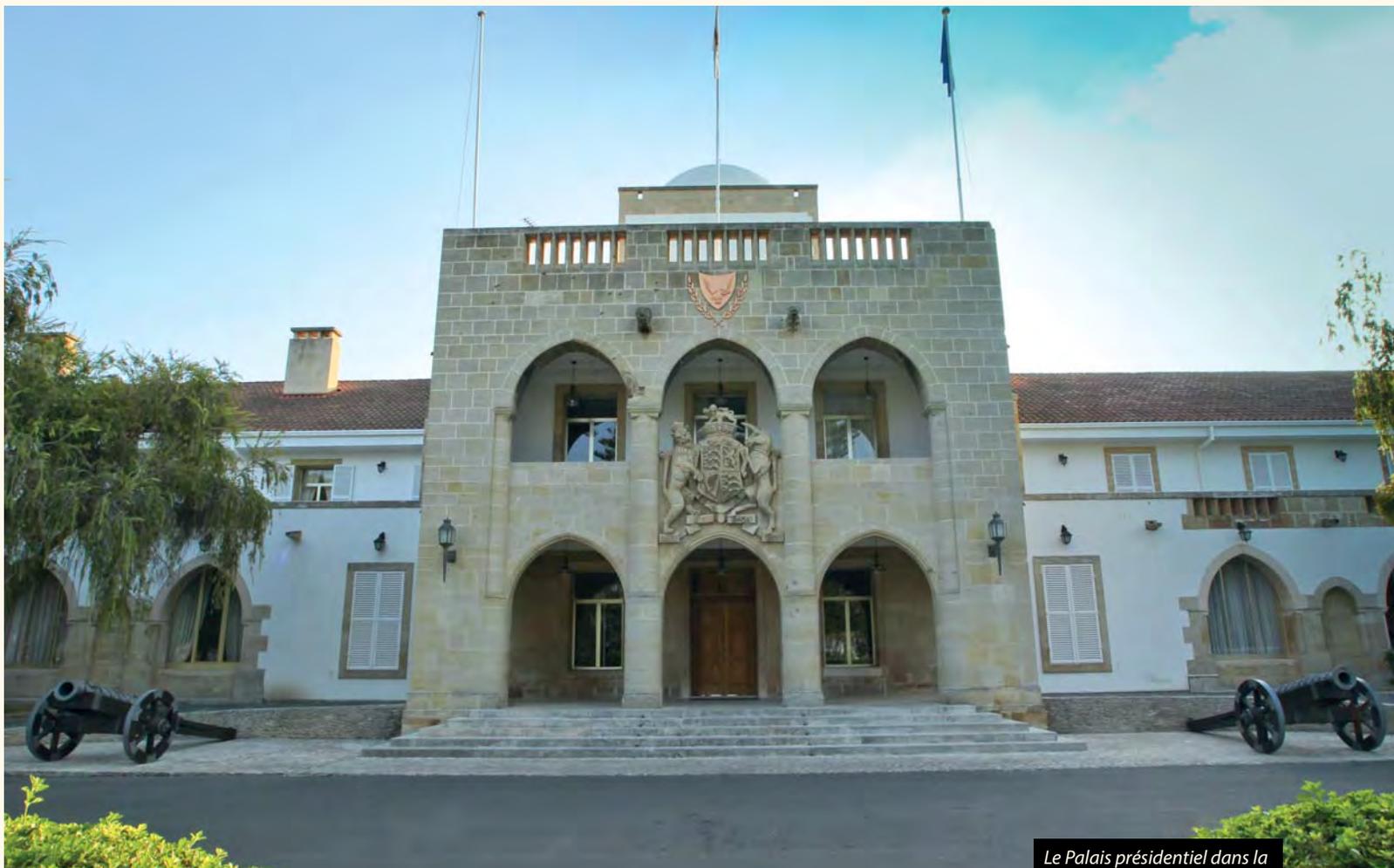
Le pouvoir exécutif est exercé par le président (et le vice-président) par l'intermédiaire d'un Conseil de ministres nommé par le Président (et le vice-président), qui disposent d'un droit de veto final sur les décisions du Conseil des ministres et les lois ou décisions de la Chambre des représentants concernant les affaires étrangères, la défense et la sécurité.

Aux termes de la Constitution, le président doit être chypriote grec, élu par la communauté chypriote grecque, et le vice-président doit être chypriote turc, élu par la communauté chypriote turque, au suffrage universel pour un mandat de cinq ans. En outre, trente pour cent des ministères du gouvernement étaient réservés à des Chypriotes turcs qui devaient être nommés par le vice-président. En décembre 1963, toutefois, le vice-président chypriote turc et les trois ministres chypriotes turcs se sont retirés du gouvernement. Depuis, le gouvernement ne fonctionne par nécessité qu'avec des Chypriotes grecs dans tous les ministères. Le poste de vice-président demeure vacant.



Le président Makarios et le vice-président Kutchuk cassant des œufs de Pâques, une coutume de la religion grecque orthodoxe (14 avril 1963).

pouvoir exécutif



Le Palais présidentiel dans la capitale, Lefkosia (Nicosie).

système politique et administration pouvoir exécutif

Le Conseil des ministres exerce le pouvoir exécutif dans tous les domaines. Chaque ministre est à la tête de son ministère et exerce le pouvoir exécutif sur toutes les questions relevant du domaine de ce ministère.

Les portefeuilles ministériels comprennent: la Défense; l'Agriculture, le Développement rural et l'Environnement; la Justice et l'Ordre public; le Commerce, l'Industrie et le Tourisme; les Affaires étrangères; le Travail, le Bien-être, et la Sécurité sociale, l'Intérieur; les Finances; l'Éducation et la Culture; les Transports, les Communications et les Travaux publics; et la Santé.



Réunion du Conseil des ministres (10 août 2015).

Le Porte-parole du gouvernement et le sous-ministre auprès du président sont également présents aux réunions du Conseil des ministres.



Le ministère des Affaires étrangères



Le ministère des Finances.

systeme politique et administration

Présidents et vice-présidents de la République de Chypre



L'archevêque Makarios III

Le premier président de la République de Chypre a été élu en décembre 1959 et a pris ses fonctions en 1960. Après l'expiration de son mandat en 1965 et sa prolongation jusqu'en 1968, Makarios a été réélu en 1968 et 1973. Il est resté en fonctions jusqu'à sa mort, en 1977.



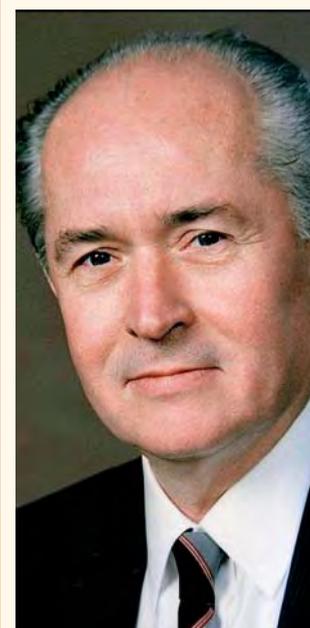
Dr. Fazil Kutchuk

Élu premier vice-président de la République de Chypre en décembre 1959, il a pris ses fonctions en 1960. Il a rempli ce poste jusqu'en décembre 1963, lorsque la communauté chypriote turque s'est retirée du gouvernement. Depuis lors, le poste de vice-président demeure vacant. Il est décédé en 1984.



Spyros Kyprianou

Il a été élu en 1977 pour succéder au président Makarios, décédé en août de la même année, jusqu'à la fin de son mandat. Réélu en 1978 et en 1983, il a été président jusqu'en 1988. Il est décédé en 2002.



Georges Vassiliou

Il a été élu en 1988 et a rempli ses fonctions jusqu'en 1993.

Présidents et vice-présidents
de la République de Chypre



Glafkos Clerides

Il a d'abord été élu en 1993 puis réélu en 1998. Il a été président jusqu'en 2003. Il est décédé en 2013.



Tassos Papadopoulos

Il a été élu en 2003 et a été président jusqu'en 2008. Il est décédé en 2008.



Demetris Christofias

Il a été élu en 2008. Il est resté en fonction jusqu'en 2013.



Nicos Anastasiades

Il a été élu en 2013. Son mandat expire en 2018.

POUVOIR LÉGISLATIF

Le pouvoir législatif est exercé par une Chambre des Représentants monocamérale. Ses membres sont élus pour un mandat de cinq ans. Lors de sa création, la Chambre se composait de 50 membres, dont 35 devaient être chypriotes grecs et 15 chypriotes turcs. Le nombre de sièges a été augmenté à 80 par amendement constitutionnel en 1985, 56 étant attribués à des membres chypriotes grecs et 24 réservés à des députés chypriotes turcs.

À la suite du retrait des membres chypriotes turcs en 1964, la Chambre ne fonctionne plus qu'avec ses membres chypriotes grecs. Les groupes religieux maronites, arméniens et latins, qui ont opté en 1960 pour l'appartenance à la communauté chypriote

grecque, élisent un représentant supplémentaire, chacun dans ses rangs. Ces représentants sans droit de vote assistent aux réunions mais ne participent pas aux délibérations de la Chambre. Ils sont consultés au sujet de questions présentant un intérêt particulier pour leur groupe religieux respectif.

Aux fins des élections générales, Chypre est divisée en six circonscriptions électorales, correspondant aux districts administratifs de la République. La loi électorale actuelle prévoit un système de représentation proportionnelle simple. Chaque électeur peut choisir un parti ou un candidat indépendant, sans avoir la possibilité de sélectionner des candidats de différents partis. Les sièges sont attribués selon la force électorale de chaque parti.



La Chambre des Représentants.



Intervention du président de la Commission européenne, M. Jean Claude Juncker, devant une assemblée plénière spéciale de la Chambre des Représentants (17 juillet 2015)..

systeme politique et administration

pouvoir législatif

Les sessions de la Chambre se tiennent en général tous les jeudis et sont ouvertes au public. Le quorum de la Chambre et d'au moins un tiers du nombre total de ses membres.

Au-delà de ses fonctions législatives, la Chambre des Représentants a développé des relations et des activités importantes sur la scène européenne et la scène internationale plus vaste. Il s'agit notamment de relations avec d'autres parlements nationaux, ainsi que de relations avec et/ou la participation à des organisations parlementaires européennes et internationales.

Selon la Constitution, le président de la Chambre des Représentants est élu par les députés, au début et pour toute la durée du mandat de la Chambre des Représentants. En cas d'absence temporaire ou en attendant que le poste de président de la Chambre vacant soit pourvu, ses fonctions sont exercées par le député le plus âgé, sauf décision contraire des députés.

Depuis la vacance du poste de vice-président en 1964, le président de la Chambre agit comme président intérimaire de la République, en cas d'absence ou d'incapacité temporaire du président de la République. Le président de la République de Chypre est investi dans ses fonctions par la Chambre des Représentants.



Le Commissaire européen à l'Immigration, aux Affaires intérieures et à la Citoyenneté, M.Dimitris Avramopoulos, s'adresse à la Chambre des Représentants, (14 mai 2015).



Le président de la Chambre des Représentants, Yiannakis Omirou (2011-2016) et le président de la Knesset Yuli Yoel Edelstein, signent un protocole de coopération entre les deux organes législatifs



Le Président de la Chambre des Représentants, Yiannakis Omirou participe et s'adresse à la 4ème Conférence mondiale des présidents de parlement qui s'est tenue au siège de l'ONU à New York (1er septembre 2015).

système politique et administration

Présidents de la Chambre des Représentants



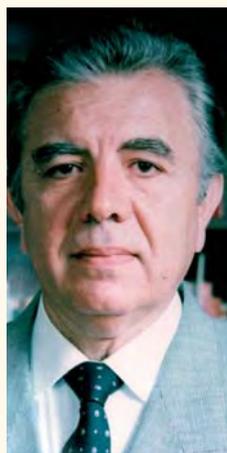
Glafkos Clerides
Il a été président de 1960 à 1976. Il est décédé en 2013.



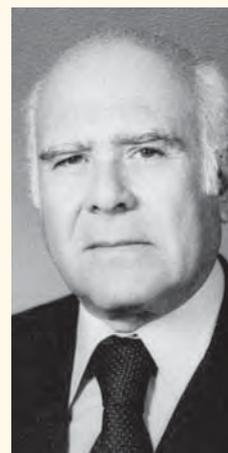
Tassos Papadopoulos
Il a été président entre juillet et septembre 1976. Il est décédé en 2008.



Spyros Kyprianou
D'abord élu en 1976, il a été président jusqu'en 1977. Il a exercé un second mandat de 1996 à 2001. Il est décédé en 2002.



Alecos Michaelides
Il a été président de 1977 à 1981. Il est décédé en 2008.



Georges Ladas
Il a été président de 1981 à 1986. Il est décédé en 1997.



Vassos Lyssarides
Il a été président de 1986 à 1991.



Alexis Galanos

Il a été président de 1991 à 1996.



Demetris Christofias

Il a été élu une première fois en 2001, puis réélu en 2006. Il a rempli ses fonctions jusqu'à son élection à la présidence de la République de Chypre, en février 2008.



Marios Garoyian

Il a été élu en 2008 pour le restant du mandat de son prédécesseur, devenu président de la République de Chypre. Il a été président jusqu'en mai 2011.



Yiannakis Omirou

Il a été élu en 2011. Son mandat a expiré en mai 2016.



Demetris Syllouris

Il a été élu en 2016. Son mandat expire en mai 2021.

POUVOIR JUDICIAIRE

Selon la Constitution, le pouvoir judiciaire est établi en tant que pouvoir séparé, indépendant des deux autres pouvoirs de l'État et autonome dans son domaine de compétences, son autorité et sa juridiction.

Son indépendance implique:

- La prise en charge et l'exercice de la fonction juridictionnelle par le pouvoir judiciaire dans toutes les questions relevant naturellement de la sphère judiciaire.
- L'autonomie du pouvoir judiciaire dans l'élaboration de règles et la réglementation de l'exercice de ses compétences.
- L'indépendance institutionnelle des juges par rapport aux deux autres pouvoirs de l'État, les pouvoirs exécutif et législatif.

Les tribunaux sont organisés selon un système à deux niveaux:

LA COUR SUPRÊME

La Cour suprême, l'autorité judiciaire la plus haute de la République, se compose de treize juges, dont l'un est le président. La Cour suprême est l'ultime juridiction d'appel de la République. Elle est également compétente pour déterminer la constitutionnalité des lois, des règles et des règlements et est dotée de la compétence et de la juridiction exclusives pour contrôler la légalité des actes, décisions ou omissions émanant de l'exercice de l'autorité exécutive ou administrative.



Vue intérieure de la Cour suprême.

Elle est en outre investie de la compétence de première instance, pour émettre des ordonnances connues en droit anglais en tant que brefs de prérogative, à savoir des ordonnances d'Habeas Corpus, Mandamus, Certiorari, Quo Warranto et d'interdiction. Une loi peut également confier une compétence de première instance à la Cour suprême dans un domaine spécifique du droit et une telle compétence a été conférée à la Cour suprême en matière d'amirauté. En tant que tribunal électoral, elle a le pouvoir d'entendre et de statuer sur des requêtes à propos de l'interprétation et de l'application des lois électorales de la République.

pouvoir judiciaire



La Cour suprême.

système politique et administration

hauts fonctionnaires
et organes indépendants



TRIBUNAUX DE PREMIÈRE INSTANCE

Les principaux tribunaux de première instance sont les tribunaux de district fonctionnant dans chaque district de la République, à l'exception des régions occupées. Ils se composent de juges de district, de premiers juges de district et de présidents de tribunaux de district. Les autres tribunaux de première instance sont: les cours d'assises, le tribunal militaire, le tribunal des conflits industriels, les tribunaux de contrôle des loyers, les tribunaux des affaires familiales et le tribunal administratif nouvellement créé.

HAUTS FONCTIONNAIRES ET ORGANES INDÉPENDANTS

Certains hauts fonctionnaires et organes sont indépendants et ne relèvent d'aucun ministère, tandis qu'un grand nombre d'institutions aux fonctions indépendantes ont été créées ces dernières années, en raison de l'adhésion de Chypre à l'Union européenne. Ces hauts fonctionnaires et organes indépendants sont,

entre autres; le Procureur général et le Commissaire général aux comptes, qui dirigent le Parquet et la Cour des comptes respectivement; ; le Gouverneur de la Banque centrale de Chypre; le Médiateur (Commissaire pour l'administration); la Commission de la fonction publique; la Commission de l'éducation; la Direction générale des programmes européens, la coordination et le développement; le Trésor public; ; l'Autorité de régulation de l'énergie de Chypre; la Commission pour la protection de la concurrence; le Commissaire à la régulation des communications électroniques et des services postaux; le Commissaire à la protection des données personnelles; le Commissaire en charge du contrôle des aides d'État; le Commissaire pour la protection des droits des enfants; le Commissaire aux lois; le Commissaire à l'environnement; le Commissaire aux affaires humanitaires et aux Chypriotes expatriés; le Commissaire pour les organisations de volontariat et non gouvernementales; l'Autorité d'examen des offres; le Service d'audit interne; l'Autorité de la radio et de la télévision de Chypre; la Commission des opérations de bourse de Chypre.

Le Tribunal de district de Nicosie.

hauts fonctionnaires
et organES indépendants



La Banque centrale.

ADMINISTRATION DE DISTRICT

A des fins administratives, Chypre est divisée en six districts administratifs: Lefkosia (Nicosie), Lemesos (Limassol), Larnaka (Larnaca), Pafos (Paphos), (dans les régions contrôlées par le gouvernement) ainsi que Ammohostos (Famagouste) et Kéryneia (Kyrénia) (dans les régions occupées). Chaque district est administré par un préfet, qui est un haut fonctionnaire dépendant du ministère de l'Intérieur. Les préfets, nommés par le gouvernement en tant que représentants locaux, agissent en qualité de coordinateurs et d'agents de liaison pour les activités de tous les ministères dans les districts.

Outre leur rôle institutionnel en vertu de la Loi relative aux communautés de 1999, les administrations de district coordonnent, guident et mettent en œuvre des projets pour le développement des communautés. Elles jouent par ailleurs un rôle important dans l'élaboration, la révision et la modification des plans locaux et de la déclaration de politique, ainsi que dans le processus d'examen des contestations.

Le gouvernement apporte un soutien administratif et technique à la plupart des conseils de communautés et aux conseils de complexes communautaires, par l'intermédiaire des fonctionnaires en poste dans les administrations de district. De par leurs activités diverses et pluridimensionnelles, les administrations de district ont pour objet de servir le public en fournissant des services administratifs ordinaires, conformément aux lois et aux règlements pertinents, ainsi que de mettre en œuvre divers projets de développement rural.



Les bureaux de l'Administration de district de Limassol.

AUTORITÉS LOCALES

Il existe deux types d'autorités locales à Chypre, les municipalités et les communautés, qui sont régies par des lois séparées. En principe, les municipalités constituent la forme de gouvernement local dans les centres urbains et touristiques, tandis que les communautés constituent la structure locale dans les zones rurales.

MUNICIPALITÉS

Toute communauté peut devenir une municipalité par referendum local, sous réserve de l'approbation du Conseil des ministres, à condition d'avoir une population supérieure à 5000 habitants ou de disposer des ressources économiques nécessaires pour fonctionner en tant que municipalité.

Depuis l'invasion turque de 1974 et l'occupation consécutive de la partie nord de Chypre, neuf municipalités ont été déplacées temporairement dans les régions libres, tout en maintenant leur statut légal.

Carte administrative montrant
les six districts administratifs de la
République de Chypre.



système politique et administration municipalités

Les maires sont élus directement par les citoyens lors d'un scrutin séparé, pour un mandat de cinq ans. Ils constituent l'autorité exécutive des municipalités.

Les conseils municipaux, corps chargés de l'élaboration des politiques des municipalités, sont élus directement par les citoyens pour un mandat de cinq ans, mais séparément du maire. Le conseil nomme les membres du comité administratif. Ce dernier est chargé de préparer les budgets annuels de la municipalité et les états financiers annuels, d'aider et de conseiller le maire dans l'exécution de ses fonctions, de coordonner les travaux d'autres comités nommés par le conseil et, enfin, d'exécuter toutes autres tâches que lui confie le conseil ou le maire.

Les principales responsabilités des municipalités comprennent la construction, l'entretien et l'éclairage des rues, le ramassage, l'élimination et le traitement des déchets, la protection et l'amélioration de l'environnement, ainsi que le bel aspect des zones urbaines, la construction, le développement et l'entretien des jardins et des parcs municipaux et la protection de la santé publique. Si son budget le permet, le Conseil municipal a le pouvoir de promouvoir un grand éventail d'activités et d'événements couvrant les domaines des arts, de l'éducation, des sports et des services sociaux. Outre la loi sur les municipalités, plusieurs lois confèrent d'importants pouvoirs supplémentaires aux municipalités

Les principales sources de revenus des municipalités sont les impôts, taxes et redevances municipaux, y compris : la taxe professionnelle, la taxe de séjour



The Kyreneia Municipality Town Hall (temporarily in Lefkosia since the 1974 Turkish occupation of Cyprus).

dans les hôtels, les droits sur la délivrance de permis et d'autorisations, la taxe d'enlèvement des ordures ménagères, les amendes et les contraventions. Elles perçoivent également des subventions versées par l'État. Les taxes, droits et redevances représentent les recettes principales, tandis que les aides et les subventions de l'État ne représentent qu'un faible pourcentage des recettes. Néanmoins, les grands projets d'infrastructure entrepris par les municipalités sont d'habitude financés par le gouvernement central.

COMMUNAUTÉS

Les fonctions des communautés sont en général similaires à celles des municipalités, bien que structurellement différentes. Les résidents de la



La mairie de Lefkosia (Nicosie).

système politique et administration communautés

communauté élisent le président de la communauté et le conseil communautaire pour un mandat de cinq ans. À l'exception de quelques communautés qui ont une meilleure situation financière, le gouvernement apporte l'assistance administrative et technique essentielle ainsi que la plupart des services nécessaires à la majorité des communautés, par l'intermédiaire de ses bureaux de district. Le revenu des communautés se compose des subventions publiques et des taxes et redevances perçues auprès des résidents de la région.

Les conseils des communautés sont chargés de la prestation des services collectifs, de l'approvisionnement en eau et de la réglementation des pratiques commerciales.

Dans l'exercice de leurs compétences, les conseils bénéficient d'un certain degré d'indépendance, mais en tant qu'autorités locales exerçant leurs compétences conformément à la Loi pertinente, ils sont normalement soumis à l'examen juridique et au contrôle des organismes gouvernementaux, et au contrôle à propos de questions importantes, telles que les expropriations à des fins municipales et la signature de contrats d'une durée de plus de cinq ans. Malgré l'étendue des compétences confiées aux conseils des communautés par la Loi sur les communautés adoptée en 1999, l'objectif stratégique du gouvernement est d'élargir davantage encore ces compétences en même temps que l'autosuffisance économique des conseils de communautés, pour leur permettre de répondre en temps opportun et d'une manière efficace aux besoins contemporains de la population rurale.





Le village de Pedoulas dans le district de Nicosie.



peuple et nature

- DÉMOGRAPHIE
- GROUPES RELIGIEUX
- VILLES
- GÉOGRAPHIE
- CLIMAT
- FLORE ET FAUNE

peuple et nature

démographie

DÉMOGRAPHIE

La population de la République de Chypre s'élève à 938 400 habitants (décembre 2014), dont 694 700 appartiennent à la communauté chypriote grecque (74%), 91 400 (9,8%) à la communauté chypriote turque et 152 300 (16,2%) sont des citoyens étrangers résidant à Chypre.

COMMUNAUTÉS CHYPRIOTES GRECQUE ET TURQUE

La langue de la communauté chypriote grecque, dont la présence sur l'île remonte à la deuxième moitié du deuxième millénaire av. J.-C., est le grec, et la communauté adhère majoritairement à l'Église orthodoxe grecque autocéphale de Chypre.

La langue de la communauté chypriote turque est le turc et les membres de la communauté sont musulmans sunnites. Le noyau originel de la communauté chypriote turque à Chypre était constitué de soldats de l'armée ottomane qui avaient conquis l'île en 1571 ainsi que d'immigrants

apportés de Turquie à la suite du firman (décret) du Sultan Selim II. L'île est progressivement devenue une mosaïque démographique de villages grecs et turcs, ainsi que de nombreuses communautés mixtes. L'étendue de cette symbiose se voyait dans la participation des deux groupes aux foires commerciales et religieuses, aux pèlerinages dans leurs lieux sacrés respectifs et dans la célébration, bien que rare, de mariages entre personnes des deux communautés.

Les Arméniens, les Maronites et les Latins sont reconnus par la Constitution de la République de Chypre (article 2 § 3) en tant que "groupes religieux". Lors d'un référendum organisé le 13 novembre 1960, ces groupes ont tous trois choisi d'appartenir à la communauté chypriote grecque, participant ainsi aux votes de cette communauté. Les membres de ces groupes bénéficient, naturellement, des mêmes avantages que les membres des autres communautés et ont accès à la fonction publique et aux postes officiels de la République.

Le président Anastasiades et le dirigeant chypriote turc Mustafa Akinçi à l'issue d'une rencontre, le 10 septembre 2015, avec les chefs religieux de l'île: l'archevêque Chrysostomos II de l'Église de Chypre, le Mufti de Chypre Talip Atalay, l'archevêque de l'Église maronite de Chypre Soueif, l'archevêque de l'Église orthodoxe arménienne de Chypre Nareg et le révérend père Jerzy Kraj de l'Église catholique latine de Chypre.





La cathédrale orthodoxe d'Ayios Ioannis à Nicosie, dédiée à saint Jean-Baptiste.



La mosquée Hala Sultan Tekke, près du lac salé de Larnaca, est considérée comme le plus important lieu de pèlerinage musulman de l'île.

La mosquée Arablari et l'église de Panayia Phaneromeni, proches l'une de l'autre à Nicosie.

POPULATION

Le tableau ci-dessous présente la répartition de la population chypriote pour les années 1960 (l'année de l'indépendance de Chypre), 1973 (la dernière année avant l'invasion de Chypre par la Turquie) et 2011 (l'année du recensement le plus récent). En raison de l'occupation militaire par la Turquie de 37 pour cent du territoire (la partie nord de Chypre, où réside la grande majorité des Chypriotes turcs depuis 1974) les chiffres de population pour la communauté chypriote turque en 2011 ne sont que les meilleures estimations. Ils ne sont pas fondés sur le recensement officiel effectué cette année-là pour le reste de la population, puisque les autorités gouvernementales de Chypre ne pouvaient pas réaliser de recensement dans les zones sous occupation militaire turque. Il convient de noter que les chiffres de population pour la communauté chypriote grecque comprennent les "groupes religieux" arménien, maronite et latin (désignés comme tels par la Constitution de 1960), qui ont choisi d'appartenir à la communauté chypriote grecque lors d'un référendum en 1960.

	1960		1973		2011	
	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
Communauté chypriote grecque	447.901	78,20	498.511	78,9	681.000	71,5
Communauté chypriote turque	103.822	18,13	116.000	18,4	90.100	9,5
Autres:	20.984	3,66	17.267	2,7	181.000	19,0
Total:	572.707	99,9	631.778	100,00	952.100	100,00

Source: Services statistiques de Chypre

En 1960, lorsque Chypre a obtenu son indépendance, sa population était estimée à 573 000 habitants, la proportion de Chypriotes grecs et de Chypriotes turcs étant d'environ 82:18. Au moment où la crise intercommunautaire de 1963 a éclaté, les Chypriotes turcs vivaient dispersés dans l'ensemble de l'île, comme auparavant, sans majorité ni concentration particulière dans aucun district administratif. Il y avait des quartiers chypriotes turcs dans toutes les grandes villes. Parmi les villages, 392 étaient exclusivement chypriotes grecs, 123 chypriotes turcs et 114 avaient une population mixte ; tous les trois types de villages étaient répartis sur l'ensemble de l'île.





Le recensement de 1973 a montré que la population de Chypre s'élevait à 631 778 habitants, marquant un taux de croissance moyen de 0,8% entre 1960 et 1973. La répartition ethnique de la population n'a pas changé durant cette période et la proportion de chaque communauté est demeurée stable, tandis que les taux de natalité ont décliné et que Chypre a

perdu une partie de l'augmentation naturelle de sa population en raison de l'émigration.

Les conséquences de l'invasion militaire turque sur la population ont été désastreuses. Les Chypriotes grecs vivant dans ce qui est à présent la zone occupée, près d'un tiers de la communauté chypriote grecque totale, ont été forcés par l'armée turque de s'enfuir dans la région méridionale contrôlée par le gouvernement, tandis que les Chypriotes turcs, dispersés à travers toute l'île, ont été forcés par la Turquie de se déplacer dans les régions occupées par la Turquie, dans le nord. Ces déplacements de population entraînent dans le cadre de la politique turque de purification ethnique de la région placée sous son contrôle militaire, visant aussi à imposer une ségrégation totale des deux communautés. Après l'invasion, la population totale a également décliné et s'est trouvée pendant un certain nombre d'années en-dessous du chiffre de 1974.

peuple et nature

démographie

Lorsque les taux de naissance, de décès et d'émigration des Chypriotes grecs sont revenus à un niveau plus normal, la population s'est redressée et a peu à peu recommencé à croître. Même ainsi, ce n'est qu'à la fin de 1984 que la population totale de Chypre a dépassé le chiffre le plus élevé atteint au milieu de l'année 1974.

Toutefois, alors que la population chypriote grecque augmente progressivement depuis 1976 et plus rapidement depuis 1990, la population de la communauté chypriote turque diminue depuis 1985. Cette différence survenue dans la croissance de la population des deux communautés est exclusivement due à des mouvements migratoires différents, puisque la fertilité et la mortalité sont pratiquement identiques pour les deux communautés.

L'analyse démographique et l'examen des données statistiques concernant les arrivées et les départs

de Chypriotes turcs, ainsi que de Turcs venus de Turquie, indiquent clairement une baisse du nombre de Chypriotes turcs indigènes, en raison de leur émigration à l'étranger et de leur remplacement par un nombre plus important encore de colons illégaux venus de Turquie.

Selon les preuves statistiques, les articles de presse et les commentaires de politiciens chypriotes turcs, les Chypriotes turcs, confrontés aux problèmes du chômage, de l'incertitude économique et de la pression exercée par les colons turcs illégaux qui se voient accorder de nombreux privilèges, continuent d'émigrer. Compte tenu des rapports constants faisant état de l'émigration de Chypriotes turcs et du fait que l'augmentation de la population dans la zone occupée est supérieure chaque année à celle que pourraient justifier les taux de natalité et de mortalité, il est évident que le nombre des colons illégaux venus de Turquie est bien plus élevé que celui des Chypriotes turcs indigènes.





L'église catholique de la Sainte Croix à Nicosie, au début des années 1950.



Messe célébrée à l'église catholique de la Sainte Croix..



Sa Sainteté le pape Benoît XVI à l'église catholique de la Sainte Croix (5 juin 2010).

GROUPES RELIGIEUX

La Loi relative aux groupes religieux stipule que chaque groupe religieux est représenté à la Chambre des représentants par un représentant élu. La participation des représentants, qui servent d'intermédiaires entre leur groupe respectif et l'Etat, revêt une nature consultative. Ils bénéficient des mêmes privilèges que les autres députés, participent au Comité parlementaire sur l'Education et assistent aux assemblées plénières de la Chambre. Bien qu'ils puissent exprimer leurs opinions à propos de questions se rapportant à leur groupe religieux respectif, ils ne votent pas. Les représentants des groupes religieux disposant d'un droit de vote sont ceux élus par l'ensemble de la communauté chypriote grecque à laquelle ces groupes appartiennent.

LES LATINS

Le premier archevêché Latin à Chypre fut créé à Nicosie en 1196, durant la période de la domination franque. Cependant, la communauté latine actuelle de l'île, en ce qui concerne ses membres cléricaux aussi bien que laïcs, a vu le jour au début de la période ottomane et a commencé à s'accroître de manière significative à la fin de la période ottomane et au début de la période britannique. Elle avait une composition nationalement hétérogène, ses membres étant originaires de Venise, d'autres régions d'Italie, de Malte, de France et même de Dalmatie. La plupart des Latins de l'île qui n'appartenaient pas au clergé exerçaient des activités commerciales, mais développèrent cependant aussi des initiatives notables dans d'autres domaines, tels que l'agriculture et l'éducation, contribuant ainsi de manière importante à la vie de l'île. Le chef religieux du groupe, un vicaire patriarcal général rendant compte au Patriarche latin de Jérusalem, est le représentant d'office du Saint-Siège pro-Nuncio à Jérusalem.

Les Latins de Chypre forment une communauté compacte, qui diffère considérablement des arméniens et des maronites, dans la mesure où ces derniers ne sont pas ethniquement homogènes. Selon les données officielles du recensement de 2011, les membres du groupe religieux des Latins sont au nombre de 800, dont quelque 50% vivent à Nicosie, 35% à Limassol, 10% à Larnaca et 5% à Paphos. On trouve également des catholiques romains qui ne sont pas membres du groupe religieux des Latins : quelque 5000 catholiques romains résidant de manière permanente à Chypre, et quelque 15 000 catholiques romains résidant temporairement à Chypre.

peuple et nature

groupes religieux

LES ARMÉNIENS

La présence des Arméniens sur l'île remonte au sixième siècle, mais leur nombre à Chypre a sensiblement augmenté à la suite des déportations forcées massives de la Turquie ottomane, ainsi que des massacres et du génocide perpétrés par les Turcs ottomans, dont ils ont été victimes à la fin du dix-neuvième et au début du vingtième siècle. Selon la Constitution (articles 2 § 3), les Arméniens chypriotes sont reconnus en tant que groupe religieux, tandis que la langue arménienne occidentale est reconnue et protégée par le gouvernement chypriote en tant que "langue minoritaire," conformément aux dispositions de la Charte européenne des langues régionales et minoritaires. Le chef religieux du groupe, l'archevêque, rend compte au Catholicossat de la Grande Maison de Cilicie à Antelias. Par le biais de leurs églises, écoles, clubs, programmes de radio, journaux mensuels et sites web, ils s'efforcent de préserver leur patrimoine culturel d'une grande richesse, leur langue et leur religion. Par suite de l'invasion turque de 1974, les Arméniens ont perdu d'importantes propriétés, telles que le monastère arménien Sourp Magar dans la région de Halefka et le monastère Ganchvor Sourp Asdvadzadzin à Famagouste, une école primaire et une église à Nicosie, ainsi que plusieurs autres sites et biens d'une grande importance.

De nos jours, il existe trois églises arméniennes et trois écoles primaires à Chypre, une dans chaque ville, ainsi qu'une école secondaire à Nicosie, l'Institut d'éducation Melkonian, actuellement fermé. Créé en 1926 par les frères Melkonian, cet institut de renommée mondiale était le seul pensionnat à accueillir des étudiants de la diaspora arménienne venus de près de quarante pays. Selon les données officielles du recensement de 2011, la population arménienne de Chypre s'élève à 2600: 65% vivent à Nicosie, 20% à Larnaca, 10% à Limassol et 5% à Paphos.



L'école primaire arménienne Nareg à Nicosie.



L'Institut d'enseignement Melkonian à Nicosie.



Le monastère arménien Sourp Magar (Saint Makarios) dans la partie occupée de Chypre.



La cathédrale maronite Notre Dame des Grâces à Nicosie.



L'école primaire St Maron à Anthoupolis.



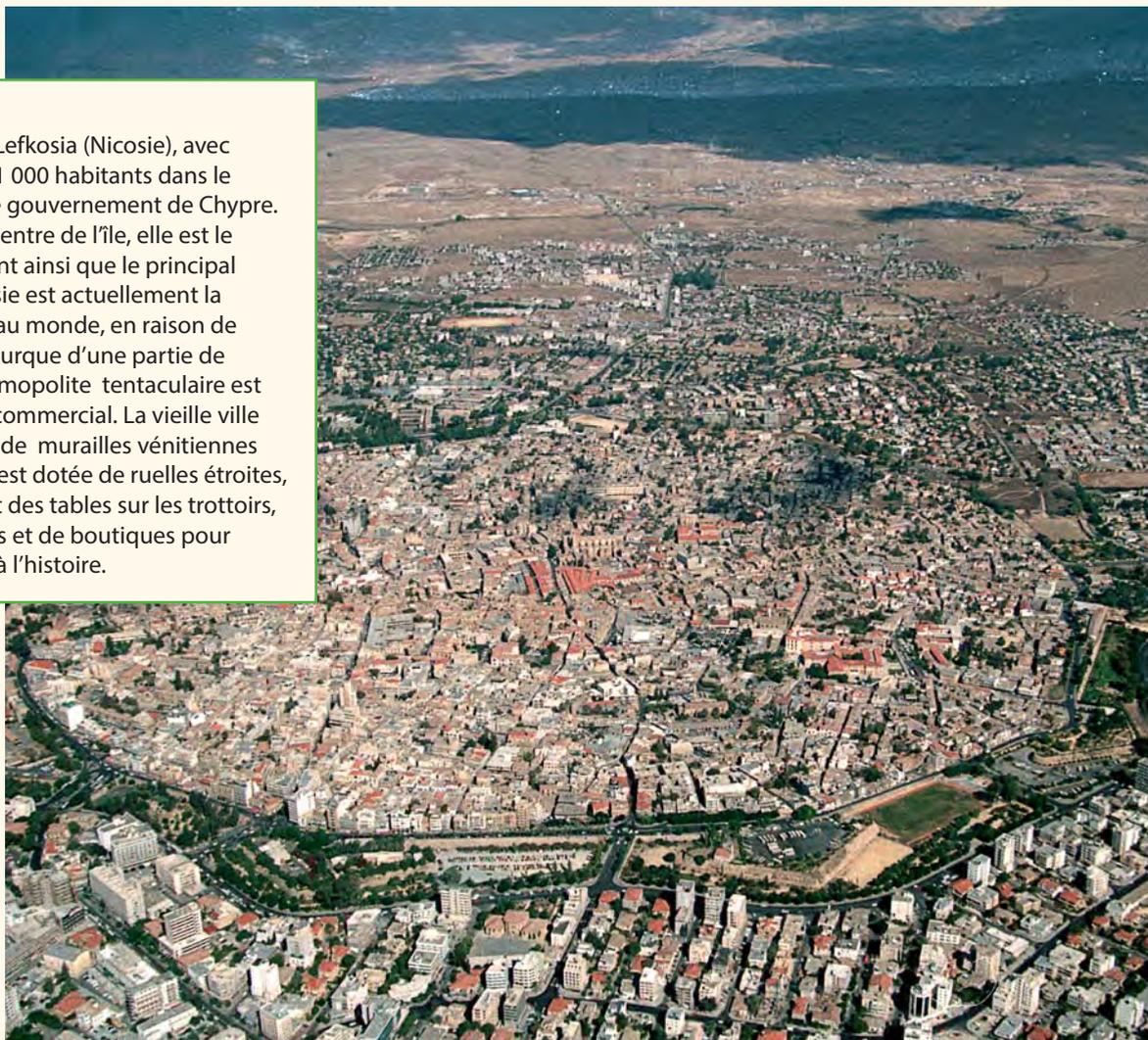
Sa Sainteté le pape Benoît XVI dans la cathédrale maronite de Notre Dame des Grâces (6 juin 2010).

LES MARONITES

Les Maronites tiennent leur nom de Saint Maron (350-410 apr. J.-C.) qui vécut dans la région d'Apamée dans la province de "Syria Secunda", une division administrative de l'Empire byzantin. L'histoire des Maronites à Chypre remonte à de nombreux siècles. Les Maronites originaires des anciens territoires de Syrie, de Terre Sainte et du Liban sont venus s'installer à Chypre en quatre migrations principales, entre le huitième et le treizième siècle. Les Maronites vivant à présent à Chypre se considèrent comme étant d'origine libanaise et sont chrétiens catholiques. Ils ont un archevêque Maronite, élu par le Saint Synode de l'Eglise maronite au Liban et confirmé par Sa Sainteté le Pape. Bien que les Maronites soient scolarisés dans les écoles grecques et parlent couramment grec, ils ont leur propre langue, pratiquent leur propre religion catholique maronite, utilisent la langue araméenne dans leur liturgie et ont leurs propres cultures et coutumes. La langue arabe maronite de Chypre est protégée par la République de Chypre en vertu de la Charte européenne des langues régionales et minoritaires. En 1960, les Maronites de Chypre étaient approximativement au nombre de 2750 et vivaient principalement dans les quatre villages de Kormakitis, Asomatos, Karpashia et Ayia Marina. En conséquence de l'invasion turque en 1974, la plupart des Maronites ont été déplacés et sont devenus réfugiés, tandis qu'un petit nombre est resté enclavé dans les trois villages maronites de Kormakitis, Asomatos et Karpashia. Selon les données officielles du recensement de 2011, 5000 Maronites vivent actuellement à Chypre: 75% vivent à Nicosie, 15% à Limassol, 5% à Larnaca et 5% à Kochatis, Marki et Paphos, ainsi que dans les trois villages maronites occupés.

LEFKOSIA

La capitale de l'île est Lefkosia (Nicosie), avec une population de 241 000 habitants dans le secteur contrôlé par le gouvernement de Chypre. Située à peu près au centre de l'île, elle est le siège du gouvernement ainsi que le principal centre d'affaires. Nicosie est actuellement la seule capitale divisée au monde, en raison de l'occupation militaire turque d'une partie de Chypre. Cette ville cosmopolite tentaculaire est également un centre commercial. La vieille ville pittoresque, entourée de murailles vénitiennes datant du XVI^e siècle, est dotée de ruelles étroites, de tavernes disposant des tables sur les trottoirs, de bâtiments restaurés et de boutiques pour touristes donnant vie à l'histoire.



villes



peuple et nature

villes

LEMESOS

Située sur la côte sud, Lemesos (Limassol), avec une population de 180 000 habitants, est la deuxième plus grande ville. Depuis l'invasion turque de 1974, elle est devenue le principal port de l'île, un centre industriel et une importante station balnéaire. Limassol est une ville animée, dotée d'un front de mer long de 16 kilomètres, regorgeant de restaurants, de tavernes et de boîtes de nuit. Deux festivités populaires s'y déroulent chaque année, le Carnaval et le Festival du vin.





peuple et nature

villes

LARNACA

Larnaca, également située sur la côte sud, a une population de 84 800 habitants. C'est le deuxième port commercial de l'île et un important centre touristique. L'aéroport international de Larnaca se trouve au sud de la ville. Lieu de naissance du philosophe Zenon, Larnaca est célèbre pour sa Promenade des palmiers surplombant la mer. C'est à Larnaca que Saint Lazare est venu vivre après avoir été ressuscité par le Christ. La cathédrale Saint-Lazare est un édifice superbe.





peuple et nature

villes



PAPHOS

Paphos, sur la côte sud-ouest, avec une population de 63 500 habitants, est un centre touristique en expansion rapide, où se trouvent le deuxième aéroport international de Chypre et un port de pêche attrayant. Regorgeant de sites historiques et de belles plages, la ville entière de Paphos est inscrite sur la liste officielle du patrimoine mondial des trésors culturels et nationaux de l'UNESCO.



VILLES OCCUPEES

Les villes de Famagouste, Kyrénia et Morphou, ainsi qu'une partie de Nicosie sont sous occupation militaire depuis l'invasion de Chypre par la Turquie en 1974. Les habitants chypriotes grecs de ces villes ont été forcés de s'enfuir dans la région sud de l'île contrôlée par le gouvernement. Les autorités turques ont installé dans leurs maisons et leurs propriétés, des colons illégaux, venus principalement d'Anatolie, en Turquie.



La ville de Famagouste
sous occupation turque



Le port de la ville de Kyrénia sous occupation turque.



L'église d'Ayios Mamas dans la ville de Morphou sous occupation turque.

GÉOGRAPHIE

Chypre est la troisième plus grande île de la Méditerranée, après la Sicile et la Sardaigne, avec une superficie de 9251 km².

Elle est située à l'extrémité nord-est de la Méditerranée, à une distance de 300 km au nord de l'Égypte, 90 km à l'ouest de la Syrie, et 60 km au sud de la Turquie. La Grèce se trouve à 360 km au nord-ouest (Rhodes-Karpathos).

Le pays possède deux chaînes de montagnes: la chaîne du Pentadactylos qui longe pratiquement toute la côte septentrionale, et le massif du Troodos dans les parties centrale et sud-occidentale de l'île. Le littoral de Chypre est échancre et rocheux dans le nord, avec de longues plages de sable dans le sud. La plaine côtière septentrionale, couverte d'oliviers et de caroubiers, est surplombée par la chaîne de calcaire, abrupte et étroite du Pentadactylos, s'élevant jusqu'à une altitude de 1042 m. Au sud, le vaste massif montagneux du Troodos, couvert de pins, de chênes nains, de cyprès et de cèdres, culmine au sommet du mont Olympe, à 1953m au-dessus du niveau de la mer. Entre les deux chaînes de montagnes s'étend la plaine fertile de Messaoria. Chypre est également bordée de vallées côtières où les sols sont propices à l'agriculture. Les terres arables constituent 46,8 pour cent de la superficie totale de l'île. Il n'y a pas de rivières, uniquement des torrents coulant après les fortes pluies.



La chaîne du Pentadactylos.



Le pont de Tzelefos, montagnes du Troodos.



CLIMAT

Chypre jouit d'un climat méditerranéen: étés chauds et secs de juin à septembre et hivers doux et pluvieux de novembre à mars, séparés par des automnes et des printemps courts présentant des changements de climat rapides en octobre, avril et mai.

L'ensoleillement est abondant tout au long de l'année, notamment d'avril à septembre, où la moyenne journalière dépasse onze heures. Les vents sont dans l'ensemble légers à modérés.

Les grands vents sont peu fréquents et les tempêtes violentes sont rares.

La neige ne tombe pratiquement pas en plaine et sur la chaîne septentrionale, mais est un phénomène fréquent chaque hiver, à une altitude de plus de 1000 mètres, dans le massif du Troodos. Il y a neige généralement de décembre à avril, mais pas de façon continue. Cependant, durant les mois les plus froids, les sommets fortement enneigés pendant plusieurs semaines attirent les skieurs.





La plage de Nissi beach à Ayia Napa.

FLORE ET FAUNE

Avec ses quelque 1800 espèces, sous-espèces et variétés de plantes à fleurs, Chypre est un lieu extrêmement intéressant pour les amoureux de la nature et possède tous les attributs qui en font un véritable paradis pour les botanistes. Etant une île, elle est suffisamment isolée pour permettre l'évolution d'un fort élément de floraison endémique. En même temps, comme elle est entourée de grands continents, l'île comprend des éléments botanologiques des masses continentales avoisinantes. Environ sept pour cent des plantes indigènes de l'île - 140 espèces et sous-espèces différentes – sont endémiques à Chypre. Le cyclamen (*Cyclamen cyprium*) a été déclaré plante nationale de Chypre, tandis que le chêne doré (*Quercus alnifolia*) est devenu l'arbre national de l'île.

Le printemps est la meilleure période de l'année pour étudier la flore indigène du pays, notamment les plantes herbacées, mais aussi l'hiver pour les plaines où la saison de floraison commence tôt avec les premières pluies. Dans les montagnes et le long des principaux cours d'eau, cette période est plus longue.

Les céréales, les cultures irriguées de divers légumes (pommes de terre, tomates, etc.) sont cultivées dans les plaines, tandis que les agrumes sont couramment cultivés tout le long du littoral. Les oliviers, les caroubiers et les amandiers sont une composante importante des plantes cultivées à basse et moyenne altitude. Les vignobles prédominent à moyenne altitude, surtout dans les régions de Limassol et de Paphos. A plus haute altitude, on trouve, outre les vignobles, des vergers de pommiers, de cerisiers et



Chêne doré (Quercus alnifolia).



Agrumes.



Tulipa cyprica.

peuple et nature

flore & faune

de pêcheurs. La végétation forestière sur les terres domaniales publiques et privées couvre environ 42% de la superficie totale de l'île (environ 18,5% sont des forêts hautes et 23,5% représentent d'autres terres boisées). Ce sont des forêts naturelles composées principalement de pins de Calabre (*Pinus brutia*) et de pins noirs (*Pinus nigra* ssp. *Pallasiana*), couvrant les pentes les plus élevées de la chaîne du Troodos. D'autres espèces comprennent le cyprès, le genévrier, le platane et l'aulne. Les espèces endémiques comprennent le chêne doré (*Quercus alnifolia*) qui se trouve uniquement dans la chaîne du Troodos, et le cèdre (*Cedrus brevifolia*), qui pousse uniquement dans la région de Tripilos, dans la forêt de Paphos. Les forêts de Chypre représentent une ressource nationale importante. Elles fournissent du bois et des produits autres que le bois et contribuent considérablement à la beauté du paysage, à la préservation du patrimoine national, à la protection des réserves d'eau, ainsi qu'au développement des communautés rurales. Les forêts attirent également les visiteurs étrangers, contribuant ainsi à l'économie nationale.



*Cyclamen
cyprum.*



Forêt de conifères (Pinus brutia), montagnes du Troodos.



Orchis anatolica.

peuple et nature

flore & faune



Tortue caouanne
(*Caretta caretta*).



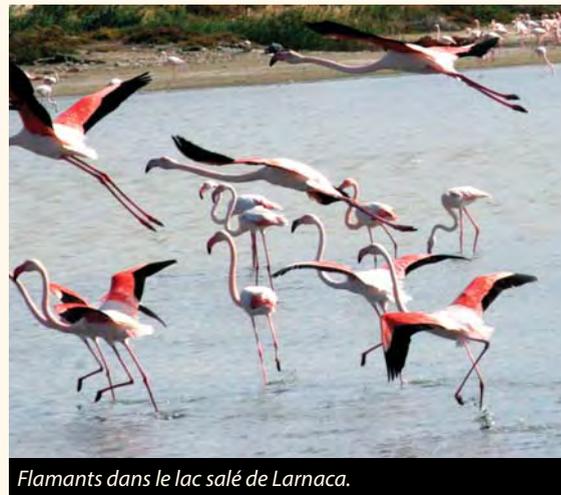
Tortue verte (*Chelonia Mydas*).



Hérisson à longues oreilles
(*Hemiechinus auritus dorotheae*).



Couleuvre à collier (*Natrix natrix cypriaca*).



Flamants dans le lac salé de Larnaca.



Hibou moyen-duc (*Asio Otus*).

La faune actuelle de Chypre comprend sept espèces de mammifères terrestres, 26 espèces d'amphibiens et de reptiles, 365 espèces d'oiseaux et une grande variété d'insectes, tandis que les eaux côtières accueillent 197 espèces de poissons et diverses espèces de crabes, éponges et échinodermes. Le plus grand animal sauvage vivant toujours sur l'île est le mouflon de Chypre (*Ovis orientalis ophion*), une espèce rare de mouton sauvage que l'on ne trouve qu'à Chypre. Des millions d'oiseaux font escale à Chypre pendant leur voyage migratoire d'Europe vers l'Afrique et vice versa. La raison principale en est l'existence dans l'île de deux plans d'eau, d'une importance unique et internationale, à savoir les lacs salés de Larnaca et d'Akrotiri. De tous les oiseaux sauvages de Chypre, les oiseaux de proie sont les plus fascinants et, parmi eux, le faucon d'Éléonore (*Falco eleonora*) et l'aigle impérial (*Aquila heliaca*) sont les joyaux de la couronne. Les créatures marines de l'île comprennent des phoques et des tortues. Deux tortues marines, la tortue verte (*Chelonia mydas*) et la tortue caouanne (*Caretta caretta*) se reproduisent régulièrement sur les plages sableuses et sont rigoureusement protégées.



Le mouflon de Chypre (*Ovis orientalis ophion*).

économie

- CARACTÉRISTIQUES ÉCONOMIQUES FONDAMENTALES
- ÉNERGIE
- INVESTISSEMENTS
- TOURISME
- COMMERCE
- INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE ET INDUSTRIE
- AGRICULTURE
- MISE EN VALEUR DES RESSOURCES EN EAU
- RESSOURCES MARINES
- MARINE MARCHANDE

l'économie

caractéristiques économiques
fondamentales



Champ de pommes de terre

CARACTÉRISTIQUES ÉCONOMIQUES FONDAMENTALES

L'économie de Chypre peut généralement être qualifiée de petite, ouverte et dynamique, dont les services constituent la force motrice. Depuis l'adhésion de Chypre à l'Union européenne le 1er mai 2004, son économie a fait l'objet d'importantes réformes économiques et structurelles qui ont transformé le paysage économique. Les taux d'intérêt ont été libéralisés, tandis que d'autres réformes structurelles de grande ampleur ont été promues, couvrant les domaines de la concurrence, du secteur financier et du secteur des entreprises.

Le secteur des services est le principal contributeur en termes de VAB (Valeur Ajoutée Brute), représentant environ 87% en 2015. Cette évolution reflète la restructuration progressive de l'économie chypriote, passant d'un pays exportateur de minéraux et de produits agricoles durant la période 1961-73 et exportateur de produits manufacturés à la fin des années 1970 et au début des années 1980, à un centre international de tourisme, d'affaires et de services au cours des années 1980, 1990 et 2000. Le secteur secondaire (manufacturier) représentait environ 10,5% de la VAB en 2015. Le secteur primaire (agriculture et pêche) est en régression constante et n'a atteint que 2,4% VAB 2015.

Le secteur privé, dominé par les petites et moyennes entreprises, joue un rôle de premier plan dans le processus de production. D'autre part, le rôle du gouvernement consiste principalement à soutenir le secteur privé et à réglementer les marchés afin de maintenir des conditions de stabilité



Guichet automatique bancaire, au centre de Nicosie.

macroéconomique et un climat favorable aux affaires, par le biais de la création du cadre juridique et institutionnel nécessaire, ainsi qu'à garantir des conditions de concurrence équitable.

Avant l'émergence de crise économique mondiale, Chypre bénéficiait d'un bilan satisfaisant en matière de croissance économique, d'un faible taux de chômage et de conditions macroéconomiques relativement stables. Toutefois, la crise économique internationale a eu d'importantes répercussions sur l'économie, comme en témoignent les principaux indicateurs économiques. L'exposition des banques chypriotes à l'économie grecque et l'exposition importante aux obligations de l'État grec, conjointement avec la détérioration des finances



Usine d'aluminium.

caractéristique économiques
fondamentales



Usine de désalinisation à Vassilikos

l'économie

caractéristique économiques
fondamentales



Plateforme de forage pour l'extraction de gaz naturel dans la zone économique exclusive de Chypre.

publiques, ont joué un rôle prépondérant dans la forte hausse des coûts d'emprunt et la perte de l'accès aux marchés internationaux ainsi que dans la demande ultérieure d'aide au titre du mécanisme de soutien fourni par la Commission européenne, la Banque centrale européenne et le Fonds monétaire international (la "Troïka").

De surcroît, la décision de l'Eurogroupe en mars 2013, d'imposer une recapitalisation par le biais du bail-in des créanciers dans les deux plus grandes banques de Chypre a eu une incidence négative considérable sur l'un des principaux moteurs de l'économie chypriote, le secteur bancaire. Le rétrécissement brusque et soudain du secteur bancaire et la perte consécutive de richesses a inévitablement touché l'économie réelle.

L'accord conclu avec la Troïka en vue d'un programme d'ajustement macroéconomique (Protocole d'accord – MoU) devrait ramener la stabilité économique. Il s'agit d'un programme ambitieux visant à obtenir un solde primaire de 3 à 4% du PIB d'ici 2018. Le programme d'ajustement, évalué positivement par la Troïka, dans plusieurs évaluations successives, s'est achevé avec succès en mars 2016. Le programme relevait des défis dans trois domaines importants, à savoir les questions fiscales, bancaires et structurelles.

Il convient de noter que la récession de l'économie chypriote en 2013 et 2014 a été moins prononcée que prévu. La performance des finances publiques a également dépassé les attentes, en raison principalement de la maîtrise des dépenses

publiques par l'introduction d'un cadre budgétaire à moyen terme. En 2015, pour la première fois depuis 2011, une croissance positive de 1,6% a été atteinte. On s'attend à ce que l'activité économique prenne de l'ampleur dans les années à venir. Comme l'a souligné le président de la République durant sa visite aux États-Unis en septembre 2015, "Je suis fier de pouvoir présenter Chypre comme une réussite remarquable de réforme économique".

Il est souligné que, en dépit des évolutions négatives dans le secteur bancaire qui résultent des décisions de l'Eurogroupe, les raisons sous-jacentes qui ont joué un rôle important dans l'établissement de Chypre en tant que centre d'affaires international, telles que sa situation stratégique, l'infrastructure sophistiquée, la main d'œuvre hautement qualifiée, le système fiscal favorable, existent toujours. L'un des principaux piliers stratégiques de la politique économique du gouvernement consiste à conserver ces avantages et à améliorer encore la compétitivité de l'économie. La clé en est la mise en œuvre des réformes structurelles comprises dans le protocole d'accord ainsi que dans l'agenda UE 2020.

Il est noté, en outre, que les explorations récentes de gaz naturel effectuées dans la zone économique exclusive de Chypre ont révélé d'importantes réserves de gaz naturel, qui auront des incidences considérable sur les recettes de Chypre à moyen terme. Le gouvernement est en train d'explorer les meilleures options en matière de politique économique concernant l'exploration, la découverte et l'exploitation du gaz naturel à Chypre.



Sous-station de téléphonie mobile fonctionnant à l'énergie solaire.

caractéristique économiques
fondamentales



La Banque Centrale de Chypre.

OBJECTIFS POLITIQUES CLÉS

Les principaux piliers de la politique économique du gouvernement préconisent le retour de la stabilité dans le secteur bancaire, l'assainissement budgétaire et la mise en œuvre de réformes structurelles en vue d'améliorer la compétitivité de l'économie. En plus du MoU, le gouvernement a pour objectif de mettre en œuvre des mesures spécifiques destinées à renforcer la croissance économique, en mettant l'accent sur l'encouragement de l'emploi, l'attraction d'investissements étrangers, le soutien du tourisme, l'encouragement de l'aménagement du territoire et de la croissance verte, ainsi que la facilitation du financement des PME. À cet effet, il a conçu et procédé à la mise en œuvre d'une stratégie de croissance robuste et durable pour Chypre. Ces mesures, conjuguées aux autres réformes structurelles comprises dans le programme, constituent le troisième pilier le plus important de la réforme de l'économie.

Les dispositions essentielles du nouveau modèle de croissance ont pour but d'accélérer le redressement, renforcer la compétitivité, assurer une croissance économique durable, stimuler l'emploi et lutter contre la corruption. Les priorités et les ambitions prévues dans la stratégie de croissance sont étroitement alignées sur celles de la stratégie Europe 2020, la stratégie de croissance européenne pour une croissance intelligente, stable et inclusive et sa mise en œuvre jouera un rôle de catalyseur pour atteindre les objectifs de la stratégie Europe 2020. La nouvelle stratégie de croissance pour Chypre s'aligne aussi étroitement sur les efforts de réforme de l'administration publique.

POLITIQUE MONÉTAIRE ET DE CHANGE

Depuis l'adhésion de Chypre à la zone euro en



Chypre et le Qatar signent un protocole de coopération économique

janvier 2008, la Banque centrale de Chypre est membre du Système européen des Banques centrales (SEBC) et mène, avec la Banque centrale européenne (BCE), la politique monétaire pour l'ensemble de la zone euro, selon les conditions prévalant dans la région.

POLITIQUE BUDGÉTAIRE

La politique budgétaire est axée sur la consolidation des finances publiques, en vue de réduire davantage la dette publique et de lutter ainsi contre le problème de viabilité à long terme des finances publiques. Le protocole d'accord comprenait des objectifs budgétaires spécifiques jusqu'en 2018. L'accent est mis tout particulièrement sur la nécessité de réduire les dépenses en cours et de restructurer les dépenses publiques, en faveur des dépenses à forte valeur ajoutée. L'accent est également mis sur des dépenses sociales ciblées.

caractéristique économiques
fondamentales



Parc éolien.

l'économie

caractéristique économiques
fondamentales



Bureau de poste.

Le protocole d'accord comprenait également des mesures fiscales de nature structurelle, que l'on peut résumer comme suit:

- La mise en œuvre d'un cadre budgétaire à moyen terme (CBMT), qui institutionnalisera des règles de dépenses, accordera une indépendance accrue aux ministères pour leurs dépenses et augmentera, simultanément, leur responsabilité pour la réalisation d'importants objectifs quantifiables
- La réforme du système d'assistance sociale en faveur des plus nécessiteux
- La modernisation du secteur public, qui se traduira par des services publics plus forts et plus performants.
- L'amélioration de la perception des impôts, au sein du présent système, en mettant l'accent sur la lutte contre l'évasion fiscale et l'amélioration de l'administration fiscale.



Une salle d'opération à l'hôpital Archevêque Makarios III.

RÉFORMES STRUCTURELLES

La promotion de nouvelles réformes structurelles permettra à Chypre de créer une économie solide et flexible, présentant la résistance souhaitée aux chocs extérieurs, tout en renforçant l'efficacité du mécanisme du marché et en augmentant le potentiel de production de l'économie.

Les réformes en cours comprennent:

- Des réformes sur le marché du travail, visant à stimuler l'emploi des femmes et à remédier à l'écart de rémunération entre les hommes et les femmes, à augmenter l'employabilité et l'adaptabilité de la main-d'œuvre, notamment par la formation continue et l'accroissement



Centre de services aux citoyens à Limassol

du niveau d'embauche. D'autres mesures concernent la lutte contre le chômage des jeunes, le salaire minimum, etc.

- Les réformes destinées à renforcer la concurrence, notamment dans le secteur des services professionnels, à améliorer le climat général des affaires, à rationaliser le cadre réglementaire et à réduire la bureaucratie.
- La réforme des systèmes de sécurité sociale et de prestation de soins de santé, qui sont essentielles pour faire face au problème de la viabilité à long terme des finances publiques.
- La réforme du secteur public en vue d'augmenter sa productivité et sa performance.
- La réforme du marché des biens et des services.

caractéristique économiques
fondamentales



Centre de services aux citoyens.

l'économie

caractéristiques économiques
fondamentales



Le siège de la Banque de Chypre, Nicosie.

DÉFIS

L'économie de Chypre est actuellement confrontée à un certain nombre de défis. Ceux-ci ont trait à la décélération de l'économie et à l'augmentation du chômage qui en résulte, aux problèmes de confiance dans le système bancaire et à la réalisation de la consolidation fiscale. Grâce à la mise en œuvre rigoureuse du programme d'ajustement ainsi que celle du nouveau Plan stratégique de croissance pour Chypre, en vue de soutenir la croissance économique, les perspectives de relève efficace de ces défis sont positives.

MONNAIE

Le 1er janvier 2008, la République de Chypre a adhéré à la zone euro et, ce faisant, introduit l'euro en tant que sa monnaie officielle, remplaçant la livre chypriote. De ce fait, les billets et pièces en euros ont cours légal dans le pays et la livre chypriote n'a plus cours légal depuis 1er février 2008.



Les billets de banque en euros sont exactement les mêmes dans tous les pays de la zone euro. Les pièces en euros ont une face qui est commune à tous les pays de la zone euro, et une face nationale comportant de dessins spécifiques à chaque Pays. A l'instar des billets, les pièces en euros peuvent circuler dans tous les pays de la zone euro, indépendamment du pays d'émission.

RÉGIME FISCAL

En 2003, le système fiscal de Chypre a été modernisé, en pleine conformité avec les directives de l'UE, avant l'adhésion de Chypre à l'UE en 2004. En avril 2009, l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) a accepté Chypre sur la liste blanche des juridictions qui ont mis en place la norme convenue au niveau

international en matière d'échange d'informations de façon substantielle.

La législation fiscale de Chypre et sa réglementation sont généralement prévisibles et relativement simples. Les relations entre le milieu des affaires et les autorités fiscales sont excellentes et garantissent l'imposition efficace du secteur commercial et financier. En fournissant un environnement transparent et efficace, le système fiscal renforce la compétitivité de Chypre et contribue à faire de Chypre une juridiction attrayante pour les opérations internationales.

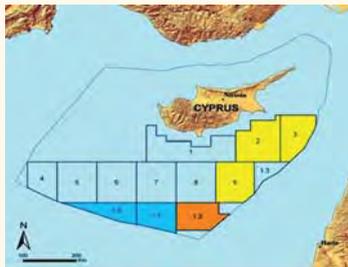
Chypre a un taux d'imposition des sociétés de 12,5%, qui demeure l'un des plus bas de l'Union européenne. Les taux d'imposition des personnes physiques sont progressifs et atteignent le taux marginal maximum de 35% sur les revenus supérieurs à 60 000 € par an. Le gouvernement de la République de Chypre a déclaré à maintes reprises que le maintien de la stabilité dans le système d'imposition constituait l'un des objectifs prioritaires de sa politique économique.

Chypre possède un vaste réseau de conventions de double imposition, comprenant des pays d'Amérique du Nord, d'Europe occidentale et orientale, d'Asie, du Proche-Orient, ainsi que des marchés émergents tels que la Chine, l'Inde et la Russie. En général, la plupart des conventions prévoient des taux réduits ou nuls de retenue d'impôt à la source sur les dividendes, les intérêts et les redevances versés par le pays partie à la convention, ainsi que la prévention de la double imposition dans le cas où le résident de l'un des pays partie à la convention tire des revenus de l'autre pays partie à la convention.

caractéristique économiques
fondamentales



Le port de Limassol.



Plan des parcelles dans la zone économique exclusive de Chypre.

ÉNERGIE

La politique énergétique de Chypre, formulée par le Service de l'énergie du ministère de l'Énergie, du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme, s'aligne sur la stratégie énergétique de l'Union européenne. Ses objectifs principaux sont la sécurité de l'approvisionnement en énergie, la compétitivité et la protection de l'environnement.

La politique énergétique est mise en œuvre par le biais de la surveillance et la coordination de l'approvisionnement et la distribution de quantités adéquates d'énergie à un coût aussi faible que possible, en vue de répondre à la demande intérieure, la promotion de programmes pour l'utilisation rationnelle d'énergie dans les bâtiments et l'industrie et l'exploitation de sources d'énergie renouvelable indigènes.

SOURCES D'ÉNERGIE RENOUVELABLES

La promotion des sources d'énergie renouvelables (SER) est l'une des priorités principales du gouvernement de Chypre. L'une des mesures les plus importantes de la promotion de projets SER concerne la mise en œuvre de plans de soutien financier. De février 2004 à février 2014, le montant total donné en tant que contributions et/ou subventions publiques à plus de 49 559 bénéficiaires s'élevait approximativement à 103,3 millions d'euros.

En vue de protéger les intérêts des consommateurs, notamment des personnes vulnérables, le gouvernement a annoncé, en 2013, un plan d'installation de 5000 systèmes photovoltaïques, d'une capacité maximale de 3kW par système sur des bâtiments résidentiels, en utilisant la méthode de facturation nette. La capacité maximale de la mesure était de 15MW. Le plan offrait des incitations

financières à 2000 consommateurs vulnérables parmi les bénéficiaires précités.

Pour les consommateurs commerciaux et industriels, l'Autorité de Régulation de l'Énergie de Chypre (AREC) a lancé un plan pour l'installation de systèmes photovoltaïques pour "l'autoproduction", d'une capacité totale de 10MW. Aux fins de cette mesure, la production d'électricité est utilisée exclusivement pour couvrir les demandes en électricité des unités industrielles ou commerciales.

De telles mesures ont fortement contribué à atteindre rapidement la troisième trajectoire indicative, qui, selon des dispositions de la Directive SER, était de 7,45% pour les années 2015-2016, étant donné que la part des SER dans la consommation finale brute d'énergie a dépassé 7,7% en 2012.

PROSPECTIONS D'HYDROCARBURES

Afin d'augmenter la sécurité de l'approvisionnement en énergie, d'améliorer l'efficacité énergétique du pays ainsi que de renforcer le rôle géostratégique de l'île, la République de Chypre a pris, il y a quelques années, la décision stratégique de commencer des activités de prospection d'hydrocarbure dans sa zone économique exclusive (ZEE). Dans ce contexte, le premier train d'octroi de licences, en 2007, a abouti à l'octroi d'une licence de prospection d'hydrocarbures à Nobel Energy International Ltd (NEIL) pour la prospection du bloc 12. En février 2012, un second train d'octroi de licences a été annoncé pour les douze autres parcelles et, par suite de ce train d'octroi de licences, cinq autres accords ont été signés avec ENI/KOGAS pour la prospection des parcelles 2,3, et 9, ainsi qu'avec Total pour la prospection des parcelles 10 et 11. En février 2013, Delek et Avner ont obtenu 30% des droits pour la parcelle 12 de la part de NEIL.



Plateforme de forage pour l'extraction de gaz naturel dans la zone économique exclusive de Chypre.

l'économie énergie

À la suite du premier forage de prospection dans la parcelle 12, NEIL a annoncé, à la fin de l'année 2011, une découverte de gaz naturel avec une moyenne de 7 milliards de pieds cubes de ressources brutes.

En juin 2013, NEIL a foré un puits d'appréciation pour cette découverte et réalisé un test de production. La modélisation de performance indique que les puits de développement dans le réservoir devraient avoir la capacité de fournir jusqu'à 250 millions de pieds cubes par jour, tandis que l'évaluation des données de forage a abouti à une estimation actualisée de cinq milliards de pieds cubes de ressources moyennes.

En juin 2015, le gisement de gaz naturel "Aphrodite" a été déclaré commercialement viable par les trois sociétés Noble Energy International Ltd, Delek Drilling Limited Partnership et Avner Oil Exploration Limited Partnership, détentrices d'une licence de prospection d'hydrocarbures dans le bloc 12 de la zone économique exclusive de Chypre (ZEE). Ladite déclaration de commercialité confirme l'existence d'importantes ressources de gaz naturel récupérables dans le bloc de prospection 12 de la ZEE de Chypre.

Elle représente un jalon important dans la transition de Chypre de la phase de prospection d'hydrocarbures vers celle de l'exploitation. Il s'agit d'un autre pas vers la monétisation des ressources indigènes de gaz naturel de Chypre, tant pour la production d'énergie domestique du pays que pour d'autres utilisations, de même que pour les exportations par pipelines sous-marins directs vers les pays voisins, avec lesquels la République de Chypre entretient d'excellentes relations bilatérales.



Laboratoire d'essai pour la production de biocarburants

L'ÉNERGIE VERTE

Le potentiel existe pour que Chypre se transforme en une économie verte et économe en énergie. Il convient d'examiner les activités de l'économie verte du point de vue de leur potentiel en tant que nouveau moteur de croissance et de création d'emplois, en favorisant avant tout l'instauration des conditions propices à l'augmentation des investissements aptes à faciliter le passage à l'économie verte.

L'activité de l'économie verte est soutenue par un éventail de plans dans différents départements gouvernementaux ; cependant, le gouvernement de Chypre prévoit, dans son plan de croissance, la nécessité de mettre en place une politique améliorée et intégrée susceptible de transformer Chypre en l'un des pays européens majeurs dans le secteur de l'énergie renouvelable. La détermination et l'optimisation du bouquet énergétique de Chypre est une priorité pour l'exploitation du potentiel de sources renouvelables de façon durable. Des mesures concrètes sont également prises en vue d'une utilisation plus rationnelle de l'énergie et de la réduction du prix de l'électricité.



Parc d'énergie solaire.



Centrale électrique de l'AEC.

INVESTISSEMENTS

Chypre, État membre de l'Union européenne, est un important centre d'échanges et de commerce depuis l'Antiquité. Ce pays, petit mais dynamique, qui a adhéré à la zone euro en 2008, s'est forgé au fil du temps une réputation de "Centre d'excellence" en matière d'activités commerciales à l'échelle internationale et possède un vivier unique d'experts dans divers secteurs industriels. La République de Chypre conserve ses avantages compétitifs tout en utilisant ses défis économiques comme un outil pour transformer le pays en un lieu encore plus efficace et plus accueillant pour les affaires et les investissements. Les avantages et les possibilités que Chypre offre à la communauté mondiale des affaires et des investissements sont tangibles et substantiels.

Chypre est devenue la destination de choix pour les investisseurs à la recherche d'un lieu idéal pour le siège de leurs sociétés et leurs activités opérationnelles. Chypre, qui jouit depuis longtemps d'une réputation de lieu sûr et sécurisé pour les activités commerciales et les affaires, offre de nombreux avantages et continue de se transformer en un pôle idéal pour faire des affaires entre le Moyen-Orient, l'Afrique, l'Asie et l'Europe.

En tant qu'économie fondée sur les services, Chypre facilite la pratique des affaires dans un milieu professionnel, dans un environnement de culture sophistiquée et de qualité de vie avancée, tant pour les entreprises multinationales que pour les petites et moyennes entreprises.

En termes d'investissements étrangers directs (IED), Chypre présente une performance et un potentiel



solides en matière d'IED. Les investissements étrangers dans le pays sont reconnus comme un contributeur majeur au développement durable du pays et à la prospérité sociale. A Chypre, le domaine des affaires met tout en œuvre pour renforcer davantage encore l'environnement d'affaires déjà positif et favorable aux investisseurs, afin d'attirer des niveaux d'investissements plus importants. A cet égard, dans le contexte de sa stratégie de croissance, le gouvernement chypriote a élaboré une stratégie globale destinée à promouvoir les investissements et à mettre en place le cadre juridique nécessaire, par la simplification également des procédures bureaucratiques et des procédures de recrutement de ressortissants de pays tiers hautement qualifiés.



La Marina de Limassol.

l'économie tourisme



Le fort médiéval de Paphos, dans le port de Paphos

TOURISME

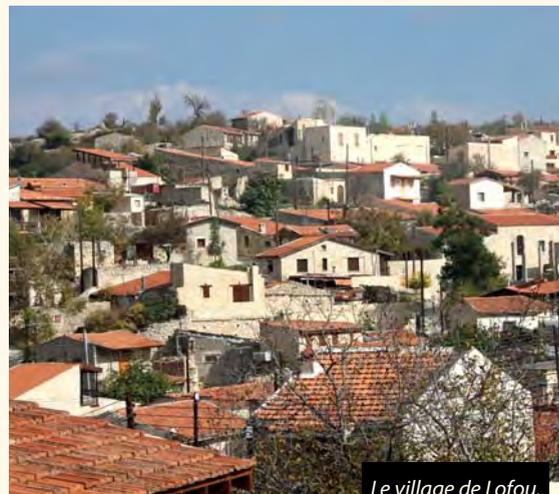
Les fondations du tourisme à Chypre ont été posées au début des années soixante. L'industrie a connu une croissance rapide, interrompue par l'invasion turque de l'île durant l'été 1974. Toutes les activités économiques se sont alors trouvées paralysées et le secteur du tourisme a subi un coup dévastateur, puisque les deux régions fortement développées de Famagouste et de Kyrénia sont passées sous le contrôle de l'armée turque. La destruction de l'économie du pays nécessitait la prise de mesures drastiques lui permettant de se reconstruire rapidement et d'assurer, en particulier, la reconstruction de l'industrie du tourisme.

L'Office du Tourisme de Chypre (OTC) a aussitôt répondu au défi et mené l'effort de reconstruction qui s'est concrétisé grâce au soutien apporté au secteur privé par le gouvernement, par le biais de diverses mesures politiques, et grâce à l'esprit d'entreprise des professionnels du tourisme chypriotes. Chypre a rapidement repris sa place sur la carte touristique internationale et, depuis les années 1980, le tourisme est la colonne vertébrale de l'économie.

Le tourisme a également été l'un des principaux piliers de la reprise économique après la crise de 2013. De ce fait, le gouvernement s'est fixé comme l'une de ses priorités principales de reviser la gouvernance institutionnelle du tourisme et d'élaborer un plan national global pour le secteur afin d'accroître la compétitivité, limiter la saisonnalité du secteur et garantir sa durabilité.

LE TOURISME APRÈS L'ADHÉSION À L'UE

L'adhésion de Chypre à l'UE en tant qu'État membre à part entière a créé des possibilités multidimensionnelles pour l'industrie du tourisme du pays.



Le village de Lofou.

Les possibilités d'obtention de fonds et d'un soutien financier pour les projets, l'infrastructure et les activités liés au tourisme, dans le cadre des politiques de cohésion économique et sociale de l'UE, contribuent à l'amélioration, à la diversification et au renforcement du produit touristique chypriote.

Par ailleurs, la participation des secteurs privé et public aux programmes cofinancés de coopération territoriale européenne offre des possibilités de réseautage, de partage de savoir-faire et de bonnes pratiques avec d'autres États membres et des États tiers, ajoutant ainsi une dimension transnationale et interrégionale plus large aux projets.

Parallèlement, Chypre a l'occasion d'exprimer son opinion sur la formulation de politiques concernant le tourisme en Europe, notamment par le biais de sa participation au Comité consultatif du tourisme de l'UE ainsi qu'à d'autres forums et organisations.

Le traité de Lisbonne a créé une nouvelle base juridique pour le tourisme quant à sa dimension



*La plage de la baie de Konnos dans la région de Protaras.
(Photo: © Michalakis Ppalis | Dreamstime.com)*

l'économie tourisme



Le village de Lefkara.

européenne. L'UE dispose à présent d'une compétence pour mener des actions en vue de soutenir, coordonner et compléter l'action des États membres dans le domaine du tourisme. Elle a élaboré, à ce titre, des initiatives et des outils destinés à promouvoir des actions à valeur ajoutée.

Le secteur du tourisme est essentiel pour la reprise économique de l'île. De ce fait, au sein de l'environnement politique et économique de l'UE, et en particulier durant la nouvelle période de programmation 2014-2020, les autorités chypriotes – nationales, régionales et locales – et le secteur des affaires essaient d'exploiter au maximum les opportunités de projets et d'actions cofinancés ainsi que d'investissement dans le secteur.

CONTRIBUTION A L'ÉCONOMIE

La contribution du tourisme à l'économie revêt une importance vitale. En 2015, plus de 2,6 millions de touristes ont visité Chypre et généré plus de 2 milliards d'euros par rapport à 25 700 arrivées de touristes en 1960 avec 1,8 million de £ (3,8 millions d'€) en recettes en devises. Les touristes viennent principalement du Royaume-Uni, de Russie, des pays scandinaves, de Grèce et d'Allemagne.

HÉBERGEMENT

Chypre offre aux vacanciers un grand choix de possibilités d'hébergement, depuis les grands établissements luxueux et modernes jusqu'aux petites exploitations familiales simples. Les hébergements de vacances comprennent les hôtels, hôtels-appartements, villages touristiques, villas de vacances, terrains de camping, maisons traditionnelles, appartements touristiques, appartements meublés, pensions de famille et hôtels sans étoile. L'hébergement chez l'habitant n'est pas

disponible à Chypre.

Les infrastructures d'hébergement touristique modernes de Chypre sont largement reconnues comme étant l'un des points forts du produit touristique de l'île, en raison principalement de la législation stricte régissant la création et l'exploitation d'hôtels et exigeant des normes élevées en matière d'équipements d'hébergement. Par ailleurs, un Plan stratégique vise à améliorer davantage le niveau de qualité de l'hébergement touristique à Chypre. L'anglais est parlé dans tous les hôtels; le français, l'allemand et le russe sont aussi largement parlés.

AGROTOUTRISME (CHYPRE RURALE)

La mise en œuvre du programme de développement de l'agrotourisme à Chypre impliquait l'encouragement de la population locale – par le biais d'un certain nombre de mesures d'incitation – à investir dans la création d'une infrastructure d'hébergement touristique à la campagne en restaurant des bâtiments traditionnels et en les transformant en lieux à usage touristique. La disponibilité de l'infrastructure appropriée permet aux touristes de passer leurs vacances dans la campagne chypriote et de découvrir son environnement naturel et construit, ainsi que les traditions et les coutumes de ses habitants. Par suite des mesures d'incitation, 104 maisons traditionnelles dans 47 villages, avec une capacité totale de plus de 800 lits, ont déjà été transformées en établissements d'hébergement, conformément aux règlements en vigueur, et ont obtenu leur classification et leur permis d'exploitation de l'OTC. En outre, un nouveau programme d'assistance financière, cofinancé par des fonds européens et des fonds nationaux, a contribué à la création d'une



La péninsule d'Akamas à Paphos.

l'économie tourisme



infrastructure touristique supplémentaire (telle que les centres d'artisanat et d'art populaire, les musées et les petits établissements vinicoles), venant compléter l'infrastructure d'hébergement afin d'offrir un produit touristique rural intégré aux visiteurs.

SENTIERS DE DÉCOUVERTE DE LA NATURE

Chypre dispose d'un réseau de plus de 90 sentiers de découverte de la nature, couvrant au total plus de 500 km. Ces sentiers se trouvent dans des régions d'une grande beauté naturelle, à savoir les montagnes du Troodos, les forêts de Paphos et d'Adelphi, les parcs forestiers nationaux du Cap Greko et d'Athalassa, ainsi que la région de Pitsilia et la vallée de Marathasa.

Les sentiers ont été jalonnés de panneaux d'informations sur la flore, la faune et la géologie locales. Plusieurs sentiers thématiques, ouverts ces dernières années, couvrent des thèmes tels que les ponts médiévaux dans la forêt de Paphos, les arbres centenaires, les activités traditionnelles dans les villages de l'arrière-pays et les cascades.

TOURISME SPORTIF

Ce secteur est l'un des plus importants et connaît la croissance la plus rapide de l'industrie mondiale du tourisme. Grâce aux conditions propices pour son développement à Chypre (conditions météorologiques idéales, disponibilité d'infrastructures touristiques modernes, courtes distances entre les villes, la plage et l'environnement naturel et l'amélioration progressive de l'infrastructure sportive existante), l'OTC a reconnu que le tourisme sportif était l'un des produits d'intérêt spécial dans lesquels Chypre devrait d'investir. De nombreux clubs sportifs étrangers se

concentrant sur le football, la natation et le cyclisme, viennent s'entraîner à Chypre, tandis que le nombre d'organisations d'événements sportifs internationaux augmente peu à peu. Certains d'entre eux sont déjà établis annuellement.

Le secteur contribue positivement, entre autres, à l'objectif stratégique de pallier le problème de la saisonnalité et de prolonger la saison touristique. La majorité des équipes, 69% du nombre total, visite Chypre en février-mars.

CYCLOTOURISME

Les conditions météorologiques clémentes, les distances courtes et le changement régulier de terrains créent une grande variété de surfaces routières et d'altitudes qui font de Chypre un endroit idéal pour les cyclistes. Les passionnés du cyclisme peuvent pratiquer leur sport préféré en s'entraînant ou en participant à des courses, lorsqu'il s'agit de cyclisme de compétition, ou même comme une façon agréable d'explorer l'île, de se rapprocher de l'environnement naturel et de jouir de l'hospitalité chaleureuse de ses habitants.

Après la mise en place de la première phase du réseau d'itinéraires cyclables conçu pour s'étendre progressivement afin de couvrir de nombreuses régions de Chypre (Itinéraire 1 – itinéraire cyclable de Troodos), l'OTC a mis en place le second réseau qui part de la ville de Limassol et va jusqu'à Pano Platres, où il rejoint l'itinéraire 1. Le projet est cofinancé par le Fonds européen agricole pour le développement rural.

Chypre fait également partie de la Véloroute de la Méditerranée dans le cadre du réseau Eurovélo et a établi une étroite collaboration avec la Fédération





Écosystème marin.

l'économie tourisme



Un terrain de golf dans la région de Paphos.

européenne de cyclisme en tant que membre associé.

GOLF

Chypre est une destination de golf émergente, offrant des conditions climatiques idéales, des terrains de golf, des hôtels et des services de haute qualité, qui attirent des touristes amateurs de golf ciblés, venant d'Europe centrale et du Nord, en particulier en automne, en hiver et au printemps.

On trouve quatre parcours de golf de 18 trous répondant aux normes internationales, tous situés dans la région de Paphos et dotés chacun d'un design unique, qui offrent aux golfeurs des expériences différentes et intéressantes. Chypre accueille également des championnats internationaux de golf ouverts, qui attirent des golfeurs de plus de 15 pays d'Europe, du Proche-Orient et d'Afrique.

Dans son effort en vue d'encourager le tourisme golfique, le gouvernement chypriote a mis en œuvre une politique en matière de golf prévoyant la création d'un maximum de 14 terrains de golf. De ce fait, des investisseurs du secteur privé ont manifesté leur intérêt pour l'aménagement de terrains de golf et la construction de centres de villégiature intégrés dans différentes régions de l'île.

TOURISME NAUTIQUE

En raison de la demande croissante de postes d'amarrage et des perspectives brillantes du tourisme nautique, l'Office du Tourisme met en œuvre, étape par étape, le plan directeur pour le développement et la construction d'abris pour bateaux de plaisance tout le long du littoral de Chypre.



Vue de nuit de la marina de Limassol

Il existe actuellement quatre marinas à Chypre. Le développement le plus avancé en front de mer, la marina de Limassol, a ouvert ses portes au public en juin 2014. L'aménagement de trois nouvelles marinas est en cours, à Agia Napa, Paphos et Larnaca. Des travaux d'amélioration et d'extension sont réalisés par ailleurs dans divers abris de pêche et petits ports le long du littoral de Chypre, tandis que la construction de postes permettant l'amarrage de courte durée des bateaux de plaisance privés est en cours.

CROISIÈRES

Les croisières représentent une nouvelle forme alternative de vacances et la demande toujours croissante de croisières dans le monde entier est principalement due au produit de luxe offert au consommateur, qui peut passer des vacances sans soucis.

Tirant parti de la position géographique stratégique de Chypre en Méditerranée orientale, l'Office du Tourisme a contribué à la promotion des croisières à destination et au départ de Chypre, différenciant et enrichissant ainsi davantage le produit touristique de

tourisme



La marina de Larnaca.

l'économie tourisme



"Pavillons bleus" sur les plages de Chypre.

Chypre. Les croisières offrent aux touristes l'occasion de faire de petites escapades (jusqu'à cinq jours) vers des destinations avoisinantes et les îles grecques.

LA CAMPAGNE DU PAVILLON BLEU EUROPÉEN

Le «pavillon bleu» est un label environnemental exclusif, attribué à plus de 3200 plages et 640 ports de plaisance dans le monde entier.

La campagne du pavillon bleu, lancée en 1987 durant l'Année européenne de l'environnement, est gérée par la Fondation pour l'éducation à l'environnement (FEE), une organisation indépendante à but non lucratif.

Le Pavillon bleu est axé sur le développement durable des plages et ports de plaisance, suivant des critères très stricts en matière de qualité de l'eau, d'éducation à l'environnement et d'information sur l'environnement, de gestion environnementale et de services de sécurité et autres. En tant que symbole de la qualité environnementale, il sert d'incitation pour les autorités locales et le secteur privé, les encourageant à prendre des mesures en vue de l'amélioration générale des zones côtières conformément aux critères précités.

En tant que destination de tourisme méditerranéen, Chypre a reconnu l'importance de cette campagne comme façon de mieux intégrer le tourisme dans l'environnement côtier. A l'initiative de l'Office du tourisme de Chypre et avec la coopération de l'Agence chypriote pour la protection de l'environnement marin (CYMEPA), des autorités locales et des organismes gouvernementaux compétents, Chypre a introduit la campagne "Pavillon bleu d'Europe" et est devenue membre à part entière de la FEE en 1995.

En 1995, un projet pilote de la campagne "Pavillon bleu d'Europe", entrepris conjointement par la CYMEPA et l'OTC, a mis le plan en œuvre avec succès à Chypre. En conséquence, 57 plages ont obtenu le Pavillon bleu.

TOURISME RELIGIEUX

Chypre s'est engagée stratégiquement à développer et à promouvoir le tourisme religieux sur l'île. Plusieurs actions clés ont été réalisées, tandis que de nombreuses autres mesures sont prévues. L'Office du Tourisme de Chypre a publié un guide des itinéraires thématiques religieux à Chypre et réalisé un film spécial pour la promotion du riche patrimoine byzantin de l'île ; il organise également des visites de familiarisation pour les journalistes et les voyageurs spécialisés. Le principal partenaire de l'OTC dans cet effort, l'Église de Chypre, a pris l'initiative de créer le Bureau du tourisme de pèlerinage en vue d'offrir son aide aux agences de voyage et aux particuliers intéressés par l'organisation de visites de pèlerinage à Chypre.

ROUTES DU VIN

Il s'agit d'un projet cofinancé par le Fonds européen agricole pour le développement rural, qui promeut la longue histoire de la production viticole de Chypre, son industrie vinicole contemporaine et ses perspectives d'avenir très prometteuses. Dans le cadre de ce projet, sept routes des vins, offrant l'occasion de visiter 38 caves, ont été signalées et promues dans un guide complet des routes des vins de Chypre.

ITINÉRAIRES CULTURELS CHYPRE-VENISE

Le projet propose cinq itinéraires à Chypre et deux à Venise associant des monuments et des objets, qui mettent en évidence l'interaction culturelle entre Chypre et Venise au Moyen Âge.



Sauveteurs sur la plage.



Le monastère de Stavrovouni

l'économie tourisme



Dégustation de vin.

TOURISME DE CONFÉRENCE ET D'INCITATION

Chypre n'est pas seulement une destination de vacances de prédilection, l'île est aussi un centre d'affaires prospère. Le secteur de l'hébergement touristique du pays comprend de nombreux hôtels luxueux qui offrent d'excellentes installations de conférence, ainsi qu'une infrastructure de communications moderne et sophistiquée. De nombreux sites archéologiques sont également offerts aux fins du tourisme de conférence, mettant en valeur les avantages comparatifs de Chypre. Ces conditions préalables soulignent la grande capacité de Chypre à se développer en une destination de tourisme de conférence et de stimulation performante.



Le château médiéval de Kolossi



Le temple d'Apollon Hylates à Kourion.



Mosaïques de la "maison de Dionysos" à Paphos.



Siège d'Hellenic Bank,
Nicosie.

COMMERCE

Le secteur du commerce contribue considérablement à la croissance économique de l'île. En raison de la petite taille de son marché intérieur et du caractère ouvert de son économie, l'accès aux marchés internationaux revêt une importance capitale. De par son emplacement, Chypre a toujours entretenu des relations économiques étroites avec d'autres pays.

Par conséquent, le commerce a toujours joué un rôle essentiel dans le développement de l'économie. L'adhésion de Chypre à l'UE représente un tournant qui a influencé le commerce international de Chypre, en encourageant les exportations en tant que force motrice de l'économie. L'adoption de l'euro par Chypre, le 1er janvier 2008, a en outre donné un élan important à ce développement.

S'agissant de la structure des exportations, Chypre exporte principalement des produits industriels manufacturés et des produits agricoles, tels que les produits pharmaceutiques et les produits laitiers respectivement. L'Union européenne est le premier partenaire commercial de Chypre, qui exporte surtout vers le Royaume-Uni, la Grèce et l'Italie.

RÉEXPORTATIONS

Le fret en transit bénéficie d'un traitement spécial dans les ports de Chypre. La quantité considérable de produits réexportés est indicative de la place de Chypre en tant que grand centre de transbordement. La majeure partie de ces réexportations ont pour destination les pays de l'Union européenne, suivis des pays du Proche-Orient et d'autres pays européens. Les principaux produits réexportés de Chypre sont les combustibles et lubrifiants, les machines et les équipements électriques ainsi que les produits chimiques organiques.



Le port de commerce de Limassol.

EXPORTATIONS DE SERVICES

Chypre est également un exportateur de services. Le secteur des services domine l'activité économique à Chypre, comme l'indique sa contribution de 87% à la VAB en 2014. Au cours de ces dernières années, Chypre s'impose comme un centre d'affaires international qui joue un rôle important en facilitant la prestation de services et le soutien aux hommes d'affaires et aux professionnels dans le monde entier.

Les services comprennent les services bancaires et financiers, les services d'assurance, de publicité, les services juridiques, d'architecture et de génie civil, de comptabilité et d'audit, de conseils, de conception, de génie électrique et mécanique, de recherche de marchés, les services médicaux, d'impression et de publication, de relations publiques, d'éducation, de développement de logiciels, du tourisme et les services connexes.

Les principaux secteurs de services exportés sont ceux des voyages, des transports et le secteur financier. La Russie absorbe la plus grande partie des exportations totales de services, devant le



L'aéroport international de Larnaca.

l'économie commerce



Traite automatique de brebis.

Royaume-Uni, l'Allemagne, le Danemark, les Etats-Unis et la Grèce.

Les services professionnels ont affiché une tendance dynamique à la hausse avant la crise mais aussi une solide résistance pendant la période de crise, en dépit des problèmes survenus dans le secteur bancaire. Ce fait s'explique par la crédibilité et de la haute qualité des services professionnels de Chypre. Il est important d'apporter un soutien constant afin d'assurer la durabilité et le développement de ces secteurs, puisqu'ils entraînent aussi des changements dans d'autres secteurs de l'économie. Les mesures prises en vue d'améliorer le milieu des affaires des entreprises sont toutes liées aux perspectives de croissance de l'industrie. Des mesures et des dispositions proactives seront prises pour diversifier la position de Chypre et ouvrir de nouveaux marchés.

Étant donné que l'industrie des fonds d'investissement est une industrie internationale à croissance rapide, le gouvernement estime qu'il est important d'être à la pointe des développements et de transformer Chypre en une juridiction de choix parmi d'autres marchés compétitifs de l'UE, de façon à utiliser le potentiel considérable que cette industrie offre aux perspectives de croissance de l'économie chypriote.

PROMOTION DES EXPORTATIONS

Le principal objectif du ministère du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme concernant le domaine du commerce est d'accroître les exportations de biens et de services. Pour ce faire, le ministère a élaboré et mis en œuvre un plan d'action conçu

de façon à améliorer la capacité des entreprises chypriotes à pénétrer sur les marchés étrangers. Ce plan d'action implique bien plus que la publicité et comprend, entre autres, l'introduction de projets orientés vers les exportations, la participation à des foires commerciales internationales, l'organisation de missions d'affaires et de séminaires à l'étranger, les relations publiques et la recherche de marchés.

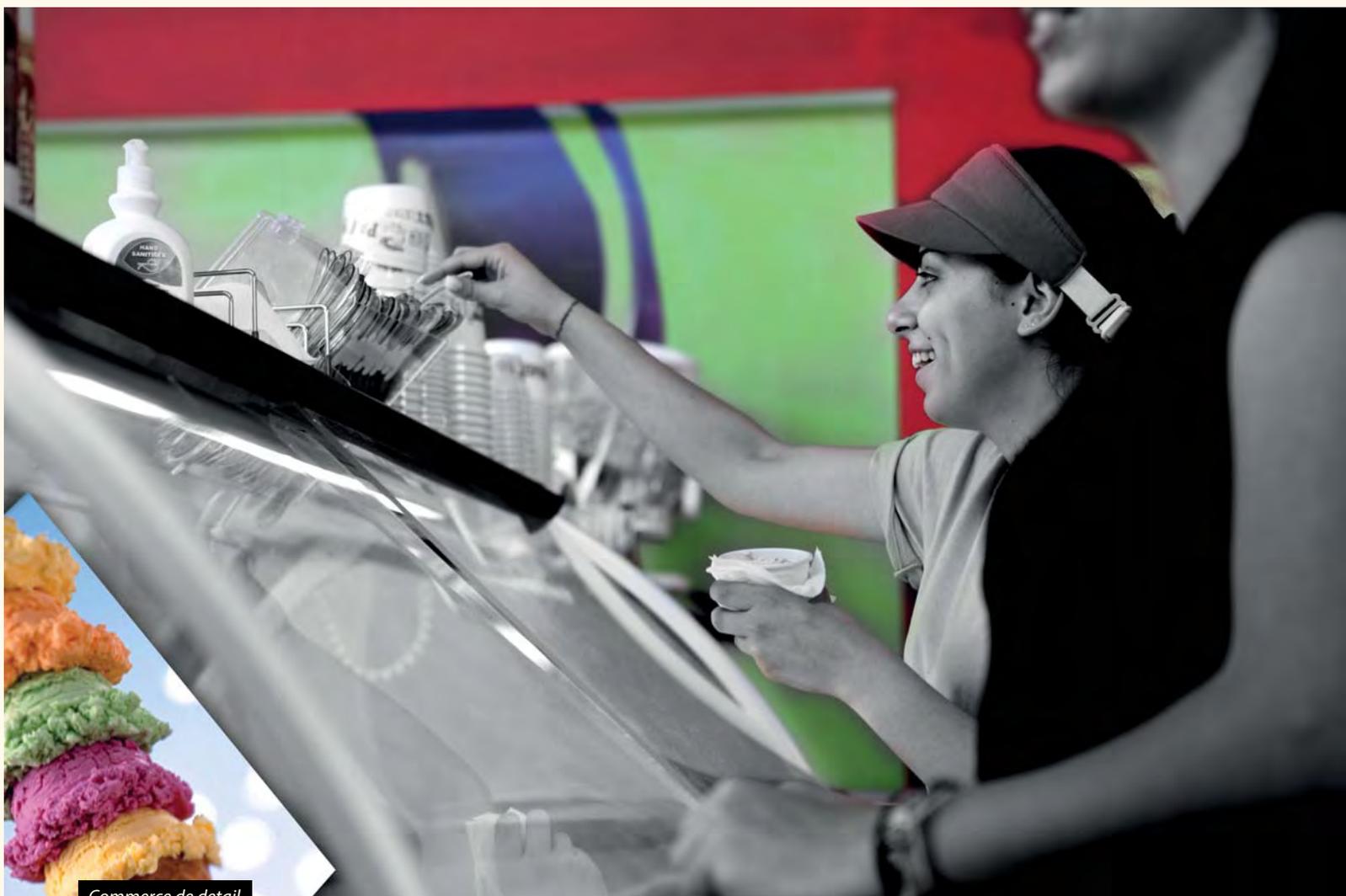
Le ministère dispose également de onze centres de commerce, situés dans des marchés soigneusement ciblés. Actuellement, le ministère gère des centres en Autriche, en France, en Allemagne, en Grèce, au Liban, en Égypte, en Pologne, dans la Fédération Russe, aux Émirats Arabes Unis, au Royaume-Uni et aux Etats-Unis. Les Centres de commerce ont pour seule mission de promouvoir les exportations de biens et de services sur les marchés étrangers. En outre, les centres de commerce participent activement à la promotion de Chypre en tant que centre international d'affaires, ainsi qu'à l'attraction d'investissements étrangers.

IMPORTATIONS

Les importations de biens de consommation et d'intrants intermédiaires (matières premières) représentent la majeure partie du total des importations. Elles sont suivies par les combustibles et les lubrifiants, les biens d'équipement et les matériels de transport. L'Union européenne est la principale source d'approvisionnement en biens pour Chypre. Les plus grands fournisseurs au sein de l'UE sont la Grèce, le Royaume-Uni, l'Italie, l'Allemagne et les Pays-Bas et, parmi les pays tiers, Israël et la Chine sont les principaux fournisseurs de Chypre.



Supermarché.



Commerce de détail

l'économie

Fabrication et
industrie



Fabrication de vitamines pour animaux.



Fabrication de produits pharmaceutiques.

INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE ET INDUSTRIE

DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL

Les produits industriels manufacturés représentent plus de 60% des exportations nationales de Chypre, tandis que l'industrie emploie 15% de la main d'œuvre du pays. Les interactions de l'industrie avec d'autres facteurs économiques du pays vont bien au-delà de l'industrie manufacturière, des matières premières et de l'énergie aux services aux entreprises et au tourisme. Par conséquent, les activités industrielles revêtent une importance économique bien supérieure à ce qu'indique la part de l'industrie manufacturière dans le Produit intérieur brut (PIB) du pays. L'énergie est l'activité apportant la plus grande contribution à la valeur ajoutée brute du secteur industriel, tandis que la production de denrées alimentaires et de boissons représente la part la plus importante dans l'emploi. La contribution de l'industrie au PIB affiche une tendance à la baisse depuis le début des années 1980. Ce secteur connaît avant tout un problème de compétitivité en raison de la petite taille de la majorité des unités industrielles, ce qui affecte négativement leur capacité à utiliser des technologies avancées et des méthodes de gestion modernes. D'autres problèmes résident dans le coût relativement élevé de la main-d'œuvre et la faible productivité.

Le ministère de l'Énergie, du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme a pour objectif d'accélérer le taux de croissance du secteur manufacturier et d'améliorer sa compétitivité dans des conditions de marché libre en

- renforçant les industries de haute technologie

existantes et en attirant et développant de nouvelles industries similaires.

- fournissant un cadre réglementaire stable, simplifié et prévisible
- assurant l'accès à l'énergie et aux matières premières à des prix abordables.

En vue d'améliorer le milieu des affaires et des investissements et de réduire le temps requis en moyenne pour monter une entreprise, le ministère a créé et gère l'institution pionnière du Guichet unique, qui vise à accélérer et à simplifier le processus de création d'une entreprise.

Les capitaux étrangers peuvent jouer un rôle capital dans ces efforts, étant donné qu'ils contribuent fortement à la production de haute technologie et d'expertise. En outre, l'adhésion de Chypre à l'Union européenne permet aux petites et moyennes entreprises de participer à divers programmes en matière de technologie industrielle, de formation professionnelle et de développement de produits, aidant ainsi le processus de restructuration.

INDUSTRIE PHARMACEUTIQUE

Depuis sa création dans les années 1970, l'industrie pharmaceutique de Chypre est devenue la principale industrie manufacturière de Chypre, réalisant d'importantes exportations. Ce secteur majeur de l'industrie secondaire de Chypre a acquis le savoir-faire et la crédibilité nécessaires et possède un important potentiel d'exportation que le gouvernement prévoit d'exploiter davantage. Il engagera à cet effet un processus de consultation avec des acteurs clés en vue d'identifier les moteurs clés de la croissance.



Usine de gestion intégrée des déchets solides, Koshi.

l'économie

Fabrication et
industrie



Chantier

ZONES INDUSTRIELLES

Les zones industrielles sont utilisées avec succès en vue d'accélérer le rythme du développement industriel. Leur installation a créé l'infrastructure nécessaire et l'environnement approprié pour les initiatives privées en vue de l'exploitation et de l'utilisation immédiates des unités industrielles au coût le plus bas possible. De nos jours, 13 zones industrielles accueillent 900 unités industrielles qui exercent un large éventail d'activités. Le gouvernement a attribué des terres appropriées à ces unités industrielles, en location à long terme.

PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES

Les petites et moyennes entreprises (PME) représentent 99.9% des entreprises chypriotes. Les PME sont un facteur essentiel en termes de croissance, d'innovation, de compétitivité et d'emploi et constituent l'épine dorsale de l'économie de Chypre.

L'ambition du gouvernement est de doter Chypre d'un environnement compétitif favorable à la création et au développement d'entreprises. Etant donné le rôle primordial que jouent les PME dans l'économie nationale, le ministère de l'Énergie, du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme a inscrit la politique en matière de PME dans ses priorités essentielles. Dans ce contexte et compte tenu des orientations définies par la politique européenne en faveur des PME, le gouvernement promeut les mesures suivantes pour le développement des PME à Chypre :

- mesures visant à simplifier les procédures et à



Usine de fabrication de matières plastiques.



Personnel industriel spécialisé.

- réduire la charge administrative,
- accès plus aisé au financement,
- fourniture d'incitations et de facilités d'accès au marché international.

Fabrication et
industrie



*Fabrication de fruits
confits et confitures
traditionnels.*

l'économie agriculture



AGRICULTURE

L'agriculture continue d'être un secteur vital de l'économie de Chypre, malgré son déclin progressif en raison du développement d'autres secteurs, tels que ceux du tourisme et des services, et les difficultés qui ont émergé en conséquence de l'environnement concurrentiel intense. De nos jours, l'importance de l'agriculture est définie non seulement par des indicateurs financiers, mais aussi par le fait qu'elle joue un rôle multifonctionnel. En plus de la production de denrées alimentaires, elle contribue considérablement à la préservation de l'environnement et fournit les moyens d'améliorer et de protéger la vie à la campagne.

Durant la période 1960-1974, le secteur agricole a connu une croissance rapide, mais il a été gravement touché par l'invasion turque en 1974 qui a entraîné l'occupation de 36,2% du territoire de Chypre. Plus précisément, l'armée turque a occupé une région d'où provenaient 46% de la production agricole et un pourcentage bien plus élevé d'agrumes (79%), de céréales (68%), de tabac (100%), de caroubes (86%) et de foin vert (65%), ainsi que 45% de la production de bétail.



Agriculture biologique.

Malgré la concentration forcée de la population dans la partie moins productive de l'île, il a été possible de réactiver le secteur agricole et d'atteindre les niveaux de production d'avant 1974, par des efforts concertés et de grands investissements dans l'amélioration des terres et de l'irrigation.

Les produits agricoles et les produits industriels d'origine agricole demeurent une composante importante de l'économie. En 2014, ils ont



Cultures sous serres basses.

représenté 31,9% des exportations nationales, contribué à hauteur de 2,4 % au PIB et à hauteur de 6,3% à l'emploi. Le secteur agricole à Chypre traverse actuellement une période transitoire afin de redéfinir son modèle de production. Les caractéristiques spéciales du climat et des sols méditerranéens et le fait que la plupart des produits agricoles chypriotes sont cultivés dans de petites exploitations familiales, selon des normes européennes strictes, sont propices à la production de produits de haute qualité. Il existe un potentiel important de croissance pour les agrumes, les pommes de terre, des fruits et légumes sélectionnés et les caroubes.

Les exportations de produits agricoles traités concernent principalement le halloumi, un fromage traditionnel fabriqué à partir de lait de brebis et de chèvre, qui a récemment fait l'objet d'une demande d'enregistrement en tant qu'appellation d'origine contrôlée (AOP) auprès de la Commission européenne. Le succès de la commercialisation du halloumi en tant que produit AOP montre comment le secteur primaire peut établir une identité unique pour ses produits. L'accent sera mis sur l'élaboration d'un plus grand nombre de produits chypriotes de



La politique agricole commune de l'Union européenne aide les agriculteurs chypriotes à produire des produits de haute qualité.

l'économie agriculture



Vendanges

qualité, en vue d'améliorer la compétitivité et de vendre ses produits à des prix plus intéressants. De nos jours, les principaux problèmes du secteur agricole sont la rareté de l'eau d'irrigation, les difficultés d'accès aux financements pour les investissements et le faible niveau d'organisation dans la chaîne de production.

DÉVELOPPEMENT AGRICOLE ET RURAL

Chypre a pour objectif de développer le secteur agricole en améliorant la formation et les services techniques destinés aux agriculteurs, de même que la planification et la mise en œuvre de programmes de développement. De ce fait, les programmes actuels ne visent pas seulement à augmenter la production mais aussi à améliorer la qualité et la compétitivité des produits agricoles sur les marchés locaux et internationaux, ainsi qu'à assurer la meilleure utilisation des ressources disponibles et des facteurs de production. La modernisation des exploitations agricoles et l'encouragement de l'esprit d'entreprise et de l'innovation bénéficient d'une attention toute particulière.

Dans cette perspective, le gouvernement cherche à renforcer les connaissances, l'éducation et la formation du monde rural concernant les dernières avancées technologiques dans le secteur agricole, ainsi que les questions d'harmonisation de l'agriculture chypriote avec l'acquis communautaire.

Dans ce contexte, le gouvernement promeut la mise en œuvre du nouveau programme de développement rural 2014-2020, un projet ambitieux visant à revitaliser l'économie rurale de Chypre, à court et à long terme. La mise en œuvre du programme de développement rural



Élevage de vaches laitières.

soutient le développement et l'amélioration de la production, ainsi que la modernisation des unités de production et la création d'exploitations agricoles viables avec de nouveaux objectifs, tels que l'amélioration de la qualité des aliments, la protection de l'environnement et du paysage ainsi que l'amélioration de la qualité de vie dans les zones rurales.

ÉLEVAGE

Le secteur de l'élevage contribue environ à 49% de la production agricole brute et comprend les élevages de bovins laitiers, d'ovins, de caprins, de porcins et de volailles. Les exploitations laitières, porcines et avicoles sont des unités d'élevage relativement grandes, situées autour des zones urbaines, tandis que les exploitations d'élevage ovin et caprin sont dispersées à travers tout le pays et pratiquent un système d'élevage semi-intensif ou de plein air. Le développement de la production de bétail a fait l'objet d'une grande attention, sur le plan quantitatif aussi bien que qualitatif.



Exploitation de culture de fraises.

l'économie mise en valeur des ressources en eau



Le barrage de Kourris.

MISE EN VALEUR DES RESSOURCES EN EAU

Tout au long de son histoire séculaire, Chypre a toujours été confrontée au problème de la pénurie d'eau. Comme l'île ne dispose pas de rivières pérennes et que les précipitations sont fortement variables, le pays subit de fréquentes sécheresses. La moyenne annuelle des précipitations, y compris les chutes de neige, s'élève à environ 500mm.

Jusqu'en 1970, les eaux souterraines constituaient la principale source d'eau, tant pour la consommation que pour l'irrigation. De ce fait, la quasi-totalité des nappes phréatiques s'est rapidement épuisée en raison des pompages excessifs et la majorité des nappes aquifères côtières a commencé à souffrir de l'intrusion d'eau de mer. En même temps, des quantités considérables d'eaux de surface ont été perdues par des écoulements à travers les fissures. Les autorités nationales compétentes ont reconnu suffisamment tôt le problème de l'eau et son exacerbation au cours des années. Aidées par des organisations internationales, elles ont mis en place un programme à long terme afin de lutter efficacement contre ce problème.

Après l'indépendance, l'attention s'est tournée vers l'étude et la construction systématiques d'ouvrages d'aménagement hydraulique, à des fins d'emmagasinement aussi bien que de recharge des nappes d'eau, suivies par la mise en œuvre d'un plan à long terme pour la réalisation d'importants ouvrages hydrauliques comprenant la construction d'un grand nombre de barrages.



Usine de dessalement à Larnaca.

Actuellement, la capacité totale d'emmagasinement des barrages est d'environ 332 millions de mètres cubes (MMC) d'eau, par rapport à 6 MMC en 1960, une performance impressionnante si on la compare à d'autres pays de même taille et de même niveau de développement.

Malgré les progrès remarquables accomplis dans ce secteur, les quantités d'eau disponibles pour la consommation humaine et l'irrigation demeuraient insuffisantes, à cause de la demande accrue en eau, de la baisse des précipitations, des changements climatiques planétaires et de l'effet de serre. Pour remédier à la situation, des usines de dessalement ont été construites pour garantir l'approvisionnement en eau domestique, indépendamment de la pluviosité. À présent, la capacité totale maximale des usines de dessalement peut satisfaire les besoins en eau des grandes zones urbaines, périurbaines et touristiques de Chypre, ce qui permet de disposer de plus grandes quantités d'eaux de barrage pour les besoins d'irrigation, les flux environnementaux et la recharge des nappes phréatiques fortement surexploitées.

mise en valeur
des ressources en eau



Le barrage de Farmakas.

RESSOURCES MARINES

Les autorités publiques compétentes entreprennent un vaste éventail d'activités, telles que l'utilisation durable des ressources marines, le développement et la gestion durable de l'aquaculture, l'écologie marine, la protection des espèces et habitats menacés et la prévention et la lutte contre la pollution marine. La production de poissons provient principalement de la pêche côtière, de la pêche au chalut (eaux territoriales et internationales) de la pêche polyvalente et des senneurs à senne coulissante, de même que de l'aquaculture.

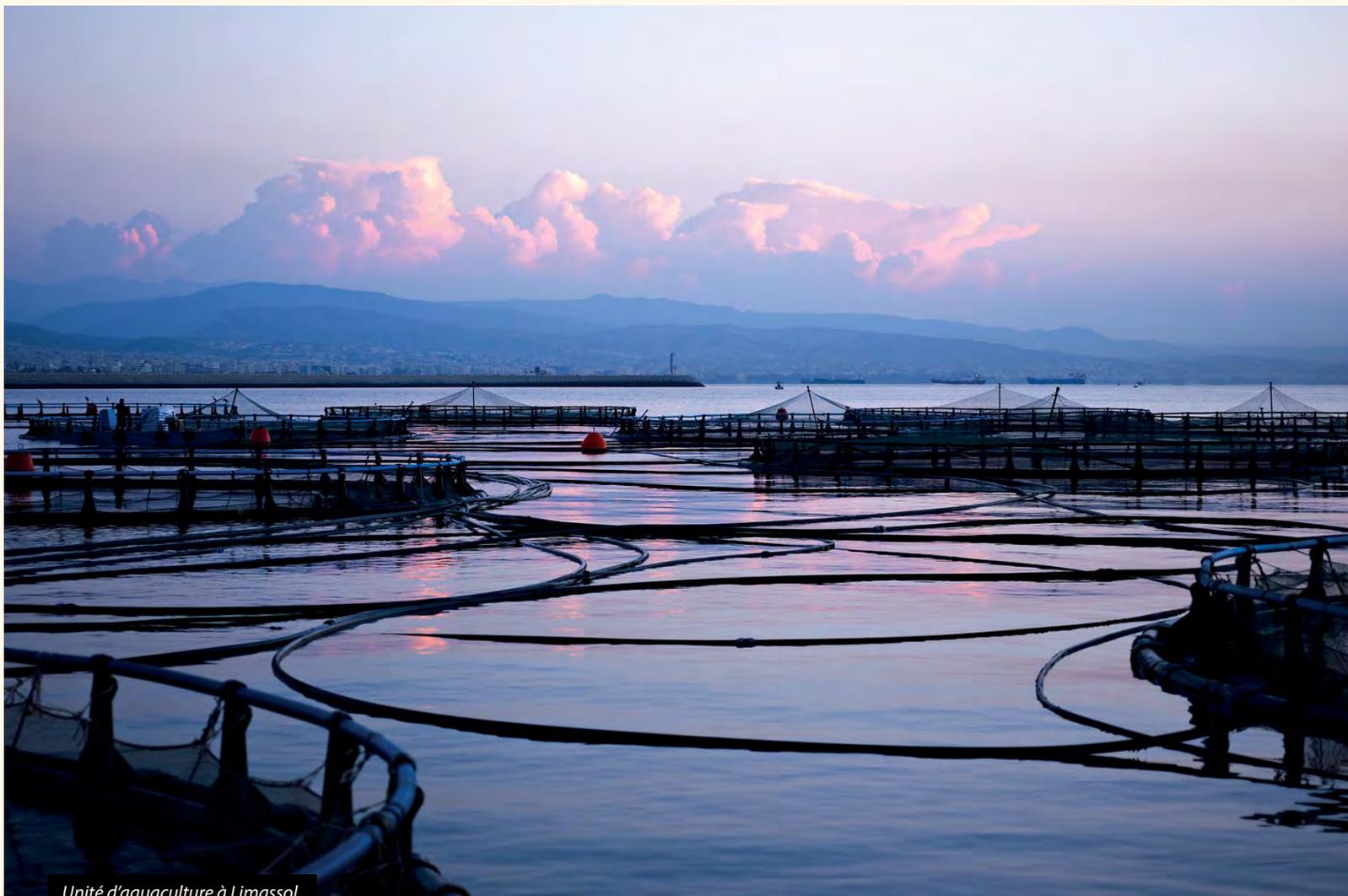
Par ailleurs, une grande importance est accordée à la protection de la biodiversité marine et des espèces et habitats menacés, ainsi qu'à l'établissement d'aires marines protégées dans le cadre du réseau Natura 2000. Il existe actuellement six sites côtiers/marins N2000, abritant d'importants types d'habitat et des espèces de flore/faune de la Directive 92/43/EEC. Parmi elles, l'aire marine/côtière de Lara - Toxeftra, protégée depuis 1989 en vertu de la Loi sur la pêche, comprend les sites de reproduction importants de deux espèces de tortues marines, *Chelonia mydas* et *Caretta caretta*. L'aire protégée de Lara - Toxeftra a été acceptée et inscrite sur la liste des ASPIM, dans le cadre du protocole de la Convention de Barcelone relatif aux aires spécialement protégées et à la diversité biologique en Méditerranée. En outre, quatre aires marines protégées comportant des récifs artificiels (RA) sont en cours de réalisation en plus des RA d'Amathus.



Pêche au thon.



L'abri de pêche d'Agia Napa.



Unité d'aquaculture à Limassol.

l'économie

marine
marchande



Le port de commerce de Lemesos.



MARINE MARCHANDE

Le registre des navires de Chypre a connu une croissance phénoménale au cours des vingt-cinq dernières années. Au début des années 1980, Chypre figurait en 32e position sur la liste des principales nations maritimes. Elle se classe à présent, en termes de tonnage, parmi les dix plus grandes au monde avec une flotte marchande supérieure à 20 millions de tonnes brutes. La flotte marchande chypriote est en outre la troisième plus grande de l'Union européenne, avec un pourcentage de plus de 11% de la flotte totale des 28 États membres de l'UE.

Chypre est considérée comme l'un des plus importants centres au monde de gestion de navires pour le compte de tiers. Plus de soixante sociétés de gestion de navires sont implantées et exercent des activités à Chypre ; beaucoup d'entre elles figurent parmi les plus grandes sociétés de gestion de navires au monde. Par ailleurs, plus de cent sociétés ont été créées et exercent des activités liées au commerce maritime, allant de l'assurance maritime, de l'affrètement de navires, du courtage maritime, des services financiers, des fournisseurs d'équipements et des télécommunications aux services portuaires, aux opérations de transbordement, aux agents maritimes, aux approvisionneurs de navires et à l'avitaillement.

Chypre a introduit, en 2010, le régime de taxation au tonnage. Ce régime, qui couvre les propriétaires de navires chypriotes et étrangers, les gérants et les affréteurs, a été approuvé par la Commission européenne et déclaré compatible avec les exigences de l'acquis de l'UE et les lignes directrices communautaires sur les aides d'État au transport

maritime. Ce régime de taxation au tonnage renforce la compétitivité du pavillon chypriote et des activités maritimes et ouvre la voie pour l'obtention de résultats meilleurs encore à l'avenir.

Le secteur des transports maritimes est appelé à jouer un rôle plus important encore dans la conjoncture actuelle, où le nouveau modèle de croissance du pays se réoriente vers le secteur des biens échangeables. L'ambition du gouvernement est d'accroître son développement en améliorant le cadre juridique et en misant sur le ensemble de services qui a été créé, y compris les services gouvernementaux efficaces. Dans le même temps, des mesures seront prises en vue de l'amélioration constante de l'infrastructure, des incitations offertes aux résidents aussi bien qu'aux non-résidents et du renforcement de la réputation internationale du pavillon chypriote comme pavillon du progrès.

SURETÉ ET SÉCURITÉ MARITIMES

Le gouvernement chypriote a adopté une série de mesures destinées à améliorer les normes de sécurité de la flotte marchande chypriote et à réduire au maximum le nombre d'accidents maritimes. Il élimine ainsi les navires inférieurs aux normes et réduit l'impact environnemental des transports maritimes, tout en contribuant à la réalisation des objectifs d'un transport maritime sûr, fiable et efficace et de mers plus propres. À cette fin, des limites d'âge ont été imposées pour l'enregistrement de certaines catégories de navires et des exigences strictes doivent être remplies au moment de l'enregistrement. De plus, un réseau d'inspecteurs indépendants offre une couverture adéquate des contrôles à l'échelle mondiale. La mise en œuvre efficace de ces mesures a permis à Chypre de figurer



Navire marchand

sur la "liste blanche" du système d'évaluation des pavillons maintenu par les Mémoires d'entente de Tokyo et de Paris sur le contrôle des navires par l'État du port, réduisant ainsi le nombre d'inspections des navires et les retards dans les ports.

Le gouvernement chypriote attache une grande importance à l'amélioration des conditions de vie et de travail des marins à bord de navires chypriotes, conformément aux pratiques de sécurité et aux conventions internationales relatives au travail décent actuellement en vigueur. Leur importance ne cesse de croître depuis que Chypre a ratifié la Convention sur le travail maritime (CTM 2006)

et, depuis le 20 août 2013, Chypre veille, en tant qu'État du port, à ce que les navires battant pavillon étranger qui font escale dans des ports de Chypre se conforment aux dispositions et aux exigences de la CTM de 2006.

Chypre a également adopté en 2012 une législation globale en vue de lutter contre les actes de piraterie et les actes illicites dirigés contre les navires battant pavillon chypriote. La loi est une législation novatrice qui établit le cadre législatif nécessaire en permettant le recours, de façon réglementée, à du personnel armé à bord de navires battant le pavillon chypriote, lorsque ces navires traversent des zones à haut risque. La loi intègre les recommandations et les

l'économie marine marchande



Quai du port de Limassol.

orientations élaborées par l'Organisation maritime internationale à propos des agents de sécurité armés sous contrat privé. La loi tient compte en outre des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Le pourcentage très élevé d'utilisation des dispositions de la loi par nos armateurs prouve que la loi répond totalement aux besoins et aux exigences du secteur maritime. Les efforts déployés en vue d'améliorer l'image des transports maritimes ne se limitent pas à ceux de Chypre. En sa qualité de membre du conseil de l'OMI, Chypre joue un rôle important dans la formulation de la future stratégie et le travail de réglementation de l'Organisation, tout en exerçant une influence dans le processus de décision. Chypre contribue également de manière significative à la réalisation de l'objectif de l'OMI, à savoir des mers plus sûres et des océans plus propres.

CONTRIBUTION À L'ÉCONOMIE

La contribution de la marine marchande à l'économie de Chypre est importante. Le gouvernement chypriote est bien conscient que Chypre s'est distinguée à travers les transports maritimes en obtenant un classement international remarquable et une renommée dépassant largement sa taille et ses frontières.

AUTORITÉS PORTUAIRES DE CHYPRE

Toutes les installations portuaires de l'île relèvent de la juridiction des Autorités portuaires de Chypre (APC). Les activités des Autorités sont de deux ordres. Les Autorités sont responsables, d'une part, de l'administration, de la construction et de la gestion de l'infrastructure portuaire et elles exercent, d'autre part, des activités à valeur commerciale liées à la prestation, à la coordination et au contrôle des

services portuaires fournis. Elles sont le principal investisseur dans les ports de Chypre, bien que le secteur privé effectue une partie considérable des activités portuaires rémunérées, comme par exemple le transport horizontal de marchandises à l'intérieur du port et les activités de manutention.

Dans le contexte de la sécurité et de la cohésion environnementale et sociale, les APC entendent maximiser la compétitivité des ports chypriotes, en améliorant l'infrastructure, la superstructure et les services portuaires pour permettre aux ports chypriotes de faire face à l'entourage de plus en plus concurrentiel. Les ports chypriotes se verront ainsi dotés des outils de travail nécessaires pour pouvoir jouer un rôle majeur au sein de l'UE et reprendre leur place de marché de niche afin de servir le fret en transit en Méditerranée orientale aussi bien que le trafic de croisière.

En outre, dans le contexte des efforts déployés en vue de faire le meilleur usage possible des perspectives d'exploitation des hydrocarbures trouvés dans la Zone économique exclusive de Chypre (ZEE) et des pays voisins, les Autorités portuaires de Chypre adaptent continuellement leur plan d'activité.

Afin de réaliser leur politique portuaire, les Autorités portuaires de Chypre ont également adhéré et participent activement à plusieurs organisations internationales, telles l'Association internationale des ports (AIP), l'Association des ports de croisière en Méditerranée (Medcruise) et l'Organisation des ports maritimes européens (ESPO).



Un navire de croisière à Limassol.

PORTS ET PROJETS DE DÉVELOPPEMENT

Le port de Limassol, le plus grand port commercial de Chypre, d'une longueur de quai de 2030 mètres, assure le commerce extérieur du pays ainsi que le trafic des passagers par voie maritime et sert de centre de transbordement pour la région. Les APC ont procédé au dragage du bassin ouest du terminal à conteneurs à une profondeur de seize mètres ainsi que du rayon de giration et de l'entrée du canal à une profondeur de dix-sept mètres. Les APC réalisent actuellement les travaux de construction d'une prolongation de 500 mètres des quais actuels du bassin ouest du port, pour atteindre un total de 1270 mètres. Le projet vise à satisfaire les besoins générés pour pouvoir accueillir une nouvelle génération de navires (conteneurs et navires rouliers).

Il est estimé que les efforts planifiés de modernisation du port de Limassol prendront fin

lors de l'achèvement de la division du port en deux parties, le port de commerce et le port de passagers, en plus de l'amélioration de l'infrastructure et des normes portuaires en vue de se conformer pleinement aux besoins qui naissent de l'exploitation des hydrocarbures trouvés dans la Zone économique exclusive (ZEE) de Chypre et des pays voisins.

Par ailleurs, un nouveau terminal pour passagers est en cours de construction au port de Limassol, qui ajoutera une valeur considérable à son caractère de port d'accueil de croisières et de passagers. Il respecte pleinement les exigences de sûreté et de sécurité de l'UE en matière d'offre aux visiteurs de tous les services de haute qualité requis.

Le port de Larnaca, le deuxième plus grand port de Chypre, est situé dans la partie sud-est de l'île. Avec une longueur totale de quai de 666 mètres et une

l'économie

marine
marchande



Le port de Limassol.

profondeur draguée de douze mètres, il dessert un commerce spécialisé et les besoins commerciaux spécifiques de Larnaca, tels que les exportations de produits agricoles et les importations de légumes et d'alimentation animale. Il est toutefois prévu de le développer. Le processus comprend le développement et la gestion du port et de la marina de Larnaca par un investisseur stratégique, sur la base d'un partenariat public ou privé.

Le port de Paphos est situé dans la partie sud-ouest de Chypre, à un point central de la ville de Paphos. Le port dessert principalement les petits navires de plaisance et les bateaux de pêche, mais il attire également un trafic de croisière depuis quelques années. Pour cette raison, les Autorités souhaitent renforcer son caractère de port de passagers afin d'être en mesure d'offrir de meilleurs services aux paquebots de croisière et aux passagers faisant escale dans le port

Le port de Vassiliko, situé dans la partie méridionale de Chypre entre Limassol et Larnaca, est le principal port pour la manutention de frets industriels, tels que les cargaisons dangereuses et les carburants liquides. Des discussions portant sur la configuration finale du plan directeur du port ont lieu actuellement entre divers services gouvernementaux. L'objectif global est d'améliorer la performance du port tout en tenant compte des nouvelles perspectives que laissent entrevoir les réserves d'hydrocarbures trouvées dans la ZEE de Chypre. Les opérations du port connaîtront une impulsion supplémentaire après la construction et la mise en opération d'une nouvelle jetée.

Les ports de Famagouste, Kyrénia, Karavostassi et Xéros se trouvent dans la région sous occupation

militaire turque depuis 1974. Le gouvernement les a, de ce fait, déclarés fermés pour tous les navires et ports d'entrée et de sortie interdits.

Les travaux de construction du projet de redéveloppement et de nouvelle conception du vieux port de Limassol ont été achevés. Ce tout nouveau centre culturel, historique et commercial situé dans la vieille ville de Limassol comprend des bureaux, des restaurants, des magasins, une grande place et des endroits destinés aux manifestations culturelles et autres.

TRANSPORTS MARITIMES

Chypre est reliée à un nombre important de ports étrangers et figure dans les itinéraires de plus de cinquante compagnies maritimes internationales. Le commerce de Chypre s'effectue principalement par l'intermédiaire des ports polyvalents de Limassol, de Larnaca et du port industriel de Vassiliko. Quelque 4500 navires font escale chaque année dans les ports et les terminaux chypriotes.

En outre, Chypre s'est imposée comme l'un des plus grands centres de croisières de la Méditerranée orientale et figure dans les itinéraires de la plupart des paquebots de croisière méditerranéens aussi bien qu'internationaux qui naviguent dans la région. Chypre est en outre une base permanente pour les paquebots de croisière qui effectuent régulièrement des excursions dans la région.

Les transports maritimes sont desservis par un système portuaire international, moderne et intégré, comprenant les ports polyvalents de Limassol et de Larnaca, le port industriel de Vassiliko et les quatre terminaux pétroliers qui sont situés à Larnaca, Dhekelia et Moni.



Le port de Paphos.



éducation

- ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE
- ÉDUCATION PRIMAIRE
- ÉDUCATION SECONDAIRE
- ÉDUCATION SUPÉRIEURE
- SPORTS

éducation

éducation
préscolaire

Comme l'indique le taux élevé d'alphabétisation des adultes de 98 pour cent, l'éducation constitue une priorité essentielle pour les habitants et l'Etat de Chypre. Selon le Service statistique européen, Chypre compte le deuxième plus grand nombre d'étudiants faisant leurs études supérieures dans un autre pays de l'UE, tandis qu'elle se situe au troisième rang des pays de l'UE en matière de dépenses publiques d'éducation en pourcentage du PIB.

L'éducation à Chypre est dispensée par les établissements d'enseignement préscolaire et primaire, secondaire général et secondaire technico-professionnel, spécial, supérieur et tertiaire, ainsi que par des instituts et des centres informels.

ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE

L'enseignement préscolaire est chargé de l'éducation des enfants âgés de 3 à 5 ans ^½ qui fréquentent les écoles maternelles. Il complète le rôle des familles et contribue très largement au développement des enfants, à la satisfaction de leurs besoins fondamentaux et à la création d'expériences d'apprentissage stimulantes et constructives, qui leur permettent de prendre conscience de leurs capacités et de leur potentiel global, en vue de leur donner une image positive d'eux-mêmes.

Le programme éducatif préscolaire entend conserver de nombreux éléments de la vie familiale et souligne la nécessité d'encourager les activités créatives par le biais d'approches axées sur les enfants dans un environnement promouvant l'apprentissage coopératif, l'expérimentation et le travail d'équipe. Il leur apporte aussi l'amour, l'appui, la confiance, l'acceptation, la sécurité et le respect de l'individualité de chaque enfant.



Il existe des écoles maternelles publiques, communales et privées à Chypre. Avec l'introduction, depuis 2004, de l'enseignement obligatoire un an avant l'entrée d'un enfant à l'école primaire, toutes les dépenses de fonctionnement des écoles maternelles publiques sont prises en charge par le ministère de l'Éducation et de la Culture. Tous les enfants résidant de façon permanente ou temporaire à Chypre ont le droit de s'inscrire dans une école maternelle publique.

La dernière année d'enseignement préscolaire (enfants âgés de 4 ans et 8 mois à 5 ans et 8 mois) est gratuite pour tous les enfants fréquentant des écoles maternelles publiques. Dans les écoles préscolaires, le nombre maximal d'élèves par classe est de 25.



ÉDUCATION PRIMAIRE

L'enseignement primaire, d'une durée de six ans, est obligatoire dans les écoles primaires, publiques et privées, qui fonctionnent à Chypre.

Dans le cadre de la procédure actuelle de réforme du système éducatif, l'évaluation des politiques mises en œuvre en matière de programmes scolaires nationaux et de nouvel emploi du temps est en cours dans l'enseignement primaire, avec l'intention d'adopter des modifications et des améliorations partout où de telles mesures s'avèrent nécessaires.

De plus, d'autres changements structurels ont eu lieu, notamment l'introduction du concept de l'école toute la journée sur une base volontaire dans l'enseignement primaire, qui avait été mis en œuvre à titre expérimental durant l'année scolaire 1999-2000 dans neuf écoles primaires. Depuis lors, cette institution a été étendue et 113 écoles primaires et spéciales fonctionnent actuellement toute la journée.

Parallèlement et après l'achèvement du programme pilote de l'institution des écoles obligatoires toute la journée et l'approbation de sa création officielle par le Conseil des ministres en février 2011, l'école obligatoire toute la journée est officiellement considérée comme un type d'école publique, avec 14 écoles primaires fonctionnant actuellement en tant qu'écoles obligatoires toute la journée.

Près de 13,9% des élèves fréquentant des écoles primaires publiques et 11,5% de ceux fréquentant des écoles maternelles publiques ne parlent pas grec. La politique du ministère de l'Éducation et de la



Culture concernant l'éducation des élèves étrangers vise à favoriser leur intégration harmonieuse dans le système éducatif chypriote. En réponse aux exigences de la société contemporaine et de l'entourage social changeant, le ministère promeut la mise en œuvre de mesures et de politiques éducatives différenciées, en vue de contribuer à l'intégration harmonieuse et réelle des groupes aux identités culturelles et linguistiques différentes.

ÉDUCATION SECONDAIRE

L'éducation secondaire générale offre un programme d'enseignement de six ans pour l'éducation des élèves âgés de 12 à 18 ans. Au gymnase (école secondaire inférieure) la principale orientation est la éducation générale humaniste. L'enseignement au gymnase, de trois ans, est obligatoire jusqu'à l'âge de 15 ans.



éducation

éducation
secondaire

L'objectif fondamental du gymnase est de promouvoir le développement des élèves, par rapport aux aptitudes de leur âge et aux exigences de la vie correspondantes. Le gymnase constitue une unité scolaire autonome, à orientation d'enseignement général. Il complète l'éducation générale assurée par l'école primaire et prépare les élèves à accepter l'enseignement humaniste général accru qu'il dispense, les préparant simultanément à fréquenter, par la suite, le lycée ou l'enseignement technique qu'ils peuvent choisir à la fin de leur scolarité au gymnase.

Au lycée, le système éducatif est plus flexible et offre différentes spécialisations en fonction des penchants, des compétences et des intérêts des élèves.

Dans le contexte des objectifs du lycée, les élèves doivent pouvoir:

- Forger leur personnalité de manière harmonieuse et globale en développant une pensée libre et critique, l'esprit d'initiative, le sens du collectif et l'imagination.
- Développer des caractéristiques et des compétence intellectuelles, morales, esthétiques et physiques, afin de pouvoir affronter la société, les sciences, la technologie, les arts et des constituants plus généraux de la culture avec créativité et une approche novatrice.
- Développer les aptitudes, les connaissances, les compétences, les attitudes et les valeurs fondamentales qui leur permettront de poursuivre leurs études dans le cadre de l'apprentissage et de la formation tout au long de la vie et faciliteront leur accès au processus productif, après une spécialisation ou une formation supplémentaire.



Élève du secondaire dans le village de Rizokarpaso.

- Enfin, devenir des citoyens qui seront conscients des problèmes auxquels l'humanité est confrontée de nos jours et être capables d'agir efficacement, de façon individuelle et collective, en faisant face à ces problèmes.

Au lieu du lycée, les élèves peuvent choisir de fréquenter l'enseignement secondaire technique et professionnel (ESTP) leur apportant les connaissances et les compétences qui les prépareront à entrer dans le monde du travail ou à poursuivre des études dans leur domaine d'intérêts. Les élèves qui fréquentent des écoles publiques d'ESTP représentent approximativement 15% du nombre total d'élèves. Les programmes de l'ESTP comprennent des programmes techniques et professionnels formels, des programmes d'apprentissage ainsi que des programmes d'apprentissage et de formation tout au long de la vie.

éducation
secondaire



ÉDUCATION SUPÉRIEURE

En vue de concrétiser son aspiration à faire de Chypre un centre régional d'enseignement, de recherche et de technologie, la politique du gouvernement en matière d'enseignement supérieur vise à moderniser le système d'enseignement supérieur, développer une culture d'assurance de la qualité dans l'éducation, promouvoir l'excellence dans l'enseignement qui permettra d'atteindre les résultats d'apprentissage escomptés, tout en s'efforçant de renforcer le lien entre l'éducation et le marché du travail et en soutenant un cadre sain d'autonomie pour les établissements d'enseignement supérieur.

UNIVERSITÉS PUBLIQUES

Bien qu'étant créées par la loi et financées essentiellement par le gouvernement, les universités publiques sont autonomes. Chypre compte actuellement trois universités publiques. Deux d'entre elles fonctionnent à Nicosie, la capitale, et une à Limassol. L'Université de Chypre et l'Université de technologie de Chypre sont des universités traditionnelles, qui ont pour objectif principal de promouvoir l'éducation et la recherche auprès du plus grand nombre d'étudiants possible. Par contre, l'Université ouverte de Chypre est une université d'enseignement à distance, qui vise à inclure les apprenants adultes dans la formation continue et à promouvoir l'apprentissage tout au long de la vie.

L'Université de Chypre (www.ucy.ac.cy)

L'Université de Chypre (UCY), créée en 1989 en tant que première université publique de Chypre,



a accueilli ses premiers étudiants en 1992. Elle a réussi en peu d'années à devenir le plus éminent établissement d'enseignement de Chypre, et l'un des plus respectés de la Méditerranée, accueillant aujourd'hui quelque 7000 étudiants. En quête constante d'excellence, l'UCY remplit sa mission envers la société chypriote à travers ses deux objectifs: (1) la promotion de l'érudition et de l'éducation par le biais de l'enseignement et de la recherche, et (2) le renforcement du développement culturel, social et économique. L'UCY entend, en outre, s'affirmer comme un institut de recherche pionnier, jouissant d'une reconnaissance scientifique internationale dans l'enseignement supérieur européen et offrant des programmes compétitifs, ainsi que devenir un centre d'excellence dans toute la région euro-méditerranéenne. Elle se compose actuellement de huit facultés, y compris une faculté de médecine, qui a accueilli ses premiers étudiants en septembre 2013. Les langues d'enseignement officielles sont le grec et le turc, les langues officielles de la République de Chypre, comme le stipule la Constitution. D'autres langues peuvent également être utilisées dans les programmes interuniversitaires de coopération de troisième cycle.

L'Université ouverte de Chypre (www.ouc.ac.cy)

L'Université ouverte de Chypre a été créée par une loi en 2002, en tant que deuxième université publique et seul établissement d'enseignement

supérieur à distance à Chypre offrant des programmes d'études reconnus à tous les niveaux (universitaire, postuniversitaire et doctorat). Les diplômes décernés par l'Université ouverte de Chypre sont équivalents à ceux décernés par toutes les universités accréditées dans le monde entier, tandis que la structure des diplômes et le système de crédits sont fondés sur le concept des unités thématiques (ou modules) adaptable au Système européen de transfert et d'accumulation de crédits (ECTS).

L'Université de technologie de Chypre (www.cut.ac.cy)

L'université de technologie de Chypre (UTC), créée en 2003, a accueilli ses premiers étudiants en septembre 2007. Les facultés de l'Université sont situées dans le centre-ville de Limassol. Avec son orientation vers la recherche appliquée, l'université aspire à jouer un rôle de soutien de l'État et de la société dans leurs efforts menés pour faire face aux problèmes qui couvrent tous les domaines de la science et de la technologie. Le développement de tous les départements vise à offrir aux étudiants une formation d'un haut niveau scientifique, technologique et professionnel. De plus, l'UTC a pour objectif de réaliser des recherches de haute qualité destinées à transcender les frontières traditionnelles entre la recherche fondamentale et appliquée, afin de pouvoir offrir des solutions aux problèmes majeurs de la société et de l'économie.

UNIVERSITÉS PRIVÉES

Les premières universités privées de Chypre ont commencé à fonctionner à la suite d'une décision pertinente du Conseil des ministres en 2007. Les universités privées suivantes fonctionnent actuellement à Chypre:

1. **L'Université Frederick** (www.frederick.ac.cy)
2. **L'Université européenne de Chypre** (www.euc.ac.cy)
3. **L'Université de Nicosie** (www.unic.ac.cy)
4. **L'Université Néapolis - Paphos** (www.nup.ac.cy)
5. **L'Université UCLan de Chypre** (www.uclancyprus.ac.cy)

ÉTABLISSEMENTS PUBLICS D'ENSEIGNEMENT TERTIAIRE

L'enseignement tertiaire à Chypre est également dispensé par un certain nombre d'établissements publics d'enseignement tertiaire, dont aucun n'a le statut d'université. De nos jours, fonctionnent les établissements publics d'enseignement tertiaire non-universitaires suivants:

- le Collège forestier de Chypre
- l'Institut supérieur d'hôtellerie
- l'Institut méditerranéen de gestion (IMC)
- l'Académie de police

ÉTABLISSEMENT PRIVÉS D'ENSEIGNEMENT TERTIAIRE

Il existe actuellement 40 établissements privés d'enseignement tertiaire (EPET) à Chypre, qui offrent une vaste gamme de programmes d'études universitaires et professionnelles de niveaux universitaire et post-universitaire.



SPORTS

L'histoire des sports à Chypre remonte à de nombreux siècles. Des inscriptions trouvées dans divers sites archéologiques de l'île et en Grèce témoignent de l'amour des Chypriotes pour les sports et de leur succès aux compétitions panhelléniques durant l'Antiquité, telles que les Jeux Olympiques, Pythia, Isthmia et d'autres.

Ce fait est attesté en outre par les stades antiques de Chypre à Kourion, Salamine, Paphos, Kition et Lapithos, qui ont existé jusqu'à la période byzantine. Des preuves montrent que, durant le Moyen Âge, l'athlétisme demeurait un passe-temps favori des Chypriotes.

Le premier club sportif a été fondé à Limassol en 1897. Par la suite, des clubs similaires ont commencé à apparaître à travers l'île, dans chacune des grandes villes.

ORGANISME D'ATHLÉTISME DE CHYPRE

Chypre a une longue histoire en athlétisme, des inscriptions relatent la participation d'athlètes chypriotes aux Jeux olympiques de l'Antiquité. Lors de la reprise des Jeux olympiques en 1896, Chypre a participé avec des athlètes concourant sous le drapeau grec.

L'Organisme d'Athlétisme de Chypre a été créé par une loi adoptée en 1969, en tant qu'organisme semi-gouvernemental. Ses objectifs fondamentaux sont le développement des sports extrascolaires, la coordination de la vie sportive sur l'île, la culture de l'idéal olympique et la promotion de Chypre dans le domaine des sports internationaux.

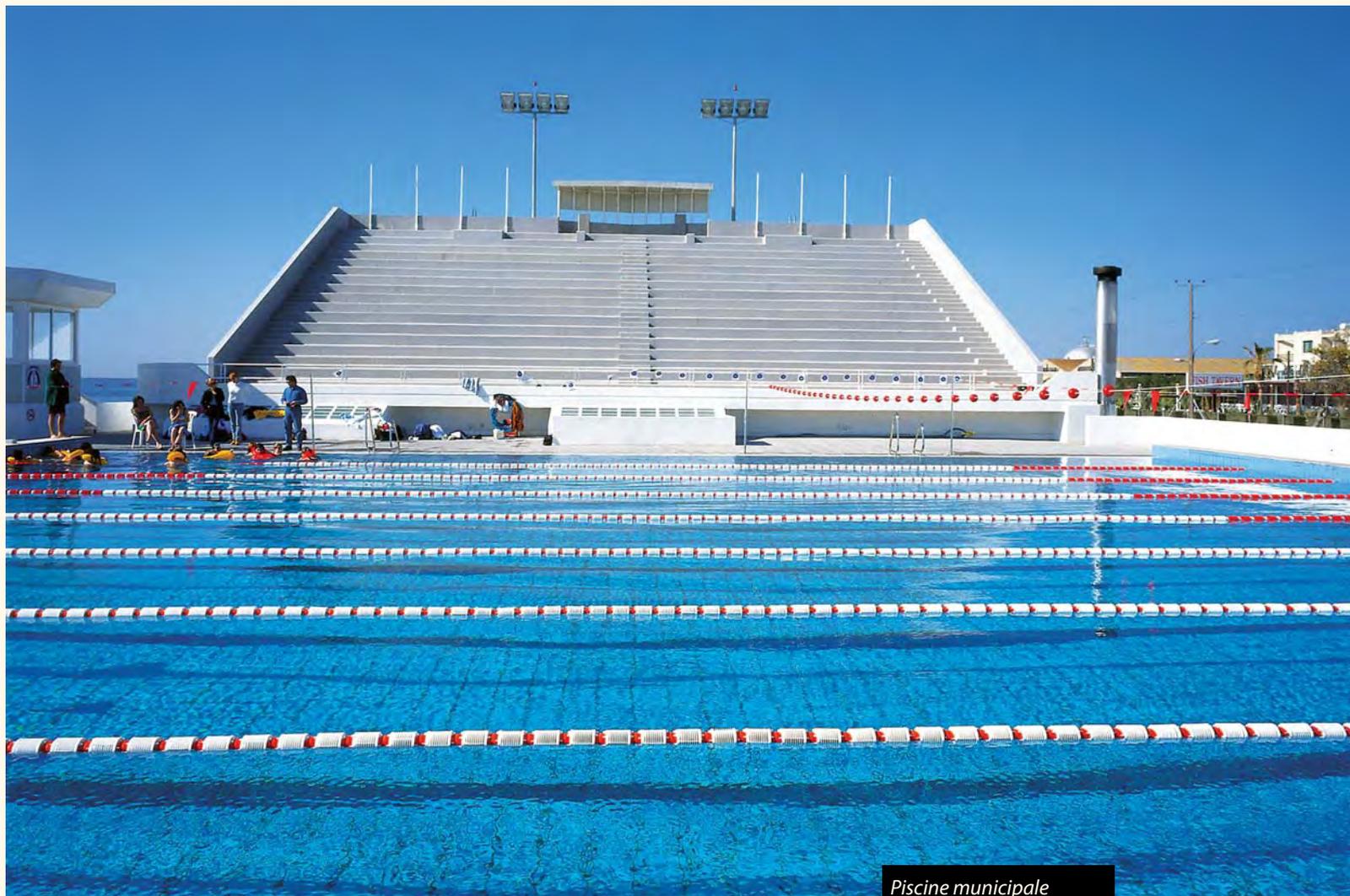


Le coureur Stylianos Kyriakides, né à Chypre, après avoir remporté le marathon de Boston le 20 avril 1946. Il a couru pour la Grèce ravagée par la guerre et a recueilli aux USA des fonds considérables pour venir en aide au peuple grec.

(Photo: Amateur Athletic Association of Cyprus)

Durant la période entre 1969 et 1974, des efforts ont été déployés en vue d'organiser l'Organisme d'Athlétisme de Chypre, dans le but essentiel de créer des fédérations nationales et de les affilier aux fédérations mondiales correspondantes. Cependant, après 1974 et jusqu'à 1980, les efforts se sont concentrés sur la revitalisation des sports chypriotes à la suite de l'invasion turque et sur la création de l'infrastructure nécessaire pour les sports, en dépit des énormes problèmes économiques et autres auxquels le pays était confronté.

sports



*Piscine municipale
olympique, Larnaca.*

Les années entre 1980 et 1990 ont vu la présence de Chypre sur la scène de l'athlétisme mondial, avec sa participation à des événements sportifs internationaux, initialement avec des résultats parfois décevants mais toujours avec l'espoir de mieux faire. Chypre a participé pour la première fois à des Jeux olympiques d'été en tant qu'État indépendant aux Jeux olympiques de Moscou en 1980. Le développement rapide des sports chypriotes qui s'en est suivi était sans précédent pour Chypre. C'est durant cette décennie qu'ont été posées les fondations du développement des sports chypriotes. Le programme "Sports pour tous", destiné dans une grande mesure aux enfants, a été mis en œuvre. Toutefois, les années suivantes ont été marquées jusqu'en 2000 par la présence intensifiée de Chypre aux rencontres internationales, avec d'importants succès et distinctions.

Les sports à Chypre ont suivi le cours européen et ont en même temps répondu pleinement aux conventions et aux engagements européens, établis par la Charte européenne des Sports de Rhodes et le Code de déontologie. Après 2000, on a observé une harmonisation constante avec l'Europe, l'objectif le plus important de l'Organisme d'Athlétisme de Chypre étant la mise en œuvre progressive et substantielle des résolutions du Conseil de l'Europe et de l'Union européenne visant à promouvoir des "sports purs et bénéfiques".

COMITÉ OLYMPIQUE DE CHYPRE

Le Comité olympique de Chypre (COC), créé en 1974, est devenu membre à part entière du Comité olympique international en 1979. Ces années ont été marquées par des activités étroitement liées aux idéaux des jeux olympiques aussi bien que

par des performances importantes, qui ont mérité la reconnaissance et l'estime à un niveau international.

La première fois que Chypre a officiellement participé à des jeux internationaux sous les auspices du Comité olympique de Chypre, était en 1980, lors des 13e Jeux olympiques d'hiver qui se sont déroulés à Lake Placid aux Etats-Unis. Plus tard, au cours de la même année, Chypre a participé aux Jeux olympiques d'été, qui se sont déroulés à Moscou.

Depuis, Chypre a participé à tous les grands événements, donnant à ses athlètes l'accès à des événements sportifs tels que les Jeux olympiques, les Jeux du Commonwealth, les Jeux méditerranéens, les Jeux des petits Etats d'Europe et le Festival olympique de la jeunesse européenne. Bien que Chypre soit un petit pays, les athlètes chypriotes ont remporté des distinctions internationales dont le pays est fier.

Le Comité olympique de Chypre a acquis du prestige grâce à ses activités remarquables. En 1982, Juan Antonio Samaranch a visité Chypre pour la première fois en sa qualité de Président du Comité olympique international.

En 1987, l'Académie olympique nationale a été créée à Nicosie lors d'une cérémonie somptueuse. Chaque année, l'Académie organise des conférences avec des intervenants et des participants du monde international des sports.

En 2009, Chypre a accueilli avec succès les Jeux des petits États d'Europe et figurait en tête du tableau des médailles. Les jeux ont remporté un succès si remarquable qu'ils sont devenus un point de référence pour les Comités olympiques européens. Il convient de



Cérémonie d'ouverture des XIIIe Jeux des petits États d'Europe, qui se sont déroulés à Chypre en juin 2009.

mentionner que le Comité olympique de Chypre a joué un rôle de précurseur en les institutionnalisant.

Le statut du Comité olympique de Chypre au sein du COI et des cercles sportifs internationaux est constamment renforcé. Le COC a signé des protocoles de coopération avec d'autres pays. Il organise avec succès deux événements chaque année, un séminaire sur les Comités olympiques de l'Union européenne et l'Assemblée du Comité exécutif de l'Union. Les membres de son Conseil d'administration sont élus à des postes importants dans le Mouvement sportif international.

LE PALAIS OLYMPIQUE

Le Palais et parc olympique a été inauguré en 2006, pour abriter la plupart des fédérations sportives. Le Palais olympique constitue un élément majeur pour les sports à Chypre et un jalon important dans les activités du Comité olympique de Chypre. Il est situé dans un espace de 7500 mètres carrés, à l'entrée de Nicosie. Son architecture exprime trois dimensions fondamentales qui sont les composantes de l'idéal olympique:

- La dimension universelle : cultiver et propager l'esprit antique des Jeux olympiques, dans le domaine de la coopération, de l'émulation et de la paix dans le monde.
- La dimension historique : préserver et faire revivre un concept vieux de 3000 ans.
- La dimension sportive: promouvoir simultanément l'exercice physique et spirituel en tant qu'activité humaine essentielle.

Des centaines d'événements (banquets de remise des prix, séminaires et rencontres culturelles) se sont

déroulés dans la salle "fair play", qui accueille les activités se déroulant dans le Palais olympique.

PARTICIPATION A DES ÉVÉNEMENTS SPORTIFS INTERNATIONAUX

Le Comité olympique de Chypre a fait preuve d'un progrès constant au fil des ans dans des compétitions importantes. Il est révélateur que, dans chaque nouvelle compétition importante, sa délégation remporte plus de succès que dans les compétitions précédentes.

En 2008, l'objectif principal du comité a été de réaliser une bonne performance aux Jeux olympiques de Pékin. Ce but a été atteint avec deux athlètes qui sont parvenus en finale dans le Skeet Hommes. Antonis Nicolaidis a terminé quatrième, ratant la médaille de bronze dans le processus de shoot off en raison d'un disque d'argile manqué. George Achilleos est arrivé immédiatement après lui, en cinquième position. C'étaient les positions les plus élevées que Chypre a jamais obtenues dans une finale aux Jeux olympiques en tant qu'État indépendant. Dans la compétition féminine de tir au pigeon, Andri Eleftheriou a également participé à la finale et obtenu la septième place, ce qui a fait d'elle la première femme chypriote jamais arrivée en finale aux Jeux olympiques.

Dans d'autres compétitions importantes, les athlètes chypriotes ont obtenu d'excellents résultats. Kyriakos Ioannou a remporté la médaille d'or en saut en hauteur aux Championnats du monde d'athlétisme de l'IAAF à Berlin en 2009. En 2007 et 2008, Pavlos Kontides a été champion du monde junior de voile dans la catégorie laser radial et est devenu le seul athlète à avoir jamais accompli un tel exploit. Par

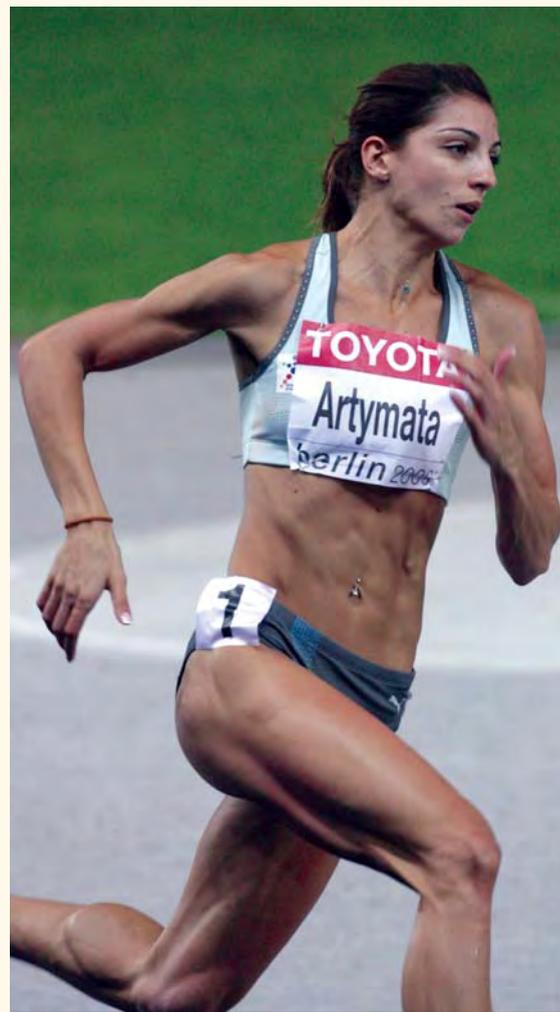
sports



Le Palais olympique.

ailleurs, aux championnats du monde junior de 2009, Michalis Malekkides a remporté une autre médaille d'or pour Chypre dans la catégorie de planche à voile RSX. En gymnastique, Erodotos Giorgallas a terminé quatrième aux championnats européens aux anneaux et est devenu le premier athlète chypriote à se qualifier pour la finale du Grand prix de gymnastique à Madrid. L'équipe nationale de tir de Chypre, elle aussi a connu un grand succès. Bianka Kassianidou a remporté la médaille d'or au skeet aux Jeux universitaires mondiaux à Pékin, ainsi qu'aux championnats de tir des Jeux du Commonwealth qui se sont déroulés à Chypre (compétition par équipe). Elle a également remporté une médaille d'argent à l'épreuve individuelle. Eleni Artymata a représenté Chypre aux Jeux olympiques d'été de Pékin en 2008. Elle a participé au 200 mètres où elle a atteint le deuxième tour. Aux championnats du monde d'athlétisme de 2009 à Berlin, elle est arrivée en finale du 200 mètres, où elle a terminé huitième. Dans le domaine du tennis, Chypre a été représentée dans de nombreux tournois internationaux par Marcos Baghdatis, un joueur de tennis professionnel qui a remporté de nombreuses victoires et d'importants résultats au cours de ces dernières années. Il est le seul Chypriote à avoir jamais joué dans un tournoi du Grand Chelem.

Cependant, c'est lors des Jeux olympiques de Londres en 2012 que Chypre a connu sa participation la plus réussie à un événement sportif international, lorsque Pavlos Kontides est devenu le premier athlète représentant Chypre à remporter une médaille olympique en arrivant deuxième dans la classe laser, dériveur léger. La médaille d'argent



Artymata au stade olympique de Berlin en août 2009.



Kyriakos Ioannou a remporté la médaille d'argent en saut en hauteur aux Championnats du monde d'athlétisme de l'IAAF à Berlin en 2009.

obtenue par Kontides est incontestablement un jalon important dans l'histoire du sport chypriote, un succès qui a suscité l'enthousiasme et la fierté de l'île entière. De plus, Kyriacos Ioannou est devenu le premier athlète de la République de Chypre à se qualifier pour la finale d'épreuves d'athlétisme durant l'Olympiade, lorsqu'il est arrivé en finale du saut en hauteur hommes, se classant 13e. Parmi d'autres succès remportés lors des Jeux olympiques de 2012, on trouve l'excellente performance d'Eleni Artymata, qui s'est classée 17e sur 24 en demi-finale du 200 mètres femmes, George Achilleos qui s'est classé 11e au général dans la manche de qualification des épreuves de tir aux pigeons d'argile et le joueur de tennis Marcos Baghdatis qui a réussi à avancer jusqu'au 3e tour, où il a perdu face à Britton Andy Murray, qui a remporté ensuite la médaille d'or.

Plus récemment, Apostolos Parellis a remporté un succès notable au lancer du disque hommes en gagnant la médaille d'argent aux Jeux du Commonwealth de 2014 et en se classant sixième en finale des Championnats du monde de l'IAAF à Pékin en 2015. Lors des mêmes championnats, Dimitrios Chondrokoukis est arrivé 11e en finale du saut en hauteur hommes. Entre-temps, Pavlos Kontides, qui continue d'exceller, a obtenu la médaille de bronze à la Coupe du monde de voile de l'ISAF en 2015. En outre, aux Jeux universitaires mondiaux de 2015 en Corée du Sud, Menelaos Michaelides a remporté la médaille d'or à l'épreuve du tir au pigeon hommes et Kyriaki Koutouki a obtenu la médaille de bronze au Taekwondo femmes de 46kg. L'haltérophile Dimitris Minasidis a par ailleurs obtenu durant le championnat d'Europe d'haltérophilie de 2015, à Tbilisi en Géorgie, la médaille d'argent à l'épaulé-jeté dans la catégorie 62kg avec un score de 156kg.



George Achilleos (centre) médaille d'or aux Championnats du monde de 2010 à Lonato, Italie.



Le joueur de tennis Marcos Baghdatis lors du tournoi de la Coupe Davis à Chypre.



Pavlos Kontides pose avec sa médaille d'argent lors de la cérémonie de remise des prix pour l'épreuve de voile hommes classe Laser à Weymouth, durant les Jeux olympiques de Londres (6 août 2012).



Le Président Demetris Christofias décore le médaillé d'argent olympique Pavlos Kontides de la Grande croix de l'ordre du Mérite de la République de Chypre (10 août 2012).

FOOTBALL

Le football est le sport le plus populaire à Chypre. L'Association de football de Chypre (AFC), créée en 1934, organise divers championnats pour ses clubs membres. En 1948, l'Association de football de Chypre a adhéré à la FIFA et, en 1962, elle est devenue membre de l'UEFA. L'équipe nationale de Chypre a disputé son premier match international en 1949, à un moment où Chypre n'était pas encore un Etat indépendant.

L'AFC participe à présent, au niveau de l'équipe nationale, aux compétitions de la Coupe du monde, aux tournois olympiques et aux compétitions de l'UEFA pour les équipes nationales. Elle participe également, au niveau des clubs, aux compétitions interclubs de l'UEFA. Durant les saisons 2008-2009 et 2009-2010 deux clubs chypriotes, "Anorthosis" de Famagouste et "Apoel" de Nicosie respectivement, ont réussi à se qualifier pour la phase de groupes de la Ligue des champions de l'UEFA. Il s'agit là d'un grand succès pour Chypre.

APOEL a réalisé un exploit plus important encore durant la saison 2011-2012, lorsque l'équipe a défié les attentes en devenant non seulement la première équipe chypriote à dépasser la phase de groupes de la Ligue des champions, mais en se classant également premier dans son groupe, devant trois vainqueurs récents de la Coupe de l'UEFA / Ligue Europa de l'UEFA. APOEL a ensuite éliminé l'Olympique Lyonnais en 8e de finale pour arriver en quart de finale (8 meilleures équipes d'Europe), avant d'être finalement éliminé de la compétition par le légendaire Real Madrid FC, ce qui a mis fin à son aventure extraordinaire. Ce succès sans précédent remporté par une équipe chypriote a fait la Une des



journaux du monde entier et gagné de nombreux applaudissements internationaux. Au cours de la même saison, l'AEK de Larnaca, a remporté un autre succès pour Chypre lorsque l'équipe s'est qualifiée pour la phase de groupes de la Ligue Europa. Durant la saison 2012-2013, c'est l'AEL de Limassol qui s'est qualifiée pour la phase de groupes de la même compétition. L'Apollon FC de Limassol a réussi à se qualifier pour la phase de groupes de la Ligue Europa pendant deux saisons consécutives (2013-2014 et 2014-2015), tandis qu'APOEL a figuré une fois de plus dans la phase de groupes de la Ligue des champions durant la saison 2014-2015, avant de se qualifier pour la phase de groupes de la Ligue Europa durant la saison 2015-2016.

Actuellement, 57 clubs sont directement affiliés à l'AFC et on trouve environ 290 clubs indirectement affiliés par le biais d'associations locales d'amateurs. L'AFC organise des championnats de ligue de divers niveaux ainsi qu'une compétition de coupe. L'AFC organise également des championnats féminins et de futsal.



L'équipe nationale chypriote de football hommes avant un match qualificatif de l'UEFA EURO 2016 contre l'équipe nationale galloise au stade GSP à Nicosie le 3 septembre 2015.

COMITÉ NATIONAL PARALYMPIQUE

Le Comité national paralympique de Chypre est la section nationale du mouvement paralympique mondial et fait l'objet de contrôles de la part du Comité paralympique international (CPI). Il est chargé d'organiser la participation d'athlètes chypriotes aux Jeux paralympiques.

Les Jeux paralympiques sont une importante rencontre sportive internationale, à laquelle participent des athlètes handicapés physiques, y compris à mobilité réduite. Il y a des Jeux paralympiques d'hiver et d'été, qui se déroulent immédiatement après les Jeux olympiques.

La nageuse Karolina Pelendritou a représenté Chypre dans de nombreuses compétitions internationales et remporté de nombreuses médailles, dont la médaille d'or du 100m brasse aux Jeux paralympiques de 2004 à Athènes, où Karolina est arrivée première avec un record paralympique. Elle a également obtenu une médaille d'or aux Eurowaves (coupe d'Europe) de 2008 au 100m brasse en battant un nouveau record du monde, ainsi qu'aux Jeux paralympiques de Pékin en 2008. Aux Jeux paralympiques de Pékin, elle a remporté en outre la médaille de bronze du 200m quatre nages individuelles. Aux Jeux paralympiques de Londres en 2012, Karolina a gagné sa quatrième médaille paralympique avec une médaille d'argent au 100m brasse (catégorie SB12).

L'athlète Antonis Aresti a également obtenu d'excellents résultats en remportant plusieurs médailles, y compris des médailles d'argent aux épreuves de 200m et 400m lors des Jeux paralympiques de Pékin en 2008.



La médaillée d'or Karolina Pelendritou aux Jeux paralympiques de Pékin en 2008.

JEUX OLYMPIQUES SPÉCIAUX

Les Jeux olympiques spéciaux de Chypre ont été inaugurés en 1986. Membres des Jeux olympiques spéciaux internationaux et du Comité olympique de Chypre, ils sont reconnus en tant qu'organisation sportive responsable des athlètes handicapés mentaux. Il s'agit d'une institution à but non lucratif et ses activités sont organisées par des volontaires.

Plus de 400 athlètes déficients mentaux et/ou présentant de graves difficultés d'apprentissage s'entraînent dans des sports tels que la natation, le cyclisme, le basketball, le football, la gymnastique, l'équitation, le bowling, le hockey en salle et des sports pour handicapés. Des athlètes chypriotes ont remporté des médailles lors de compétitions européennes et mondiales.

Aux Jeux olympiques spéciaux de 2015 à Los Angeles, les athlètes ont réalisé une performance impressionnante en remportant 13 médailles d'or, 16 d'argent et 12 de bronze.



Athlètes des Jeux olympiques spéciaux.



culture

- CULTURE
- LES ARTS VISUELS
- CHYPRE À LA BIENNALE DES ARTS VISUELS
- LITTÉRATURE: UN APERÇU
- THÉÂTRE
- ARCHITECTURE TRADITIONNELLE
- CINÉMA
- MUSIQUE
- DANSE
- FESTIVALS INTERNATIONAUX
- MUSÉES
- LISTE DU PATRIMOINE DE L'UNESCO
- ARTISANAT
- TRADITION VINICOLE

CULTURE

La vie culturelle à Chypre est promue à la fois par le gouvernement, par l'intermédiaires des Services culturels du ministère de l'Éducation et de la Culture, et par des organisations privées et des particuliers.

Les habitants de Chypre montrent un intérêt actif pour l'encouragement de la créativité dans le domaine des lettres et des arts, la sensibilisation culturelle et la facilitation de l'accès de tous à culture, afin d'obtenir une participation plus importante du public à la vie culturelle de l'île. Le gouvernement attache également une grande importance à la promotion de la culture chypriote à l'étranger et à la présentation de ses réalisations culturelles, afin de souligner les liens de Chypre avec la culture internationale.

L'accent est mis tout particulièrement sur la promotion de la littérature, de la musique, de la danse (moderne et classique) des arts visuels et du cinéma. En outre, un festival d'art spécial («Kypria») est organisé chaque année en vue de renforcer le mouvement artistique dans l'île. Le festival, qui se déroule dans toutes les grandes villes, accueille des artistes et des ensembles de réputation internationale venant de Chypre, de Grèce et d'autres pays. Depuis sa création, en 1991, ce festival est devenu une institution majeure rendant les divertissements culturels de haute qualité accessibles à un grand nombre de personnes. Les prestations artistiques comprennent: le théâtre, le ballet, l'opéra et la musique. Les artistes chypriotes qui se sont distingués à l'étranger et ont acquis une réputation internationale sont également invités



Exposition d'art en plein air de Stass Paraschos à Lemba, district de Paphos.



Oeuvres exposées au Parc des sculptures de Limassol.

à y participer aux côtés d'artistes ou d'ensembles internationaux célèbres.

Par ailleurs, de nombreuses expositions permanentes sont abritées dans de nombreux musées de Chypre qui exposent des objets d'art anciens, des peintures, des sculptures, des objets en métal, des céramiques, des bijoux et des objets d'art traditionnel, témoignant tous des différentes étapes de la présence humaine sur l'île. L'art et la culture de Chypre dépassent le cadre des ruines antiques, des musées et des nombreux sites archéologiques. L'art contemporain est exposé dans les musées d'art moderne de Nicosie et de Limassol et l'on trouve un ensemble remarquable de sculptures publiques commandées par la municipalité de Limassol, qui abrite vingt grandes sculptures réalisées par des artistes de Grèce, d'Israël, d'Allemagne, d'Égypte et de Chypre.

En outre, le mur sculptural du Collège d'art de Chypre de Stass Paraskos à Lemba, dans le district de Paphos, créé par l'artiste et ses étudiants, constitue également une exposition en plein air permanente



*Le Parc des sculptures
en plein air à Limassol.*

d'œuvres d'art réalisées à partir de matériaux recyclés et jetés au rebut et de pierre locale sculptée. Chypre accueille par ailleurs de grandes expositions internationales. Les Services culturels organisent des expositions s'inscrivant dans le cadre de programmes d'échange avec des pays étrangers ou en collaboration avec des musées et fondations d'art étrangers. Le 10 mars 2010, l'exposition "Miró de Majorque", probablement l'une des plus importantes expositions d'art jamais venue à Chypre, a été



Un aspect de l'exposition Miró, Nicosie (2010).

inaugurée au Centre d'arts municipal de Nicosie (ancienne Centrale électrique) en association avec la Fondation Pierides. C'était la première fois qu'une exposition d'une telle ampleur se concentrant sur l'œuvre d'un grand artiste unique était organisée sur l'île. L'exposition s'était déroulée dans le cadre de la présidence espagnole de l'Union européenne. Le gouvernement espagnol a dédié l'événement au Cinquantième de l'Indépendance de la République de Chypre.





L'exposition Miró à Nicosie (2010).

LES ARTS VISUELS

UN APERÇU

Dr Eleni S.Nikita

La création visuelle est de nos jours l'un des domaines les plus dynamiques et les plus florissants de l'expression et de la vie artistique de Chypre. Les Chypriotes ont montré leurs compétences morphoplastiques depuis l'Antiquité, nous laissant des exemples magnifiques dans tous les domaines de l'art.

Malheureusement, l'île n'était cependant pas destinée à connaître de longues périodes de paix, de stabilité politique et de prospérité économique, conditions préalables indispensables pour le développement, l'épanouissement et la consolidation de la création artistique indigène, parce que sa position géopolitique importante en faisait la proie des forces qui détenaient le pouvoir dans la région à différentes époques. Ainsi, l'expression artistique a été réduite pendant plusieurs siècles à l'art religieux byzantin et à l'art populaire.

Après la cession de Chypre à la Grande-Bretagne par les Ottomans, un intérêt limité pour l'art profane a commencé à se créer, mais cet intérêt est resté totalement marginal pendant plusieurs décennies. L'évolution d'un art indépendant de l'art populaire et religieux a été lente ; elle est liée à l'amélioration des conditions économiques et sociales sur l'île, à la création progressive d'une bourgeoisie et à l'élévation du niveau d'éducation du peuple.

Au début du 20^{ème} siècle, nous avons les premiers Chypriotes qui font des études d'art à l'étranger. Toutefois, jusqu'à la fin de la Seconde Guerre

mondiale, très peu d'artistes vivaient sur l'île et le mouvement dans les arts visuels était très limité. Le climat culturel et idéologique de la période a joué un rôle particulièrement important dans la détermination de la forme et du contenu de l'art qui s'est développé pendant la première moitié du vingtième siècle. Déjà, à partir de la décennie des années 1920, le désir séculaire d'union avec la Grèce des Chypriotes grecs avait été ravivé.

L'affirmation de la «grécité» aussi bien que du renforcement de l'identité nationale constituait un aspect important de la lutte anticoloniale contre la Grande-Bretagne et pour l'union avec la Grèce (1955-1959). En conséquence, les premières associations intellectuelles chypriotes grecques ont concentré une grande partie de leurs efforts sur la recherche en matière d'histoire et de folklore et la projection des caractéristiques nationales et religieuses de l'île. Ce climat idéologique a influencé la création littéraire et artistique sur l'île. Des artistes tels qu'Adamantios Diamantis, George Pol. Georghiou et Telemachos Kanthos, ont encouragé par leur travail l'apprentissage de l'histoire, de la physionomie et des traditions de Chypre, de la connaissance de soi et de la conscience de l'identité des Chypriotes.

Evidemment, jusqu'à la fin des années 1950, le nombre d'artistes habitant et travaillant à Chypre était resté limité. L'œuvre d'art ne trouvait guère de preneurs. Pendant la décennie des années 1950, la société chypriote était encore principalement agraire et fonctionnait sur la base des valeurs des sociétés fermées traditionnelles. Il n'y avait pas de bourgeoisie prospère historiquement établie, qui aurait pu être le récepteur naturel et le défenseur des œuvres d'art et, par ailleurs, le niveau d'instruction de la population n'a pas facilité leur accueil favorable.

Ces conditions, aussi bien que la lutte de libération nationale de 1955–59, ont contribué à l'isolement complet de l'île et maintenu fermées les voies de toute communication artistique avec les centres européens d'art contemporain et les nouveaux courants artistiques qui avaient commencé à dominer la scène artistique internationale. Les rares artistes vivant à Chypre se limitaient aux enseignements des écoles des beaux-arts dans lesquelles ils avaient étudié et, notamment, aux courants représentatifs, et produisaient des œuvres caractérisées par des tendances allant de l'académisme aux mouvements du modernisme historique.

La décennie des années 1960 : la rupture de l'ancien avec le nouveau et la prédominance d'un nouveau concept de l'art

Cette situation a radicalement changé après l'indépendance de l'île en 1960. Selon la Constitution de l'État nouvellement fondé, l'éducation, la culture et la religion ne relevaient pas du gouvernement central mais devaient être traitées directement par les communautés chypriotes grecques et turques, par l'intermédiaire de leurs chambres communautaires respectives.

Après les affrontements intercommunautaires qui se sont déclenchés en décembre 1963 et le retrait des Chypriotes turcs du gouvernement, les chambres communautaires ont été dissoutes. De ce fait, le ministère de l'Éducation a été créé en 1965 et le développement culturel de Chypre a été confié au Département des services culturels du ministère. L'intérêt de l'État pour les lettres et les arts a progressivement été institutionnalisé afin de servir une politique culturelle spécifique. En même

temps, la République de Chypre a commencé à créer les institutions nécessaires lui permettant de fonctionner en tant qu'état indépendant. La contribution des ambassades étrangères et, en particulier, celle des départements ou des centres culturels créés par certaines d'entre elles, s'est révélée essentielle pour la première ouverture de Chypre à la culture occidentale contemporaine. La création du ministère de l'Éducation et de son Département des services culturels a donné une nouvelle impulsion à la scène des arts visuels à Chypre, notamment en ce qui concerne la promotion de l'art chypriote à l'étranger, avec la participation à diverses expositions et biennales internationales et l'organisation, à l'étranger, d'expositions d'œuvres des artistes chypriotes. Avec la contribution de Tony Spiteris (le secrétaire général d'alors de l'Union internationale des critiques d'art et conseiller en matière d'art auprès du gouvernement), Chypre a été liée à d'importants événements artistiques internationaux. Spiteris connaissait parfaitement les tendances artistiques contemporaines et l'esprit de la recherche qui prévalait dans les expositions d'art internationales et naturellement, comme il fallait s'y attendre, il a apporté son soutien à un petit groupe de jeunes artistes dont le travail représentait les nouvelles tendances sur l'île, reflétait le même esprit et pouvait être présenté à ces ouvertures internationales, à côté des œuvres d'autres artistes contemporains. Cette attitude fut également à l'origine du premier affrontement ouvert entre les nouvelles tendances et celles établies en matière d'art.

Le besoin des jeunes artistes de s'aligner sur les nouveaux courants dans le domaine des arts visuels était totalement justifié et prévu. Chypre était à

présent un État indépendant et son adhésion à l'Europe, à laquelle elle appartient naturellement, se devait d'être réelle et non pas simplement théorique. Ce besoin a également été identifié progressivement par l'État en tant qu'objectif de la politique culturelle nationale, qui a changé vers la fin des années 1960 afin de servir les aspirations et les intérêts plus larges d'un État indépendant.

Le fait que, dans les années 50 et 60, la grande majorité des étudiants en art fréquentaient des écoles des beaux-arts britanniques a contribué à la création de ce nouveau climat. De retour à Chypre après leurs études, ces artistes envisageaient l'avenir avec l'intention presque unique d'harmoniser leurs vocabulaires artistiques avec ceux régnant sur la scène artistique internationale. Ils ont remis en cause les modes d'expression conventionnels et introduit de nouveaux modes d'expression, de nouvelles techniques et de nouveaux matériaux. Les nouveaux concepts qui prévalaient ont donné une nouvelle orientation au développement des arts.

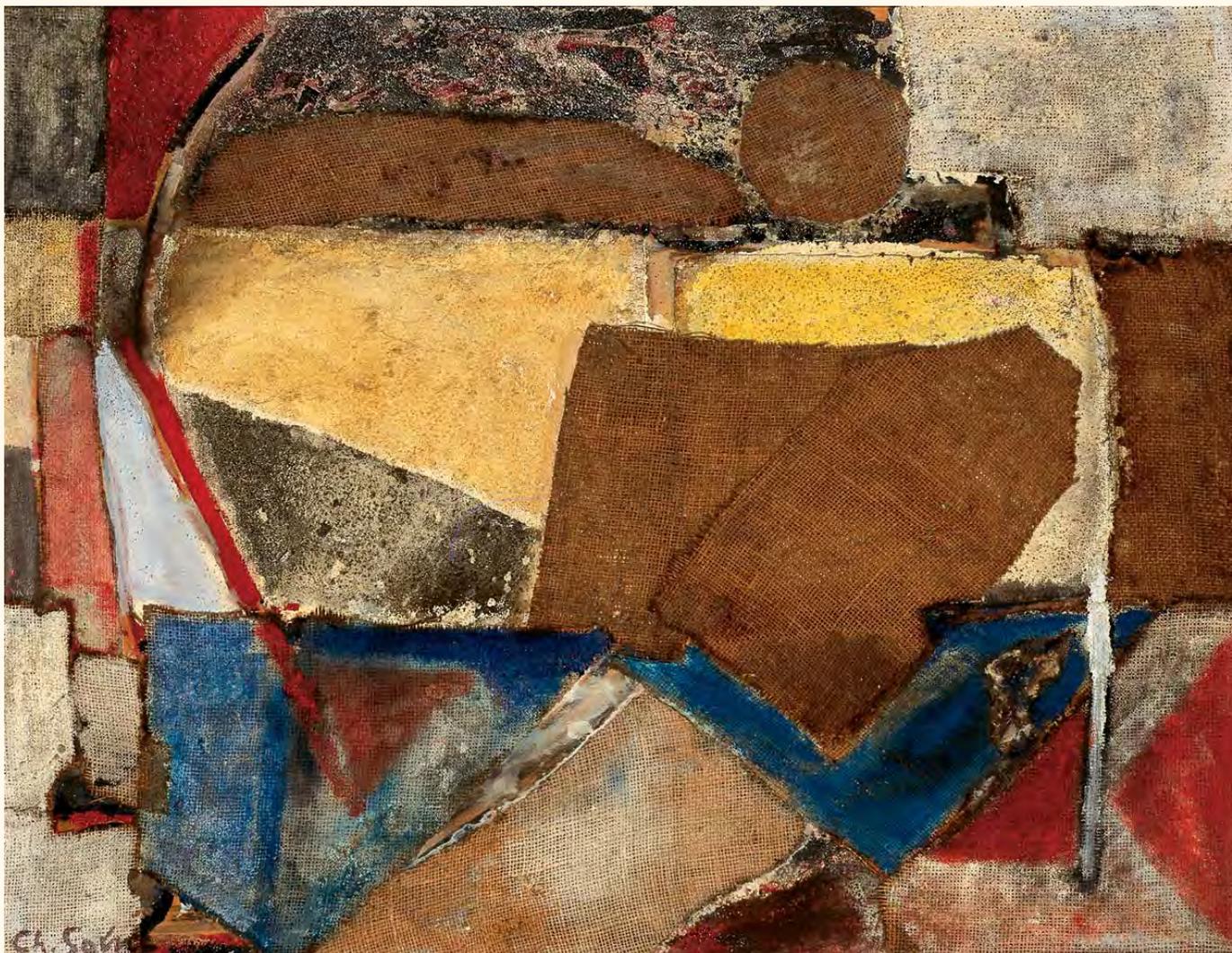
Une personnalité importante de cette période, Christophoros Savva (1924 - 1968), a été le lien entre l'art qui s'est développé à Chypre avant et après l'indépendance. Savva a d'abord étudié à Londres, puis à Paris. Il avait eu une forte présence artistique et les expositions fréquentes de ses œuvres servaient de catalyseur pour la création du mouvement artistique à Chypre. Au début de sa carrière, il a créé les œuvres représentatives fondées sur les enseignements des fauvistes, des cubistes et des expressionnistes. Par la suite, il a cependant adhéré aux mouvements abstraits, contribuant essentiellement à l'exploration des valeurs de l'art non représentatif. Il a également été un pionnier

dans le domaine de l'exploration des potentiels expressifs des matériaux, en exploitant dans son art des matériaux tels que la toile de jute, le sable, les poussières, le bois, quelques objets prêts à l'emploi et d'autres. Outre les moyens, il a également élargi les formes de son expression et s'est engagé, en plus de sa peinture, dans la sculpture, les bas-reliefs, les peintures murales, les constructions et le collage de matériaux. Mais, qu'il utilise un langage représentatif ou complètement abstrait, les matériaux locaux, les formes, les couleurs et la lumière de son pays sont toujours restées une source d'inspiration pour Savva.

En plus de son important travail artistique, Savva était également un catalyseur culturel, réunissant autour de lui les jeunes des arts et des lettres, en créant d'abord l'Union panchypriote des amateurs d'art en 1955 et, plus tard, en 1960, la galerie «Apophasis», qui a fonctionné comme galerie professionnelle et également comme centre culturel, en organisant de nombreux d'événements culturels.

C'est à la galerie « Apophasis » qu'a été organisée la première exposition commune d'artistes chypriotes grecs et chypriotes turcs après la création de la République de Chypre, à laquelle ont participé les artistes chypriotes turcs Djevded Chagdash, Fikri Tirekoglu, Ismet Guney et Soferoglou. Cette exposition a reçu des commentaires très favorables.

Il convient de noter ici que les arts visuels dans la communauté chypriote turque avaient suivi un cours totalement différent de celui de la communauté chypriote grecque. La tradition islamique, qui interdisait la représentation de visages, et le lien étroit de la communauté chypriote turque avec la Turquie, qui a été reliée à l'art européen après 1923,



Christoforos Savva, «La tombe du poète»,
huile et sable sur toile de chanvre, 60x79cm,
(1962). Collection de Renos Siman.

a considérablement ralenti le développement des arts visuels contemporains dans la communauté chypriote turque. De ce fait, la communauté chypriote turque a produit très peu d'artistes dans les années 1960. En plus des quatre artistes mentionnés précédemment, il convient de citer également Ayhan Mentesh, qui a exposé ses œuvres à l'Institut du Commonwealth à Londres en 1962, avec Adamantios Diamantis, George Pol. Georghiou et Christophoros Savva. Par ailleurs, la collection nationale d'art chypriote contemporain, comporte des œuvres de Yilmaz Hakeri et de Hasan Amir qui avaient été achetées avant 1974.

Au fur et à mesure que nous approchons de la fin des années 1960, la prédominance du nouvel état d'esprit dans les arts se renforce continuellement. Au nombre des premiers à adhérer aux courants abstraits, Andreas Chrysochos (1929), et Stelios Votsis (1929-2012), s'intéressaient à un nouvel art, un véhicule de recherches et de valeurs spirituelles, débarrassant leurs peintures de toute espèce « d'atmosphère » et de références subjectives. Mikis Michaelides (1923-2015) est passé très tôt à l'abstraction et, à partir du début des années 1960, il s'est concentré sur la création de sculptures en bas-relief et d'œuvres tridimensionnelles sur toile tendue. Durant la même période, Marios Loizides (1928-1989) produisait avec un vocabulaire géométrique abstrait strict, des œuvres qui étaient le résultat d'une vision, alors que Vera Gavrieliidou-Hadjida (1936-2012) produisait des œuvres dans lesquelles l'abstraction se fondait sur l'allusion et l'instinct, adhérant par la suite à des mouvements tels que l'abstraction post-picturale et l'art op. Katy Stephanidou (1925-2012), prenant des formes constructivistes comme point de départ, réalisait une peinture complètement abstraite, tandis que

Costas Ioachim concentrait son exploration sur le développement de sujets linéaires fluides. En 1972, il a placé sa peinture dans l'espace, créant une des premières œuvres d'art environnemental. Deux artistes britanniques venus s'installer à Chypre ont joué un rôle important dans la prédominance du discours abstrait: Glyn Hughes (1931-2014) et John Corbidge (1935-2003).

En dehors des artistes qui ont étudié en Grande-Bretagne, d'autres artistes qui avaient fait leurs études dans d'autres pays européens se sont également tournés vers les courants abstraits, par exemple Anna Constantinou (1947) qui a étudié à Rome, Stella Michaelidou (1941) qui a étudié à Athènes et à Paris, Mikis Phinikarides (1940-2005) qui a étudié à Athènes et Constantinos Yannikouris (1939) qui a étudié à Paris.

A mesure que nous approchons de la fin des années 60, nous voyons dominer le discours visuel abstrait. Les artistes ont adopté les vocabulaires géométriques, l'art minimal, les abstractions post picturales, l'art op, le constructivisme, l'art informel, le hard edge, et ont généralement attaché plus d'importance à leur vocabulaire artistique et moins au sujet. En outre, leur langage d'expression s'est enrichi de nouvelles recherches. Andreas Ladommatos (1940) a produit, à la fin des années 1960, une série de reliefs constructivistes et de constructions, dans lesquels il a introduit plus tard le mouvement, produisant certaines des premières œuvres cinétiques (avec un moteur électrique) et des œuvres avec lumières mobiles de l'art chypriote.

Angelos Makrides (1942) et Georges Sfikas (1943) ont pris des mesures importantes en réduisant au minimum leurs moyens d'expression et ont tourné



Stelios Votsis, «Géométrie», impression en sérigraphie, 129x69cm, (1969). Collection de Yiorgos et Tonia Loizou.

leur attention, dès la fin des années 1960, vers la projection des concepts qui résident dans l'œuvre d'art, en arrivant même à des déclarations où l'idée est ramenée à une œuvre d'art. Nikos Kouroushis (1937) s'est également adonné à des constructions et à l'exploration de l'espace réel. En 1970, il a présenté son œuvre « Action », qui s'est achevée par un spectacle auquel le public a participé. Les premiers événements d'Antonis Antonios et de Glyn Hughes ont également eu lieu au début des années 1970.

Au-delà des vocabulaires abstraits, géométriques et minimalistes, les artistes chypriotes ont également exploré d'autres formes d'expression telles que le surréalisme. Yiorgos Skotinos (1937) a recomposé dans un style surréaliste des images du subconscient qui sont déterrées avec des symboles culturels primitifs et des mythes primitifs de la terre ancestrale. Rhea Bailey (1946) et Maria Tourou (1943) se sont, elles aussi, exprimées avec un vocabulaire surréaliste.

Afin de se concentrer sur l'essentiel et l'archétype, Stass Paraschos (1933-2014) a consciemment adopté un vocabulaire artistique simpliste et naïf, avec des formes expressionnistes et fauvistes, et dépeint dans un langage figuratif des sujets de l'histoire et de la vie de son pays. En même temps, un groupe d'artistes a continué sur la voie qu'avaient forgée les pères de l'art chypriote et a peint les habitants et le paysage de Chypre avec de nouvelles formes représentatives. Au nombre de ces artistes figurent Lefteris Economou (1930-2007), Costas Economou (1925-2016), Eleni Harikleidou (1926-1978) et Dora Farmaka (1937).

La sculpture chypriote, influencée en grande partie par les tendances et les courants prévalant en Grande-Bretagne, le pays où la plupart des sculpteurs ont



Emin Ciznel, «Fontaine», techniques mixtes sur toile, (2003).



Asik Mene, «Checkpoint», huile sur
toile, 150x200cm, (2004).

culture
les arts
visuels



*Nikos Kouroushis,
Représentation,
participation du public.*



Stass Paraschos, «La liberté abandonne Chypre», huile sur toile, 140x153cm, (1972).
Collection de Pefkios et Margarita Georgiades.

étudié, a suivi la même voie vers l'abstraction. Les sculpteurs ont été influencés, en particulier, par la sculpture de la forme essentielle, organique et biomorphique dont l'exposant principal était Henry Moore, par la sculpture du constructivisme et par les formes géométriques simplifiées aux surfaces colorées des artistes de la «nouvelle génération».

Andreas Savvides (1930-2016), le premier sculpteur à avoir étudié à Londres, a été influencé d'abord par Henry Moore et Barbara Hepworth puis, plus tard, à partir de 1969, il a produit une série d'œuvres constructivistes et minimalistes, basées sur les relations des formes géométriques. Avec ces sculptures fortement colorées, il est très proche des artistes du groupe de la «nouvelle génération». Il en va de même pour Georges Sfikas (1943) qui explore les relations de l'espace avec les formes géométriques absolues et la couleur. Plus tard, Sfikas s'est concentré sur les valeurs de l'art conceptuel et les a exprimées à Chypre. Yiorgos Kyriakou (1940) s'est intéressé d'abord à la sculpture biomorphique, puis a puisé ses formes dans les outils traditionnels et l'art populaire en général de sa terre natale.

Demetris Constantinou (1924-2010), qui a étudié à Alexandrie, se déplaçait également dans le vocabulaire géométrique et l'esprit du constructivisme. En revanche, Andis Hadjiadamos (1936-1990) a pris comme point de départ le monde organique, les formes biomorphiques et l'art africain. Nikos Dymiotis (1930-1990), Andreas Farmakas (1938) et Aristides Anastasiades (1940) ont expérimenté de nombreux types de sculpture, tant réaliste qu'abstraite.

Parmi les sculpteurs, il convient également de mentionner Valentinos Charalambous (1929),

qui s'est engagé en particulier dans la céramique monumentale, caractérisée par les valeurs de l'abstraction et une technique impeccable.

Les nouvelles tendances qui sont progressivement apparues au début des années 1960 se sont complètement cristallisées au début des années 1970. Les nouveaux artistes étaient de plus en plus actifs et le mouvement artistique s'est intensifié.

Les années 1970 : renversement de la tendance

Cette tendance a été violemment interrompue, en juillet 1974, par le coup d'État perpétré contre le président élu de Chypre et par l'invasion militaire de l'île par la Turquie. La nouvelle réalité a fondamentalement changé les priorités du gouvernement et du peuple.

La vie artistique et culturelle en général s'est arrêtée. Les artistes et les créateurs étaient, dans leur ensemble, perplexes face à ces événements. Le rapport empirique avec l'événement historique a inévitablement renversé la tendance de l'art contemporain chypriote. Les œuvres d'art étaient liées, indirectement ou directement, consciemment ou inconsciemment, à ces événements. L'insistance sur la forme, les figures et la couleur qui caractérisait les nouvelles tendances a été écartée, en faveur d'un renouveau d'intérêt pour le thème et le message. L'artiste désirait communiquer par le biais des messages les plus aisément compréhensibles, pour raconter, enregistrer et dénoncer. Beaucoup d'entre eux ont recouru à des formes d'expression réalistes et d'autres ont inséré des thèmes représentatifs dans les motifs abstraits, souvent avec des connotations symboliques.

Durant la décennie des années 1970, un autre

changement s'est cristallisé, concernant le pays où les artistes ont fait leurs études. La Grande-Bretagne ne monopolisait plus les étudiants en art, qui se sont tournés vers les pays avec lesquels la République de Chypre avait développé des relations amicales, tels que la France, l'Italie, l'Union soviétique et les pays communistes d'Europe de l'Est. Cette tendance s'est renforcée après 1974, en raison des bourses et des facilités accordées par ces pays au peuple chypriote qui souffrait au lendemain de l'invasion et de l'occupation turque. La Grèce a, naturellement, continué de rester une destination de prédilection pour les études.

Il convient de mentionner que les artistes chypriotes sont obligés d'étudier dans des écoles à l'étranger puisque Chypre ne possède pas d'école des beaux-arts. Ce fait s'est avéré déterminant dans la formation de l'identité esthétique de l'art chypriote contemporain, parce qu'il a empêché la création d'une école nationale d'art. Il a toutefois largement contribué à l'ouverture d'un dialogue continu et fertile avec l'art européen. Les artistes chypriotes ont étudié dans divers environnements esthétiques et idéologiques et, de retour à Chypre, ils ont créé leur propre vocabulaire artistique, se lançant dans leur voie à partir de différents points de départ.

Les années 1980 : pluralité d'orientations stylistiques et morphoplastiques

L'augmentation des centres d'études, les possibilités accrues s'ouvrant aux artistes de participer aux expositions d'art internationales et l'accès plus facile à l'information et à la connaissance, ont entraîné une pluralité d'orientations stylistiques et morphoplastiques, l'une des caractéristiques principales de l'art qui s'est développé pendant les années 1980. Après leur retour à Chypre, à la

fin de leurs études, les artistes ont tissé des liens avec leur réalité historico-sociale, les mémoires et la tradition artistiques locales, la particularité de la lumière, la couleur des masses et des formes de l'environnement naturel de Chypre et, après une osmose créative avec leurs connaissances artistiques acquises, ils ont procédé à la recherche de leur propre vocabulaire artistique

Le dialogue entre ces facteurs exogènes et endogènes, qui s'effectue au niveau personnel pour chaque artiste, a déterminé le polymorphisme caractérisant l'art contemporain chypriote. Si nous regardons les œuvres produites par la génération d'artistes ayant achevé leurs études à la fin des années 1960 et durant les années 1970 et 1980, il est aisé de constater l'élargissement considérable des développements morphoplastiques, des références théoriques et esthétiques et des stimulations thématiques qui ont sensiblement enrichi l'art chypriote.

Dans l'histoire de l'art chypriote contemporain, les années 1980 sont celles au cours desquelles on observe un renouvellement fondamental du vocabulaire artistique, aussi bien que du contenu thématique et sémantique des œuvres d'art. Un sang nouveau a enrichi la scène artistique et un nouveau dynamisme s'est créé dans les arts. A partir du début des années 1980, des artistes nés pour la plupart dans les années 1950, sont rentrés à Chypre et ont réitéré, à leur manière, la quête de renouvellement de la forme de l'art et de la redéfinition de ses valeurs qui avait habité antérieurement les artistes des années 1960 (Theodoulos Gregoriou, Maria Loizidou, Koula Savvidou, Ioannis, Glafkos Koumides, Hélène Black, Eleni Nicodemou, Savvas Christodoulides, Stavros Antonopoulos et d'autres).

Certains de ces artistes ont attaché de l'importance au symbolisme, à l'énergie intérieure et à l'expressivité des matériaux, à l'exploration des valeurs culturelles, à la pensée philosophique et aux mythes primitifs. Ils ont exploité des technologies modernes, se sont exprimés principalement par des constructions et des installations dans l'espace et ont créé des œuvres qui remodelent la réalité contemporaine et entraînent le spectateur dans un dialogue, provoquant sa pensée critique.

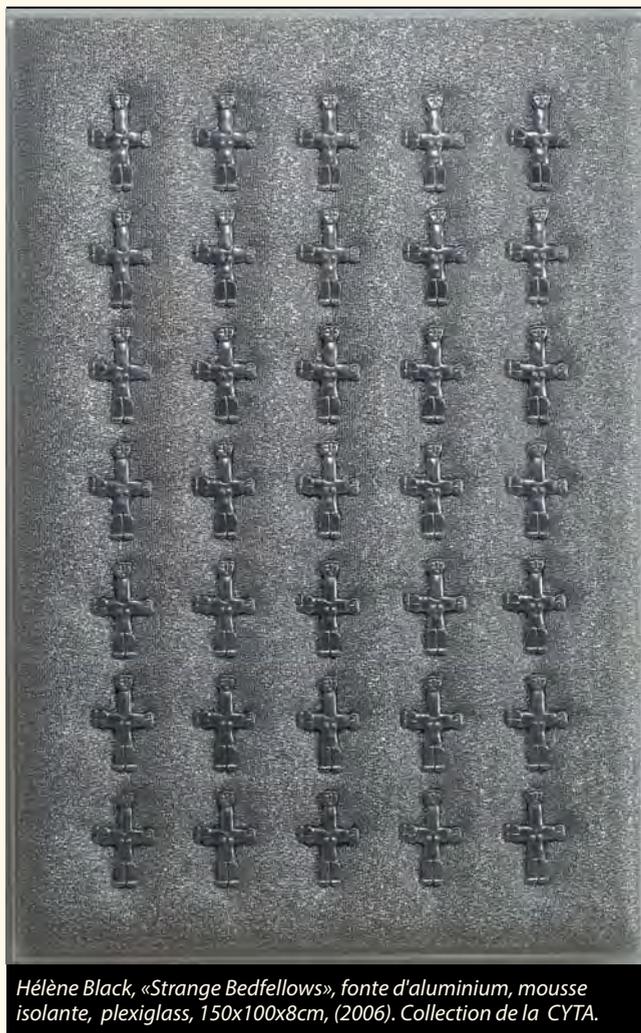
A partir du milieu des années 1980, Chypre a renoué ses liens avec d'importantes manifestations artistiques internationales et participé à de nouvelles, marquant ainsi le début de la présence d'artistes chypriotes sur la scène artistique internationale, une présence qui n'a cessé de s'amplifier.

Redéfinition des valeurs de l'art

La grande catastrophe nationale de 1974 et la crise politique continue ont influencé et continuent d'influencer fortement les tendances, le caractère, les orientations et, en général, les valeurs de l'art chypriote contemporain. Les menaces extérieures et le danger d'extinction nationale ont conduit à la révision et à la redéfinition d'un grand nombre d'idéologies et de comportements sociaux et individuels, tout en redéterminant l'attitude de nombreux artistes envers leur création personnelle. La persistance de la crise politique de Chypre, qui a intensifié la nécessité de sauvegarder les caractéristiques nationales, la crise des valeurs que traversait l'art au niveau international avec le rétablissement d'un grand nombre de principes et la réappréciation des particularités nationales qui s'effectuent dans un esprit nouveau, sans



Glafkos Koumides, « Bagatelle », bois, métal, tache de naphte, 130x90x21 cm.



Hélène Black, «Strange Bedfellows», fonte d'aluminium, mousse isolante, plexiglass, 150x100x8cm, (2006). Collection de la CYTA.

ethnocentrisme ni rejet de l'étranger, ont forcé un certain nombre d'artistes chypriotes à se replier sur les sources de leur propre espace, en activant créativement les matériaux locaux. De ce fait, de pair avec le thème, une esthétique a commencé à prendre forme qui, parallèlement aux acquisitions de l'art occidental, a fertilisé de façon morphoplastique, et en particulier, conceptuellement et symboliquement, des éléments de la mémoire artistique locale. Dans ses meilleures réalisations, cette tendance a réussi à produire des œuvres qui, bien que caractérisées par un esprit des lieux, ont des dimensions universelles.

Toutefois, le tournant vers les matériaux locaux se produit dorénavant à un niveau complètement différent. Il n'y a plus d'équation entre la mythologie personnelle et celle de groupe, entre la conscience individuelle et la conscience collective, comme cela était le cas dans le passé. Les œuvres ne constituent plus la synthèse des caractéristiques indigènes de l'espace chypriote, de sorte qu'elles ont perdu leur nature monumentale et épique. Tout le processus s'effectue à présent au niveau conscient du créateur, qui exprime des mythologies personnelles et non plus des mythologies de groupe. Le déplacement du poids du collectif et de l'extérieur vers l'individuel et l'intérieur est un principe plus général qui caractérise également d'autres réalisations importantes de l'art chypriote d'aujourd'hui. L'une des orientations les plus intéressantes de l'art visuel chypriote des années 1980 et 1990 se caractérise par l'évocation fragmentaire, à travers la mémoire iconoplastique locale, d'images qui fonctionnent afin d'exprimer des émotions du présent, l'exploitation d'archétypes, l'utilisation de vieux matériaux ou d'objets dotés

d'une énergie intérieure et éternelle, l'approche du sujet par le biais de symboles, de concepts, de théories philosophiques et scientifiques ainsi que par leur refonte et leur expression, consciemment ou automatiquement, à travers la conscience existentielle du créateur.

En poursuivant cette brève lecture historique de l'art contemporain chypriote créé dans les années 1980 et 1990, nous voyons une autre tendance générale se cristalliser avec plus de clarté. Le lien entre la création artistique et le destin de l'île, qui intervient activement, influence le jeune artiste de façon plus ou moins manifeste. Les épreuves et les péripéties que traverse le pays, le sentiment quotidien d'insécurité et d'inquiétude, l'attente et les lendemains incertains éprouvés à un niveau conscient ou inconscient et renforcés par d'autres messages pessimistes universels, créaient une angoisse spirituelle qui se reflétait dans la création artistique comme une agonie existentielle, comme un dialogue entre la vie et la mort. Cette tendance associe l'art chypriote à certaines formes prépondérantes de l'art international contemporain, qui ne veulent pas que la création artistique soit isolée mais la transforment, en l'impliquant dans un éventail plus large, en un lecteur, un théoricien, un exposant, un « poète » et un exorciste du présent et un prédicteur de l'avenir.

Le vocabulaire artistique est constamment renouvelé et élargi. A partir du milieu des années 1980, un certain nombre d'artistes ont montré une préférence particulière pour l'exploration du potentiel des matériaux et l'énergie créée par l'œuvre d'art. Nous avons ainsi de plus en plus de constructions et d'installations dans l'espace. A part



Eleni Nicodemou, « Danse Syrtos des anges III », acrylique sur toile, 146x114cm, (2005). Collection privée.

Nicos Kouroushis, Angelos Markides et Georges Sfikas, qui appartenaient à une génération plus ancienne, plusieurs nouveaux artistes ont renoncé à l'illusion de l'espace de la peinture afin de placer leur œuvre dans l'espace réel, multipliant de ce fait les stimulations des spectateurs.

Un certain nombre d'artistes sont, cependant, restés fidèles aux valeurs de la peinture et de l'image bidimensionnelle. Avec divers gestes et vocabulaires qui révèlent leur contact constant avec la scène artistique mondiale, ils ont produit leurs propres

mythologies. Beaucoup d'artistes plus jeunes, nés après 1970, sont également restés fidèles à la peinture. Ils ont peint dans un esprit de recherche, essayant de renouveler sans cesse leur langage morphoplastique. En outre, un certain nombre d'artistes de la nouvelle génération ont employé des matériaux mixtes et ont expérimenté, en plus de la peinture, la photographie, les constructions, les installations dans l'espace, la vidéo et de nouvelles technologies.

Tous ces artistes qui se sont lancés dans les années 1980 sont les principaux façonneurs de la scène artistique chypriote d'aujourd'hui.

Le vingt-et-unième siècle et l'adhésion de Chypre à l'Union européenne

Le vingt-et-unième siècle ouvre de nouvelles perspectives pour l'art contemporain chypriote. Le 1er mai 2004, Chypre est devenue membre à part entière de l'Union européenne. L'artiste chypriote se sent de moins en moins isolé. Les possibilités de collaboration avec d'autres artistes européens se multiplient. L'artiste chypriote participe à des programmes artistiques européens communs et bénéficie considérablement de la politique de l'Union européenne en matière de mobilité des artistes et des œuvres d'art au sein de l'espace géographique européen. De nombreux artistes sont invités par des musées importants, des organisations d'art internationales et des conservateurs d'expositions bien connus à exposer leurs œuvres. Certains d'entre eux font également carrière hors de Chypre.

L'artiste chypriote commence, jour après jour, à se sentir citoyen de l'Europe et souhaite partager avec d'autres Européens les visions et les problèmes

communs. Il cherche à les rencontrer, s'efforce de comprendre leurs propres problèmes sociopolitiques, afin d'identifier, au-delà de ses particularités culturelles, les valeurs et les éléments culturels qu'il partage avec eux. Il constate que maintes questions qui le préoccupent sont identiques à celles de ses collègues européens et se rend compte que Chypre est un microcosme de nombreux phénomènes observés aujourd'hui à l'échelle européenne et mondiale.

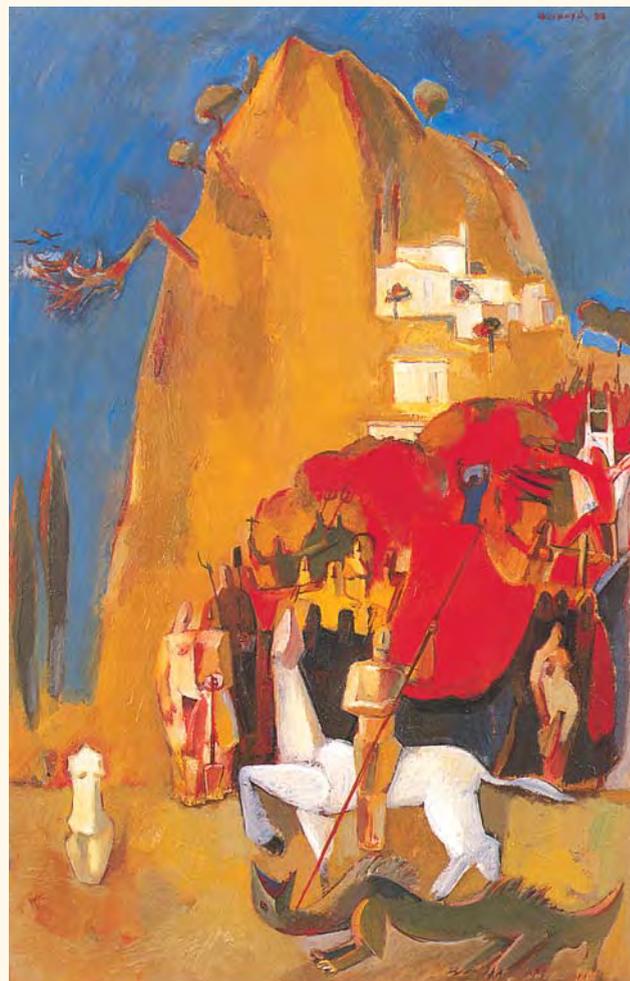
Indépendamment de l'adhésion de Chypre à l'Union européenne, le 21^{ème} siècle est également caractérisé par un autre événement historique important qui influence la création artistique. En mai 2003, la première des barricades qui divisent Chypre depuis 1974 et Nicosie depuis 1963 s'est ouverte. La communication - sous certaines conditions - entre Chypre libre et les zones occupées est maintenant possible. Le jeune artiste chypriote découvre l'autre moitié « inconnue » de son pays, qui avait été coupée pendant des années, la partie perdue, la plaie dans le corps de la connaissance de soi individuelle et nationale. Il découvre également, cependant, une vérité qu'il doit admettre. Cette « autre moitié », ce morceau du pays, de son histoire nationale et de ses racines personnelles, demeurera peut-être une perte, une absence, à tout jamais. Il doit respecter la nouvelle situation politique, accepter le visage modifié de l'« autre moitié », respecter les nouvelles réalités religieuses et sociales, créées par la colonisation perpétrée par la Turquie et, en même temps, considérer les Chypriotes turcs comme des frères. Comme des habitants de la même mère patrie.

Les thèmes des artistes ont été influencés de manière décisive. Cependant, bien que fréquemment inspirées par les particularités politico-sociales et culturelles de leur pays, leurs œuvres expriment les inquiétudes, les problèmes, les visions, les concepts et les valeurs

universels qui préoccupent également leurs collègues européens. Au nombre des thèmes chers à l'artiste chypriote, on décèle les situations qu'il vit et les sentiments qui l'habitent. La perte, la privation violente, la division, le statut de réfugié, l'insécurité, le souvenir traumatique, la fragmentation, le déplacement, le concept des frontières, la nostalgie, l'absence, le déracinement. Il partage naturellement ces sujets avec d'autres artistes européens qui ont vécu des expériences similaires.

Outre ces thèmes liés aux particularités politico-sociales de son pays et définissant son psychisme particulier, l'artiste chypriote est également sensible à d'autres sujets qui caractérisent les sociétés contemporaines et préoccupent aujourd'hui les artistes des quatre coins de la planète. Des sujets qui découlent de la recherche de l'identité, du besoin de communication, de l'aliénation, de la différence, de la fluidité, de l'environnement naturel et intellectuel, de la migration, de la mondialisation, de l'absence de conscience écologique, du consumérisme extrême, de la libération des préjugés sociaux et personnels, du rôle de l'art dans la société et la politique et son rapport avec elles, le préoccupent de la même manière que ses collègues européens. Ainsi, les données locales et universelles s'entrelacent et définissent son œuvre.

En ce qui concerne le vocabulaire artistique, la distance et le retard dans le temps n'existent plus, comme dans le passé, dans l'adoption des formes d'expression d'avant-garde. Le créateur chypriote emploie les mêmes moyens contemporains et exploite la technologie avec autant de compétence.



Christos Foukaras, « Saint Georges », peinture à l'huile, 120x76cm, (1987).

Les jeunes artistes s'expriment de plus en plus par le biais d'installations dans l'espace, d'événements, de spectacles, de vidéos ou d'installations vidéographiques, de l'art numérique et ils exploitent, en général, tous les moyens que leur offrent les nouvelles technologies. Beaucoup d'entre eux montrent une préférence pour l'œuvre évolutive, l'œuvre ouverte avec une sémiotique riche ou, mieux encore, ouverte. Le spectateur se trouve ainsi de plus en plus impliqué dans l'achèvement de l'œuvre.

L'abolition de certaines restrictions de mouvement entre les zones libres et occupées de la République de Chypre rapproche les artistes chypriotes grecs et turcs. Ils découvrent leur art respectif et commencent à organiser des expositions communes. Le gouvernement de Chypre soutient financièrement et moralement ces efforts communs. La représentation de Chypre à la Biennale de Venise, en 2007, par les œuvres d'une artiste chypriote grecque et d'un artiste chypriote turc révèle ce nouvel état d'esprit.

En conclusion générale de cette brève lecture, synoptique et inévitablement fragmentaire, de l'art qui s'est développé à Chypre après 1960 et jusqu'à ce jour, il est possible d'affirmer que les conditions particulières de l'île (historiques, sociales, économiques, culturelles et géographiques) ont joué un rôle prépondérant dans son caractère et son identité particulière. L'artiste chypriote d'aujourd'hui nous révèle incontestablement sa conscience personnelle et culturelle, de même que son rapport empirique avec les événements sociaux et politiques qu'il remodèle et crée dans des œuvres

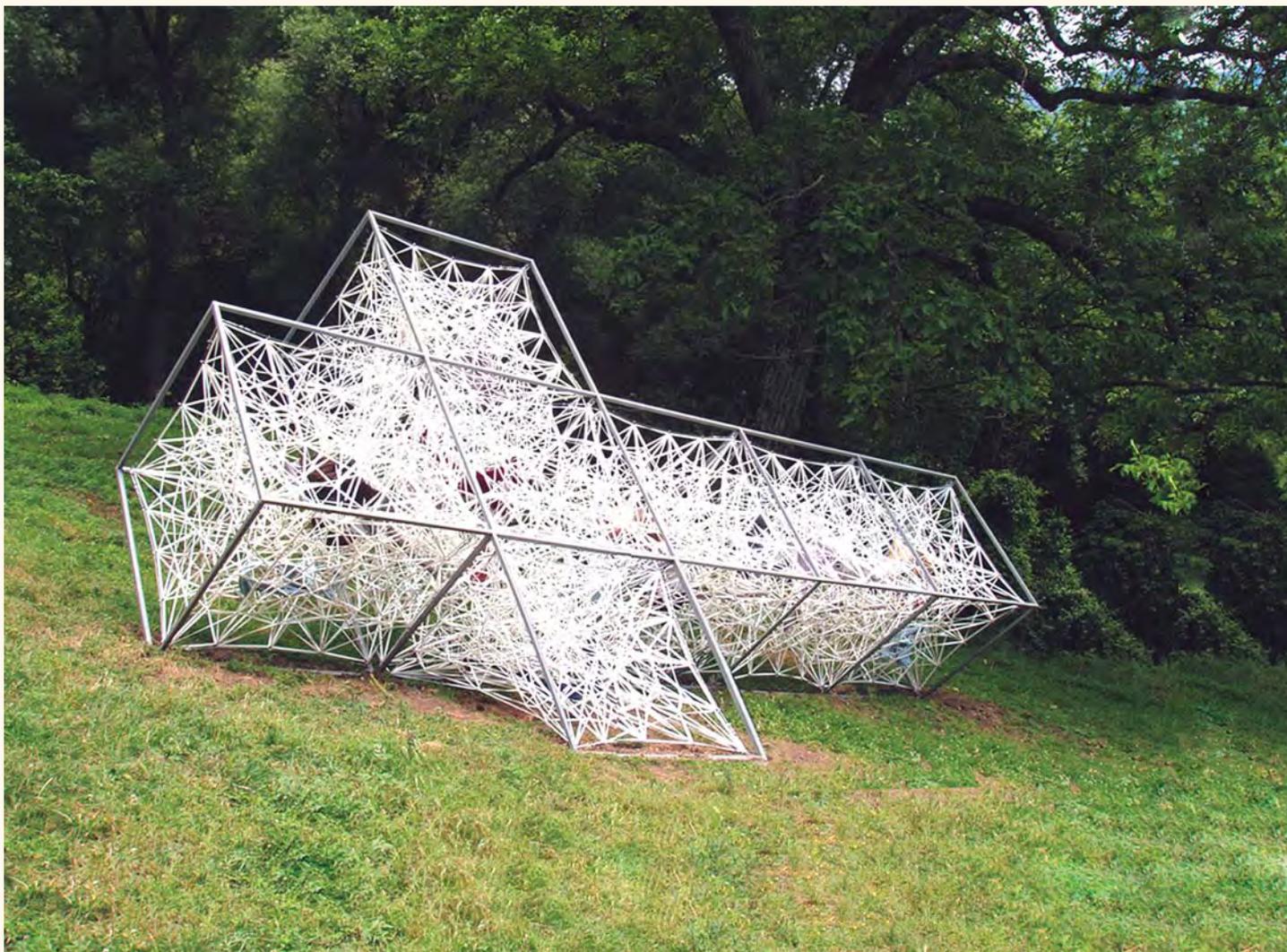
d'art ouvertes, pour impliquer le spectateur autant que possible.

On constate également l'ampleur des références esthétiques et théoriques qui distinguent l'œuvre de l'artiste chypriote par laquelle il montre, de nos jours encore, sa capacité, qu'il possède depuis l'Antiquité, de communication, de dialogue avec différents systèmes culturels et également son aptitude à composer et créer des œuvres avec leur particularité et leur identité propres.

Enfin, la marque spécifique de l'art chypriote d'aujourd'hui constitue sa vitalité et son pouvoir de renouvellement, des caractéristiques qui contribueront peut-être à l'avenir à la redéfinition du rapport établi entre centre et périphérie.



Galerie A.G. Leventis. La collection chypriote

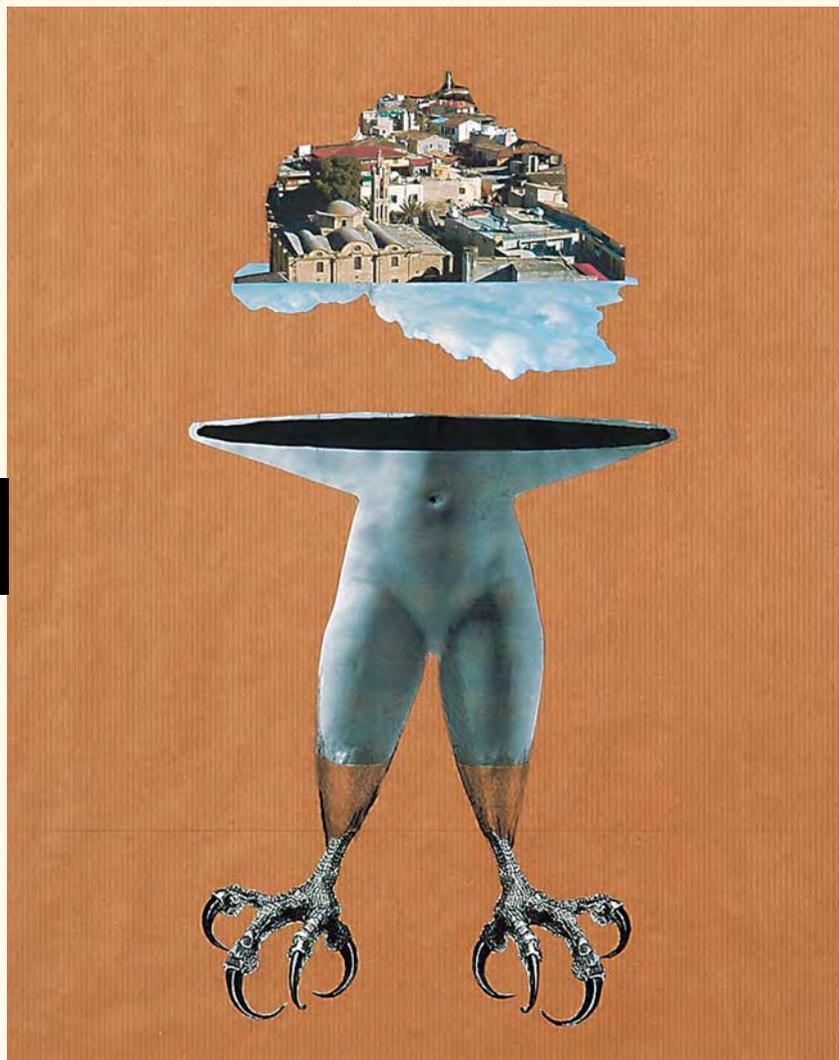


Andreas Savva, «Martyrologio»
installation, (2009).



Nikos Charalambides, "Le projet partagé", installation, (2004).

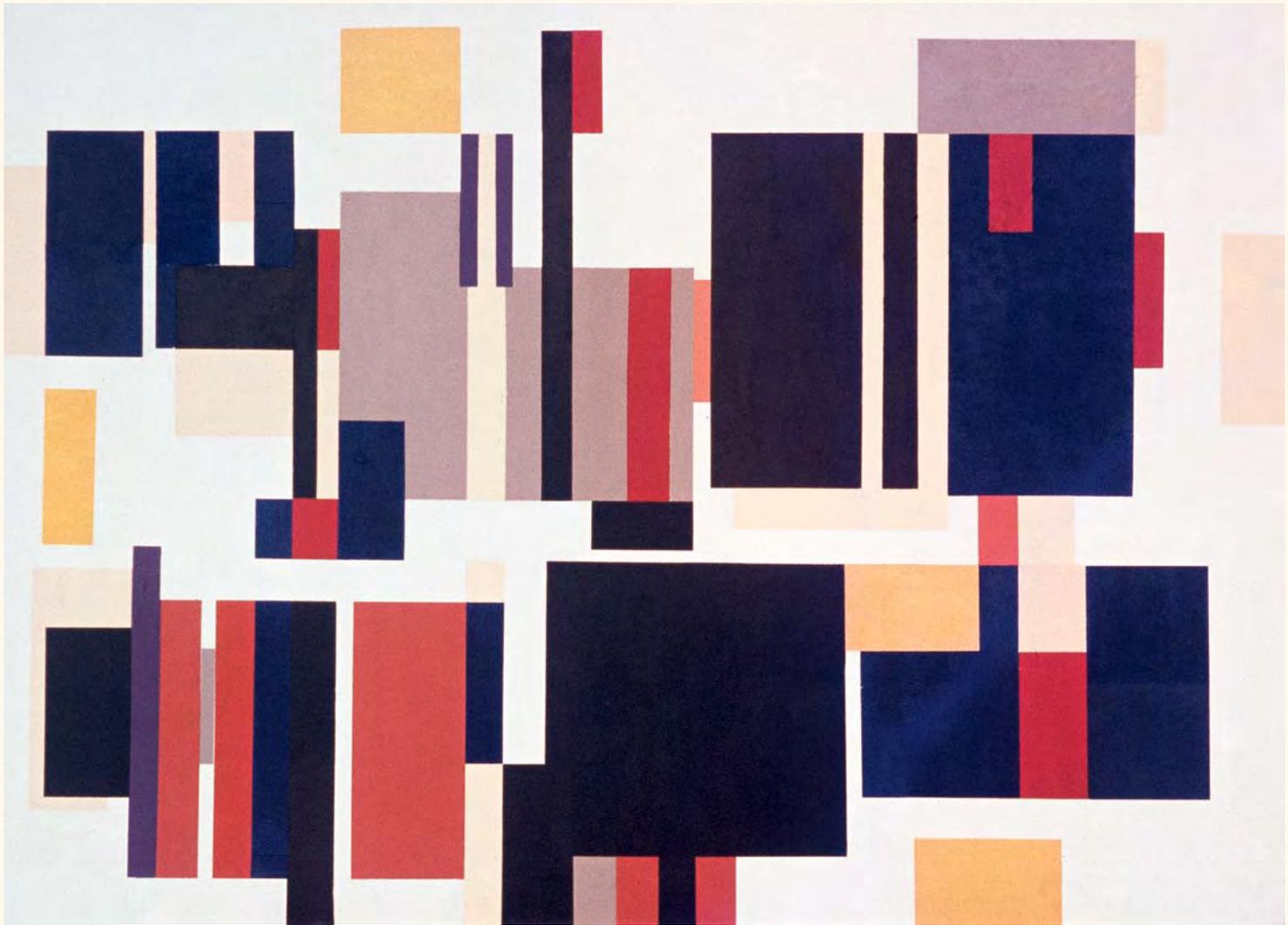
*Melita Couta, «Légende urbaine», collages de papiers, 58x48cm, (2005).
Collection privée.*





Angelos Makrides,
«La grande encyclopédie
grecque», techniques mixtes,
dimensions variables, (1972).

culture
les arts
visuels



*Katy Stephanidou, sans titre
(abstrait géométrique), acrylique
sur toile, 110X150cm (1972).
Collection privée.*



*Yioula Hadjigeoghiou,
«Labyrinthe», (de la série «Où est ma
tête ?»), installation, pilier en plexiglass,
moulage de tête, projection, dispositif
à mouvement, 200x30cm, (2003).
Collection nationale d'art chypriote
contemporain.*



Lia Lapithi, « Recette d'olives écrasées et marinées », vidéo, 3 minutes, (2006).
Collection du Centre Pompidou, France.



*Theodoros Gregoriou, « Système global XII »,
installation, Centre d'art contemporain, Nicosie.
5 sphères, 3 moniteurs TV, verre, terre de couleur
métal, projection de diapositives.*

culture

Chypre dans la
biennale des arts visuels
de venise

CHYPRE À LA BIENNALE DES ARTS VISUELS DE VENISE

Louli Michaelidou

La Biennale d'art contemporain de Venise, fondée en 1895, est l'événement artistique bisannuel le plus ancien du monde et le seul événement artistique de cette envergure à maintenir le système des représentations nationales à ce jour.

Étant une jeune république, Chypre a participé pour la première fois à la biennale de Venise en 1968, avec six jeunes artistes : Christoforos Savva, Yiorgos Skotinos, Georges Kyriakou, Stelios Votsis, Costas Joachim et Andreas Chrysochos, ont présenté certaines des œuvres les plus avant-gardistes sur la scène chypriote d'alors, reflétant son imprégnation progressive par divers mouvements modernistes. En l'absence d'une institution publique chargée des affaires culturelles, cette première exposition a été confiée à Tony Spiteris, un critique d'art grec basé à Venise, agissant alors en tant que conseiller auprès de la République de Chypre, qui a installé l'exposition à l'intérieur d'un petit espace d'entreposage au fond du pavillon italien.

L'année 1972 a marqué la dernière présence d'artistes chypriotes à Venise avant une longue pause, en raison de l'invasion militaire de Chypre par la Turquie en 1974. Bien qu'il n'y ait pas eu de participation chypriote officielle cette année-là, Costas Averkiou, Stelios Votsis, Nikos Kouroushis, Angelos Makrides et d'autres ont exposé des œuvres dans une section spécialisée de la biennale, consacrée à la gravure.



Chypre a fait son retour à la Biennale en 1986 avec Maria Loizidou et, à une exception près en 1995, l'île est représentée depuis de façon ininterrompue par certains de ses artistes les plus éminents, tels Angelos Makrides (1988), Theodoulos Gregoriou (1990, dans *Aperto* – sur invitation de la Biennale), Nikos Kouroushis (1990), Giorgos Sfikas (1993), Nikos Charalambidis, Lefteris Olympios, Theodoulos Gregoriou et Savvas Christodoulidis (1997), Glafkos Koumides (1999) et Andreas Karayan (2001). Jusqu'alors, les artistes étaient sélectionnés par un

Chypre dans la
biennale des arts visuels
de venise



La Biennale di Venezia

54. Esposizione Internazionale d'Arte
Partecipazioni nazionali

TEMPORAL
TAXONOMY

Marianna Christofides
Elizabeth Hoak-Doering
Curated by Yiannis Toumazis
4 June - 27 November 2011

THE CYPRUS PAVILION
Palazzo Malipiero
San Marco 3198, I-30124 Venice
S. Samuele - Palazzo Grassi
Boat Stop - Line 2
Tue - Sun 10:00 - 18:00, Monday closed
cyprusinvenice@gmail.com
www.cyprusinvenice.org

REPUBLIC OF CYPRUS
Ministry of Education and Culture

The Cyprus Pavilion
Biennale Arte 2015

9 May -
22 Nov 2015

La Biennale di Venezia

56. Esposizione Internazionale d'Arte
Partecipazioni Nazionali

CHRISTODOULOS
PANAYIOTOU

TWO
DAYS
AFTER
FOREVER

Curated by
Omar Kholeif

Palazzo Malipiero,
Sestiere San Marco 3079,
I-30124 Venezia
S. Samuele-Palazzo Grassi
Boat Stop - Line 2
Tue - Sun 10:00-18:00
Mon closed
cyprusinvenice.org

ΣΥΝΕΡΓΕΙΑ
NEMO - National Centre for Visual Arts
Association of Friends of the NEMO
Fondazione Fotografia Italiana Luffetto - Foto
Bijlart Ltd Amsterdam, aart101
Cultura Urbana, Amsterdam
Eidos - Istanbul, Istanbul
Kunstforum, Paris

PARTNER
FEE Services & Co Limited
Dance House Limassol

REPUBLIC OF CYPRUS
Ministry of Education and Culture

culture

Chypre dans la
biennale des arts visuels
de venise

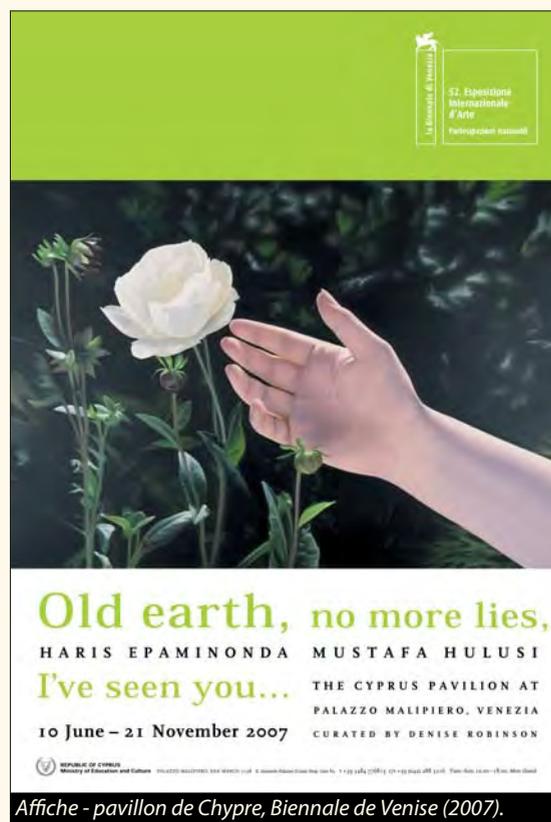
comité d'experts nommé par le ministère. Par la suite, la notion d'un concours artistique ouvert a été adoptée, par le biais duquel un conservateur de renommée et d'activité internationales serait invité à sélectionner le ou les artistes participants. Ce changement de politique visait à augmenter la transparence ainsi qu'à améliorer la présence du pavillon national et à mieux promouvoir les œuvres des artistes à l'étranger.

Les lieux ont accueilli avec succès des présentations chypriotes en 2005 (Panayiotis Michael et Konstantia Sofokleous), 2007 (Haris Epaminonda et Mustafa Hulusi), 2009 (Socratis Socratous), 2011 (Marianna Christofides et Elizabeth Hoak-Doering), et 2015 (Christodoulos Panayiotou). En 2013, Chypre a collaboré avec la Lituanie pour la présentation d'une exposition de grande envergure intitulée oO, à laquelle ont participé des artistes chypriotes et lituaniens, ainsi que des contributions de nombreux artistes internationaux : Liudvikas Buklys, Gintaras Didžiapetris, Jason Dodge, Lia Haraki, Maria Hassabi, Phanos Kyriacou, Myriam Lefkowitz, Gabriel Lester, Elena Narbutaitė, Morten Norbye Halvorsen, Algirdas Šeškus, Dexter Sinister, Constantinos Taliotis, Kazys Varnelis, Natalie Yiaxi, Vytautė Žilinskaitė, et d'autres. Le projet conjoint, exposé au Palasport Arsenale (le centre sportif municipal de Venise) a obtenu une Mention spéciale du jury international de la 55e Biennale de Venise pour "un format curatorial original qui rapproche deux pays dans une expérience unique".

A présent, soixante pays exposent dans des pavillons nationaux, dans les Giardini et l'Arsenal, et bien d'autres dans différents lieux de la ville. La Biennale de Venise attire actuellement près d'un demi-million de visiteurs et reste le plus grand et le plus important événement international d'art contemporain auquel participe la République de Chypre.



Affiche - pavillon de Chypre, Biennale de Venise (2003).



Affiche - pavillon de Chypre, Biennale de Venise (2007).

Chypre dans la
biennale des arts visuels
de venise

Cyprus in Venice

grawy planet

A World Drawing by
Panayiotis Michael and Konstantia Sofokleous

Carsten Ochs Martínez

12 June - 6 November 2005
Opening hours: Tuesday - Sunday 10:00 - 18:00 / Monday closed
www.cyprusinvenice.com

CYPRUS PAVILION
Palazzo Malpiero
San Marco 3198
I-30124 Venezia

VAPORETTO S. Samuele Line 82

ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού
REPUBLIC OF CYPRUS
Ministry of Education and Culture

Affiche – Pavillon de Chypre, Biennale de Venise (2005).

la Biennale di Venezia

53. Esposizione Internazionale d'Arte
Partecipazioni nazionali

SOCRATIS SOCRATOUS/RUMOURS

CURATOR SOPHIE DUPLAIX

7 June -
22 November
2009

THE CYPRUS PAVILION
Palazzo Malpiero
San Marco 3198
I-30124 Venice
S. Samuele - Palazzo Grassi
Boat Stop - Line 2
www.cyprusinvenice.org

Tue-Sun 10:00 - 18:00. Monday closed
T +390412821508 F +390422821508

REPUBLIC OF CYPRUS
Ministry of Education and Culture

Affiche – Pavillon de Chypre, Biennale de Venise (2009).

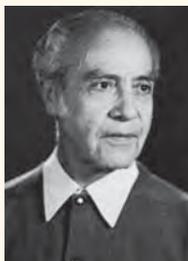


Théodosios Pierides

LITTÉRATURE : UNE VUE D'ENSEMBLE LITTÉRATURE CHYPRIOTE GRECQUE

Lefkios Zafiriou

La proclamation officielle de la République de Chypre, le 16 août 1960, a marqué une nouvelle ère pour la littérature. Les conditions historiques, l'atmosphère quasi belligérante de 1963 jusqu'à l'invasion de l'île par la Turquie en 1974, avec ses conséquences tragiques, ont eu une influence directe sur la création littéraire. Au début du nouvel État, les publications littéraires comprenaient les magazines *Pnevmatiki Kypros*, *Kypriaka Chronika*, *Nea Epochi* et *Epitheorisis Logou kai Technis*. Dans *Kypriaka Chronika*, notamment, les jeunes auteurs collaboraient afin de produire une œuvre orientée vers les quêtes modernistes. L'espace limité ne permet pas la présentation analytique d'un plus grand nombre d'auteurs et de leur œuvre ainsi, au lieu d'une longue liste de noms, il a été estimé préférable de se concentrer dans cet article sur des auteurs qui apparaissent principalement après 1960 et constituent ensemble le « canon » de la littérature chypriote contemporaine.



Giorgos Philippou Pierides

Vers la fin de la période de domination britannique, Nicos Nicolaïdes (1884-1956) se distingue par sa prose, avant-gardiste pour l'époque où elle a été rédigée, tout comme Loukis Akritas (1909-1964) avec son œuvre narrative remarquable. Glafkos Alithersis (1897-1965) est le premier poète à produire une œuvre notable dans la langue populaire panhellénique, tandis que Tefkros Anthias (1903-1968) et Théodosios Pierides (1908-1968) continuent, à partir de l'entre-deux guerres, à écrire leur poésie socialement engagée. Dans *Rêves sur les remparts de*

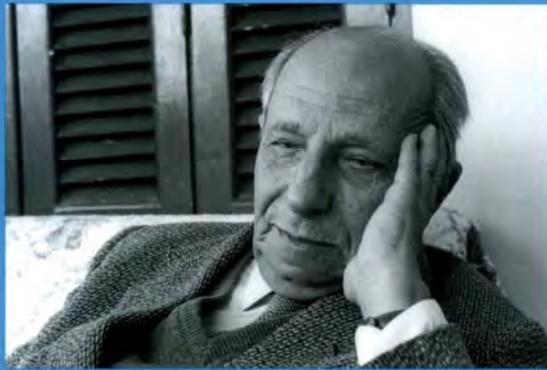


Costas Montis

Famagouste (1965) de Th. Pierides, le récit poétique se concentre sur l'histoire de l'île aussi bien que sur les luttes et les quêtes poétiques du créateur lui-même. Nicos Vrahimis (1914-1961), avec sa prose innovatrice, et Manos Kralis (1914-1989) avec sa poésie, orientent la littérature chypriote vers de nouveaux horizons. Deux auteurs, Giorgos Philippou Pierides (1904-1999) et Costas Montis (1914-2004), apparaissent à cette époque et laisseront par la suite des œuvres remarquables.

C. Montis finalise, avec trois recueils de poèmes (*Moments* 1958, *Suppléments aux Moments* 1960 et *La poésie de Costas Montis* 1962) l'orientation moderniste dans sa poésie. *Les moments*, poèmes de quelques lignes de pensée philosophique transformée, constituent, comme l'écrit Alexis Zeras, une contribution tout à fait subversive à la formation de la poétique du fragment. Les collections de poèmes *Lettre à ma Mère et autres vers* (1965) et *Deuxième lettre à ma Mère* (1972) sont des chefs-

COSTAS MONTIS



CLOSED DOORS
AN ANSWER TO BITTER LEMONS BY
LAWRENCE DURRELL

TRANSLATED FROM GREEK BY
DAVID ROESSEL AND SOTERIOS C. STAVROU
WITH AN INTRODUCTION BY DAVID ROESSEL

d'œuvre. Dans la *Deuxième lettre à ma mère*, en particulier, le discours poétique est exprimé comme une distillation de la douleur éprouvée à un niveau personnel et collectif et décrit, avec précision et originalité, la profondeur de l'épreuve humaine. Ses recueils postérieurs rassemblent une récolte poétique mûrie, où il consigne avec originalité des

aspects de la vie et de l'histoire contemporaines avec humour, ironie et hyperbole. L'expérience nationale collective et son expérience personnelle coexistent dans sa poésie avec une exactitude et une originalité expressives. Dans son œuvre, il donne la parole d'une manière unique à l'angoisse chypriote contemporaine, dans les limites d'une dimension et d'un ethos humains. Ce n'est pas un hasard, en tous cas, si la douleur de Chypre existe également très clairement dans ses œuvres en prose. Avec sa nouvelle *Portes fermées* (1964) - une réponse aux *Citrons amers* de Durrell - son discours narratif moderniste et idiosyncratique acquiert une reconnaissance à travers le vécu personnel distillé de l'expérience de la lutte de libération anticoloniale de 1955-1959, avec une vivacité linguistique et narrative. Dans son roman *M. Battistas et les autres*, il réussit à lier le présent au passé par le biais de rétrospectives autobiographiques et historiques, dans lesquelles s'entremêlent des légendes et des contes populaires. Les poèmes en dialecte chypriote donnent une note particulière à son œuvre.

Le poète Pantelis Mechanikos (1926-1979) n'a composé que quelques poèmes. À partir du moment où il a commencé à écrire en 1957 jusqu'à *La Déposition* (1975), il évolue dans le climat de la contestation. Le poète-narrateur exprime l'angoisse et l'inquiétude avec satire et sarcasme, tandis que, dans la recherche d'une rédemption existentielle, la conscience de l'aspect tragique de l'histoire dans son pays natal le conduit à une utilisation plus directe de la langue - crue bien souvent. Dès 1957, le titre de son premier recueil *Déviation* fait allusion à la diversification de Mechanikos à propos des recherches de thèmes et des modes d'expression, tandis qu'avec *Les deux*



Pantelis Mechanikos

montagnes, où le sens tragique de l'histoire récente est manifeste, le discours poétique acquiert une expression plus claire. Dans *La Déposition* (où le personnage de Rimacho est utilisé dans une nouvelle interprétation poétique) il a procédé à une évaluation de la tragédie de Chypre dans un discours fortement critique ayant la colère et l'ironie comme caractéristiques principales. Hormis le premier poème du recueil, l'« *Ode à un jeune Turc mort* » écrit en avril 1964, le reste constitue un ensemble poétique où la tonalité déchirante d'un lyrisme amer ressort incontestablement comme aussi une ultime protestation politique.



Theodosios Nicolaou

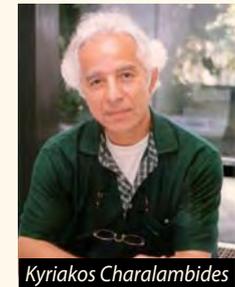
Theodosios Nicolaou (1930-2004) mêle, dans un discours poétique distillé, les faits historiques amers et la quête métaphysique dans des poèmes lyriques parfaits. Dans ses recueils *Acta* (1980), *Images* (1988) et *La Maison* (1993, 2002), la maturité poétique mène, à travers un discours plat et familier, à une vision contemplative des choses ayant comme traits principaux une immédiateté linguistique et un style sobre. Par ailleurs, ses expériences personnelles, en association avec les expériences collectives de sa terre natale, aboutissent à des poèmes dans lesquels prévalent l'essentiel et le crucial. L'angoisse existentielle, la mémoire, l'amour et Chypre sont les éléments de base de la mythologie poétique de Nicolaou. En général, sa poésie, abstraite, contemplative et simple, marque, par son orientation moderniste, un discours terrestre en dépit de ses emballages métaphysiques.

Andreas Pastellas (1932-2013) exprime, dans son premier recueil de poèmes *L'Espace de la Diaspora*

(1970), les frustrations de sa génération durant les premières années de l'indépendance, après la lutte pour la libération de 1955-59. L'allégorie, la satire et l'ironie révèlent, derrière une satisfaction feinte, l'aliénation. Dans le recueil *Défroqué à titre posthume* (1975), le regard critique précis, dans une veine sarcastique, présuppose une attitude humaine venant contrebalancer la désorientation de la société.

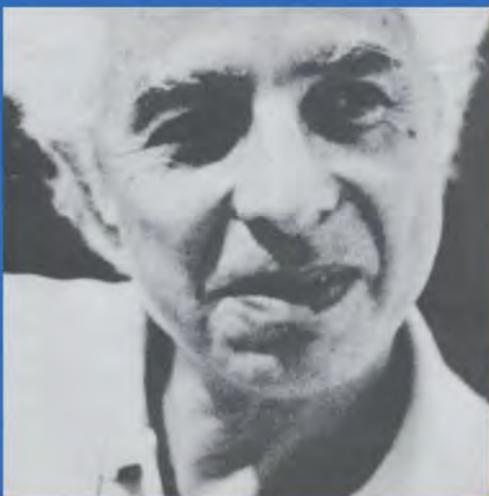
Phivos Stavrides (1938-2012) critique d'une voix courroucée, dans le recueil *Démystification* (1978), l'apathie face à la réalité tragique après l'invasion turque. Avec son immédiateté et sa concision, imprégnée d'influences de M. Anagnostakis, sa poésie s'exprime sous la forme d'une protestation sociale et politique. Dans le recueil *La troisième personne* (1992), déviant de sa poésie précédente, il cristallise une écriture mûre, assimilant des influences fertiles de C.P. Cavafy et d'autres poètes.

Kyriakos Charalambides (1940) produit déjà une poésie novatrice dans ses premiers recueils. Dans le recueil *Le vase avec motifs* (1973), le discours épigrammatique, empreint d'inventivité/originalité et d'humour, caractérise la voix lyrique singulière du poète, qui médite en profondeur sur sa réalité historique contemporaine et son angoisse. Le personnage de Rimacho acquiert un intérêt tout particulier dans ses poèmes, ainsi que pour la poésie chypriote



Kyriakos Charalambides

KYRIAKOS CHARALAMBIDES



MYTHS AND HISTORY
SELECTED POEMS

SELECTED AND TRANSLATED FROM THE GREEK BY
DAVID CONNOLLY

WITH AN INTRODUCTION BY
THEOFANIS G. STAVROU

moderne. Les poèmes du recueil *Rivage achéen* (1977) ont comme thème central principalement les événements tragiques de 1974. Le lyrisme et l'ironie tissent, dans un discours dense, la confession

déchirante du poète. Le goût amer de la guerre et de ses conséquences est également présent dans le recueil *Famagouste capitale majestueuse* (1982). Le récit lyrique, qui se concentre sur Famagouste occupée, met à nu la tragédie de Chypre avec une description réaliste. De même, dans le recueil intitulé *Métahistoire* (1995), utilisant Cavafy et Seferis de façon fructueuse, le discours poétique mûr et riche de sens dépeint la réalité contemporaine avec une pléthore de symboles et de rythmes. Outre le drame des personnes portées disparues (*Dôme*, 1989), Charalambides décrit également dans ses recueils ultérieurs le drame de Chypre, avec des références au mythe et à l'histoire (*Dokimin*, 2000), donnant des dimensions œcuméniques à sa poésie, alors que dans *Pomme Coing* (2006) l'ironie cavafienne et la voix mature et posée sont les caractéristiques principales d'une poésie faisant preuve d'une originalité et d'une profondeur linguistique rares.

Costas Vassiliou (1939), empreint de sarcasme et d'une audace expressive, est extrêmement critique dans ses recueils *Porphyras* (1978) et *L'annonciation de Lygeri* (1988). À travers une mythologie personnelle, le discours poétique de Vassiliou exprime la tragédie récente d'un ton lyrique, singulier et dur, alors que le tableau impartial de la réalité chypriote contemporaine se caractérise par un non-conformisme intense. Le poète choisit principalement la rhétorique biblique, comme l'ont noté les critiques, pour projeter d'une façon dénonciatrice les rouages de l'aliénation et de la déshellénisation. Le développement du personnage de Rimacho constitue un aspect particulièrement intéressant de son œuvre. Dans d'autres recueils

également, *Pieta* (1987) et *Lambousa* (1996), le discours poétique dévie vers l'accusation politique de tout ce qui a contribué au renversement du "Monde de Chypre". Dans ses derniers recueils, en dialecte chypriote, il tente d'élever la langue vernaculaire dans l'espace de la poésie.

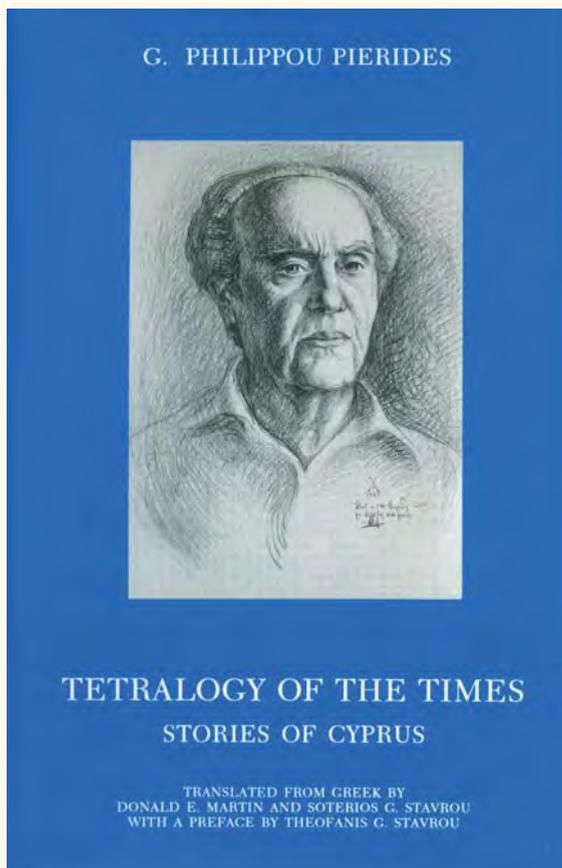
Pitsa Galazi (1940) exprime le plus souvent, dans des poèmes de plusieurs vers, la désillusion de la génération qui a vécu le soulèvement anticolonial de 1955-59. Les difficultés d'adaptation à un monde éloigné de ce climat la conduisent à une recréation poétique continue de cette période, en particulier dans les recueils *La sœur d'Alexandre* (1973), *L'apprentissage durant le sommeil* (1978) et *Aiguilleurs* (1983). La mémoire fonctionne de manière dramatique et les silhouettes des défunts reviennent de façon emphatique, tandis que l'écriture moderniste, imprégnée d'influences surréalistes, concilie un lyrisme amer avec un discours pléthorique. Dans les compositions poétiques *Le bel Arthur ou Arthur Rimbaud à Chypre* (1991) et *Les oiseaux d'Efstathios et l'Enclavé* (1998), le regard politico-historique et critique sur l'espace natal domine.

Theoclis Kouyialis (1936). Dans le recueil *Fardeau secret* (1971), le discours poétique associe le lyrisme tendre et l'angoisse humaine. Plus tard, dans *Mythologion* (1981), sa poésie s'enrichit à la fois dans l'expression et le thème, de références à Leontios Makhairas et à Pantelis Mechanikos, et s'adresse de façon critique aux problèmes contemporains avec une humeur satirique, à travers la fabrication de

mythes avec un élément satirique manifeste. Dans le recueil *Ma Deftera* (1989) on observe un basculement vers l'écriture réaliste, projetant la géographie humaine de son espace natal.

Michalis Pashiardis (1941) est un cas spécial dans le domaine de la littérature chypriote. Il compose une poésie lyrique remarquable. La vibration poétique spontanée et une idiosyncrasie sensible et sincère sont diffusées dans ses vers qui se distinguent par leur inspiration spontanée. Avec *Dimensions* (1972), il enrichit sa poésie en ce qui concerne les thèmes et l'expression et s'entretient fructueusement avec des poètes tels que Nikiforos Vrettakos, Tassos Leivaditis, Yiannis Ritsos et d'autres. Les événements historiques qui se sont déroulés en Grèce et sur l'île sont décrits dans plusieurs poèmes du recueil. L'expérience tragique de Chypre donne à sa poésie une tonalité dramatique dans les recueils *La route de la poésie II* (1976) et *La route de la poésie III* (1977). Dans ses recueils plus récents prédominent les poèmes courts, une poésie d'euphorie lyrique épigrammatique. Pashiardis a publié un certain nombre de poèmes en dialecte chypriote, caractérisés par une immédiateté de l'expression.

Giorgos Philippou Pierides (1904-1999) a vécu en Égypte jusqu'en 1947, puis à Chypre, où il a organisé et dirigé, entre autres, la bibliothèque municipale de Famagouste. Quatre recueils de nouvelles, édités entre 1963 et 1978, se caractérisent par une écriture ferme, décrivant avec réalisme l'ensemble de la réalité historico-politique et sociale de l'île, des dernières années de la domination



britannique jusqu'à l'invasion turque et à ses conséquences tragiques. *Les Temps durs* (1963), où l'élément de la mort souligne dramatiquement les contradictions des années de la lutte anticoloniale pour la libération, et *Les Temps immuables* (1966),

où est donnée l'image de la société bourgeoise fermée des dernières années de la domination coloniale, dépeignent l'environnement social des années de la domination britannique. Le recueil *Les Temps d'affluence* contient des nouvelles de Chypre pénultième (1975) qui constituent la prose d'un créateur mûr. Avec un style simple et une immédiateté narrative, il relate la vie quotidienne à travers une description de la vie urbaine, dans laquelle apparaît nettement le climat social. Les personnages et le cadre dépeignent la société bourgeoise fermée de l'île. L'affluence et la routine quotidienne redoutable des héros configurent l'image d'un monde enclavé dans la tragédie apparaissant déjà à l'horizon. Les thèmes sont puisés dans la réalité contemporaine d'un monde statique où les transformations politiques et sociales ne laissent pas de champ pour l'évasion vers de véritables changements. *Les Moments de souffrance* (1978) relatent les conséquences du Coup d'État et de l'invasion turque.

Un autre auteur de prose, Theodoros Marsellos (1907-1991), connu pour *Les Montagnes dorées* (1947) et la nouvelle *Le Bedeau* (1958), a donné dans ses nouvelles ultérieures le sens du fugace et une capacité psychologique particulière et unique de pénétration (*Le voleur dans ma maison*, 1974). L'inattendu et le monde intérieur des héros sont décrits dans la nouvelle *Utopie* (1981).

Ivi Meleagrou (1928) donnera, avec son œuvre en prose, l'image de Chypre contemporaine, utilisant de façon fructueuse la technique narrative



Ivi Meleagrou

contemporaine. Dans le recueil de nouvelles *Cité anonyme* (1963), l'écriture moderniste laisse présager ses romans. La traversée des événements tragiques de l'histoire de l'île, le climat d'euphorie et le parcours fragile du problème de Chypre apporteront par la suite une historicité singulière à ses œuvres. L'atmosphère à Chypre après l'indépendance, de l'été de 1963 jusqu'aux affrontements intercommunautaires en décembre de la même année, est rendue d'une façon très convaincante dans le roman *Méditerranée orientale* (1969) et l'inventivité narrative se compose d'un langage fluide. Dans *l'Ère pénultième* (1981) Ivi Meleagrou dissèque la société chypriote avec une tonalité dramatique. L'atmosphère peu avant le coup d'État et l'instabilité politique pendant les premières années de la République de Chypre sont refondues en une matière littéraire, avec des techniques narratives innovatrices. *L'Ère pénultième* est un roman qui se démarque par l'originalité de sa structure et de la narration tout en étant également, par sa vivacité politique, un avertissement.



Lina Solomonidou

Lina Solomonidou (1924-2008), qui avait fait son apparition en 1959-60 avec deux nouvelles sous le nom de plume d'Aliki Lemezi, décrit dans son œuvre en prose, avec une immédiateté narrative, des regards sur la vie contemporaine, projetant des aspects de l'histoire chypriote récente. Les années de la lutte anticoloniale de libération sont relatées dans le roman *Ci-gît* (1964). *Le voyage* (1969), avec son écriture singulière et un mode d'expression moderne, est rédigé avec vigueur et tension et projette l'impasse de la fuite des gens. Dans son dernier livre, *Chypre – Vécus 1974* (1977), un témoignage unique et révélateur, comme l'a souligné Roger Millieux, la tragédie de Chypre est dépeinte sphériquement, par le biais d'entretiens personnels avec des personnes ayant vécu les

événements de 1974, aussi bien que de notes de l'auteur et d'extraits de journaux.

Christakis Georghiou (1929-2014) décrit de façon réaliste, dans deux recueils de nouvelles (*Parallèles*, 1964 et *Fissures*, 1970) les aspects de la fin de la domination coloniale, les conflits intercommunautaires et, dans des nouvelles du recueil postérieur, les impasses existentielles. Avec le roman *Heures* 1950 (1980), l'atmosphère générale des dernières années de la domination britannique est présentée sous forme de graphique à travers la prison de Nicosie, alors que *Archipel* (1990) décrit l'environnement historico-social des dernières années de la domination britannique et des premières années de la République de Chypre.

Andis Hadjiadamos (1936-1990) crée, dans son œuvre, un monde utopique où tout, animé et inanimé, se meut dans l'espace de l'absurde, de l'inattendu et de l'irrationnel avec une écriture singulière et non conformiste. Dans *Skipoyiak* (1982) et *Krepello* (1987), le récit en prose présente le monde onirique de l'auteur avec une création d'images subversives, une nomenclature riche et ses connotations et l'origine surréaliste de ce déguisement. Avec son troisième livre *Zanzouera* (1990), comportant des textes en vers et en prose écrits pour la plupart en dialecte chypriote, l'aspect absurde de la vie et la projection satirique de la pathologie sociale sont décrits avec un plaisir renouvelé et des renversements linguistiques.

Yiannis Katsouris (1935-2010) se meut dans un climat réaliste dans ses deux premiers recueils de nouvelles, *Trois Heures* (1966) et *Le point fixe* (1973); la vie contemporaine et ses impasses apparaissent avec satire et humour dans son œuvre. Le recueil de nouvelles *Donnez-nous aujourd'hui* (1979) est un



Yiannis Katsouris

témoignage remarquable sur le coup d'État et l'invasion militaire turque de l'île en 1974. Il décrit le contexte de la période avec un humour sarcastique et une force expressive. Dans son roman *L'Ascension de Stylianou* (1990), qui gagne en efficacité par la suggestivité, il décrit d'une manière

démystifiante la réalité historico-sociale durant les années de la Deuxième Guerre mondiale jusqu'aux conflits intercommunautaires de 1963, en utilisant l'humour et l'ironie. Katsouris a écrit d'autres romans, *Cher oncle Michael* (2001), dans lequel il relate d'une manière démystifiée, les aventures du héros principal, et *Selon Evagoras et Evgenia* ou *Les luttes du cocu* (2009)

Panos Ioannides (1935) dépeint, dans son recueil *Les épopées chypriotes* (1979), la société des premières années de la République de Chypre, souvent avec sarcasme et ironie. La guerre et l'après-guerre sont décrits avec une technique ferme dans le recueil de récits *L'Aspect invisible* (1979). Dans le livre *Nicolas Kay, journaliste : Paraboles vraies* (1988) il démystifie l'indifférence d'un monde qui titube dans la frivolité et l'eudémonisme. Par ailleurs, dans son roman *Le patriotisme insupportable de P.F.K.* (1989), qui se situe dans les premières années après l'invasion turque de 1974, le sarcasme atteint son maximum lors de la réception près de la Ligne Verte qui divise Nicosie, la capitale. La fatuité, le grotesque et le règlement proposé de la question chypriote composent une géographie humaine profondément comique, avec une critique claire et précise d'un monde

aliéné qui ne veut pas ou ne peut pas assumer ses responsabilités.

Rina Katselli (1938) relate, dans la chronique-témoignage *Réfugiée dans mon propre pays* (1975), son expérience douloureuse de l'invasion turque de 1974 au discours direct tandis que, dans le roman *La baleine bleue* (1978) elle exprime, avec le mythe original et des prolongements symboliques, l'angoisse qu'elle ressent pour Chypre et son peuple. Elle est l'auteur de nombreuses œuvres au centre desquelles se trouve son lieu de naissance, Kyrénia, à présent occupé par l'armée turque.

* * *

Note de l'auteur :

Dans un article court, les omissions posent un problème, notamment celles de personnes qui ont contribué à la notoriété de la littérature : Nikos Kranidiotis, Kypros Chrysanthis, Costas Proussis, Andreas Christofides et d'autres. De même, l'absence d'auteurs plus jeunes, principalement de poètes, ainsi que d'auteurs de prose, est une lacune dans cette revue de la littérature chypriote.

LITTÉRATURE CHYPRIOTE TURQUE

Gurgenc Korkmazel

LES ANNÉES 1960

L'euphorie de la déclaration de la République de Chypre en 1960 n'a pas duré longtemps. L'éclatement du conflit entre les deux communautés n'a certes pas manqué d'influencer la littérature chypriote turque. Cependant, la production de poésie s'est poursuivie, bien plus que celle de nouvelles ou de romans.

Au milieu des années 1960, sous l'influence de l'İkinci Yeni en Turquie (poésie moderne turque qu'on a appelé "second nouveau"), un nouveau



Fikret Demirağ

mouvement est né à Chypre, dénommé Soyut Şiir (Poésie abstraite). Les précurseurs de ce mouvement étaient Kaya Çanca, Fikret Demirağ et Mehmet Kansu. Ces poètes et écrivains, ainsi que d'autres de la même génération (Süleyman Uluçamgil, Orbay Deliceirmak et Numan Ali Levent), se sont plaints de la rareté du patrimoine écrit qui leur avait été laissé. (Il existait des sources en langue ottomane, mais ils ne pouvaient pas les lire. En outre, comme la littérature produite avant eux était influencée dans une grande mesure par la littérature turque produite en Turquie, ils ne la considéraient pas comme un patrimoine important). Ils ont, par conséquent, essayé de créer cette tradition (patrimoine) pour eux-mêmes. Ils ont tout fait dans cet esprit.

Kaya Çanca, peut-être la voix la plus originale de sa génération, a publié dans les années 60, avant sa mort, ses deux seuls recueils de poèmes: *Eski Beste*, 1965 et *Y.Sokağı*, 1968.

Taner Baybars (1936-2010) a lui aussi publié son premier recueil de poèmes en turc, mais il s'est ensuite installé en Angleterre et, à partir de 1963, il a écrit ses poèmes et ses romans en anglais.

Pendant ces années, les auteurs les plus célèbres, en ce qui concerne la qualité et la productivité, étaient: Özker Yaşın et Fikret Demirağ. Plus tard, Özker Yaşın a choisi d'écrire des livres ultra-nationalistes. Fikret Demirağ, a toutefois conservé son attitude conciliante et ne s'est jamais inspiré des matériaux de la guerre dans ses poèmes.

D'autres écrivains se sont distingués à cette époque, tels Hikmet Afif Mapolar (1919-1989), qui a publié à partir des années 1930 des nouvelles et des romans; et Numan Ali Levent (1935-2001), dramaturge et auteur de nouvelles.

LES ANNÉES 1970

Les grands changements sociaux, comme la poursuite du conflit, les enclaves, le débarquement de troupes turques sur l'île en 1974, la vague de migrations et d'autres raisons ont donné une nouvelle orientation à la littérature chypriote turque. Ironiquement, alors que ces changements se produisaient sur l'île, le courant de la *Toplumcu Şiir* (poésie socialiste), qui avait achevé son cours en Turquie, est arrivé à Chypre. Le nom le plus connu de la *Toplumcu Şiir* est Fikret Demirağ, qui a publié dans les années 1970, deux recueils de poèmes importants: *Ötme Keklik Ölürüm* (1972) et *Dayan Yüreğim* (1974). Par ailleurs, un autre poète productif pendant ces années, Osman Türkay, écrivait en turc et en anglais.

Dans les années 1970, à part Fikret Demirağ, Mehmet Kansu et Zeki Ali, qui a publié son premier recueil de poèmes (*Bayan Mavi*, 1970), et Kaya Çanca (qui s'est suicidé en 1973), la quasi-totalité des poètes et écrivains chypriotes turcs vivant à Chypre ont écrit dans une tonalité nationaliste.

LES ANNÉES 1980

La "génération de 1974" ou "Front de rejet" a été créée par Mehmet Yaşın, Neşe Yaşın, Hakkı Yücel et Filiz Naldöven. Outre le fait qu'ils étaient contre le nationalisme et le militarisme, c'était la première fois dans la littérature chypriote turque qu'une génération commençait à mettre en avant son identité chypriote dans ses propos et ses écrits, et mentionnait Chypre comme sa patrie, au lieu de la Turquie. C'est la première fois qu'un mouvement n'est pas venu de Turquie mais a commencé à Chypre.

Fikret Demirağ, adaptant sa poésie à tous ces changements, est également influencé par ce

mouvement. Dans sa nouvelle poésie, il utilise de façon plus intense l'histoire antique et la mythologie de Chypre.

Özden Selenge, qui parle de la disparition de la vie rurale et des valeurs traditionnelles dans ses nouvelles et ses romans, a publié son premier recueil de nouvelles: *Çiçeklenmeliyiz Biz Erik Ağacı* (1987). En outre, Feriha Altıok, Ümit İnatçı et Tamer Öncü ont publié leurs premiers recueils de poèmes dans les années 1980.

LES ANNÉES 1990

Des poètes et des auteurs tels que Gür Genç, Faize Özdemirciler, Jenan Selçuk et Ridvan Arifoğlu, qui appartiennent à la génération des années 1990, continuent de "rejeter" le nationalisme et le militarisme. Leur poésie est plus provocatrice, athéiste, anarchiste et opposée à l'ordre établi. Et, contrairement à la crise d'identité et à l'écriture traumatique du 'Front de rejet', ils apportent une nouvelle perspective de multi-identité et de l'humour à la littérature chypriote turque. Ils acceptent en outre, comme faisant partie de leur patrimoine, quelques poètes/écrivains qui ont été refusés par le 'Front de rejet'. Gür Genç et Jenan Selçuk, en particulier, utilisent l'érotisme dans leurs écrits, parfois au degré de la pornographie.

Au milieu des années 1990, Mehmet Yaşın et Derviş Zaim ont publié leurs premiers romans à Istanbul et ont tous deux été primés.

Conclusion

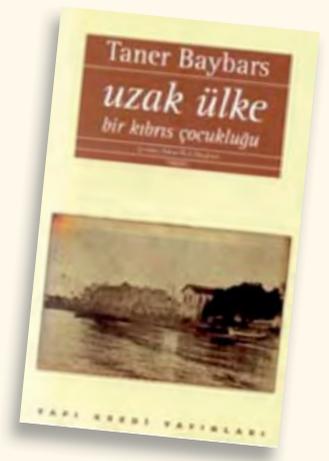
Depuis le début, à toutes les époques, les Chypriotes turcs ont produit plus de poésie que n'importe quel autre genre littéraire.



Nous observons, tout particulièrement pendant les cinquante dernières années, davantage de culture insulaire et méditerranéenne dans la littérature chypriote turque. C'est probablement ce qui la différencie avant tout de la littérature turque en Turquie, en général, et cette différence constitue une base commune entre la littérature chypriote grecque et turque.

Actuellement, Emre İleri et Senem Gökel en poésie, Mehmet Arap dans les nouvelles et Cengiz Erdem dans les romans, qui a publié en trois ans trois romans philosophiques, peuvent être cités comme étant les nouveaux écrivains les plus prometteurs.

En guise de conclusion, je cite un extrait de Fikret Demirağ : « Sur cette petite île de la Méditerranée orientale, on trouve une poésie turque qui s'est finalement libérée du centre, qui a formé sa propre île et a commencé à s'associer à la poésie du monde! ».



THÉÂTRE*

Dr Andri Constantinou

Il existe des indications d'une activité théâtrale à Chypre durant l'Antiquité, mais très peu de recherches ont été réalisées sur le théâtre de cette période. Quatre théâtres antiques ont survécu. Ces théâtres datent des époques hellénistique et romaine et sont situés partout sur l'île, à Salamine, Soloi, Kourion et Paphos. Un drame religieux de la période byzantine, intitulé le Cycle chypriote de la Passion, a été conservé mais il n'a aucun lien avec une représentation sur scène.

Nous disposons de preuves manifestes d'une activité théâtrale dès la deuxième moitié du XIX^{ème} siècle. Pendant les dernières années de la domination ottomane, des représentations rares et espacées, données par des amateurs chypriotes et des troupes d'acteurs grecs itinérants avaient lieu. Après 1878, époque à laquelle le pouvoir a été transféré aux Britanniques, le nombre de troupes étrangères visitant Chypre s'est accru et on a assisté par ailleurs à la création de nouvelles troupes de théâtre amateur en tant qu'associations et à de nombreuses représentations scolaires de théâtre antique. Durant les dernières décennies du XIX^{ème} siècle, les premiers spécimens de dramaturgie sont apparus à Chypre, traitant principalement de sujets historiques. Le premier jalon dans l'histoire du théâtre de Chypre a été l'achèvement, en 1899, du théâtre

Papadopoulos à Nicosie, un édifice impressionnant, pour les normes de Chypre, construit sur le modèle de grands théâtres d'Europe. Le théâtre a malheureusement été démoli à la fin des années 60.

L'activité théâtrale a également été développée au début du XX^{ème} siècle par des groupes de Chypriotes turcs. Initialement, le théâtre chypriote turc se fondait sur le théâtre turc traditionnel, à savoir des représentations telles que Karagiozis et des formes populaires de comédie d'improvisation, mais il s'est aligné par la suite sur des modèles du théâtre occidental. La première pièce moderne, intitulée Vatan Yahut Silistre [Patrie ou Silistria] de Namik Kemal a été représentée en 1908.

La Pafitiki Epitheorisi [Revue paphienne], montée en 1918 dans la petite ville de Paphos par les pionniers Sotirakis et Kostas Markidis, a constitué une étape importante dans la vie théâtrale de Chypre. Elle était clairement influencée par la revue athénienne. La représentation est partie en tournée dans d'autres villes et deux versions supplémentaires ont été présentées les années suivantes. Ces représentations ont marqué le passage du théâtre d'amateur non artistique, joué lors d'événements nationaux ou caritatifs, au théâtre s'intéressant à l'art et au divertissement et, dans ce cas spécifique, à la satire. La revue a prospéré par la suite à Limassol et à Larnaca, tandis que Nicosie a repris le flambeau en 1938 avec la création de la Mousiki Skini Lefkosias [La Scène musicale de Nicosie].

**La présentation du théâtre chypriote grec est analytique et se fonde sur les recherches réalisées par l'auteur et sur la bibliographie pertinente. Nous nous référons au théâtre chypriote turc dans de brefs paragraphes incidents, étant donné que l'unique bibliographie en grec se compose d'articles parus dans le magazine Epi Skinis [Sur la scène] et principalement dans l'Agenda du théâtre de 2009 du Cours de théâtre de Limassol consacré au théâtre chypriote turc. Des informations pertinentes ont été tirées de l'article de Yasar Ersoy, paru dans la publication en question.*





«Les Suppliantes» d'Euripide,
production de THOC (1978).



"Don Camillo" de Giovanni Guareschi-Sotiris Pantatzis, production de l'OTHAC (1965).

Durant les années de l'entre-deux guerres, le théâtre des associations et des organisations de travailleurs a laissé son empreinte, alors que dans les années 40 et, en particulier, pendant la Deuxième Guerre mondiale, le théâtre chypriote a commencé à acquérir davantage de professionnalisme. Les troupes de théâtre Lyriko [Lyrique], Néo-Lyriko [Néo-lyrique], Enosi Kallitechnon [Union des artistes], Orpheas et Prometheas, avec la collaboration de metteurs en scène de Grèce, tels qu'Angelos Vazas, Adamantios Lemos et Kostis Michaelides, ont connu un essor de courte durée et ont contribué de manière décisive au développement du théâtre.

En ce qui concerne l'écriture théâtrale jusqu'en 1960, des pièces de théâtre poétiques aussi bien que des pièces réalistes sur les questions sociales ont été écrites, tandis qu'il existe également des exemples intéressants de satire. D'autres œuvres notables comprennent *O Dikigoros* [l'Avocat] d'Evgenios Zinonos, *I Dimoprasia* [la Vente aux enchères] de Tefkros Anthias et *O Apogonos* [le Descendant] de Demetris Demetriades ou Dorian. Il convient de mentionner également les pièces d'A.A. Georgiades-Kyproleontas *Mia Nychta sto Hani* [Une nuit à l'auberge] et *I Zoi en Tafo* [La vie dans la tombe] et l'œuvre de Loukis Akritas *Omiroi* [Otages]. Toutefois, la plupart de la production théâtrale écrite entre 1940 et 1974 consiste en pièces en dialecte chypriote sur des thèmes de la vie rurale.

La pièce *I Agapi tis Marikkous* [L'amour de Marikkou] de Kyriakos Akathiotis (1938), représentée à maintes reprises par des troupes professionnelles et d'amateurs, est l'un des premiers exemples d'éthographie.



"Ach Moustafa" de Costas Montis, production des Artistes unis, (1960)

L'éthographie chypriote comporte souvent de la musique et des chansons et la représentation comprend parfois des danses traditionnelles. Le premier exemple de ce type de comédie est *To oniro tou Tzypru Lefkariti* [Le rêve de Tzypris Lefkaritis] de Kostas Harakis dont la musique et les chansons ont été composées par Achilleas Lymbourides. C'est avec cette représentation en 1951, que le Kypriako Theatro [Théâtre chypriote] s'est engagé sur sa voie et a ensuite développé une activité riche jusqu'en 1961. Le comédien populaire Nikos Pantelides a joué un rôle de premier plan. Dans les années 1950, sont apparus en outre la Kypriaki Skini [Scène chypriote] et les Enomenoi Kallitechnes [Artistes unis], dirigés par Vladimiro Kafkarides, et quelques représentations d'opéras ont également été données. Ces troupes de théâtre étaient basées à Nicosie, tandis qu'à Limassol des troupes d'amateurs expérimentés animaient la vie théâtrale sous la direction de Keimis Raftopoulos.



"Stallerhof" de Franz Xaver Kroetz, une production du théâtre ETHAL (2014).

Des pièces en turc, y compris des opérettes turques, ont été produites pendant les années 20 et les années 30 dans les théâtres Beliğ Paşa, Papadopoulos et au Palais Magique. Durant les années 30 et 40, des organisations sportives et rurales chypriotes turques ont développé avec succès une activité théâtrale.

Avec l'indépendance de Chypre, le théâtre a connu une période remarquablement dynamique: de nombreuses troupes sont apparues et une multitude de productions ont été présentées durant chaque saison théâtrale. Le théâtre professionnel de Chypre s'est établi et a commencé à mûrir. Les exigences artistiques se sont accrues, beaucoup d'acteurs ont poursuivi des études théâtrales et ont presque tous pu vivre de leur métier. Les troupes qui ont contribué de façon décisive au développement du théâtre à Chypre pendant les premières années de l'indépendance étaient le Theatro Technis [Théâtre d'art], l'OTHAK [Organisme de Développement théâtral à Chypre], le Theatro RIK [Théâtre de la Société de radiodiffusion et de télévision de Chypre (CyBC)] et la Peiramatiki Skini [Scène expérimentale]

Le Theatro Technis (1961-1962) représentait un effort de renouvellement du théâtre de la part de très jeunes acteurs, y compris Nicos Charalambous, Stelios Kafkarides et le metteur en scène Thanos Sakketas. L'OTHAK (1961-1968) a commencé par des projets ambitieux et un répertoire exigeant et a été la première troupe théâtrale à recevoir une subvention de l'Etat. Son premier directeur, Kostis Michaelides a été suivi par Yiorgos Filis. Après 1964, l'OTHAK s'est tourné vers la revue, la farce grecque et l'éthographie chypriote.

En 1969, la société de Radiodiffusion et de télévision de Chypre a fondé une troupe théâtrale connue sous le nom Theatraki tou RIK [Petit théâtre du RIK] et soutenue par des personnalités telles qu'Andreas Christofides et Evis Gavrielides. Grâce au dynamisme de ceux qui l'ont inspiré, à l'homogénéité et au zèle de l'équipe et à son répertoire audacieux, la troupe a introduit des niveaux artistiques élevés dans la vie théâtrale chypriote. Jenny Gaitanopoulou et Despina Bebedeli ont laissé leur marque en tant qu'actrices principales du Theatraki. La troupe a été dissoute en 1971, après la création du THOC [Organisme du théâtre de Chypre]. Les metteurs en scène Nicos Shiafkalis et Vladimiros Kafkarides ont apporté une contribution importante durant les années 60 avec les troupes qu'ils ont fondées et les représentations qu'ils ont mises en scène. La Peiramatiki Skini [Scène expérimentale] (1972-1974), fondée par les jeunes acteurs Costas Charalambides, Lenia Sorocou et Eftychios Poulaidis a laissé son empreinte par des productions d'œuvres novatrices présentées dans des petites salles, en mettant l'accent sur le jeu de l'acteur.

En ce qui concerne l'écriture théâtrale après l'indépendance de Chypre, des pièces de théâtre ayant trait à la lutte anticoloniale récente de 1955-59, telles que *O Anaxios* [L'indigne] de Rina Katseli, et aux périodes précédentes de l'histoire de Chypre ont commencé à apparaître, mais la majorité des œuvres étaient des pièces éthographiques et, notamment, des comédies musicales éthographiques. Le plus important représentant de l'éthographie, Michalis Pitsillidis, a introduit des questions sociales dans cette tradition.

Michalis Pasiardis, dont l'œuvre se situe en marge de l'éthographie mais est imprégnée de poésie, était un cas particulier. De l'indépendance jusqu'à la





Exposition de costumes et de décors de scène organisée par l'Organisme du théâtre de Chypre en 2007.



"Mois d'août: Osage County", de Tracy Letts, production du THOC (2015).

fondation du THOC en 1971, une pluralité d'auteurs a produit des œuvres de pur divertissement, des comédies éthographiques, des revues et des satires politiques. Quelques exemples comprennent Demetris Papademetris, Marcos Georgiou, Achilleas Lymbourides, Sotos Oritis, Anthos Rodinis, Savvas Savvides, Michalis Kyriakides et Andreas Potamitis. D'autres auteurs ont également testé leurs capacités avec différents sujets et formes. L'œuvre polymorphe de Panos Ioannides et de la polygraphe Eirena Ioannidou-Adamidou en sont des exemples

La troupe de théâtre professionnelle chypriote turque dénommée *Ilk Sahne* [Première Scène], a été fondée en février 1963. En 1965, la Première scène a bénéficié de la subvention de la Chambre

communale chypriote turque et a été rebaptisée Théâtre chypriote turc de la première scène. La troupe attirait un public régulier et dévoué. En 1971 a été fondée la troupe *Altun Sahne* [Scène dorée], qui a également monté des pièces en dialecte chypriote turc, telle la pièce *Alikko ile Caher* de Kemal Tunç.

L'Organisme de théâtre de Chypre (THOC) a été fondé en 1971. Fait remarquable, Chypre a réussi à acquérir son théâtre national onze ans à peine après la déclaration d'indépendance. Nicos Chatziskos a été le premier directeur du THOC. En décembre 1972, la direction du THOC a été assurée par Sokratis Karantinos, sous le titre d'instructeur-metteur en scène. Karantinos a soutenu le THOC dans ses premiers pas, par la confiance qu'il a témoignée aux

ΕΥΡΙΠΙΔΗ ΜΗΔΕΙΑ

théâtre

01.07.15

ΑΡΧΑΙΟ ΩΔΕΙΟ
ΠΑΦΟΥ

03.07.15

ΑΡΧΑΙΟ ΘΕΑΤΡΟ
ΚΟΥΡΙΟΥ

12.07.15

ΑΜΦΙΘΕΑΤΡΟ
"ΤΟ ΣΚΑΛΙ"

ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΣΑ
ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
ΣΤΟ "ΘΕΑΤΡΟ
ΕΝΑ"



"Médée" d'Euripide,
production du Théâtre ENA (2015).



ΣΕ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Μέγας Χορηγός



θέατρο ένα
γιατί ο κόσμος
και το όνειρο
είναι ένα...

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: ΠΩΡΤΟΣ ΧΕΙΜΩΝΑΣ. **ΔΙΑΣΚΕΥΗ:** ΑΝΤΡΕΑΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΙΔΗΣ. **ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ:** ΑΝΤΡΕΑΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΙΔΗΣ. **ΣΚΗΝΙΚΑ/ ΚΟΣΤΟΥΜΙΑ:** ΣΤΑΥΡΟΣ ΑΝΤΩΝΟΠΟΥΛΟΣ. **Β. ΣΚΗΝΟΘΕΤΗ:** ΜΑΡΙΝΟΣ ΑΝΟΓΥΡΙΑΤΗΣ. **ΜΟΥΣΙΚΗ:** ΡΟΣ ΝΤΕΛΙ. **ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΩΝ:** ΧΡΥΣΗ ΑΝΔΡΕΟΥ. **ΧΟΡΟΓΡΑΦΟΣ:** ΑΛΕΞΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ. **Β. ΧΟΡΟΓΡΑΦΟΥ:** ΠΩΡΤΟΣ ΔΗΜΟΠΟΥΛΟΣ. **Β. ΣΚΗΝΟΓΡΑΦΟΥ:** ΜΙΧΑΗΛΗΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥΣ

ΔΙΑΝΟΜΗ: ΜΗΔΕΙΑ: ΕΡΙΚΑ ΜΠΕΓΕΤΗ. **ΙΑΣΟΝΑΣ:** ΠΩΡΤΟΣ ΤΖΩΡΤΖΗΣ. **ΤΡΟΦΟΣ:** ΠΕΝΝΥ ΦΟΙΝΙΡΗ. **ΚΡΕΟΝΤΑΣ:** ΣΩΤΗΡΗΣ ΜΕΣΤΑΝΑΣ. **ΑΙΓΕΑΣ:** ΣΩΤΗΡΗΣ ΜΕΣΤΑΝΑΣ. **ΠΑΙΔΑΓΟΓΟΣ:** ΑΝΤΡΕΑΣ ΜΑΚΡΗΣ. **ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ:** ΜΑΝΩΛΗΣ ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ. **ΧΟΡΟΣ:** ΒΙΡΗΝΗ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, ΕΛΕΝΑ ΧΡΙΣΤΟΦΗ, ΦΑΝΗ ΠΕΤΣΑ, ΧΡΥΣΗ ΑΝΔΡΕΟΥ, ΚΑΛΛΙΡΡΟΗ ΚΟΡΟΝΙΟΥ, ΣΤΑΛΟ ΣΤΥΛΙΑΝΟΥ

metteurs en scène chypriotes et son dévouement à l'art du théâtre. Pendant ses trois premières années, l'Organisme a façonné son identité, en dépit des nombreuses difficultés rencontrées, et s'est consolidé. À partir de 1972-1975, Iakovos Philippou a rempli les fonctions d'administrateur de l'Organisme, tandis qu'en 1975 Evis Gavrielides a été nommé directeur, poste qu'il a occupé jusqu'à la fin de 1988.

Dans les années qui ont suivi 1974, le répertoire du THOC a pris une dimension politique. En même temps, le THOC a également acquis un certain prestige en Grèce, principalement grâce aux tournées effectuées avec la pièce *Mère Courage* de Bertolt Brecht en 1977, mise en scène par Heinz Uwe Haus et *Les Suppliantes* d'Euripide en 1979, mise en scène par Nicos Charalambous. *Les Suppliantes* ont laissé une excellente impression et, en 1980, cette pièce a été la première production du THOC à Epidaure. L'Organisme a participé jusqu'à ce jour au Festival de théâtre antique d'Epidaure en présentant vingt-sept productions, avec de nombreux succès à son actif, tandis que les metteurs en scène chypriotes ont apporté leurs propres suggestions en matière d'interprétation du théâtre antique.

En 1976, la Scène pour enfants du THOC a produit sa première pièce pour enfants. La Nouvelle scène du THOC a été fondée dans les années 90. Les premières tentatives de création d'une seconde scène avaient été déjà eu lieu en 1976, avec des pièces tirées du répertoire moderne. La Scène expérimentale, inaugurée en 2001, élargit le répertoire du THOC et offre de nos jours un espace pour les productions alternatives et les nouveaux créateurs.

Durant les premières années après le coup d'État et l'invasion turque, l'activité théâtrale à Chypre s'est



"Ta mora ta fernei o pelargos [Les enfants les apporte la cigogne]", de Reppas et Papatthanasiou, production du Satiriko Theatro (2015).

réduite à celle du THOC et de troupes présentant des revues. À la fin des années 1970, des groupes théâtraux ont fait une apparition dynamique mais de courte durée et, à la fin des années 1980, la vie théâtrale s'est progressivement stabilisée. L'institution de subventions, après la mise en place du Secteur de développement du THOC, y a contribué. Cette activité a donné sa forme actuelle à la vie théâtrale de Chypre.

En 1986, des membres de la famille Kafkarides et des proches collaborateurs ont créé le Satiriko Theatro [Théâtre satirique]. En 1987, Andreas Christodoulides a fondé le Theatro Ena [Théâtre Un], dont il est toujours le directeur. En 1989, des personnalités de Limassol ont créé La Compagnie de développement théâtral (ETHAL). Son directeur est aujourd'hui Menas Tigkilis. Une initiative semblable a eu lieu à Larnaca en 1996, avec la création du théâtre Scala. Son directeur est aujourd'hui Andreas Melekis. L'Anoichto Theatro [Théâtre ouvert], le



Exposition de décors et costumes de scène organisée par le THOC, (2007).



"Ta gourounakia koumbarakia [Les petits cochons tirelires]", d'Evgenios Trivizas, production du théâtre pour enfants de l'ETHAL (2014).

théâtre Dionysos, le théâtre Anemona [Anémone] à Nicosie, le théâtre Versus à Limassol et bien d'autres, principalement de jeunes troupes, fonctionnent aujourd'hui sans base permanente et offrent occasionnellement d'agréables surprises dans la pluralité et la décentralisation théâtrale.

En ce qui concerne l'activité théâtrale des Chypriotes turcs, en 1975, la Première scène du théâtre chypriote turc a été rebaptisée Théâtre « national » chypriote turc (Kıbrıs Türk Devlet Tiyatrosu). En 1980, après leur licenciement pour des raisons politiques, quatre artistes (Yaşar Ersoy, Osman Alkaş, Erol Refikoğlu et Işin Cem) ont fondé le Théâtre de la municipalité turque de Nicosie (Lefkoşa Türk Belediye Tiyatrosu). La troupe de théâtre, rebaptisée plus tard Théâtre municipal chypriote turc de Nicosie (Lefkoşa Belediye Tiyatrosu), a élargi son répertoire, entrepris l'organisation de diverses activités connexes (festivals etc.) et travaillé pour le rapprochement des deux communautés à travers des collaborations avec le théâtre Satiriko. Dans les années 1980 et les années 1990 apparaissent des troupes d'amateurs, comme le théâtre Emek à Famagouste, le théâtre GÜSAD (Güzel Sanatlar Derneği), qui signifie l'Union des beaux-arts, la Troupe artistique privée de Morphou et la Troupe de la Chambre des arts de Chypre. La Troupe de comédie chypriote turque a suscité l'intérêt du public en présentant des œuvres en dialecte chypriote turc. Entre-temps, le Théâtre "national" chypriote turc, qui employait essentiellement des artistes venus de Turquie, a changé sa politique du personnel et embauché des artistes locaux à partir de 1994, un acte qui a été bien accueilli par la presse chypriote turque. À partir de 2004, il est entré dans une ère de restructuration



"Le Bon, le Mauvais et le ...Pire", production du théâtre Skala (2014).

avec une troupe théâtrale agrandie et un nombre plus important de productions chaque année.

Après le coup d'Etat et l'invasion de 1974, de nombreux dramaturges chypriotes grecs ont abordé le choc, le traumatisme et les changements, apportés directement et indirectement à la société chypriote par ce revirement politique. Parmi eux figurent : Panos Ioannides et Rina Katselli de la génération plus ancienne et Yiorgos Neofytou, Maria Avraamidou et Andreas Koukkides de la génération suivante. De nouveaux auteurs sont apparus au cours des quinze dernières années, dont Evridiki Pericleous-Papadopoulou, avec des pièces poétiques et Nearchos Ioannou, Antonis Georgiou et Adonis Florides, qui tentent d'élargir leurs thèmes avec des questions modernes de la société chypriote.



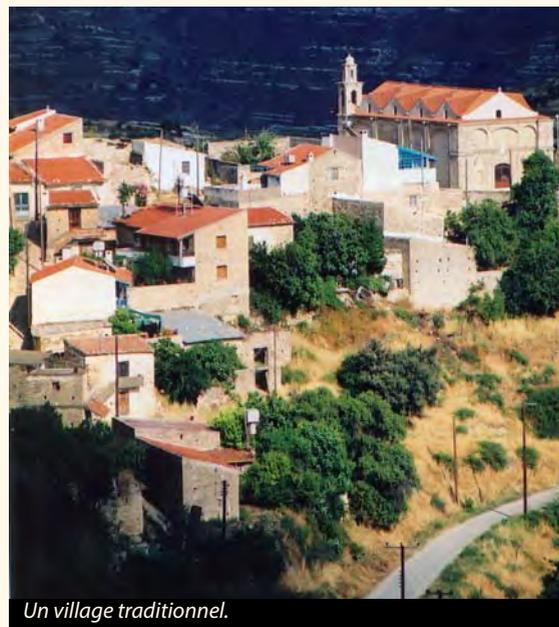
*"L'abattoir" de Ilan Hatzor, production
du théâtre ETHAL (2010).*

ARCHITECTURE TRADITIONNELLE

Irene Hadjisavva

L'histoire riche de Chypre, de l'aube de la civilisation humaine à la fin du Moyen Âge, est attestée par des monuments importants. Mais à côté des ruines antiques et des églises byzantines se dresse l'architecture vernaculaire anonyme qui constitue l'environnement bâti de nos villages historiques. Les bâtiments traditionnels, construits pour abriter la vie et les aspirations des gens ordinaires, résument l'expression concrète, le témoignage vivant de la culture, de la croyance et des conditions sociales, politiques et économiques de nos ancêtres.

La forme et l'organisation des villages et des bâtiments vernaculaires qui les constituent dépendent de la topographie du terrain, des conditions climatiques, des matériaux disponibles et de leurs propriétés, mais aussi de facteurs socio-économiques. Les villages semblent se fondre organiquement dans le paysage, que ce soient des montagnes raides, de collines arrondies ou de plaines, formant une unité remarquable entre les environnements naturels et ceux façonnés par l'homme. Les villages étaient compacts, densément construits, avec des ruelles étroites en terre battue ou pavées, qui relient les habitations individuelles et tracent le chemin vers les terres agricoles environnantes. L'église était le noyau historique, un lieu de rassemblement pour les activités sociales et économiques des habitants. Les autres espaces publics étaient rares et se développaient habituellement le long de la route principale menant au village.



Un village traditionnel.

LA MAISON RURALE

La maison rurale était construite par les villageois, sans suivre de plan déterminé, mais selon les besoins de la famille. L'organisation de la maison reflétait la nature introvertie de la communauté. La cour intérieure fermée était le cœur de la maison, l'espace de vie et de travail principal pour les hommes et les animaux. Entourée de hauts murs, elle constituait une composante intrinsèque et nécessaire de l'espace d'habitation et donnait accès aux différentes parties de la maison. Celle-ci se composait habituellement de deux ou trois *makrinaria* (longues pièces étroites), de celliers et/ou de *dichora* (pièces



Un village de montagne.

à deux espaces) qui étaient toujours placés contre le bord de la parcelle, en disposition rectiligne ou en forme de L. L'accès à la cour de la maison se faisait par une porte ou à travers un portique arqué semi-ouvert. Les pièces étaient rarement reliées entre elles et leurs portes ne donnaient habituellement que sur la cour. Le *dichoro* était l'espace intérieur le plus important de la maison et avait de multiples fonctions: il servait de salle de séjour et de chambre à coucher, d'espace de réception, mais pouvait également abriter les animaux. Il était réalisé en doublant la largeur d'un *makinari*, en remplaçant la cloison mitoyenne par une poutre de bois enjambant toute la longueur de la pièce, ou en insérant une voûte en pierre au lieu de la paroi de division. Quand la voûte était utilisée, cette pièce était dénommée *palati* (palais).

L'*iliakos* (pièce de soleil) était une autre caractéristique importante de la maison traditionnelle. Il s'agissait d'un espace semi-couvert, ouvert d'un côté sur la cour exposée au soleil, avec un ou plusieurs arcs consécutifs ou des poutres sur des poteaux, en fonction de sa longueur, qui donnait également accès aux pièces adjacentes de la maison. On trouvait très souvent aussi un *iliakos* à l'étage supérieur. C'étaient là les caractéristiques morphologiques les plus intéressantes de toute la composition de l'habitation.

On construisait généralement un deuxième étage lorsque le terrain était petit et ne permettait pas d'agrandir le rez-de-chaussée. L'accès aux pièces du deuxième étage se faisait toujours par un escalier extérieur en pierre ou en bois, situé dans la cour contre la façade avant de la maison principale et débouchant habituellement sur un petit balcon



Cour d'une maison traditionnelle.

en bois couvert. Les portes et les fenêtres, peu nombreuses, étaient petites et dimensionnées en fonction des qualités structurelles des matériaux de construction. Les ouvertures vers la rue étaient rares, on ne trouvait d'habitude qu'une porte d'entrée surmontée d'une *arsera* (petite fenêtre) pour la ventilation. Les maisons étaient toujours orientées vers le sud ou l'est afin d'absorber un maximum de lumière du soleil.



Cour restaurée d'une maison traditionnelle.



La maison urbaine.

À plus haute altitude, dans les montagnes, la topographie du sol limitait l'espace disponible pour l'habitation. Dans ce cas, les cours étaient rares et les bâtiments semblent être accrochés sur plusieurs niveaux à la pente raide. On accédait aux différents niveaux des maisons directement de la rue, à différentes hauteurs. Il y avait souvent un *iliakos*, au niveau le plus élevé de la maison cette fois, qui formait un genre de véranda couverte.

LA MAISON URBAINE

Le passage du type d'habitation rurale à l'habitation urbaine a commencé à la fin du dix-neuvième et au début du vingtième siècle, coïncidant pratiquement avec la fin de la période ottomane. Cette transition a également coïncidé avec l'émergence de la classe moyenne chypriote, le résultat d'une restructuration socio-économique qui s'est accompagnée d'une nouvelle perception des pratiques sociales et économiques. Les formes des bâtiments ont, par conséquent, commencé à changer. Avec les nouvelles pratiques, les pièces principales de l'habitation étaient définies, organisées et construites ensemble, en même temps. Le propriétaire de la classe moyenne a commencé à créer son propre espace d'habitation, adapté à ses propres besoins spécifiques, mais s'inspirant toujours de la disposition de base de l'habitation rurale (devenue alors inappropriée à son style de vie). Pendant un certain temps, différents espaces de la maison, tels que la cuisine, la salle de bains et la buanderie sont restés séparés du bâtiment principal en raison de leur importance réduite en tant que lieux de fonctions sociales. L'emplacement de la maison principale, au fond de la parcelle de terrain, n'était plus à la mode. La nouvelle maison urbaine, projetée comme une unité finie, devait être affichées de sorte à acquérir un statut social. L'habitation a

progressivement été construite vers l'avant de la parcelle longeant la rue. Le nouveau style, dicté par la modernisation, était le style néoclassique, dont les éléments morphologiques ornaient les demeures de la ville mais influençaient aussi les bâtiments modestes de cette période, dans l'environnement urbain aussi bien que rural.

Les pièces individuelles dans une maison étaient organisées le long d'une salle principale qui devait constituer le noyau de chaque unité d'habitation urbaine. Le vestibule central ou *iliakos* servait d'espace d'entrée depuis la rue, tandis qu'une ou deux pièces (*makrinaria*) étaient situées symétriquement, de chaque côté de celui-ci. Si la largeur du terrain le permettait, une de ces *makrinaria* devenait un *dichoro* par l'inclusion d'un arc. À l'origine, l'*iliakos* lui-même était doté d'un arc ouvert donnant sur la cour à l'arrière, fermé par la suite par une porte. En dépit de petits changements, l'*iliakos*, est resté la pièce principale de la maison.

Plus tard, la symétrie stricte régissant la disposition de la maison est devenue plus souple. Servant comme couloir central, l'*iliakos* a continué d'avoir les mêmes proportions suffisantes, mais une des pièces latérales s'est agrandie pour accueillir des fonctions sociales importantes et s'est transformée en salon, tandis que d'autres pièces sont devenues plus petites. La phase finale de l'évolution de l'habitation urbaine s'est achevée lorsque la maison a regroupé tous ses espaces nécessaires sous un même toit pour devenir une unité individuelle indépendante, située dans un tissu urbain d'unités similaires. À l'intérieur de l'habitation, l'organisation tripartite des pièces dans la disposition a persisté, mais elle a fait l'objet, avec le temps, de nombreuses transformations rompant délibérément avec la



Maison traditionnelle restaurée.

symétrie. Une extrémité de *l'iliakos* pouvait être séparée en son milieu par une vitre, tandis qu'une véranda apparaissait souvent à la place de *l'iliakos* à l'arrière de la maison. En dépit de variations, le bâtiment entier était coiffé d'un toit de tuiles à quatre pans.

Dans le plan de la maison symétrique, l'équilibre se reflétait également dans sa façade, où l'entrée principale se trouvait au centre et était flanquée d'une fenêtre de chaque côté. Si le bâtiment était situé en retrait de la rue, un portique couvert ombrageait l'entrée; on le construisait en prenant de l'espace à l'avant de *l'iliakos* initial. Dans d'autres cas, un porche couvert était ajouté le long de toute la partie avant de la maison. Des fenêtres sont apparues sur les murs latéraux de ces maisons indépendantes et les murs latéraux eux-mêmes ont acquis une importance dans la composition de la maison.

Avec l'introduction de nouvelles technologies, de nouveaux matériaux industrialisés, faciles d'utilisation, et du mode de vie moderne, l'architecture traditionnelle a inévitablement été abandonnée. De jeunes architectes, formés à l'étranger, sont rentrés à Chypre dans les années 1950 et 1960, apportant avec eux le mouvement moderniste. Pendant les années qui ont suivi l'indépendance de Chypre, le paysage urbain s'est transformé selon le style moderne international. Les premiers grands immeubles apparaissent, tandis que la morphologie des bâtiments exprimait les réalisations technologiques de l'industrie du bâtiment : grands toits en béton en porte-à-faux, brise-soleils préfabriqués, cadres structurels en béton armé. Un grand nombre d'édifices publics, dont des écoles, ont été construits au cours de cette



Rajout moderne à un bâtiment traditionnel.

période, de même que l'infrastructure touristique, pour répondre aux besoins de l'industrie touristique émergente. Le nouveau style a également été adopté pour les résidences de la société urbaine, qui a adopté le mode de vie moderne dans toutes ses formes.

L'architecture et les techniques modernes ont considérablement remplacé ou transformé le parc immobilier historique. Après une longue période d'indifférence, durant laquelle l'architecture populaire était synonyme de misère rurale, l'architecture traditionnelle /historique ainsi que le mouvement moderniste sont à nouveau appréciés pour leur valeur de patrimoine culturel. On assiste de nos jours à un intérêt croissant pour la réhabilitation et la revitalisation des établissements historiques, tant ruraux qu'urbains. Le gouvernement appuie cette tendance en offrant de généreuses incitations financières et autres pour de tels projets et en organisant des événements destinés à sensibiliser le public à la valeur de l'architecture traditionnelle.



Un moulin à blé restauré.

CINÉMA

Eleni Christodoulidou

La production cinématographique, dans un petit pays comme Chypre, a inéluctablement connu un démarrage tardif et un développement plutôt lent durant ses premières années. L'histoire du cinéma de Chypre a débuté à la fin des années 1940, quand le gouvernement colonial britannique a commencé à former des cinéastes chypriotes à la Colonial Film Unit. Avec l'apparition de la télévision chypriote en 1957, les premiers courts métrages, principalement des documentaires, ont été produits.

Les pionniers du cinéma chypriote pendant les années 1950 étaient George Lanitis, Ninos Fenek Mikellides, Renos Watson, Polys Georgakis et d'autres qui ont réalisé et produit des courts métrages, dont : *L'île d'Aphrodite*, *Salamina*, *Botrys de Chypre*, *Epikoinonia* (Communication), *To Heri* (La main) et *Rizes* (Racines) de Nikos Lanitis et George Stivaros.

Les premiers longs métrages n'ont été produits que beaucoup plus tard, dans les années 1960. George Filis a réalisé, en 1963, un film montrant le mariage traditionnel chypriote, *Agapes kai Kaimoi* (Aventures amoureuses et chagrins d'amour) en 1965, et peu après *To Telefteo Fili* (Le dernier baiser), *1821* et *Chypre*. En 1969, Georges Katsouris et Costas Farmakas ont réalisé la comédie *O Paras o Maskaras* (L'Argent le clown).

À la fin des années 1960 et au début des années 1970, il y a eu une riche production de films.

George Filis a produit et réalisé *Gregoris Afxentiou*, *Etsi Prodothike I Kypros* (La Trahison de Chypre), et le *Mega Document*. L'entrepreneur cinématographique Diogenis Herodotou a également commencé à produire des films: *Dakrya kai Diplopenies* (Larmes et cordes), *I Diki tou Fitilla* (La jugement de Fitillas), *I Apagogi tis Gogous* (L'enlèvement de Gogou), *O Firfiris stin Athena* (Firfiris visite Athènes), *To Ftohopedo tis Kyprou* (Le pauvre jeune homme chypriote), *Diakopes stin Kypro* (Vacances à Chypre) et *O Tragoudistis tis Kyprou* (Le chanteur de Chypre).

Au milieu et à la fin des années 1970, Costas Demetriou a produit et réalisé un certain nombre de longs métrages : *Ta Hassamboulia* (La Vendetta), *Skotoste Ton Makario* (Tuez Makarios) et *Gia Pio Na Vrexhi* (Pour qui il doit pleuvoir).

Dans les années 1980, les longs métrages suivants ont été produits: *O Avrianos Polemistis* (Le guerrier de demain) de Michalis Papas, *Trimithi*, *O Viasmos tis Afroditis* (Le viol d'Aphrodite) d'Andreas Pantzis, qui a obtenu le premier prix au festival de films de Salonique en 1985, et *Nekatomenoï Aerides* (Vents turbulents) de Yiannis Ioannou. En 1985, Christos Shopahas a obtenu le premier prix au festival de films de Moscou pour son film *I Kathodos ton Enia* (La descente des neuf).

Dans les années 1990, les productions de films comprennent : *To Ftero tis Migas* (L'aile de la mouche) de Christos Shopahas qui a obtenu le prix de la meilleure réalisation au festival de films de Salonique en 1995. Le film *I Sfagi tou Kokora* (Le massacre du coq) d'Andreas Pantzis, une coproduction chypriote, grecque et bulgare, a obtenu le prix de la réalisation au festival de films de Salonique en 1996 et a été



"Akamas", réalisé par Panicos Chrysanthou (2006).

désigné par la Grèce pour la représenter aux Oscars du meilleur film en langue étrangère pour 1997. La même année, le film *Dromoi kai Portokalia* (Routes et oranges) a été réalisé par Aliki Danezi Knutsen. En 1999, le film *Vysinokipos* (La ceriseraie), une adaptation de la pièce de Chekhov, a été tourné par le réalisateur chypriote Michael Kakoyiannis.

La production cinématographique à Chypre a reçu un coup de pouce en mai 1994 avec la création du Comité consultatif du cinéma. Le Comité est chargé de recommander pour financement les meilleures propositions soumises par les producteurs/réalisateurs chypriotes dans les catégories des longs métrages, courts métrages, documentaires et films d'animation.

Depuis 2003, le ministère de l'Éducation et la Culture est chargé du secteur du cinéma, par le biais du « programme pour le Développement du cinéma de Chypre » et il a pour priorités la production cinématographique, l'éducation et la formation professionnelle. Il finance des coproductions internationales, des longs métrages à gros et à petit budget, des courts-métrages, des documentaires, des films d'animation, des films expérimentaux, aussi bien que la distribution et la diffusion locales des films chypriotes dans les salles de cinéma. Il apporte également une aide financière aux cinéastes pour leur permettre de participer à des festivals de films et des marchés internationaux, ainsi qu'à divers séminaires de formation et ateliers à l'étranger. Jusqu'à présent, le gouvernement a octroyé une aide financière pour plus de 130 films. Actuellement, le budget annuel de financement s'élève à 1 500 000 euros.



"Le dernier retour au pays", réalisé par Corinna Avraamidou (2008).



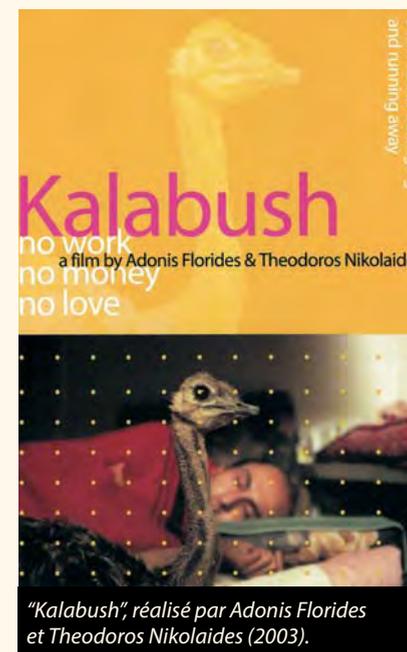
"Miel et vin", réalisé par Marinos Kartikkis (2006).

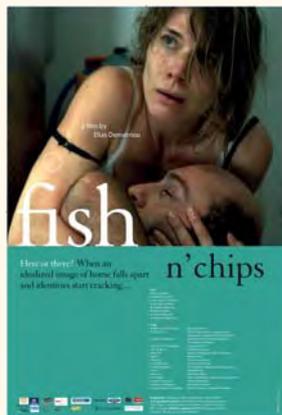
Des productions plus récentes de longs métrages comprennent: *Kai to Treno Paei ston Ourano* (Et le train va au ciel) de Ioannis Ioannou (2000) ; *The Road to Ithaca* (La route pour Ithaque) de Costas Demetriou ; *To Tama* (La promesse) d'Andreas Pantzis ; *Kato Apo ta Astra* (Sous les étoiles) de Christos Georgiou ; *Bar d' Aliki Danezi-Knusten* (tous en 2001) ; *Kokkini Pempti* (Jeudi rouge) de Christos Siopachas (2003) ; *Kalabush* d'Adonis Florides et Theodoros Nikolaidis (2003) ; *Me Ti Psychi sto Stoma* (L'âme accablée) de Yiannis Economides (2006) ; *Meli ke Krasi* (Miel et vin) de Marinos Kartikkis (2006) ; *Akamas* de Panicos Chrysanthou (2006) ; *Hi I am Erica* (Salut, je suis Erica) de Yiannis Ioannou (2008) ; *O Teleutaïos Gyrismos* (Le dernier retour au pays) de Corinna Avraamidou (2008) ; et *Guilt* (Culpabilité) de Vassilis Mazomenos (2009).

En 2010, trois films ont été produits en post-production : *Apo Thagma* (Par miracle) de Marinos Kartikkis ; *Deipno me tis Adelfes mou* (Dîner avec mes sœurs) de Michael Hapeshis ; et *Maxairovgaltis*



*"Et le train va au ciel",
réalisé par Yiannis
Ioannou (2001).*





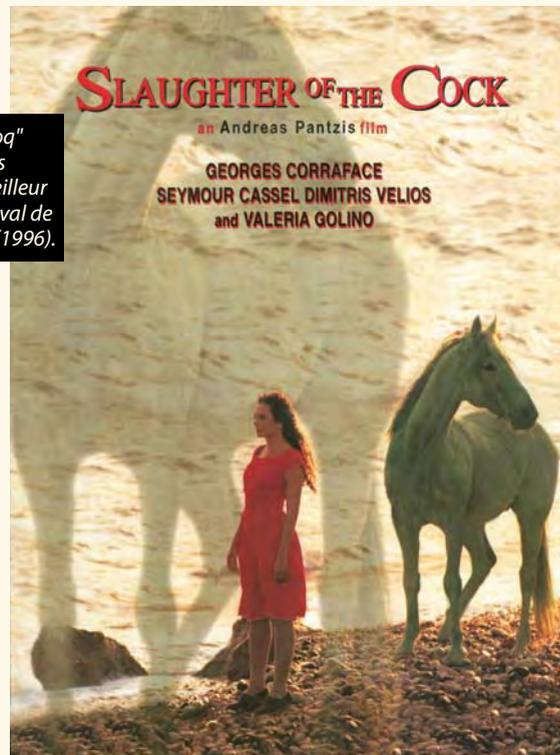
Le film *Fish n' Chips* d'Elias Demetriou a été nominé pour le prix du meilleur film grec à l'Académie du film hellénique en 2012, tandis qu'Elias Demetriou a obtenu le prix du meilleur nouveau réalisateur à ce même événement.

"Le massacre du coq" réalisé par Andreas Pantzis, prix du meilleur réalisateur au festival de film de Salonique (1996).

(Tueur à l'arme blanche) de Yiannis Economides. Parmi les productions chypriotes récentes citons: *The joy & sorrow of a body* (La joie et la tristesse d'un corps) d'Andreas Pantzis, *The committed* (L'engagé) de Stelana Kliris, *Oikopedo 12* (Parcelle 12) de Kyriacos Tofarides et *Poulli tis Kyprou* (L'oiseau de Chypre) de Nicolas Koumides.

Le ministère de l'Éducation et la Culture est également chargé des accords bilatéraux et de la promotion de Chypre en tant que destination de tournage. Des incitations fiscales sont mises en place en collaboration avec le ministère du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme. Chypre est un membre d'Eurimage, du programme MEDIA, du réseau de cinémas SEE, de l'EFAD (Directeurs des agences européennes du cinéma) et de l'EFARN (Réseau européen des chercheurs des agences de cinéma) et a signé la Convention européenne sur la coproduction cinématographique.

Par ailleurs, le Département des services culturels du ministère de l'Éducation et la Culture organise régulièrement, tout au long de l'année, et en coopération avec d'autres organismes, des festivals de films comprenant : le « Mini-festival international : Journées du cinéma de Chypre » ; « le Festival du cinéma alternatif » ; « les Courts métrages de l'Académie européenne de cinéma » ; le « Festival de Chypre des courts métrages et documentaires » ; deux festivals de documentaires ; « le Festival international de films pour enfants » ainsi que des projections de divers films chypriotes dans les zones rurales. Il soutient également des ciné-clubs et des associations telles que « La Société des amis du cinéma » et « la Guilde des réalisateurs de Chypre ».



"La route pour Ithaque, réalisé par Costas Demetriou (2000).



"Le dernier retour au pays", réalisé par Corinna Avraamidou (2008).

MUSIQUE

Dr Elena Theodoulou-Charalambous

La musique en tant qu'art inné chez l'homme peut être associée aux visions, aux luttes sociopolitiques, au parcours historique et à la conscience de soi d'un peuple. Dans cette optique, la musique apparaît comme un phénomène dynamique et complexe, absorbant «potentiellement» toutes les influences et tous les effets de la coexistence culturelle et de l'interaction des peuples, encourageant de ce fait la promotion de la spécificité culturelle, de la diversité et du dialogue interculturel.

En raison de sa position géopolitique et stratégique inégalée, Chypre a été la proie d'un grand nombre des conquérants et a subi l'influence de nombreuses cultures et civilisations étrangères, ce qui se reflète dans la tradition musicale du pays. En effet, dans la musique de Chypre, les sons ancestraux et primordiaux se réunissent dans l'intensité et la profondeur lyriques ; ainsi, la richesse musicale de l'île incorpore des éléments et des influences de son histoire séculaire et turbulente aussi bien que le tempérament méditerranéen et l'identité collective. Comme en témoignent divers écrits et sources historiques, l'influence musicale de la Grèce continentale a été, dès l'Antiquité, non seulement manifeste mais également d'une importance

notable. Plutarque mentionne que les rois de Chypre parrainaient l'organisation de concours musicaux de danses circulaires et de chants avec des acteurs et des chanteurs qu'ils faisaient venir de Grèce continentale¹. Par ailleurs, d'après des représentations figurant sur les divers vases et d'autres sources historiques, il s'avère que les mêmes instruments de musique étaient utilisés à Chypre et dans l'ensemble de la Grèce continentale. La musique était en outre indissolublement associée à tous les aspects et manifestations de la vie privée et publique².

Outre les influences musicales précitées, on peut discerner dans la richesse musicale de l'île l'existence d'éléments se référant à l'espace plus large du bassin méditerranéen; dans la plupart des cas, en effet, ces influences concernent un certain « ré-emprunt » musical de la musique grecque ancienne³.

Au Moyen Âge, malgré la rareté des sources d'informations sur la vie musicale à Chypre, deux ouvrages très importants nous apportent néanmoins des renseignements précieux. L'un est une œuvre majeure de Guillaume de Machaut (La Prise d'Alexandrie)⁴ et l'autre est le « Manuscrit de Chypre » datant du quinzième siècle (manuscrit Torino J.ii.9)⁵ qui est considéré comme une œuvre d'une valeur artistique fondamentale et qui constitue



Manuscrit Torino J.II.9., de la bibliothèque nationale de Turin.

¹ Plutarque, *Moralia*, 334E

² K.P. Hadjioannou, *Ancient Cyprus in Greek Sources, Vol.I, Nicosie 1971.*

³ Beaton R. (1980) «*Modes and Roads: Factors of change and continuity in Greek musical tradition*», *annuaire de l'Ecole britannique d'Athènes*, 75:1 - 11

⁴ Palmer, R.Barton (Trad) (2002) *Introduction à La Prise d'Alexandrie, de Guillaume de Machaut. New York: Routledge.*

⁵ LMI [Libreria musicale italiana] (ed .) (1999) *Codice J.II.9/ Edition en fac-similé du codex J.II.9. Imprimé en Italie.*



La Mandolinata de Limassol avec le fondateur et chef d'orchestre G. Hourmouziou (1910).

le témoignage vivant de la musique que les gouverneurs Lusignan de Chypre avaient l'habitude de présenter dans leur vie quotidienne. Cet ouvrage se démarque également par son caractère unique, puisqu'aucune partie de ce dernier n'apparaît dans un autre manuscrit quelconque. Le manuscrit se trouve à la bibliothèque nationale de Turin et a été miraculeusement sauvé, très peu endommagé, de l'incendie qui a éclaté dans la bibliothèque en 1904.

Pendant la période de domination ottomane, en raison de la pauvreté et de l'oppression, l'île a été coupée du reste de l'Europe et les courants artistiques et culturels européens n'ont par conséquent eu aucune influence à Chypre. Les principaux genres de musique qui apparaissent durant cette période sont la musique ecclésiastique byzantine et la musique populaire traditionnelle de Chypre.

Avec l'arrivée des Anglais à Chypre, la tradition musicale d'Europe occidentale a timidement commencé à gagner du terrain. En même temps, un grand nombre d'autres événements sociaux, historiques et politiques tels que la révolution russe, la persécution des Arméniens par les Turcs et la catastrophe d'Asie mineure (guerre gréco-turque de 1919-1922), ont contribué à la pratique accrue de la musique européenne. À la fin de la première décennie du XX^{ème} siècle, les groupes de musique chypriotes faisaient déjà leur apparition et jouaient de la musique artistique.

Les divers ensembles musicaux, qui ont commencé à être créés, ont également joué un rôle essentiel dans le développement musical du pays. Il convient de mentionner aussi

que, lors du conflit à propos de la succession au poste d'archevêque (1900-1909) et de la formation de deux partis politiques adverses soutenant respectivement les évêques de Kition et de Kyrénia, chaque parti a créé son propre ensemble et mouvement de musique pour attirer des partisans.

Au cours de la même période ont commencé l'étude et l'exécution systématiques des œuvres musicales ecclésiastiques. Parmi les enseignants pionniers, Stylianos Hourmouzios était celui dont le travail en matière d'interprétation d'œuvres musicales byzantines a eu une influence considérable dans toute l'île. Dès le début des années 1920, on observe un virage important vers l'étude, la recherche et la préservation systématiques de notre tradition musicale chypriote de la part des chercheurs, les plus importants, de la grande richesse de la musique traditionnelle: Theodoulos Kallinikos, qui a publié son livre bien-connu « La Muse chypriote » en 1951, et Sozos Tompolis. En 1967, le livre de Sozos Tompolis intitulé « Rythmes et mélodies chypriotes » a obtenu un prix de l'Académie d'Athènes.

A partir de la fin des années 1920, les premières écoles de musique, des conservatoires, ont fait leur apparition, dans le but d'adopter une approche plus systématique de la diffusion des connaissances musicales.

La projection des œuvres d'importants compositeurs chypriotes qui ont jeté les bases de la création de la musique classique à Chypre s'inscrit dans le cadre de l'activité musicale intense.

Par ailleurs, entre 1920 et 1939, apparaît un développement musical très dynamique et intense, posant les bases et les jalons de la promotion



*L'orchestre Mozart de Chypre fondé en 1938,
avec le chef d'orchestre Solonas Michaelides.*

ultérieure de la musique artistique à Chypre, avec la représentation de productions musicales chypriotes comprenant des opéras et des oratorios. L'activité musicale intense de cette période a créé les conditions et les conditions préalables pour la formation des premiers orchestres (l'Orchestre symphonique Bedelian, l'orchestre de cordes «Olympiakos» en 1934, l'orchestre symphonique «Olympiakos» en 1935 et l'orchestre Mozart en 1938). L'orchestre Mozart a été un noyau important du développement musical jusqu'en 1963.

Un autre genre musical, apparu vers 1920, la revue, mérite également d'être mentionné dans ce bref exposé.

L'Orchestre national de Chypre et l'Orchestre national des jeunes, fondés en 1987, sont les dignes successeurs dans la continuation de la tradition de la musique orchestrale des premiers orchestres chypriotes créés à la fin des années 1920. Tout au long de ces années, l'Orchestre national de Chypre a joué un rôle primordial dans la renaissance culturelle de l'île. Il a non seulement répondu aux besoins de la communauté mais a été en même temps un facteur important dans la création de débouchés professionnels. En outre, il a joué un rôle d'incitateur pour les jeunes talentueux qui souhaitent poursuivre leur formation professionnelle et une carrière dans la musique. L'Orchestre national des jeunes, qui a fonctionné dès le début dans le cadre de l'Orchestre national de Chypre, était une pépinière pour la promotion de jeunes musiciens talentueux. Dès sa fondation, l'Orchestre national de Chypre a fonctionné au sein de la structure du ministère de l'Éducation et la Culture. Toutefois, en



L'orchestre national des jeunes de Chypre.

vertu d'une décision du Conseil des Ministres, le statut opérationnel de l'Orchestre national et de l'Orchestre des jeunes a changé depuis le 1er janvier 2007. L'orchestre national de Chypre a été transformé en une organisation indépendante et rebaptisé «l'Orchestre symphonique de Chypre ».

La création musicale chypriote contemporaine se caractérise par une variété d'expressions et de styles. Plus spécifiquement, elle comprend tous les genres de musique (classique, contemporaine, jazz, chansons grecques entechnon, pop, rock et d'autres). Les influences du milieu international, aussi bien que des courants musicaux, prévalant dans l'espace européen élargi, sont manifestes. En raison de sa position géopolitique, Chypre s'est trouvée aux carrefours de civilisations, ce qui a eu une incidence et continue d'avoir une incidence sur le processus musical. Tous les courants, influences et tendances sont assimilés de manière créative à travers la réalité contemporaine du tempérament chypriote, faisant ainsi de la musique de Chypre un reflet libre dans l'immensité interculturelle....



L'orchestre symphonique de Chypre.

DANSE

Tout au long des années après l'indépendance et depuis sa fondation, le département des Services culturels du ministère de l'Éducation et de la Culture a encouragé et soutenu les chorégraphes et les danseurs dans leur création artistique, offert des possibilités de formation initiale et continue à Chypre et à l'étranger et promu et amélioré les possibilités d'apprentissage de la danse classique et moderne pour les enfants et les jeunes. Il a également donné aux artistes la possibilité de présenter leurs travaux chorégraphiques à Chypre et à l'étranger.

Ces buts sont atteints par le biais de divers programmes comprenant, notamment, le soutien financier d'artistes individuels, de groupes de danse et d'associations organisées de professionnels dans le domaine de la danse à Chypre, ainsi que l'organisation de festivals, d'institutions et de concours annuels où les artistes peuvent présenter leur travail et se produire devant un vaste public.

L'une des institutions les plus réussies dans le domaine de la danse est la Plateforme de danse de Chypre, lancée en 2001 et accueillant depuis lors une pléthore d'œuvres de danse, créées par des chorégraphes chypriotes et présentées par des danseurs individuels ou des groupes de danse chypriotes, allant de la danse expérimentale à la danse théâtrale et contemporaine. Des conférences, des ateliers et des tables rondes sur des thèmes de danse moderne sont également organisés chaque année dans le cadre de la plateforme.



Plateforme de danse.



"Compagnie de danse Amfidromo"; danse contemporaine d'Elena Christodoulidou.



"If not for you" d'Arianna Economou, ECHO ARTS.



"Twitter" solo par Arianna Economou.

En outre, les Services culturels ont lancé en 1998 l'organisation du festival européen de danse, avec la collaboration des ambassades et des centres culturels des pays de l'Union européenne. Après l'adhésion de Chypre à l'UE en 2004 et l'élargissement de la famille européenne,



Groupe de danse Sama.

le festival est devenu une célébration authentique de danse contemporaine européenne, enrichissant ainsi la vie culturelle de l'île et donnant l'occasion aux artistes chypriotes de se familiariser avec leurs collègues européens et leur travail.



*ECHO ARTS, danse
contemporaine d'Arianna
Economou.*

FESTIVALS INTERNATIONAUX

“KYPRIA”

Depuis sa création en 1991, le festival international « Kypria » est l'événement culturel annuel le plus important à Chypre. Le festival, qui se déroule dans toutes les grandes villes des régions contrôlées par le gouvernement, comporte des événements dans tous les domaines des arts du spectacle. Le festival accueille des artistes et des ensembles de renommée internationale de Chypre, de Grèce et d'autres pays et comprend toutes les formes d'art, de musique, de danse et de théâtre.

Depuis son lancement, le ministère de l'Education et la Culture a pleinement soutenu l'événement et n'a ménagé aucun effort pour inclure des événements de niveaux culturels élevés, tout en servant de médiateur pour la promotion du dialogue interculturel.



La "Martha Graham Dance Company" de New York, festival Kypria (2008).



"Giselle", production du St Petersburg Ballet Theatre, ("Festival Kypria 2014").

FESTIVAL DE PAPHOS

Le festival Aphrodite de Paphos, officiellement lancé en 1998, était le résultat d'un effort conjoint de divers corps professionnels à Paphos, dans le but de promouvoir la ville occidentale de l'île comme centre international d'événements culturels prestigieux. Point culminant du calendrier culturel non seulement de la ville côtière mais de l'île dans son ensemble, le festival d'opéra est devenu une célébration annuelle.

Les spectacles se déroulent ayant comme toile de fond le château de Paphos et le secteur autour du port pittoresque est converti en une arène lyrique éblouissante.

Le festival Aphrodite de Paphos aspire à offrir à tous les passionnés de musique une expérience unique leur ouvrant les chemins magiques du théâtre lyrique.



«Lakme» de Lion Delibes, Opéra national de Sofia, festival d'Aphrodite de Paphos (2009).

“Cosi fan Tutte”, de W.A Mozart, Opéra Futura Verona avec la participation de l'Orchestre symphonique de Chypre, festival Aphrodite de Paphos.





"La Cenerentola", de Gioachino Rossini; Ramfis Productions Avignon avec la participation de l'Orchestre symphonique de Chypre, festival Aphrodite de Paphos (2015).

FESTIVAL DE DANSE EUROPÉEN

Le Festival de danse européen est une rencontre internationale de danse très importante, à laquelle participent de nombreux pays européens. Une fête de danse contemporaine répond à toutes les tendances, dynamiques et nouvelles formes de la scène internationale contemporaine, à travers les travaux des groupes représentatifs de chaque pays.

Le niveau de participation accru d'États membres de l'UE, avec des spectacles et des ateliers, montre clairement que le festival de danse devient un point culminant annuel de la scène artistique et culturelle européenne.

Le Festival de danse européen a été célébré à Chypre pour la treizième année consécutive en 2010. Il est organisé conjointement par le département des Services culturels du ministère de l'Éducation et de la Culture et par le théâtre RIALTO de Limassol, avec la collaboration des ambassades des États membres de l'Union européenne à Chypre.

En 2010, le festival de danse européen était dédié au cinquantième de l'indépendance de la République de Chypre. La participation de chaque pays au festival a été considérée comme une contribution officielle de chaque État membre aux célébrations de l'anniversaire.



"Alceste" d'Euripides, théâtre Amphictio, Festival international de théâtre grec antique (2014).

FESTIVAL INTERNATIONAL DE THÉÂTRE ANTIQUE GREC

Le festival de théâtre antique est organisé chaque année par le Centre chypriote de l'Institut international du théâtre, les Services culturels et l'Office du tourisme de Chypre. Depuis sa création en 1996, il constitue un événement annuel qui attire des troupes de théâtre professionnelles de diverses régions du monde. Il a accueilli des troupes de Grèce, de Grande-Bretagne, des États-Unis, d'Allemagne, de Russie, de Roumanie, de Suède, de Croatie, de Bulgarie, d'Italie, d'Autriche, de Corée et de Chypre. Cette vaste participation internationale au festival contribue à faire ressortir l'universalité du théâtre grec antique et à souligner sa présence vivante dans le monde d'aujourd'hui. Le festival a lieu en juillet et au début du mois d'août, quand Chypre attire des visiteurs du monde entier. Il rapproche ainsi, avec ses représentations, le drame grec antique d'un public multiculturel. Les représentations se déroulent dans divers lieux partout sur l'île, y compris le théâtre antique de Kourion, l'odéon antique de Paphos et l'amphithéâtre Makarios III de Nicosie.



"Philoctète" de Sophocle; Théâtre ETHAL, Festival international de théâtre grec antique (2014).

MUSÉES

Les musées de Chypre abritent des objets représentant l'histoire de l'île et exposent des céramiques, des sculptures, des objets en métal, des bijoux, des groupes de tombes, des inscriptions ainsi que des objets d'art et d'artisanat traditionnels. Le Département des antiquités est chargé de l'entretien des musées de l'île et du développement ou de la création de nouveaux musées. Le plus grand musée est le Musée de Chypre à Nicosie, tandis que chaque district possède son propre musée. Divers musées locaux ou thématiques plus petits ont été créés à Kourion (Episkopi), Kouklia (Palaipaphos), Maa-Palaeokastro, Marion Arsinoe à Polis Chrysochous et, récemment, à Idalion. Le Musée médiéval est abrité dans le château de Limassol et de petits musées folkloriques ont été créés à Fikardou, Yeroskipou et Pano Lefkara (musée de broderie et d'orfèvrerie traditionnelles). Les musées de Chypre participent à de nombreuses expositions partout dans le monde en prêtant des objets qui ont trait aux thèmes des expositions. De nombreux scientifiques se rendant sur l'île pour étudier ses monuments et ses antiquités montrent un vif intérêt pour l'archéologie de Chypre. Par ailleurs, beaucoup d'expositions et de colloques/conférences sur l'archéologie de Chypre, auxquels participent des membres du personnel du Département des antiquités, sont organisés chaque année à l'étranger ou à Chypre.

LE MUSÉE DE CHYPRE

Le Musée de Chypre, à Nicosie, est le plus grand musée archéologique de l'île. La construction du bâtiment a commencé en 1908 et s'est achevée en 1924, lorsque Chypre était encore une colonie britannique. Les



L'exposition « Angelos Makrides - Fanos Kyriakou / Synergie » au Musée de Chypre (2009).

collections du musée couvrent la période néolithique jusqu'à la période byzantine ancienne (VIIe siècle apr. J.-C.). Les collections se composent de poteries, de bijoux, de sculptures, de pièces de monnaie, d'objets en cuivre et d'autres objets exposés dans l'ordre chronologique dans les différentes salles du musée.

musées



*Objets exposés au Musée
de Chypre, Nicosie*



Christoforos Savva, « Maternité »,
42x15,5x16cm exposé dans
la Galerie nationale d'art
contemporain de Chypre.

LA MAISON DE HADJIGEORGAKIS KORNESIOS - MUSEE ETHNOLOGIQUE

La maison de Hadjigeorgakis Kornesios, à Nicosie, a été restaurée pour accueillir une petite collection ethnologique, un projet qui a reçu le prix d'Europa Nostra en 1988. Ce manoir est l'un des plus importants bâtiments du XVIII^{ème} siècle subsistant à Nicosie. C'était autrefois la résidence du Dragoman de Chypre, Hadjigeorgakis Kornesios, qui a été exécuté par les Ottomans en 1809. La fonction de Dragoman a été introduite à Chypre au début de la domination ottomane et supprimée en 1821, lors de la Guerre d'indépendance grecque.

GALERIE NATIONALE D'ART CONTEMPORAIN DE CHYPRE

La galerie nationale d'art contemporain de Chypre abrite de façon permanente la collection nationale d'art contemporain de Chypre, tout en accueillant de temps à autre d'importantes expositions étrangères aussi bien que des expositions rétrospectives des pionniers des beaux-arts de Chypre. Un registre d'artistes, conservé à la galerie nationale, comprend le matériel biographique, de même qu'une collection avec les éléments caractéristiques de leurs œuvres et des archives de diapositives et de photos. La galerie comporte également une bibliothèque d'art enrichie annuellement de publications importantes sur les divers arts (art visuel, photographie, danse, cinéma).

LE MUSÉE ARCHEOLOGIQUE PIERIDES

L'un des meilleurs points de repère de Larnaca est un vieux manoir en bois colonial, situé rue Zenon Kiteios, à proximité de la place Demokratias. Construit en 1825, il appartient à la famille Pierides, une des familles les plus connues de la ville. De nos



La maison de Hadjigeorgakis Kornesios, Nicosie.

jours, il abrite la collection archéologique Pierides, résultat d'une acquisition systématique d'antiquités chypriotes par cinq générations consécutives de la famille.

Son fondateur, Demetrios Pierides (1811-1895), était un scientifique qui a fait des études de littérature en Angleterre. De retour à Chypre, il a consacré sa vie à la protection des trésors historiques de son pays. Utilisant sa fortune, il a discrètement sauvé des trésors archéologiques saccagés par des pilliers de tombes.

Le dernier descendant de la famille Pierides, Demetrios Z. Pierides, a entrepris son arrangement et



*Objets exposés au
musée Pierides,
Larnaca.*

sa classification chronologique actuels. La collection a été enrichie de pièces très rares, particulièrement des poteries datant du Bronze ancien et moyen, des poteries de la période chyro-archaïque, des statues chyro-classiques, des vases attiques et quelques autres nouveaux objets exceptionnels, y compris des poteries chalcolithiques rouge- sur-blanc et des idoles de picrolite (env. 3000 av. J.-C.).

De nos jours, le musée se compose de quatre salles d'exposition, dotées après la rénovation de 1994, d'un l'éclairage plus adapté et d'étiquettes explicatives ainsi que d'une petite aile consacrée à l'art médiéval ainsi qu'à des bijoux, des broderies et des ustensiles ménagers.

MUSÉE LEVENTIS

Le musée municipal Leventis présente l'histoire et le développement social de la ville de Nicosie, de la période chalcolithique (3000 avant notre ère) jusqu'à nos jours. Il a été fondé en 1984, à l'initiative du maire de Nicosie d'alors, M. Lellos Demetriades.

Le musée porte le nom de son donateur, la Fondation Anastasios G. Leventis, qui a acheté et a restauré le bâtiment ; il est administré par la municipalité de Nicosie.

En 1989, la municipalité de Nicosie et la Fondation Anastasios G. Leventis ont ouvert le musée au public. Les collections exposées dans ses galeries permanentes représentent plus de 5000 ans de l'histoire de la capitale. Le vaste éventail de collections comprend des objets archéologiques, des costumes, des photos, des poteries médiévales, des cartes et des gravures, des bijoux et des meubles.

GALERIE A. G. LEVENTIS

La galerie A. G. Leventis a été ouverte dans le centre de Nicosie en 2014, selon les souhaits du défunt Anastasios G. Leventis, afin de rendre les trésors d'art acquis de son vivant accessibles à ses compatriotes à Chypre.

La Galerie abrite trois collections: la collection de Paris et la collection grecque, acquises par Anastasios G. Leventis lui-même, et la collection chypriote plus récente. La collection de Paris présente des oeuvres d'art européennes provenant d'un large éventail d'écoles d'art du XVIIe au XXe siècles, ainsi que des meubles d'époque et des objets d'art. La collection grecque se compose d'oeuvres d'artistes locaux du début du XXe siècle jusqu'aux années 1930. La collection chypriote porte principalement sur les œuvres de la première génération d'artistes locaux.



La galerie Severis, musée Leventis.



*Les Artisans de Nicosie, musée
Leventis, Nicosie*



Objets exposés au Musée archéologique de Kourion.

LE MUSÉE DU GYMNASE PANCHYPRIOTE

Le musée du Gymnase Panchypriote, situé dans le centre historique de Nicosie, décrit l'histoire du plus ancien établissement d'enseignement secondaire à Chypre (fondé en 1812), aussi bien que de nombreux autres aspects de l'histoire et de la culture chypriotes.

MUSÉE BYZANTIN

Le musée byzantin contient la collection la plus riche et la plus représentative d'art byzantin à Chypre. Plus de 200 icônes datant du neuvième au dix-neuvième siècle ainsi que des récipients, des objets, des robes et des livres ecclésiastiques sont exposés dans le musée. Les mosaïques du sixième siècle provenant de l'église de Panayia Kanakaria à Lythrangomi sont les plus impressionnantes de tous les objets exposés. Ces mosaïques ont été restituées à Chypre après avoir été exportées clandestinement de la partie de l'île occupée par la Turquie.

MUSÉE D'ART FOLKLORIQUE

La plus grande et la plus importante collection d'art folklorique de Chypre se trouve au Musée d'Art folklorique de Chypre à Nicosie, créé en 1937. La collection, qui appartient à la Société d'études chypriotes, a été réunie par un groupe d'universitaires chypriotes pionniers.

Le bâtiment historique qui abrite le Musée d'art folklorique de Chypre était auparavant l'Archevêché, jusqu'en 1960. Le bâtiment le plus ancien, au rez-de-chaussée, faisait partie d'un monastère gothique du quinzième siècle ayant reçu des ajouts ultérieurs au cours des siècles.

La collection du Musée d'art folklorique de Chypre comprend des spécimens choisis et représentatifs de textiles tissés, de broderie, de costumes, de sculpture

sur bois, de vannerie, de peinture folklorique, de miniatures et d'autres articles d'autres branches de l'art folklorique provenant de toute l'île. Cette collection revêt aujourd'hui une importance plus grande encore, puisque de nombreux spécimens proviennent des régions de Chypre occupées par la Turquie.

MUSÉE THALASSA

Le Musée Thalassa de la municipalité d'Agia Napa, sous la direction de la Fondation Pierides et en association avec l'Institut hellénique pour la préservation de la tradition nautique, constitue une évolution du musée de la vie marine Pierides, fondé en 1984. Consacré au monde de la mer, il offre un aperçu scientifique plaisant de la vie marine et des trésors de la mer de Chypre, tels que des poissons fossilisés, des coquillages rares, des coraux, des céramiques, des gravures ainsi que des reproductions de navires célèbres. Les objets sont exposés dans quatre sections différentes et le visiteur peut suivre, dans la première section, l'histoire de Chypre en regardant un film présentant un bateau naviguant à travers ses différentes périodes.



Objets exposés au Musée Thalassa d'Agia Napa.

musées



*Le Musée d'art
folklorique, Nicosie.*



LISTE DU PATRIMOINE DE L'UNESCO

RESTAURATION DE MONUMENTS

Des projets de restauration et de conservation d'habitats antiques, de temples, théâtres, châteaux, fortifications, églises/monastères, mosquées et de maisons d'architecture traditionnelle urbaine/rurale sont entrepris, tandis que les plans de gestion de sites archéologiques importants (Néa Paphos et Chirokitia) sont à présent achevés. La restauration des murailles vénitiennes de Nicosie, sous la forme d'un projet bicommunautaire financé par UNOPS, est également terminée.

Un nombre relativement élevé de monuments de Chypre ont été inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Les sites archéologiques de Kato Paphos et de Palaipaphos ont été inscrits en 1980, suivis en 1985 par l'inscription de neuf églises peintes des régions de Troodos, à savoir Panagia Forviotissa (Asinou), Agios Nikolaos tis Stegis (Kakopetria), Agios Ioannis Lampadistis (Kalopanagiotis), Panagia tou Araka (Lagoudera), Panayia (Moutoullas), Archangelos (Pedoulas), Timios Stavros (Pelendri), Panagia Podithou (Galata) et Stavros tou Agiasmatis (Platanistasa). Le village néolithique de Chirokitia a été inscrit en 1998 et la liste des neuf églises peintes a été étendue en 2001 pour inclure l'église de la Transfiguration du Sauveur ou Agia Sotira à Palaichori.

Le rythme de développement rapide à Chypre et les dangers croissants menaçant la préservation du patrimoine culturel ont entraîné l'expropriation des



Une fresque de l'église Panagia Podithou dans le village de Galata, inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1985.

sites archéologiques le plus importants afin de les préserver et de garantir la poursuite des fouilles et des études scientifiques à l'avenir.

En outre, des efforts sont déployés pour la sauvegarde du patrimoine culturel dans la partie de l'île occupée par la Turquie, où les églises/monastères, les cimetières et d'autres monuments ont subi des destructions considérables depuis 1974, en raison de pillages ou de négligences.



L'église de Panagia Moutoulla, inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1985.

BRODERIE DE LEFKARA

La broderie traditionnelle du village de Lefkara, réalisée à la main, le fameux Lefkaritiko, a été inscrite sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO le 30 septembre 2009.

La fabrication de la broderie Lefkaritiko, cette forme complexe de travaux d'aiguille transmise de génération en génération, figure parmi les soixante-seize formes d'expression ajoutées à la liste par les vingt-quatre Etats membres du Comité intergouvernemental de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine immatériel, lors de sa quatrième session à Abu Dhabi. La demande d'inclusion a été formulée par le ministère de l'Education et la Culture en coopération avec la municipalité de Lefkara.

La broderie est à présent l'un des deux seuls genres de travaux d'aiguille inclus dans la liste, l'autre étant croate. Cette fabrication particulière de broderie est transmise de mère en fille, et les fillettes y sont initiées même avant d'aller à l'école.

La tradition remonte à la période vénitienne (1489-1571) quand les nobles Vénitiennes venaient passer l'été à Lefkara pour échapper à la chaleur des plaines plus basses, transmettant leur savoir-faire en broderie aux gens du village. De nos jours, cinq siècles plus tard, les femmes de cette communauté de 1100 habitants s'asseyent toujours à l'entrée des maisons, à l'ombre des bougainvillées luxuriantes, pour travailler avec dextérité des morceaux de lin irlandais beige avec d'habiles coups d'aiguille et de fil.



La broderie Lefkaritiko a été inscrite sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO en 2009.

Le sceau d'approbation de l'UNESCO donnera un nouvel élan à cet art. La municipalité de Lefkara s'est déjà adressée à l'UNESCO pour demander le financement de son plan d'action destiné à préserver et à développer cet art, obtenir des matières premières, soutenir les femmes qui font de la broderie, les aider à distribuer leurs produits et promouvoir le Lefkaritiko aux expositions internationales.



*Fabrication de broderie
Lefkaritiko dans le
village de Lefkara.*

ARTISANAT

La position géographique de Chypre, au carrefour de l'Orient et de l'Occident, a contribué à l'apparition d'un genre différent d'art populaire et d'artisanat.

L'art populaire de Chypre a été influencé par les conquérants successifs. Cependant, à l'instar de l'art de toutes les époques de l'île, il a emprunté des éléments étrangers et a conservé son caractère traditionnel.

Avec l'introduction de la technologie industrielle, l'art populaire s'est retiré par étapes, d'abord des villes puis, progressivement, des villages aussi, cédant sa place aux produits de masse qui ont inondé le marché de Chypre.

Les principaux centres d'artisanat de Chypre étaient Nicosie, le district de Kyrenia, notamment les villes de Lapithos et de Karavas, la péninsule du Karpass, Akanthou, Morphou, la région de la Messaoria, le village de Kilani, Paphos et la région de Marathasa.

Le développement de l'art populaire et de l'artisanat est essentiellement dû à l'abondance de matières premières telles que le coton, le lin, la soie et la laine pour le tissage et la broderie, le bois de pin et de noyer pour la menuiserie, l'argile pour la poterie et le rotin et les tiges de blé pour la vannerie.

Par suite de l'invasion militaire par la Turquie en 1974, la destruction de la culture de l'artisanat dans les régions qui sont à présent occupées par l'armée turque a représenté l'une des plus grandes pertes pour Chypre. Pour cette raison, les collections privées



Paniers traditionnels.

aussi bien que publiques, situées dans les régions de l'île contrôlées par le gouvernement, acquièrent une importance toute particulière.

Le musée d'art populaire de Chypre de la Société d'études chypriotes, particulièrement riche en excellents spécimens d'art populaire, est abrité dans l'ancien archevêché de Nicosie.

Les branches principales de l'art populaire chypriote traditionnel sont le tissage, la broderie, la dentelle, la poterie, la menuiserie, le travail du métal, la vannerie et d'autres artisanats moins importants.

L'art populaire chypriote se caractérise par les conceptions essentiellement géométriques et rigoureuses, sans manquer, naturellement, de motifs conçus plus librement et empruntés aux royaumes des plantes et des animaux, aussi bien que des thèmes inspirés de l'hellénisme et de thèmes symboliques.



LA TRADITION DU VIN

Le climat et la position géographique de Chypre ont tous deux contribué à faire de l'île le lieu de naissance du vin, avec la tradition la plus riche et la plus ancienne. Des archéologues italiens qui ont étudié les amphores datant de 5500 ans, mises au jour en 1930 dans le village d'Erimi et conservées dans des caisses au musée archéologique de Nicosie, ont découvert des traces d'acide tartrique, une composante de base du vin. C'est l'échantillon le plus ancien jamais trouvé dans le bassin méditerranéen.

Le paysage viticole a considérablement changé ces dernières décennies, par rapport au passé où les vignes étaient cultivées partout dans l'île, indépendamment du sol et du climat de la région, et où toutes les variétés étaient utilisées pour la production vinicole, qu'il s'agisse de cépages ou non.

Depuis l'adhésion de Chypre à l'Union européenne en 2004, le secteur vitivinicole a bénéficié d'une amélioration sensible. La création d'une nouvelle carte des vignobles s'est accompagnée de la définition d'un cadre juridique pour toutes les catégories de produits vitivinicoles et les régions où les vins avec indication géographique ainsi que les vins bénéficiant d'une appellation d'origine protégée pouvaient être produits. On observe en outre, ces dernières années, un développement rapide des établissements vinicoles à proximité des régions viticoles. Outre les quatre établissements vinicoles principaux, quelque cinquante établissements



vinicoles modernes et locaux ont été créés par des initiatives privées dans la campagne de Chypre, ce qui a abouti à la configuration de la production vinicole chypriote aussi bien qu'à la contribution au développement local et à la création d'une nouvelle culture vinicole.

Un autre facteur positif contribue à l'amélioration d'ensemble du secteur vitivinicole. Les viticulteurs se sont en effet rendus compte que leurs vignes avaient besoin de plus de soins ainsi que de pratiques de culture modernes afin de produire des raisins de qualité, reconnaissant par ailleurs que les établissements vinicoles n'étaient pas nécessairement des concurrents mais des collaborateurs dans cette tâche difficile.

Récemment, un effort concerté a été déployé en vue de restructurer et de transformer les vignobles afin

la tradition
du VIN



*Le musée du vin de
Chypre, Erimi, Limassol.*

de redécouvrir plusieurs variétés indigènes oubliées, qui étaient dispersées dans les vieux vignobles. Parmi les cépages rouges, le «Maratheftiko», classé comme cépage de haute qualité et noble, se distingue par rapport au cépage blanc «Xynisteri» qui se démarque par son caractère unique.

Afin de soutenir et de développer la viticulture et la vinification, le Conseil des produits vitivinicoles organise, depuis 2006, le Concours annuel des vins de Chypre, fondé sur des normes internationales et selon les termes et conditions de l'Organisation internationale de la Vigne et du Vin (OIV). Le concours est une célébration des réalisations les plus récentes des viticulteurs du pays et lance un défi d'amélioration supplémentaire dans les années à venir. Il bénéficie d'une couverture médiatique étendue et s'est avéré salubre en créant une prise de conscience de la qualité des vins chypriotes et des réalisations des producteurs de vin. Le concours, répondant à des normes internationales élevées, est organisé sous le patronage de l'OIV.

Le plus célèbre de tous les vins chypriotes est le vin doux dénommé «Commandaria», produit sur l'île depuis des siècles. Toutes les étapes de production, à l'exception du vieillissement, ont lieu dans une zone spécifique qui comporte 14 communautés, le seul endroit où ce vin célèbre, à la couleur unique et au goût doux, peut être produit.



De nombreux établissements vinicoles ont été créés par des initiatives privés.



*L'intérieur du musée
du vin de Chypre, Erimi,
district de Limassol.*

*Chypre n'est pas un détail, une simple île
au fin fond de la Méditerranée;
Elle a été transformée à présent en un
centre fatidique, où les valeurs morales de
l'homme contemporain sont en jeu.*

....

*C'est le moment propice pour oublier nos
passions et nos soucis insignifiants;
pour que chacun d'entre nous, fort des
dons que Dieu lui a donnés, suive la voie
de la liberté dans toute l'île de Chypre.
Il nous faut partager sa douleur, son
déchaînement, son péril,
autant que nous pouvons, tout comme
nous partagerons assurément sa grande
joie plus tard.*

*Nikos Kazantzakis
(Extrait de l'essai "Les anges de Chypre").*

